

دار الكتب المصرية

أوراق البردي العربية

دار الكتب المصرية

الأسنان

أدولف برومهااف (1911)

الطبعة الأولى

بِذَارِ الْكِتَابِ الْمَصْرِتِيِّ

أوراق البردي العربية

بِذَارِ الْكِتَابِ الْمَصْرِتِيِّ

جمعها وعلق عليها ووضعها بالإنجليزية

أدولف جروهمان Ph. D.

أستاذ اللغات السامية وتاريخ الثقافة الشرقية بجامعة براغ التشيكوسلوفاكية

راجع الترجمة

الأستاذ عبد الحميد حسن

المفتش بمندوبية المعارف

اشترك مع المؤلف في نقل الكتاب إلى العربية

الدكتور حسن إبراهيم حسن

Ph. D., D. Litt. (Lond.), M.R.A.S., F.R.S.A.

أستاذ التاريخ الإسلامي المساعد بكلية الآداب بجامعة المصرية

السفر الأول

يشتمل على بعض الطرز والوثائق الفقهية

وبه عشرون لوحة

الطبعة

طبعة دار الكتب المصرية

١٩٣٤

الطبعة الأولى: مطبعة دار الكتب المصرية
جميع الحقوق محفوظة لدار الكتب المصرية

إِهْدَاءُ الْكِتَابِ

الى ملاذ مصر الأعلى ، رافع لسواء نهضتها، ومثبت دعائم ثقافتها :
حضرة صاحب الجلالة "فؤاد الأول" ملك مصر



إن ما طبع عليه جلالاته من عظيم الاهتمام بجلال الآثار ليدعو الى الفخر
يرفع هذا الكتاب الى سدته العلية .

وهو يحوى طائفة صالحة من أوراق البردى العربية بنار الكتب المصرية
تكشف عن كثير من مظاهر الحياة الاجتماعية ونظام الادارة في مصر
الاسلامية .

وجلالته أدامه الله البلاد ذخرا، وللعالمين نصيرا، يرجع اليه أكبر الفضل
في تشجيع علم أوراق البردى ، فهو غارس دوحته بما تجل من عنايته
بتأسيس جمعية أوراق البردى القديم التى تدبر بوجودها واطراد تقدمها
لهذه الرطابة السامية .

بسم الله الرحمن الرحيم

خُطْبَةُ الْكُتَابِ

قد أجهت أنظار العلماء إلى مجموعة أوراق البردي بدار الكتب المصرية منذ أمد طويل . وقد انقلت إدارة هذه الدار أول الأمر عددا قليلا من هذه الأوراق ، ويرجع الفضل الأكبر في اقتناء هذه المجموعة إلى الدكتور رينهارد موريتس Bernard Moritz الذي تولى إدارة دار الكتب المصرية وقتا ما . ولا غرو فقد كان أول من وقف على أهمية هذه المجموعة بالنسبة إلى هذه الدار التي تعتبر مركز الثقافة الإسلامية ، كما أنه استطاع أن يحصل بهذه المبالغ القليلة التي كانت مخصصة لشراء الكتب على شيء غير قليل من كنوز أوراق البردي كلها مخر عليها علماء الآثار لتضم إلى مقتنيات دار الكتب ، فأنجح له بذلك أن يثمن بمناذج صالحة من (أوراق البردي التي مخر عليها يكوم أشقوه والتي تمثنا بشئ غير قليل من مراسلات فترة بن شريك أحد ولاة مصر في صدر الإسلام . وقد نشر هذه المراسلات الأستاذ ك . ه . بيكر C. H. Becker في *Isām*, vol. II (1911), pp. 245-268. و *Zd.*, vol. XX (1906), pp. 94-108. في ليوني كيتاني L. Costanzi بعض صور هذه الأوراق الشمسية في *Annali dell'Isām*, vol. V. مقابل صفحات ٣٢٠ و ٣٣٦ و ٣٥٢ و ٤٤٨ . وقد سبق هذا الدكتور رينهارد موريتس فأودع كتابه " علم الخط العربي القديم " (لوحات ٤٣ و ١٠١ - ١٠٦ و ١١٢ - ١١٦) *Arabische Schrift* ومقاتله *Arabic Palaeography*, Plates 43, 101-106, 112-116 التي نشرها في دائرة المعارف الإسلامية (لوحات ٣٠٢ و ٦) *Ensyklopaedie des Isām*, vol. I. 2, 3, 6. نماذج طريقة لأوراق البردي التي تتألف منها هذه المجموعة . وعلى الرغم من إضافة الشيء الكثير إلى مجموعة هذه الأوراق فإن أحدا من العلماء لم يتصد لنشر صور شمسية لها أو لنشر نصوصها في مؤلف خاص كـ

لهذا رأيت أن أقوم بنشر أوراق البردي بدار الكتب المصرية بعد إصدار الجزء الأول من كتابي *Corpus Papyrorum Rainert, Series Arabica* (Vienna, 1924) الذي أودعته

أوراق البردي التي تمثنا بشئ غير قليل من مراسلات فترة بن شريك أحد ولاة مصر في صدر الإسلام . وقد نشر هذه المراسلات الأستاذ ك . ه . بيكر C. H. Becker في *Isām*, vol. II (1911), pp. 245-268. و *Zd.*, vol. XX (1906), pp. 94-108. في ليوني كيتاني L. Costanzi بعض صور هذه الأوراق الشمسية في *Annali dell'Isām*, vol. V. مقابل صفحات ٣٢٠ و ٣٣٦ و ٣٥٢ و ٤٤٨ . وقد سبق هذا الدكتور رينهارد موريتس فأودع كتابه " علم الخط العربي القديم " (لوحات ٤٣ و ١٠١ - ١٠٦ و ١١٢ - ١١٦) *Arabische Schrift* ومقاتله *Arabic Palaeography*, Plates 43, 101-106, 112-116 التي نشرها في دائرة المعارف الإسلامية (لوحات ٣٠٢ و ٦) *Ensyklopaedie des Isām*, vol. I. 2, 3, 6. نماذج طريقة لأوراق البردي التي تتألف منها هذه المجموعة . وعلى الرغم من إضافة الشيء الكثير إلى مجموعة هذه الأوراق فإن أحدا من العلماء لم يتصد لنشر صور شمسية لها أو لنشر نصوصها في مؤلف خاص كـ

لهذا رأيت أن أقوم بنشر أوراق البردي بدار الكتب المصرية بعد إصدار الجزء الأول من كتابي *Corpus Papyrorum Rainert, Series Arabica* (Vienna, 1924) الذي أودعته

بعض أوراق البردى التي تتألف منها مجموعة دار الكتب المصرية . لذلك كان الغرض الأول من زيارتي لمصر بعد الحرب العالمية أن أقوم بالبحث في هذه المجموعة، وذلك بمعاونة الأستاذ الدكتور ت . ج . مزاريك T. G. Masaryk رئيس جمهورية تشيكوسلوفاكيا، ووزارة المعارف في هذه البلاد . وقد أتاحت لي هذه الفرصة إعداد بعض هذه الأوراق للنشر بسنخ تصورها وأخذ صورها الشمسية . وأني أدن بالشكر الجزيل لروح المرحوم عبد الحميد أبي هيف بك مدير دار الكتب المصرية في ذلك الحين لما أبداه من العطف على هذا العمل العلمي الذي قُت به في عهد إدارته، ذلك العطف الذي لا زلت أذكره له اعترافا بالجميل .

هذا ولم يكن من المتيسر أن أؤد مصر مرة أخرى قبل سنة ١٩٣٠ حيث أتيت لي زيارة هذه البلاد، لاجمعة الرئيس ت . ج . مزاريك T. G. Masaryk ووزارة المعارف التشيكوسلوفاكية فقط، بل أيضا بتأييد معهد الدراسات الشرقية في براغ . لذلك استطعت في أواخر شهر يناير سنة ١٩٣٠ أن أواصل البحث في أوراق البردى بدار الكتب المصرية .

وقد تمكنت في هذه المرة أن أقوم بهذا العمل العلمي على أهون سبيل بفضل ما أبداه حضرة صاحب العزة محمد جبي الدين بركات بك وزير المعارف الأسبق من حسن المجاملة وقدره هذا العمل وإعطائه نصيبا من عنايته واهتمامه، فمهد لي بوضع الجزء الأول من هذا الكتاب للنشر أهم أوراق البردى بدار الكتب المصرية .

وفي سنة ١٩٣٢ أعددت نسخة هذا الجزء وأرسلتها إلى دار الكتب المصرية . وقد استطعت أن أواصل هذا العمل بفضل ما أبداه حضرة صاحب المعالي محمد جبي باشا وزير المعارف الحالي من الرغبة الصادقة في إنجاز هذا العمل على أم الوجهه وأكملها فأولاه نصيبا كبيرا من رعايته، حتى إذا جاء صيف هذا العام (١٩٣٤) طلب إلى الحضور إلى مصر الاشراف على إصلاح تجارب الجزء الأول من هذا الكتاب وإصداره .

وأني أقدم الشكر الجزيل إلى حضرة صاحب العزة الأستاذ محمد أسعد براده بك مدير دار الكتب المصرية الحالي لما أبداه من الميل الصادق لإنجاز هذا العمل، فأشرف إشرافا فعليا على طبع النسخة العربية بمطبعة الباز ، وكذلك حضرات موظفي دار الكتب المصرية والمطبعة الأميرية ببولاق ومصلحة المساحة المصرية لما أبدوه من العناية بطبع النسخة الإنجليزية وإعداد اللوحات اللازمة للكتاب .

ولا يخفى أن أوجه شكرى انحصار لحضرة الدكتور حسن إبراهيم حسن الأستاذ بكلية الآداب بالجامعة المصرية . فقد اشترك معى اشتراكاً فعلياً في ترجمة هذا الجزء من الإنجليزية الى العربية، كما أشار بشرح بعض الحقائق التاريخية شرحاً يجعل قراءته في متناول القراءه . وقد أشرت الى هذه الشروح كلاً في موضعه . كذلك أوجه خالص شكرى لحضرة الأستاذ عبد الحميد حسن المفتش بوزارة المعارف لمغضبه بمراجعة الترجمة، ولحضرتى الأستاذين أحمد الواسى بك المفتش الأول للغة العربية بوزارة المعارف ، والأستاذ سليم حسن الأستاذ بكلية الآداب بالجامعة المصرية لما أمداني به من الملاحظات القيمة التى تعتبر ضرورية لهذا الكتاب .

كذلك أوجه شكرى انحصار لجناب الدكتور يوسف شفت (J. Schacht) الأستاذ بجامعة كوينزبرج Koenigsberg بألمانيا، فقد قرأ التجارب كلها، وأفادت كثيراً بما أبداه من الملاحظات عن نصوص أوراق البردى بهذا الجزء، تلك الملاحظات التى ألفت قسماً من النور على كتابى . وقد أشرت الى هذه الملاحظات كل في محله . وقصارى القول فاننى أقدم خالص شكرى لمن تقدمت الاشارة اليهم ولنبيهم ممن ساهم في إخراج الجزء الأول من كتابى، كما أقدم الشكر أيضاً الى "الجمعية الملكية لعلم أوراق البردى القديم" Société Royale Égyptienne de Papyrologie التى يرجع الفضل إليها في تيسير حضورى الى مصر بما أمدتنى به من المساعدة المادية .

هذا واننى سأذيل الجزء الثانى من هذا الكتاب الذى سيشتغل على نحو سمين وثيقة مختارة بفهارس لمزأين الأول والثانى معا . وأرجو أنى أتمكن بهون الله من نشر هذا الجزء حول نهاية العام المقبل .

مُجْتَوَاتُ الْكُتَابِ

صفحة	
٨	إهداء الكتاب
٨	خطبة الكتاب
٢ - ١	القسم الأول - طُسر
٨ - ٣	مقدمة الكتاب
٣٥ - ٩	(أ) قطع مؤرخة باللغتين اليونانية والعربية رقم ١٨-١
٤٩ - ٣٧	(ب) قطع غير مؤرخة باللغتين اليونانية والعربية رقم ٣٠-١٩
٥٦ - ٥١	(ج) نصوص من طرز صربية مؤرخة رقم ٣٣-٣١
٦١ - ٥٧	(د) نصوص من طرز صربية غير مؤرخة رقم ٣٦ - ٣٤
١٩٤ - ٦٣	القسم الثاني - وثائق قديمة رقم ٧٢ - ٣٧
٧٠ - ٦٥	(أ) كتاب العشق رقم ٣٧
١١٤ - ٧١	(ب) عقود الزواج رقم ٣٨ - ٥٠
١٣٠ - ١١٥	(ج) بحث في ميراث رقم ٥١
١٢٦ - ١٢١	(د) اخناق خاص بحائط مملوكة لشخصين رقم ٥٢
٢٣٥ - ١٢٧	(هـ) بيع رقم ٧٢ - ٥٣
١٤٢ - ١٢٧	١ - بيع أملاك صغرية رقم ٥٤-٥٣
٢٣٥ - ١٤٣	٢ - بيع بيوت مملوكة رقم ٥٥ - ٧٢
٢٣٧ - ٢٣٦	جداول أوراق البردي الواردة في الكتاب
٢٤٠ - ٢٣٨	الاختصاصات الواردة في الكتاب
٢٤٨ - ٢٤١	المراجع الواردة في الكتاب
٢٤٩	كشف اللوحات

القسم الأول - طُرُز

مقدمة الكتاب

لما شرعت سنة ١٩٢٤ في نشر صورة من مجموعة نصوص أوراق البردي العربية التي يمتلكها الأوسينديق رينر (Rainer) ^(١) تمكنت من أن أضيف إليها ثمانية طرز من المجموعة التي بدار الكتب المصرية بالقاهرة . وقد تفضل الأستاذ موريس (Moritz) الذي كان مديراً لهذه الدار قبل ، فأرسل إلى من يرلين بعض صور شمسية لهذه النصوص ؛ ولم أتمكن في ذلك الوقت من أن أصف هذه الأوراق وصفا تاما . وقد أتيح لي في أثناء إقامتي بمصر سنة ١٩٢٥ الرجوع إلى كنوز أوراق البردي المحفوظة بدار الكتب المصرية، فنشرت على ٧١ طرازا من بينها هذه الطرز الثمانية التي كنت قد نقلت صورتها في سنة ١٩٢٤ . وإذا نشرت في كتابي هذا تلك الطرز الثمانية، فانا أفضل ذلك تحقيقا لرغبة مدير دار الكتب المصرية في نشر أهم هذه النصوص البردية في هذا الكتاب، ولأنني أرى إحصاءا للفائدة أن أذكر كل طراز بوصف يوضحه . ولأسباب ضئيلة لم أر من الضروري أن أضيف إلى هذه النصوص بعض قطع صغيرة من هذه الطرز، إذ ليس تملك أكبر أهمية تعود من نشرها . وكان من أثر ذلك أن اخذت ٣٢ طرازا من هذه الطرز الإحدى والسبعين وهي التي أقوم الآن بنشرها في كتابي هذا .

عزلة لبريد

وهنا يجدر بي في هذا المقام أن أتكلم عن لفظ "طرز" . هذا اللفظ ذخيل في اللغة العربية، وهو فارسي الأصل ممناه "الطيرز" . ثم صار هذا اللفظ يطلق على الثوب الموشى وعلى الأخص ما كان منه موشى بخطوط مستعرضة على ما كان يستعمله آل ساسان من ملوك الفرس ؛ وكان يرتدى هذا النوع من الملابس الملوك والأشراف وذوو المناصب العالية في الدولة . وقد أطلق هذا اللفظ أحيانا على الدار التي كانت تصنع فيها الثياب أو على المادة التي تستعمل في التطريز؛ ثم تطور استعمال هذا اللفظ تطوراً تاماً، فبعد أن كان يطلق على الكتابة الموشاة، أصبح يطلق على كل قطعة من النسيج عليها كتابات منقوشة أو مكتوبة . ولم يكن هذا الاستعمال مقصوراً على النسيج المنقوش أو الموشى أو المراك بالخط على النسيج وغيره، بل أيضاً للدلالة على أي نقش من النقوش التي توضع على شريط

^(١) Corpus Papyrologum Raineri Archiducis Austriae, III Series Arabica editit (١)

ADOLPHUS GROHMANN, Vindobonae 1924.

مستعرض من أى نوع كان سواء أكان من الجصارة أو القسيسفاه أو الزجاج أو النحاس أو عسورا في الخشب . وقد أطلق لفظ "طرز" أخيرا على الكتابة التي كانت تكتب على دوج البردي ، في النار التي كان يصنع فيها أوراق البردي ، ويطلق عليها اسم "الطرز" .

أنظر كتاب الخطوط للفرزى ج ٢ ص ٧٩ و ٢١٢ و ٤٠٧ . راجع أيضا لفظ طراز للولف الذكور أدولف جرومان في دائرة المعارف الإسلامية (Encyclopaedia of Islām; Tirāz, s. v.)

وأما صناعة ورق البردي من النبات المعروف باسم "البردي" أو أبردى (Cyperus Papyrus L., Papyrus Antiquorum Willd.) فقد وصفه أبو الياس النباني في كتاب "الجامع لمفردات الأدوية والأغذية" لابن البيطار (طبعة بولاق سنة ١٨٩١) ج ١ ص ٨٧ س ٥ وما يليه وصفا دقيقا مسبقا .

راجع أيضا (CPR III, vol. I, pt. I, pp. 22 suiv., 35 suiv.)

وكان دوج البردي ، الذي يصنع في دور البردي ثم يتداول في أيدي الناس عن طريق التجارة ، يتألف من عشرين ورقة ملصق بعضها ببعض . وتسمى الورقة الأولى من هذه الأوراق باليونانية (πρωτόκολλον, Protocol) "الصلق الأول" ، وكانت تشتمل على الكتابة الرسمية التي تسمى الآن الطراز .

وقد قمت في مقالة الجزء الثاني من المجلد الأول من CPR III بدراسة جميع هذه النصوص دراسة عميقة من حيث نوعها ومجموعها ومحتوياتها . وإني أشير على القارئ بضرورة الاطلاع عليها . وقدنا هذه النصوص بالشروح الآتية التي هي بمثابة ملحق لمجموعة أوراق البردي العربية التي يملكها الأرشيدوق ديفر CPR III . وإن القاعدة التي وضعت بمقتضاها العلامات الرسمية على ظهر أثل صفحة من دوج البردي حل أن تكون موازية للألياف العمودية قد اتبعت بلا استثناء .

غير أنه ينبغي أن يلاحظ أن السطور الأخيرة من نص الطرازين رقم ١٢ و ١٣ المكتوبين باللغتين العربية واليونانية تشغل حيزا من الصفحة الثانية من الدوج . وكذلك الحال بالنسبة إلى الطرازين رقم ٣١ و ٣٦

أما فيما يتعلق بالكتابات العمودية فقد اعتدلت إلى علامات لم يتد إليها أحد قبل . ويظهر ذلك في السطرين ٧ و ٨ من رقم ٢ والسطرين ٥ و ٦ من رقم ١٦ ، وكذا في رقم ٢٣ . وينبغي أن

تنبه القارئ الى ما هناك من الصيغيات النادرة الرفع $\delta\alpha\epsilon\mu\omega\nu\sigma$ (الإيمونوس) و $\delta\epsilon\mu\epsilon\lambda\epsilon\mu\omega\nu\sigma$ (إيميرالمونوس) التي تظهر في CPR III, vol. I, pt. 2, p. XX. وكذلك الصيغيات المختلطة للإسماء الأعلام $\delta\alpha\mu\epsilon\lambda\iota\sigma$ (رقم ٥ ص ٧) و $\delta\alpha\mu\epsilon\lambda\iota\sigma$ (رقم ١١ ص ٨) و $\delta\alpha\mu\epsilon\lambda\iota\sigma$ (رقم ٤ ص ٤) — وهذه الأسماء كلها تمثل على اسم واحد هو "الوليد".

وهناك مختصرات لبعض الألفاظ نتيجة حذف بعض الحروف التي تقع في أواخر هذه الألفاظ. مثال ذلك $\phi\iota\lambda\alpha\theta\epsilon\omega$ (فيلاثو) (رقم ٢٦ ص ٢) و $\phi\iota\lambda\alpha\theta\epsilon\omega$ (فيلاثروب) (رقم ١ ص ٢) و $\phi\iota\lambda\alpha\theta\epsilon\omega$ (فيلاثرو) (رقم ٣ ص ١١) بدلا من اللفظ الكامل وهو $\phi\iota\lambda\alpha\theta\epsilon\omega$ (فيلاثرو).

وأهم من هذه الملاحظات التي أشرت إليها عن الشكل الظاهر من حيث كتابة نصوص هذه الطرز هي المسألة التاريخية التي اتحدت إليها في أثناء دراستي لهذه النصوص، هذه المسألة التي ألفت نورا جديدا من دراسة علم أوراق البردي المستمدة من هذه النصوص. وهنا يجب أن أشير بوجه خاص الى الوثائق التي تشمل عليها CPR III, vol. I, pt. 2, pp. XXVII suiv. والتي يمكن أن نصنف إليها أشكالا وصيفا جديدة.

ومن بين الوثائق المكتوبة باللغتين العربية واليونانية التي تتكون منها المجموعة الأولى، الوثيقة I 2 d التي نشرت في هذا الكتاب تحت رقم ١٩ (غير مؤرخة) وهي في غاية الأهمية. وعلى الرغم من ضياع الجزء الأخير من هذه الوثيقة فإنه ليس من الصبر أن نهتدى الى الكلمات الأصلية التي تحتوي عليها هذه الورقة باستنباط هذه الكلمات أو الحروف المفقودة. وقد اختلفت نهاية الوثيقة السفلى I 2 d من نهاية الوثيقتين I 2 a و I 3 من حيث آخر الكلمة التي تطابق اللفظ اليوناني $\sigma\upsilon\mu\beta\omega\lambda\omega\varsigma$ (سومبولوس) ومعناه "أمير" أو "أحد رجال الشورى". وقد كتب مخفوضا (سومبولوس) راجعا بدلا من أن يكون صرفوما ($\sigma\upsilon\mu\beta\omega\lambda\omega\varsigma$ سوميولوس). ويحتمل أن يكون هذا الخطأ راجعا الى التامع (راجع CPR III, vol. I, pt. 2, p. XX. ورقم ٦٨ ص ٣) ولذا نستطيع أن نقرض عبارة $\epsilon\mu\iota\ \tau\omega\delta\ \sigma\upsilon\mu\beta\omega\lambda\omega\varsigma$ على يد الأمير فلان.

والوثيقة I 3 المرموز لها برقم ١٢ والمؤرخة سنة ٨٩٦ م تحتفظ عن الوثيقة I 3 باختصار شهادة التوحيد ورسالة جد. وبالوثيقة I 3 d الملقبة بمجموعة الوثائق المكتوبة باللغتين اليونانية والعربية (رقم ١٥ مؤرخة سنة ٩٠-٩٦ هـ) زيادة اسم الولي، وهذا لا ننسأه

في الوثيقة II A 3 b . وتختلف الوثيقة II A 3 e (رقم ٣) عن الوثيقة المذكورة أعفا بنشر السطرين ٤ و ٥ متضمنين شهادة التوحيد ورسالة التي عهد باختصار غير مألوف .
كذلك تلاحظ بين الوثيقتين II A 10 (رقم ٤ مؤرخة سنة ٨٦ - ٩٦ هـ) و II A 9 اختلافان من حيث ترجمة البسملة إلى اليونانية ترجمة ثانية .

والوثيقة II B 2 c المشتعلة على ٨ أسطر تختلف عن الوثيقتين II B 2 a و II B 2 b . أولاً لأن كلمة *Εαρίμωρος* موزعة على الوجه الآتي *Εαρίμωρος* ، ثانياً لاختلاف الوثيقة II B 2 c عن الوثيقة II B 2 a بخلاف اسم الوالي في سطر ٦ وعن الوثيقة II B 2 b باشغالها على ثمانية أسطر بدلاً من سبعة ، وثالثاً لأن اسم الخليفة يشغل السطرين السابع والثامن بدلاً من السابع فقط . وهذه الوثيقة الجديدة قد رمز لها برقم ٥ (مؤرخ سنة ٧٠٥ - ٧١٥ م) ورقم ٢٥ (مؤرخ سنة ٧٠٥ - ٧١٥ م) ورقم ٢٦ (وهو غير مؤرخ) . ويحتمل أن يكون رقم ٢٨ (وهو غير مؤرخ) منسوبا إلى هذه الوثيقة أيضاً . II B 2 c . وقد كتبت شهادة التوحيد في هذا الرقم (٢٨) بصورة مختصرة كما يأتي :

οὐκ ἔστιν θεὸς μόνος. (إلا إله > وحده)

ولا يوجد مثل هذه العبارات المختصرة في وثيقة أخرى من الوثائق التي تحت أيدينا . على أنه
لا مندوحة من أن تشير في هذا المصد إلى (CPR III, vol. I, pt. 2)

Nº 43_a : οὐκ ἔστιν θε(ὸ)ς αὐ(τὸ)ς μόνος.

Nº 45_a : οὐκ ἔστιν θε(ὸ)ς μὴ μόνος.

Nº 66_a : οὐκ ἔστιν θε(ὸ)ς αὐ(τὸ)ς μόνος.

Nº 86_a : οὐκ ἔστιν θε(ὸ)ς αὐ(τὸ)ς μόνος.

وأما الوثيقة II C 5 (رقم ٢٧ غير مؤرخ) فلم يبق منها إلا سطران فقط . لذلك فالتا لا نستطيع إلا أن نقرض الكلمات الأصلية التي تشتمل عليها هذه الوثيقة . ومن المحتمل جداً أن تكون العبارة المختصرة في هذه الوثيقة قريبة الشبه بما هو مكتوب في الوثيقة رقم II C 4 حيث نجد ترجمته (البسملة) إلى اليونانية أكثر اختصاراً .

ويضاف هنا إلى وثائق الطرز العربية انخالصة الوثيقة III A 22 (رقم ٣٤ ويرجع تاريخها إلى القرن الثاني الهجري) . ولا نستطيع أن نقول شيئا صحيحا عن متن وثيقة هذا الطراز التي تشتمل

على أربعة أسطر، وعلى كل حال ليس من الممكن أن نضع هذه الوثيقة بين الإحدى والعشرين وثيقة المعروفة لدينا إلى الآن .

وقد راجعت في نشر هذه النصوص الأسس التي وضعتها في مقالتي المنشورة في "Allgemeine Einführung in die Arabischen Papyri" CPR III, vol. I, pt. 2, pp. 90-98.

ويرجع الفرض الأول من نشر هذا الكتاب إلى تخدم نصوص يتول على قراءتها . ولم أر من الصواب أن أنشر النصوص الأصلية بما فيها من الأخطاء ، لأن نشر هذه النصوص على ما ورد في الأصل بما يزيد في تكاليف الكتاب أولاً، وبعد الفارئ بصورة ناقصة مبتورة لهذه النصوص ثانياً . هذا إلى أن اتصال الكلمات بعضها ببعض وتكاثر بعض الحروف بشكل غير عادي يزيد في صعوبة نشر هذه النصوص على الوجه الصحيح . يضاف إلى ذلك أن النصوص الأصلية يتقصها شيء كثير من القطع ، لإدخال القطع المطلوبة على النصوص المنشورة في هذا الكتاب يمدد بالنصوص متباعدة تمام التباين مع النصوص الأصلية الواردة في أوراق البردي . على أن الفارئ لن يستفيد من الرجوع إلى نصوص مملوءة بأخطاء اللسان اللغوية والأملائية التي كثيراً ما تصادفها في هذه الأوراق .

وإن الفوائد المحققة التي اكتسبتها من وراء توضيح الصيغات غير الصحيحة بطريقة القيد قد حبت إلى السيوف هذه الطريقة في كتابي هذا . وأرى لزوماً على أن أوجه نظر القارئ إلى ما هنالك من الاختلاف بين النص المطبوع وبين الأصل إذا كان هنالك ما يدعو إلى إدخال تعديل على الأصل . ولم أر من الفضول أن أبين الكلمات المقطوعة في الأصل حتى ما كان منها غير كامل القطع . وكثيراً ما نرى أن هذه اللوحات — التي هي عبارة عن غزارات من هذه المسادة الوفرة التي نجدها في أوراق البردي — لا تكشف لنا تماماً عن هذه المسادة على وجه التفصيل، وعلى الأخص في حالة انتهاء الكتابة . ومع ذلك فقد علمت — بقدر الامكان — على أن أجمل هذه النصوص متشبة تماماً مع الأصل .

وقد استمتعت على ذلك بعض الرموز بما يتفق والآراء التي أدلى بها الأعضاء في علم أوراق البردي في دورة انعقاد مؤتمر المستشرقين في لندن سنة ١٩٣١ . وهذه الرموز التي استعملتها هنا تسهل على الفارئ عنهم هذه الطريقة التي سرت عليها في نشر هذه النصوص وتجعلها سائفة مألوفة لديه .

أما تراجم النصوص التي أدرجها ما دونها فقد تم ، وترجمت كتابات بعض النصوص
للأستاذ (أحمد)

وقد استعملت هاتين العلامتين]] للدلالة على أن الكاتب قد شطب بقلبه الكلمات والحروف الداخلة في هذين القوسين .

ويدل هاتان العلامتان < > على أن الكاتب قد أغفل كتابة بعض الحروف أو الكلمات .
 ويبين هذان القوسان () أن هناك كلمات كتبت في الأصل بشكل مختصر .
 وهذان القوسان [] يدلان على أن هناك حروفاً مفقودة في الأصل .
 وهذان القوسان [....] يدلان على أن هناك حروفاً ناقصة في الأصل ليس من سبيل إلى كشفها .

ويدل هذان القوسان { } على أن هناك حروفاً يجب حذفها في الأصل .

وقد عملت على جعل الترجمة قريبة إلى الأصل الإنجليزي . وأنبأ القارئ إلى أن أقواس المستدرة تشير إلى عبارات ألقاها بالنصوص الأصلية ؛ كما أنني عولت في اقتباس الآيات القرآنية وترقيمها على نسخة المصحف الشريف التي طبعتها الحكومة المصرية سنة ١٣٤٢ هـ (١٩٢٤ م) مع الإشارة إلى أرقام هذه الآيات في أقواس مستدرة بعد ذلك حسب ورودها بكتاب G. B. Deane

Corani textus Arabicus, Lipsiae, 1841.



(١) قطع مؤرخة باللغتين اليونانية والعربية

أولا - نصوص باللغتين اليونانية والعربية من عهد الوليد بن عبد الملك الأموي

تبتدئ خلافته في الرابع عشر من شهر شوال سنة ٨٨٦هـ وتنتهي في منتصف جمادى الثانية سنة ٨٩٦هـ .
والآن نشرع في وصف هذه الطرز وما تشتمل عليه من أوراق البردي سالكين سبيل الإيجاز
مقنين على ذلك بما ين لنا من الآراء .

١

الطرز رقم ٦ مؤرخ ٨٦ - ٩٦ هـ (٧٠٥ - ٧١٥ م) ويشتمل بالوثيقة ٢ A 3 b وهو على ورق بردي أصفر قاتم متين ، طوله ١٨,٦ سم وعرضه ٢٢,٥ سم ومكتوب بحبر بني يضرب إلى السواد .
وهذا الطراز يلا " الورقة الأولى من الدوح وطولها ١٧ سم ، ولم يبق من الورقة الثانية إلا قطعة عرضها ١,٧ سم . وارتفاع حرف الألف ١,٥ سم ، وطول الحروف اليونانية المتوسطة الحجم يتراوح بين ٠,٨ و ١,٤ سم ، وطول الحروف بالمطلة العليا ١,٢ سم . وفي أسفل الطراز فراخ عرضه ١,٥ سم ، وفي أسفله نص قبطي من ١٠ أسطر مكتوب بحبر أسود يعضه مواز للألياف الأفقية من الورقة الثانية ويعضه على عرض الألياف السمودية من البروتوكول (الطرز) . والمحل الذي كشف فيه هذا الطراز غير معروف ، ويحتمل أن يكون مدينة أفروديتوبوليس Ἀφροδίτης πόλις (كوم أشقوه) ، وتقع على بعد ثلاثة أميال في الجنوب الغربي من مدينة مشطة بمركو أوتيج بمديرية أسيوط^(١) .

[	ΕΙΝ ΟΝΟΜΑΤΙ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΤΟΥ	|||||	]	١
[	ΕΛΕΗΝΕΥΣ (ΚΑΙ) ΘΥΛΑΝΘΡΩΠΟΥ	|||||	]	٢
[	الرحمن الرحيم	الله	—	٣
[	ΟΥΚ ΕΣΤΙΝ ΘΕΟΣ ΕΙ ΜΗ Θ(Ε)C ΜΟΝΟΣ	|||||	]	٤
[	ΜΑΑΜΕΤ ΑΠΟCΤΟΛΟC ΘΕΟΥ	|||||	]	٥
[	لا [الله] الا الله وحده	محمد رسول الله	]	٦
[	ΑΒΔΕΛΛΑ ΑΛΟΥΑΙΤ	|||||	]	٧
[	ΑΜΙΠΑΛΑΜΟΥΜΝΙΝ	|||||	]	٨

K. BARTHELEMY, *Egypt and the Sûdan*, Leipzig, 1929, p. 229. (١)

والطراز في حالة جيدة ؛ ولكن نصفه الأيسر ناقص ، وأما الصك القبطى فقد تلف كثيرا .
وترجمة السطور اليونانية كما يأتى :

١ بسم الله

٢ الرحمن الرحيم

٣ لا إله إلا الله وحده

٤ محمد رسول الله

٥ عبد الله الوليد

٦ أمير المؤمنين

٧ والوقوف على الصيغة *ἡσυχαστικός* راجع رقم ٥ ص ٢ ورقم ١٦ ص ٢ ورقم ٢٥ ص ٢ ورقم ٢٩

ص ١ و ٢ من هذا الكتاب . أنظر أيضا ٢٥ *CPR III*, vol. I, pt. 2, p. 4, note on n° 2٥ .

والوقوف على اختصار لفظ *παλιεργάτης* حيث نجد حرف π منه فوق السطر راجع رقم ١١

ص ٣ و ٤ *CPR III*, vol. I, pt. 2, p. XX٥ .

٨ وإذا تأملنا في هذه الوثيقة وجدنا أنه ينقصها لفظ *Θεός* . هل أن هذه الأشكال كثيرا ما يحدث اختلاف في كتابتها .

٩ وقد ورد اسم *αλουις* "الوليد" كثيرا في أوراق البردى . وقد يكتب هذا الاسم بأشكال مختلفة مثلا *αλουιδ*, *αλουιδ*, *αλουιδ* ، وهذا الأخير أضبط هذه الأشكال .

١٠ وبمطابقة الطرز التي تتألف من عدد متشابه من الخطوط العمودية والأرقام التي في دوائر غير مغلقة تماما تتوقع وجود رقم يوناني في هذا السطر . وليس من السهل أن نعتبر الشكل الظاهر في هذا السطر حرفا من الحروف ، ويحتمل أنه يمثل شكل θ الذى تصادفه في الطرز البيزنطية رقم ٢٥٠٨٨ ورقم ٣٠٠١٤ في مجموعة أوراق البردى في فيانة (Vienna) .

٢

(لوحة رقم ١)

والطراز رقم ٦١ مؤرخ ٨٦ - ٩٦ م (٧٠٥ - ٧١٥ م) ويتصل بالوثيقة II A 3 b وهو حل ورق بردي أصفر فاقع متين طوله ٣٥,٨ سم وعرضه ٢١,٣ سم ومكتوب بحبر بردي يضرب إلى السواد. ويحتف طول حرف ألف بين ١,٤ و ١,٧ سم، وطول الحروف اليونانية المتوسطة الحجم بين ١,٧٥ و ١,٣ سم، والحروف اليونانية بالمطلة العليا بين ١,٣ و ١,٢٥ سم، وعلاوة الورقة الأولى من الدرج وطولها ١٨,٤ سم. ولم يبق من الورقة الثانية من الدرج المصنفة بـ ١ إلا قطعة عرضها ١٧,٤ سم تشتمل على ثمانية أسطر من حكا قبطي مكتوب بحبر أسود على عرض الألياف الأفقية. وعرض الفراغ الذي بين السطر الأخير من الطراز والسطر الأول من الصك القبطي ٥ سم. ولم يعرف بعد المكان الذي كشف فيه هذا الطراز؛ وقد تلف أكثر نصفه الأيمن.

ΩΙΖΙΚ	ΕΙΣ ΟΝΟΜΑΤΙ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΤΟΥ	1
	ΕΛΕΗΜ(ΟΝΟΣ (ΚΑΙ) ΦΙΛΑΝΘΡΩΠΟΥ)	2
بسم الله الرحمن الرحيم		3
Ω	ΟΥΚ ΕΣΤΙΝ ΘΕΟΣ ΕΙ ΜΗ Ο ΘΕΟΣ ΜΟΝΟΣ	4
	ΜΑΑΜΕ[Τ ΑΠΟΚΤΟΛΟΣ ΘΕΟΥ]	5
	لا اله الا الله وحده	6
	محمد رسول الله	7
ΤΤΤΤΒ	ΑΒΔΕΛΛΑ Α[ΛΟΥΛΙΔ]	8
	ΑΜΙΡΑΝ[ΟΥΜΝΙΝ]	

وترجمة السطور اليونانية كما يأتي :

- ١ بسم الله .
- ٢ الرحمن الرحيم .
- ٤ لا [إله] إلا الله وحده .
- ٥ محمد رسول الله .
- ٦ عبد الله الوليد .
- ٨ أمير المؤمنين .

- ١ - ٢ وقد تميز الحروف ϵ x ϕ في الكتابة العمودية كما وجدت حروف ϵ , ϕ في الكتابة العمودية الظاهرة في CPR III, vol. I, pt. 2, n° 30₂₋₃.
- ٣ لا يرى من الحروف η إلا الجزء الأسفل فقط.
- ٦ لم يبق إلا جزء صغير من حرف الهاء في كلمة "وحده"، وليس هناك شك في صحة هذا الحرف.
- ٧ أما عن الشكل $\alpha 68 \alpha$ المكتوب بلمدة واحدة ^(١) فلتراجع الصيغة المختصرة $\alpha 68 \alpha$ في رقم ١٦ من هذا الكتاب و CPR III, vol. I, pt. 2, n° 15, 23, 20, 58, p. XX, 74.
- ٧ و ٨ وتبدئ الكتابة العمودية كما يظهر بحرف τ الكبير الحجم على ما هو في CPR III, vol. I, pt. 2, n° 42_{٢-٤}.
- وقد أخذ الحرف الذي يليه من مثيله في الطراز البيزنطي مجموعة الأرشيدوق رير Ratner في وانه رقم ٨٠٣٤ س ٣ (راجع CPR III, vol. I, pt. 2, p. XIX).
- والحرف 3 الذي يسبق الخططين العموديين الآخرين كثيراً ما يتقابل في نهاية أسطر الطرز البيزنطية (راجع CPR III, vol. I, pt. 2, p. XVIII seq.).
- وكذلك تصادف هذا الحرف في وسط الكتابة العمودية في الطرز رقم ١٣ س ٧ - ٨ و ١٠٠ س ٥ - ٤ من مجموعة (ويرجمان إلى القرن الأول الهجري) CPR III, vol. I, pt. 2.

٣

- والطراز رقم ٦٢ مؤرخ ٨٦ - ٨٩٦ م (٧٠٥ - ٧١٥ م) ويتصل بالوثيقة II A 3 d وهو حل ورق بردي أصفر متين يضرب إلى السواد، طوله ١٣ سم وعرضه ٣٤,٤ سم ومكتوب بحبر بني يضرب إلى السواد. وطول حرف الألف ٢,١ سم ويختلف طول الحروف اليونانية المتوسطة الحجم بين ٧ و ١,١ سم، وظاهر الطراز خال من الكتابة.
- ولم يصرف بيد المكان الذي كشف فيه هذا الطراز.
- ولا يكاد يظهر شيء من السطرين الأولين والأخيرين من نص الطراز.

(١) القلة هي λ اليوناني.

٤

والطراز رقم ٣١ مؤرخ ٨٦ - ٩٦ م (٧٠٥ - ٧١٥ م) ويتصل بالوثيقة A 10 II ٤ ، وهو على ورق بردي أصفر فاتح خشن الألياف يشبه الورق المقوى (الكرتون)، طوله ١٠,٣ سم وعرضه ١٧ سم . ومقتطع الطراز مكتوب بحبر بني يضرب إلى السواد، وطول حرف الألف ١,٦ سم وطول الحروف اليونانية المتوسطة الحجم ٨ سم . والحروف اليونانية المطلة السفلية ١٠,٥ سم . ويظهر الطراز سطري يوناني مكتوب بحبر أسود على عرضي الألياف الأفقية . ولم يعرف المحل الذي كشف فيه هذا الطراز .

وهذه النقطه من نص الطراز الأيمن وهي في حالة جيدة .

[	(EN ONOMATI TOY)Y BEOY TOY	]	١
[	(EΛEIMMONOC (KAI) ΘIAJNHPYTOY	]	٢
[	الرحمن الرحيم الله	]	٣
[	(ABΔEΛΛA AAY)OYIA	]	٤
[	ωωω	]	٥

وترجمة السطور اليونانية كما يأتي :

١ . [بسم الله .

٢ . [الرحمن الرحيم .

٤ . [عبد الله الوليد .

٤ . ولا نستطيع الجزم بأن الحرف ω في كلمة [ωωω] هو حرف ω ، غير أن الجزء الذي يلي من هذا الحرف يشعرا بأنه حرف ω . وقد يؤكد ذلك تكميل هذه الكلمة بشكل ωωωωω المذكور في رقم ٥ ص ٧

٥ . ولا يمكن أن أقترح هنا أي شيء ، إذ كان المنظور أن نجد لقب الخليفة $\epsilon\mu\pi\epsilon\rho\alpha\tau\omicron\rho\alpha\tau\eta\varsigma$ (أمير المؤمنين) أو الشكل $\epsilon\mu\iota\ \tau\omicron\upsilon\ \delta\epsilon\iota\tau\alpha\ \sigma\upsilon\mu\beta\omicron\upsilon\lambda\omicron\upsilon$ (محل يدعى فلان الأمير) . ولكن الحروف الطاهرة قد كتبت بخط ردي جدا يتميز معه قرامتها .

٥

والطراز رقم ١٨ مؤرخ ٨٦-٩٦ م (٧٠٥-٧١٥ م) ويتصل بالوثيقة II B 2 c وهو على ورق بردي أصفر قاتم متين، طوله ١٦,٢ سم وعرضه ١٠,٣ سم. ومن الطراز مكتوب بجبر أسود يضرب إلى السمرة، وطول حرف الألف ٤,٨ سم والحروف اليونانية المتوسطة الحجم يتراوح طولها بين ٠,٦ و ٠,٨ سم وطول الحروف اليونانية بالمطلة السفلية ١,٣ سم. ويظهر الطراز ثلاثة أسطر من حلك يوناني بجبر أسود على عرض الألياف الألفية.

ولا يعرف بعد الحل الذي اكتشف فيه هذا الطراز الذي لم يبق إلا جزء الأوسط.

[	[EN ONO]MATI TOY THEOU T[OY]	1
[	[EΛEΘHWNOC (KA) ΘHΛHΘHPHTOY]	2
[	[إسم الله]	3
[	[OYK ECTIN THEOS HONOC]	4
[	[MAHMET APOTCTOYOC THEOU]	5
[	[عبد الله السيد آمير المؤمنين]	6
[	[HΘEΛΛA AAYH/Δ]	7
[	[H]MIPALMOYMNIN]	8

وترجمة السطور اليونانية كما يأتي :

- ١ [إسم الله]
- ٢ [إله من الرحيم]
- ٤ [إله لا إله إلا الله وحده]
- ٥ [محمد رسول الله]
- ٧ [عبد الله الوليد]
- ٨ [أمير المؤمنين]

٣ أما عن كلمة Desiquenos فليراجع رقم ١٠ ص ٢ و 4، CPR III, vol. I, pt. 2, n° 2

٧ وأما عن لفظ [Θεω] فليراجع الشكل [Θεω] رقم ٤ ص ٤ و [Θεω] ورقم ١١

ص ٨ و CPR III, vol. I, pt. 2, p. 87, 88, n° 25, 32.

٦

والطراز رقم ٥٠ مؤرخ ٨٦ - ٩٦ هـ (٧٠٥ - ٧١٥ م) ويشمل بالوثيقة ٤١7 وهو على ورق
 بردي أصفر قاتم رقيق طوله ٨,٣ سم وعرضه ١١,٣ سم . ومتن الطراز مكتوب بمبرجى
 يضرب إلى السواد، وطول حرف الألف ١ سم والحروف اليونانية المتوسطة الحجم يتراوح طولها بين
 ٠,٦ - ٠,٧ سم، وطول الحروف اليونانية بالحطة السفلية ١,٥ سم . وبظهر الطراز سطران من صك
 يوناني مكتوبان على عرض الألياف الأفقية، ولا يعرف بعد المثل الذي كشف فيه هذا الطراز .
 وهذه القطعة كانت ملحقة بالجزء الأخير من الطراز .

١	[بسم الله الرحمن الرحيم]
٢	[ΕΝ ΟΝΟΜΑΤΙ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΤΟΥ
٣	[ΕΛΕΗΜΟΝΟΣ (ΚΑΙ) ΦΙΛΑΝΘΡΩΠΟΥ]
٤	[لا إله إلا الله وحده محمد رسول الله]
٥	[ΟΥΚ ΕΣΤΙΝ ΘΕΟΣ ΕΙ ΜΗ Ο ΘΕΟΣ ΜΟΝΟΣ]
٦	[ΜΑΜΕΤ ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΘΕΟΥ]
٧	[محمد الله الوليد أمير المؤمنين]
٨	[ΑΒΔΕΛΑ ΑΛΟΥΛΙΔ ΑΒΙΡΙ]
٩	[ΑΛΛΟΓΥΜΝΙΝ]

وترجمة السطور اليونانية كما يأتي :

- ٢ [بسم الله]
- ٣ [الرحمن الرحيم]
- ٥ [لا إله إلا الله وحده]
- ٦ [محمد رسول الله]
- ٨ [محمد الله الوليد أ] [مير]
- ٩ [أبدي-مير]

٦ ولم يبق إلا الجزء العلوى من حروف بسم في كلمة محمد اليونانية . وقد كتب هذا الاسم
 كاملا باليونانية في رقم ١٢ ص ٧ ورقم ١٤ ص ٦ ورقم ٢٥ ص ٥، ومنه نستدل على ما حذف
 من حروفه .

٧ لا يظهر لنا من حرفي اللام والياء (ل في اسم الوليد) إلا طرفهما، وكذلك الحال في حرف اللام من كلمة "المؤمنين".

٨ وقد بقيت المطة العليا من حروف $\alpha \beta \gamma \delta \epsilon$ وكذلك طرف حرف ζ الأيسر. أما عن اسم $\alpha \beta \gamma \delta \epsilon \zeta \eta \theta \iota \kappa \lambda \mu \nu \xi \omicron \pi \rho \sigma \tau \upsilon \phi \chi \psi \omega$ فليراجع رقم ٢ ص ٧ ورقم ١٦ ص ٥.

٧

والطرارز رقم ٥١ مؤرخ ٨٦ - ٩٦ م (٧٠٥ - ٧١٥ م) ويتعمل بالوثيقة ١7، وهو عل ورق بردي أصفر فاتح رقيق طوله ٩١ م وعرضه ١٤ م. وتمن الطراز مكتوب بمحبر بني يضرب إلى السواد، وطول حرف الألف ١ م وطول الحروف اليونانية المتوسطة الحجم ٩ م، وطول الحروف اليونانية بالمطة العليا ١٣ م. وتظهر الطراز خال من الكتابة. ولا يعرف بهند المحل الذي كشف فيه هذا الطراز. وليس بين أيدينا إلا شطر من الجزء الأسفل من الطراز الأصلي.

١	[اسم الله الرحمن الرحيم]
٢	[[EN ONOMATI TOY ΘΕΟΥ TOY
٣	[[ΕΛΕΗΜΟΝΟΣ (ΚΑΙ) ΦΙΛΑΝΘΡΩΠΟΥ]
٤	[لا إله إلا الله وحده محمد رسول الله]
٥	[[ΟΥΚ ΕΣΤΙ ΘΕΟΣ ΕΙ ΜΗ Ο ΘΕΟΣ ΜΕΝΟΝΣ]
٦	[[ΝΑΑΜΕΤ ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ [ΘΕΟΥ]
٧	[عهد الله الوليد] [أمير المؤمنين]
٨	[[ΑΒΔΕΜΑ] ΑΛΟΥΝΙΔ
٩	[[ΑΜΙΡΑΛΜΟΥΜΝΙΝ]]

وترجمة السطور اليونانية كما يأتي :

- ٢ [بسم الله]
- ٣ [الرحمن الرحيم]
- ٤ [لا إله إلا الله وحده]
- ٥ [محمد رسول الله]
- ٦ [عهد الله الوليد]
- ٧ [أمير المؤمنين]

٨

والطراز رقم ٢١ مؤرخ ٨٩-٨٩٩ (٧٠٥-٧١٥ م) ويتصل بالوثيقة ١٧٦، وهو على ورق بردي متين أصفر طوله ١٩,٥ سم وعرضه ١٤,٣ سم. وهذا الطراز مكتوب بصبريني يضرب إلى السواد ويملأ الورقة الأولى من الدرج، ولم يبق من ورقة الدرج الثانية المصققة بها إلا سطر عرضه ٣,١ سم. وطول حرف الألف ١,٢ سم وطول الحروف اليونانية المتوسطة الحجم ٠,٧ سم وطول الحروف اليونانية بالحطة السفلية ١,٢ سم. ونظهر الطراز خال من الكتابة.

ولا يعرف بعد الحل الذي كشف فيه هذا الطراز.

وهذه القطعة من نصيف الطراز الأيسر.

١	[بسم الله . الرحمن الرحيم]
٢	[EN ONOMATI TOY ΘΕΟΥ TOY ΕΛΕΗΘΕΡΟΝΟΣ (ΧΑΙ) ΦΙΛΑΝΘΡΩΠΟΥ]
٣	[لا إله إلا الله وحده]
٤	[محمد رسول الله]
٥	[ΟΥΚ ΕΣΤΙΝ ΘΕΟΣ ΕΙ ΜΗ Ο ΘΕΟΣ ΜΟΝΟΣ]
٦	[ΜΑΜΕΤ ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΘΕΟΥ]
٧	[عبد الله الوليد]
٨	[أمر المؤمنين]
٩	[ΑΒΔΕΛΑΛΑ ΑΛΟΥΑΙΔ ΑΜΙΡΑΛΛΟΥΜΝΙΝ]

وترجمة السطور اليونانية :

- ٢ [بسم الله]
- ٣ [الرحمن الرحيم]
- ٥ [لا إله إلا الله وحده]
- ٦ [محمد رسول الله]
- ٨ [عبد الله الوليد]
- ٩ [أمر المؤمنين]

٨ ويمكن أن تستنبط لغة اسم *Abdelal* الذي سقط من الأصل من الطرز المجاورة لها ومن الوثيقة التي لم تستعمل إلا في عهد الخليفة الوليد بن عبد الملك.

٩

والطراز رقم ٥ مؤرخ ٨٦ - ٩٦ م (٧٠٥ - ٧١٥ م) يتصل بالورق 10, 7, 6, 5 أو 8, ٥, ٤, ٣. وهو على ورق بردي أصفر فاقع متين طوله ٤٧,٧ سم وعرضه ٣٢,٥ سم، ويختلف طول الحروف اليونانية المتوسطة الحجم بين ٠,٦ و ٠,٨ سم، وطول الحروف اليونانية بالمطلة العليا ١,٩ سم. والسطران الأخيران من الطراز مكتوبان بحبر بني يضرب إلى السواد على قطعة من الورقة الأولى من السج وطولها ٧ سم. وتتألف الورقتان الثانية والثالثة من الدرج من ١٤ سطرا، وهي عبارة عن كتاب أرسله بطريرك [فلوس وأباتير] وس بن اندرياس الأمبولزكوس وأهل كورة أشقوه إلى الأمير قرة بن شريك. وهذا الكتاب مكتوب بحبر أسود على عرض الألياف الموازية، ولم يبق إلا السطران الأخيران من الطراز، وأما الكتاب الذي تضمنت الإشارة إليه فهو في حالة جيدة.

وقد كشف هذا الطراز بمدينة أفروديتيوبوليس *Aphroditopolis* (كوم أشقوه)

[]  ΑΥΘΑΑΑΑΑΟΥΑΔ ΑΜ[]
ΠΑΑΜΩΜΟΥΝΙΝ []

وهناك ترجمة الطراز :

١ عبد الله الوليد [م-ج]

٢ المؤمنين

١ الكلمة الأولى غير ظاهرة، ويحتمل أن تقرأ αὐθααα أو αὐθααα وذلك بحسبها أقرب

إلى الصيغة .

٣ أما عن كلمة *εὐμαρτυροῦν* فراجع رقم ١٠ ص ٦ و 2, pt. 1, vol. III *CPR*

p. XX and n° 23, 26.

١٠

والطراز رقم ٣٤ مؤرخ ٧٠٩—٧١٠ م ويتصل بالوثيقة B 3 II ؛ وهو على ورق بردي أصفر يضرب الى السواد في مواضع عدة . وهو غشن الألياف ويشبه الورق المقوى ، وطوله ١٣ سم وعرضه ٣٩,٧ سم . والطراز مكتوب بحبر بني يضرب الى السواد ويملا "الورقة الأولى من الدرج ، وطول حرف الألف ١,٥ سم وطول الحروف اليونانية المتوسطة الحجم يتراوح بين ٠,٨ و ١ سم ، وطول الحروف اليونانية بالحطة العليا ١,٥ سم ، ونظهر الطراز خال من الكتابة .

ولا يعرف بعد الحل الذي كشف فيه هذا الطراز .

والطراز في حالة جيدة ولم يتلف منه شيء تقريبا ، والمواشئ الأصلية تتقع في جانبيه العلوي والأيمن . وقد نشر الأستاذ برنارد موريس (BERNARD MORIS) صورة شمسية لهذا الطراز في *Ar. Pal.* لوحة 1، 100 كما نشر الأستاذ يوسف قاراباشسك (J. V. KARABACHEK) متن هذا الطراز في *WZKM* مجلد ٢٠ سنة ١٩٠٦ ص ١٣٩—١٤٠ [وقد عني بتصحيح هذا المتن الأستاذ كارل هيرينج بكر (C. H. BROKER) في *ZA* مجلد ٢٠ سنة ١٩٠٦ ص ٩٩ ، والأستاذ أولريخ ويلكن (U. WILKEN) في *Arch.* مجلد ٤ سنة ١٩٠٧ ص ٢٥٩] ، والأستاذ كارل هيرينج بكر في *ZA* مجلد ٢٢ سنة ١٩٠٨ ص ١٧٧ ، والمؤلف (أدولف جرومان) في *CPR III, vol. I, pt. 2* رقم ٢٦ ص ٢٢ . وقد أشار ادريس بل (H. IDRES BELL) الى هذه القطعة في *Arch.* مجلد ٥ سنة ١٩٠٩—١٩١٣ ص ١٤٤، ١٤٦—١٤٩ و *P. Lond. IV* ص ١٥٤ وكذلك الأستاذ كارل هيرينج بكر في *ZA* مجلد ٢٢ سنة ١٩٠٨ ص ١٨١

Φ III EN ONOMATI TOY ΘΕΟΥ TOY
ΕΛΕΗΜΩΝΟΣ ΦΙΛΑΝΘΡΩΠΟΥ) III/3

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
عَدَدُ الْوَلِيدِ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ

ABΔEΛΛAIOYAIT
A(MIP A)AMMOYIN IN III/3 III/3 III/3

وترجمته :

- ١ بسم الله
- ٢ الرحمن الرحيم
- ٥ عبد الله الوليد
- ٦ أ[مير] المؤمنين

١-٢ أما عن الحرف ٣ فللإصحاح أرقام ٧١ و ٧٢ و ٧٤ و ص ١٤

٦ وقد جاء شكل لفظ *ḥayyirrahman* في رقم ٩ ص ٢ ، ويدل شكل ٦ الذي في وسط الدائرة غير الكاملة التي تتألف من الكتابة السومرية في الجانب الأيمن من الطراز على الألفبتيون^(١) الثامن أي سنة ٧٠٩ - ٧١٠ م .

١١

والطراز رقم ٦٦ مؤرخ ٧١٤-٧١٥ م ويتصل بالوثيقة ٤١٦٧ وهو على ورق بردي أصفر يضرب إلى السواد خشن الألياف يشبه الورق المقوى، وطوله ٥,٥ ص وعرضه ٢,٣ ص، وأما الطراز فهو مكتوب بجرى يضرب إلى السواد ويملا الورقة الأولى من التدرج . وطول حرف الألف يتراوح بين ١,٧ و ٢,٦ ص وطول الحروف اليونانية المتوسطة الحجم يتراوح بين ٥,٧ و ١ ص وطول الحروف اليونانية بالمطلة العليا ١,٥ ص . ويظهر الطراز سطران من متن يقطى مكتوبان بجرى أسود على عرض الألياف الألفية .

ولا يعرف بلد العمل الذي كشف فيه هذا الطراز . وقد أكلت الأرضة جميع أطرافه .

وقد نشر الأستاذ برنهارد موريس (BERNHARD MORITZ) صورة شمسية لهذا الطراز في *Ar. Papi.* لوحة رقم ١٠٠/٣ ، كما نشر الأستاذ يوسف فارابا تشك (J. V. FARABACH) متن هذا الطراز في *WZKM* مجلد ٢٠ سنة ١٩٠٦ ص ١٤١ ، ونشر الأستاذ كارل هينريخ بكر (O. H. BUCKER)

(١) هو عبارة عن دائرة سنوية مضطربة نحس عشرة سنة وتسمى « الألفبتي » في الوثائق العربية التي كتبت في جزيرة صقلية .

في ZA ج ٢٢ (سنة ١٩٠٨) ص ١٧٨ من ٢ و ٣ و ٥ و ٦ وج ٢ من هذه المجلة (سنة ١٩٠٦) ص ١٠٠ . راجع أيضا ما كتبه أولريخ ويلكن (U. WILKIN) في Arch. ج ٤ (سنة ١٩٠٧) ص ٢٥٨-٢٥٩، كما عني الأستاذ ادريس بل (H. IDRISS BEL) بنشر السطرين ٨ و ٩ من هذا الطراز في الجزء الخامس من هذه المجلة (سنة ١٩٠٩-١٩١٣) ص ١٥٢ و سطر ٨ في P. Lond. IV ص ٤١٥ . ونشر المؤلف متن هذا الطراز بأكمله في (CPR III, vol. I, pt. 2, n° 27, (p. 23) وقد أشار إلى هذا الطراز كل من الأستاذين ادريس بل في مجلة Arch. ج ٥ (سنة ١٩٠٩) - (١٩١٣) ص ١٤٤ و ١٤٦ و ١٤٩ و ١٥٣ وفي P. Lond. IV, p. 415 والأستاذ كارل هينريخ بكر (C. H. BUCKER) في مجلة ZA ج ٢٢ (سنة ١٩٠٨) ص ١٨١ .

١	[بسم الله الرحمن الرحيم]	
٢	[EN ONO]MATI TOY ΘΕΟΥ ΤΟΥ	III
٣	[EΛEΓ]MONOC(KAN)ΘΙΛΑANBPWΠ(OY)	
٤	[لا] إله إلا الله وحده محمد رسول الله	
٥	[ΟΥΚ ΕΣΤΙΝ ΘΕΟΥΣ ΕΙ ΜΗ Ο ΘΕΟΥΣ ΜΟΝΟΣ	IIII
٦	[M A]MET AΠOCTOΛOY ΘΕΟΥ	
٧	عهد الله الوليد أمير المؤمنين	
٨	[ABΔ EΛΛ]AAAOYAAID	δ
٩	[AMIPAA MOY MN]IN	IIIIIIII

وترجمة الطراز كما يأتي :

- ٢ [بسم الله]
- ٣ [الرحمن الرحيم]
- ٥ [لا] إله إلا الله وحده
- ٦ [محمد] رسول الله
- ٨ [عهد] الله الوليد
- ٩ [أمير المؤمنين]

٣ وأما عن كلمة θεοῦ θεῶν فلترجع رقم ١ ص ٢ من ١٢ .

٨. وأما عن الشكل *sigma* فراجع رقم ٥ ص ٧ (ص ١٤) . ونجد في الباترة غير الكاملة التي تتألف من الكتابة العمودية في الوجه الأيمن من الطراز حرف ٥ (وهو اختصار كلمة *ivdaxtévov*) ، ونحت ذلك ١٢ ، ومناهما الاندقيون ٥ الثالث عشر (سنة ٧١٤ - ٧١٥ م) . راجع رقم ١٠ ص ٦ ص ٢٣ .

أما عن تفصيل هذه الحلول فراجع *CPR III, vol. I, pt. 2, p. 23 f.*



ثانياً - طرز من عهد الخليفة أبي العباس الوليد ابن عبد الملك بن مروان الأمويّ

وتبدأ خلافه في ١٤ شوال سنة ٨٦ هـ وتنتهي في النصف من شهر جمادى الثانية سنة ٨٦ هـ ، ومن عهد

عبد الله بن عبد الملك بن مروان

الذي كان أميراً على الصلاة والمزاج ، وتبدأ ولايته في جمادى الثانية سنة ٨٦ هـ وتنتهي في مستهل سنة ٩٠ هـ .

١٢

والطراز رقم ٥٩ مؤرخ ٧٠٥ م ويتصل بالورقة ٤ I 3 ، وهو على ورق بردي أصفر يضرب إلى السواد طوله ٢٢ سم وعرضه ١٥ سم ، والشرة الأسطر الأولى من متن الطراز مكتوبة بحبر بني يضرب إلى السواد ويهوى موازية للألياف العمودية من الورقة الأولى من الدرج وطولها ١٦٨ سم . وقد كتبت السطور ١١ - ١٣ على عرض الألياف الأفقية من الورقة الثانية للدرج الملتصقة بها ، ولم يبق من هذه الورقة إلا قطعة طولها ٥ سم ، وطول حرف الألف ١٦ سم وطول الحروف اليونانية المتوسطة الحجم يتراوح بين ٥.٠ و ٦.٠ سم وطول الحروف اليونانية بالغة العليا ١ سم .

ولم يبق إلا النصف الأيسر من الطراز ، ولا يعرف بعد الحل الذي كشف فيه .

- ١ [بسم الله] الرحمن الرحيم
- ٢ [ΕΙΝ ΟΝΟΜΑΤΙ ΤΟΥ ΘΕΟΥ (ΤΟΥ]
- ٣ ΕΛΕΗΜΟΝΟΣ (ΥΑΙ) ΘΙΛΑΝΘΡΩΠΟΥ]
- ٤ [لا اله الا الله وحده لا شريك له]
- ٥ [لم يلد ولم يولد] ولم يكن له كفواً أحد
- ٦ [ΟΥΚ ΕΣΤΙΝ ΘΕΟΣ ΕΙ ΜΗ ΟΥΘΙ ΜΟΝΟΣ]
- ٧ [ΜΑΜΕΙ ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΤΟΥ ΘΕΟΥ]
- ٨ [محمد رسول الله صلى الله عليه وسلم] ودين الحق
- ٩ [عبد الله الوليد] أمير المؤمنين
- ١٠ [ΑΒΑΕΑΑΑ ΑΑΟΥΑΙΔ.....]
- ١١ [.....]
- ١٢ [هذا مما أمر به الأمير] عبد الله بن عبد الملك
- ١٣ [في سنة] سنة وثمانين

وترجمة السطور اليونانية كما يأتي :

- ٢ بسم الله
- ٣ [الرحمن] [الرحيم]
- ٤ [لا اله الا الله وحده]
- ٥ محمد رسول الله
- ٦ عبد الله الوليد
- ١١

٧ أما عن شكل *μμερε* فليراجع رقم ٦ ص ١٤، ورقم ٦ ص ٢٥، و
CPR III, vol. I, pt. 2, n° 2, and p. 4.

١٠ - ١١ وإن هذه السرعة التي كتب بها متن هذا الطراز اليونانية تجعل من الصعب علينا قراءة الصيغ الدينية . ومع ذلك فليس من السهول أن نفسر هذه الصيغ على ضوء هذه النصوص القرية الشبيه بها والتي كثيراً ما تصادفها . على أننا إذا حاولنا قراءة هذين السطرين على النحو الذي ذكرناه، فأننا مع ذلك لا نستطيع الجزم بأن قراءة هذين السطرين صحيحة من جميع الوجوه؛ وربما كانت قراءة الكلمات *αββααα αουααα* (عبد الله الوليد) أصح .

وقد نفضل السبيل إذا حاولنا قراءة الكلمات التالية . وبموازاة العبارات المتشابهة بعضها ببعض نستطيع أن نختار إحدى هذه الكلمات *μμεραμμερουνεν* (أمير المؤمنين) و *αββααα υιός* *αββαμμεααα ου(μμερ)ουλος* (عبد الله بن عبد الملك الأمير) . وقد نتقن هذه العبارة الأخيرة مع سطر ١٢ من المتن العربي .

١٣ ويرجع تاريخ هذا الطراز الى سنة ٧٠٥ م، وعلى ذلك تكون كتابته في السنة الأولى من إمارة عبد الله بن عبد الملك بن مروان الذي ولى مصر مسلاتها وخارجها من شهر جمادى الآخرة سنة ٨٦ الى مستهل سنة ٩٠ هـ .

١٣

والطراز رقم ٦٧ مؤرخ ٧٠٩-٧١٠ م ويتصل بالوثيقة Z 2 I وهو على ورق بردى أصفر رقيق يضرب الى السواد طوله ٢٣,٥ من وعرضه ١٧,٥ م، ومن الطراز مكتوب بحبرين مائل الى السمرة، والتسعة السطور الأولى تجرى موازية للاكثاف العمودية من الورقة الأولى من الدير، والسطور ١٠ - ١٣ على عرض الاكثاف الأفقية من الورقة الثانية التي لم يبق منها إلا قطعة طولها ٠,٩ وطول حرف الألف ١,٧ م، وطول الحروف اليونانية المتوسطة الحجم يتراوح بين ٠,٦ و ٠,٨ م، وطول الحروف اليونانية بالمطلة العليا ١,٢ م .
ولا يعرف بعد المثل الذي كشف فيه هذا الطراز .

ولم يسبق إلا النصف الأيمن من الطراز، ويظهر الهاش الأصبل بالجهة اليمنى فقط . وأما الجانبان العلوى والأيمن فقد تلفا، وكذلك الحال بالنسبة الى بعض الأجزاء الأخرى من الطراز .
وقد نشرت صورة هذه القطعة ومنها في (CPR II, vol. I, pt. 2, no 38 (p. 35 ff.)

- | | | | |
|---|---|----------------|----|
| [| بسم الله | الرحمن الرحيم] | ١ |
| [| (EN ONOMATI TOY Θ(ΕΟΥ) TOY ΕΛΘΙΜΟΝΟΣ (ΚΑΙ) ΘΙΑΛΑΝΘΡ(Ω)ΤΙ(ΟΥ)
(ΟΥΚ ΕΣΤΙΝ Θ(ΕΟΥ) ΕΙ ΜΗ Ο Θ(ΕΟΥ) ΜΟΝ) ΟΣ ΜΑΑΜΕΤ ΑΠΟΤΟΤΟΛΟΣ Θ(ΕΟΥ) | ⏏ | ٢ |
| | وحده لا شريك له | | ٣ |
| | لم يلد ولم يولد | | ٤ |
| | ولم يكن له كفواً أحد] | | ٥ |
| [|]..... | ⏏ | ٦ |
| | محمد رسول الله | | ٧ |
| | أرسله بالخير ودين الحق] | | ٨ |
| [| عبد الله الولي | | ٩ |
| | أمير المؤمنين | | ١٠ |
| [| (ΑΒΔΕΛΛΑ ΑΛΟΥΛΑ ΑΜΙΡ Α Α) ΜΟΥ Μ Ν ΙΝ
(ΑΒΔΕΛΛΑ ΥΙΟΣ ΑΒΔ ΕΑ ΜΑΛΙΚΥ ΣΥΜΒΟΥΛΟΥ) | ⏏ | ١١ |
| | هذا (١) مما أمر به الأمير عبد الله بن عبد الملك | | ١٢ |
| | سنة (٢) تسع و ثمانين] | | ١٣ |

وترجمة السطور اليونانية كما يأتي :

- ٢ [بسم الله الرحمن الرحيم
٣ [لا إله إلا الله وحده لا شريك له
٦
٧ [دين الحق
١٠ [عبد الله الوليد أمير المؤمنين
١١ [عبد الله بن عبد الملك أمير

أما من تفاصيل هذه الحلول فليراجع CPR III, vol. I, pt. 2, p. 35 ff.

١٠-١١ ويبلغ شكل ٢ الذي في وسط المائة غير الكاملة من الكتابة العمودية في الجانب الأيمن من الطراز على الأعتقين السابع أي ٧٠٨ - ٧٠٩ م.



ثالثا - طرز من عهد الخليفة أبي العباس الوليد ابن عبد الملك بن مروان الأموي

وتبدأ خلافته في ١٤ غزال سنة ٨٦ هـ وتنتهي في النصف من شهر جمادى الثانية سنة ٨٩٦ هـ، ومن عهد ولاية قرة بن شريك بن مرثد بن حازم بن الحارث العبسي وكانت أميرا على الصلاة والخراج معا، وتبدأ ولايته في ٣ (أو ١٣) ربيع الأول سنة ٩٠ هـ وتنتهي في ٢٣ ربيع الأول سنة ٩٦ هـ.

١٤

والطراز رقم ٦٨ مؤرخ ٧٠٩ - ٧١٤ م ويتصل بالوثيقة ٤١٩ وهو على ورق بردي أصفر ميتين يضرب إلى السواد طوله ١٥,٣ سم وعرضه ٣,٧ سم . ويبلغ متن الطراز الورقة الأولى من الدرج . وقد أعيد هامش هذه الورقة إلى ما كان عليه بالصاق قطعة من الورق عرضها ٢,٨ سم . وقد كتب متن هذا الطراز بحبر بني يضرب إلى السواد، وطول حرف الألف ١,٨ سم وطول الحروف

اليونانية المتوسطة الحجم ١,١ م، وطول الحروف اليونانية بالمطلة العليا ١,١ م. وبأسفل متن الطراز قائمة تتألف من ١٢ سطرا تشتمل على أسماء وأرقام يونانية مكتوبة بحبر أسود على عرض الألياف الأتقية من الطراز (خط الكتب الأول)، كما نجد نصا يونانيا من ٣ أسطر مكتوب بحبر أسود وموازيا للألياف، ولكنه يقع في اتجاه عكسي بالنسبة إلى السطور التي تتألف منها الطراز (خط الكتب الثاني). ويظهر هذا الطراز ثبت مكتوب باليونانية بحبر أسود ويشتمل على ١٧ سطرا تتجمع عمودية مع الألياف (خط الكتب الثالث)، وقد كتب فيه أشخاص غنظفون وأمام كل منهم مقدار مادقمه.

وقد طويت الورقة حتى أصبحت متوازية مع الأسطر التي تتألف منها النص اليوناني الذي على ظهر الورقة.

ولا يعرف بعد المجل الذي كشف فيه هذا الطراز.

والقطعة التي بقيت من النصف الأسفل للطراز في حالة جيدة، كذلك بقيت المشواش الأصلية في أصل الطراز وفي الجانبين الأيمن والأيسر منه. وقد نشرت صورة هذا الطراز مع المتن في

CPR III, vol. I, pt. 2, n° 59 (p. 51).

- ١ [إسم الله الرحمن الرحيم]
- ٢ [EN ONOMATI TOY ΘΕΟΥ ΤΟΥΤ] [ΕΛΘΗΜΟΝΟC (ΚΑΙ) ΦΙΛΑΝΘΡΩΠΙ(ΟΥΤ)]
- ٣ لا إله إلا الله وحده لا شريك له
- ٤
- ٥
- ٦
- ٧ محمد رسول الله (ص) به الأمر قرأ ابن شريك
- ٨

وترجمة السطور اليونانية كما يأتي :

- ٢ [إسم الله]
- ٣ [الرحمن الرحيم]
- ٥ لا إله إلا الله وحده
- ٦ محمد رسول الله

٧ قسوة .

٥ ولا يظهر لنا من هذا السطر إلا كلمة oux وحرًا ο; في آخر السطر، وما بقي فهو مكتوب بشكل معوج يدل على أن النسخ كان مسرعا في كتابته .









٦ وهنا أيضا نجد النسخ يختصر بعض الكلمات التي يتألف منها المتن . وللوقوف على شكل *muqet* (محمد) راجع رقم ٦ ص ٤
٧ وأما عن اختصار عبارة « ا به » (= أمر به) فليراجع *CPR III, vol. I, pt. 2, n° 3519*

١٥

والطرز رقم ٢٩ مؤرخ ٧٠٩-٧١٤ م ويتصل بالوثيقة II A 3 d وهو على ورق بردي أصفر يضرب إلى السواد خشن الألياف طوله ١٦,٣ ص وعرضه ١٤,٦ ص . والطرز مكتوب بحبر بني ويملا الورقة الأولى من الدرج، ولم يبق من الورقة الثانية إلا قطعة طولها ٣ ص . وطول حرف الألف ١,٦ ص وطول الحروف اليونانية المتوسطة الحجم ٨ ص ويتراوح طول الحروف اليونانية بالطة العليا بين ١,٨ و ٢ ص .

ولا يعرف بعد العمل الذي كشف فيه هذا الطراز .

وهذه القطعة من جانب الطراز الأيسر وهي في حالة جيدة .

	[(EN ONOMATI TOY ΘΕΟΥ ΤΟΥ)]	١
	[(ΕΛΕΗΜΟΝΟΣ (ΚΑΙ) ΦΙΛΑΝΘΡΩΠΟΥ)]	٢
	[بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ]	٣
	[ΟΥΚ ΕΣΤΙΝ ΘΕΟΣ ΕΙ ΜΗ Ο ΘΕΟΣ ΜΟΝΟΣ]	٤
	[ΜΑΛΛ' ΕΤ ΑΠΟΤΟΛΟΣ ΘΕΟΥ]	٥
	[لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَحْدَهُ مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ]	٦
	[ΑΒΑΕΛΛΑ ΑΛΟΥΛΙΑ]	٧
	[ΕΠΙ ΚΟΡΡΑ ΣΥΜΒΟΥΛΟΥ]	٨

وترجمة السطور اليونانية كما يأتي :

١ [بسم الله]

٢ [الرحمن الرحيم]

٤ لا [إله إلا الله وسعده]

٥ محمد رسول الله

٧ عبد الله الوليد

٨ على يدى قرة الأمير

■ ولم يبق إلا جزء قليل من حروف *عنه* وذلك بتعرضها للتآكل .

٧-٨ وأما عن الكتابة المموية فليراجع رقم ٣٦ ص ٤٦-٤٧ .

١٦

والطراز رقم ٦٠ مؤرخ ٧٠٨-٧٠٩ م ويتصل بالوثيقة II A 7

وهو على ورق بردى أصفر يضرب إلى السواد خشن الألياف طوله ٧٢,٣ ص وعرضه ٣٦,٦ ص .

ومن الطراز مكتوب بمبريق مائل إلى السواد ، ويملاء "الورقة الأولى من النرج التي طولها

١٧,٥ ص . ولم يبق من الورقة الثانية الملتصقة بها إلا قطعة طولها ٤,٨ ص ومائتها أرق نسبيا من

مادة الورقة الأولى من النرج . وطول حرف الألف ١,٧ ص وطول الحروف اليونانية المتوسطة









الجم ١ ص وطول الحروف اليونانية بالحطة العليا يتراوح بين ٥,١ و ٢,١ ص .

ولا يعرف بعد المثل الذي كشف فيه هذا الطراز .

وقد انفصلت من جانب الورقة الأيمن قطعة (سلعة) ضيقة أتت على متن الطراز في كثير من

مواضعه .

وقد نُشر المؤلف مبررة هذا الطراز وشفته في *Aperçu de papyrologie Arabe, Baudes de papyrologie I* (Société Royale Égyptienne de Papyrologie, Caïre, 1982), p. 33, Pl. IV.

[] EN ONOMATI TOY ΘΕΟΥ TOY ] ١
[] ΕΛΕΗΜΩΣΘΕ (ΚΑΙ) ΘΙΑΛΑΝΘΡΩΠΟΥ ٢
[] الرحمن الرحيم ٣
[] محمد رسول الله ٤
[] ΑΒΔΕΛ ΑΛΟΥΛΙΔ ٥
[] ΕΠΙ ΚΟΡΑ (ΣΥΜΒΟΥΛΟΥ) ] ٦

وترجمته :

- ١ بسم الله
- ٢ الرحمن الرحيم
- ٣ عبد الله الوليد
- ٤ حل يدى قـ[رة الأمير]

٢ وقد تلف بعض الحروف من هذا الطراز، كما تلف البعض الآخر من جراء انفعال الجانب العلوى الورقة . وكل المعموم فان هذه الحروف ظاهرة مدا حرف v الذى ثلاثى ؛ وأما من كلمة *Despoteus* فللبراج رقم ١ س ٢

٣ والأشكال غير ظاهرة وباحثة في بعض الأماكن ؛ وقد عييت الحروف أو كادت وذبل لونها في عدة مواضع .

٤ وأما عن شكل *esbeteousis* فللبراج رقم ٢ س ٧

٦ وهذا السطر مكتوب بأحرف كبيرة (وطول الحرف = ٢,١ ص) ؛ بيد أن قراءة الحروف غير محتملة مدا حرف *en* . وأما عن شكل حرف *x* في كلمة *Kopa* فللبراج *CPR III, vol. I, pt. 2, n° 617, Pl. 10a* . وقد تأكل النصف الثانى من السطر، وكذلك الحال بالنسبة الى أوائل هذا السطر من ناحية اليمين . ومن المستطاع أن نرى حرف *iv* وسط الشكل المربع حيث الجانب الأيمن للكاتب العمودية، والشكل *z* الذى في وسط الدائرة غير الكاملة من الكتابة العمودية في الجهة اليمنى عبارة عن الاندقتيون السابع (يعنى سنة ٧٠٨ — ٧٠٩ م) . وتذكرنا الكتابة العمودية التى نشاهدها في جانب الطراز الأيمن بما رأيناه في (*p. 87, Pl. 8a*) *CPR III, vol. I, pt. 2, n° 106* ؛ غير أنها تختلف هنا بعض الاختلاف .

١٧

والطراز رقم ٦٥ مؤرخ ٧٠٩ — ٧١٠ م ويتصل بالوثيقة 4 A II ؛ وهو على ورق بردى أصفر متين يضرب الى السواد طوله ١٧ وعرضه ١٥,٥ ص. ومثل الطراز مكتوب بحرف برى قائم . وفى ظهر هذا الطراز سطران من نص يونانى مكتوبان بحرف أسود على عرض الألف الألفية ؛ وطول حرف الألف ١,٣ ص وطول الحروف اليونانية المتوسطة الحجم يتراوح بين ٥,٥ و ١,٢ ص، وطول الحروف اليونانية بالمحطة العليا ١ ص .

ولا يعرف بعد اصل الذي كشف فيه هذا الطراز .
وهذه القطعة عبارة عن نصف الطراز الأيمن ؛ وفي أسفل هذه الورقة بعض آثار من الورقة
الثانية للدرج .

وقد نشر الأستاذ برنهارد موريس (B. MORITZ) صورة شمسية لهذا الطراز في *Ar. Pal.* لوحة
رقم ١٠٠/٢ ؛ كما نشر الأستاذ يوسف قاراباتسك (J. v. KARABACH) متن هذا الطراز في *WZKM*
ج ٢٠ (سنة ١٩٠٦) ص ١٤١ . راجع كارل هينريخ بكر (O. H. BROCK) في *ZA* ج ٢٠
(سنة ١٩٠٦) ص ١٠٠ وأولريخ ويلكن (U. WILKEN) في *Arch.* ج ٤ (سنة ١٩٠٧) ص ٢٥٨ .
وقد عني أيضا الأستاذ كارل هينريخ بكر بنشر متن هذا الطراز في ج ٢٢ (سنة ١٩٠٨) ص ١٧٧ -
١٧٨ ، ونشره المؤلف أيضا في (٤٩ ٤٩) *CPR III, vol. I, pt. 2, no 57* ، وأشار الى
هذه القطعة ادريس بل (E. I. BELL) في *Arch.* ج ٥ (سنة ١٩٠٩ - ١٩١٣) ص ١٤٤
و ١٤٦ و ١٥٢ - ١٥٣ وفي *P. Lond. IV* ص ٤١٥ .

١	بسم الله	[الرحمن الرحيم]
٢		[ΕΗ ΟΝΟΜΑΤΙ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΤΟΥ]
٣		[ΕΛΕΗΜΟΝΟΣ (ΚΑΙ) ΘΥΙΑΝΘΡΩΠΟΥ]
٤	[ثم يبد [و] لم يولد ولم يكن له كفراً أحد]	
٥		[ΟΥΚ ΕΓΓΕΝΘΕΥΣ ΕΙΜΗ Ο ΘΕΟΥΣ ΜΟΝΟΣ]
٦		[?] ΜΑ Α Μ Ε Τ Α Π Ο C
٧	لا اله الا الله وحده عند رسول الله	
٨	عبد الله الوليد أمير المؤمنين	
٩		[ΑΒΒΕΛΛΑ ΑΛΟΥΤΑΔ ΑΜΙΡΑΛΗΟΥ ΜΗΝΗ [ΚΟΡΡΑ ΥΙΟΣ CZEPI] ΔΥ CΥΜΒΩΤΑΟΣ]

وترجمته :

- ٢ [بسم الله]
- ٣ [الرحمن الرحيم]
- ٥ [لا] اله إلا الله وحده
- ٦ عبد رسول

- ٩ [جده الله الوليد أمير المؤمنين
١٠ [قرة بن شريك الأمير
٢ ولم يبق من الكتابة الممودية بجانب الطراز الأمين إلا خطان هموديان وكذلك الحرف ε .
٦ وبالنظر الى المسافة التي يحتمل أن تكون قد دؤنت فيها شهادة التوحيد نستطيع أن
نستلبط عبارة οὐκ ἔστι θεός (لا شريك له) .
٩ و ١٠ والشكل η الذي في الدائرة غير الكاملة واضح وضوحا تاما ويوافق الاندقيون
الثامن (أى سنة ٧٠٩ — ٧١٠ م) .

١٨

والطراز رقم ٦٩ مؤرخ ٧٠٩ — ٧١٠ م ويتصل بالوثيقة II A 4 وهو على ورق بردى متين
أصفر يضرب الى السواد في مئة مواضع ، وطوله ٢١ سم وعرضه ٣٢,٢ سم . ومن الطراز
مكتوب بغير بن قائم ويلا الورقة الأولى من الدرج ، ولم يبق من الورقة الثانية المصقفة بها إلا قطعة
طولها ٥ سم . وطول حرف الألف ٢,١ سم ، وطول الحروف اليونانية المتوسطة الحجم يتراوح بين
١,٢ و ١,٧ سم ، وطول الحروف اليونانية بالمطلة العليا يتراوح بين ١,٦ و ٢,٢ سم . ولم يعرف بعد
المكان الذي كشف فيه هذا الطراز .

- والطراز في حالة جيدة ، وقد تلف الجانب الأيسر منه وزالت الكتابة في بعض مواضعه .
وقد نشرت صورة هذه القطعة ومنها في CPR III, vol. I, pl. 2, n° 62 (p. 54) .

١ [ΦΤΥ ΕΝ ΟΝΟΜΑΤΙ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΤΟΥ
٢ ΕΛΕΗΜΕΝΟΥ (ΚΑΙ) ΘΙΑΛΗΘΕΥΤΗΤΟΥ ΜΚΙ3
٣ بسم الله الرحمن الرحيم
٤ [ΜΑΜΕΤ ΟΥΘΙΝ ΘΕΟΣ ΕΙ ΜΗ Ο ΘΕΟΣ ΜΗΘΥΣ ΜΜΜΖ
٥ ΜΑΜΕΤ ΑΠΘΕΤΛΟΣ ΤΟΥΤΥ ΘΕΟΥ
٦ لا اله الا الله وحده محمد رسول الله
٧ [ΠΟ..... ΚΡΕΑ ΜΚΚΛΕ
٨

وترجمة السطور اليونانية كما يأتي :

- ١ بسم الله
- ٢ الرحمن الرحيم
- ٤ لا إله إلا الله وحده
- ٥ محمد رسول الله
- ٧
- ٨ قسرة

١ - ٢ أما عن الحرف χ في الجهة اليمنى من هذا الطراز فراجع رقم ٣ ص ٤ و ٥ . ولا يظهر من كلمة $\chi\rho\iota\sigma\tau\epsilon\sigma$ (ou) الا حروف χ و يرجح أن يأتي بعدها حروف $\nu\theta$. وأثر الكلمة إما $\theta\mu$ أو $\theta\mu$ (راجع رقم ١ ص ٢ ورقم ١١ ص ٣) .

٤ وشهادة التوحيد مكتوبة هنا بطريقة غير عادية من حيث اختصارها ؛ ولكن الكلمات $\theta\varsigma$ $\theta\sigma\tau\iota\varsigma$ واضحة ؛ وما إلى ذلك فهو مكتوب بطريقة يصعب معها معرفة الحروف . ويرجح أن تكون هذه الحروف $\theta\varsigma$ $\mu\epsilon\tau\alpha$ $\theta\varsigma$.

٥ أما عن اختصار شكل $\epsilon\pi\iota\sigma\tau\epsilon\lambda\epsilon\sigma$ فراجع 1٥. $\text{CPR III, vol. I, pt. 2, no 1.}$

٧ ولا يمكن أن أفسر ما ورد في هذا السطر، ولكن من المؤكد أن عبارة $\epsilon\theta\epsilon\lambda\alpha\epsilon$ $\epsilon\lambda\epsilon\upsilon\theta\epsilon\lambda\alpha\epsilon$ لا تقع هنا بالحالة التي كانت توقعها .

٨ ويمكن قراءة اسم $\chi\rho\iota\varsigma$ (قرية) في آخر السطر . وليس من الميسور أن تفسر الحرفين اللذين نشاهد آثارهما في الدائرة غير الكاملة . ويلاحظ لنا أنه θ/η يعني الأندقيون الثامن (٧٠٩ - ٧١٠ م) . وحرف χ ظاهر في الكتابة المموهية المتصلة بهذه الدائرة . راجع سطر ١ - ٢ .



(ب) قطع غير مؤرخة بالفتن اليونانية والعربية

والطراز رقم ٥٤ يتصل بالوثيقة ١2٥؛ وهو على ورق بردي أصفر رقيق طوله ١٤,٣ سم وعرضه ١٨,٣ سم. وكان متن الطراز المكتوب بمحبر بني فاتح يعلل في الأصل الورقة الأولى من الندرج (ولم يبق من هذه الورقة إلا قطعة صغيرة طولا ٢,٦ سم). وبشكل الجزء الباقي من المتن الورقة الثانية من الندرج الملتصقة بها، ولم يبق منها إلا قطعة صغيرة طولا ١٣,٢ سم والجزء المتعلق (واسمه اليوناني *σύνταξις* عرضه ١ سم). ويصير الجزء الباقي من السطر الأول موازيا للألياف العمودية في الورقة الأولى. وتقع السطور ٢ - ٤ على عرض الألياف الأفقية من الورقة الثانية للندرج، وطول حرف الألف - وكذا الحروف اليونانية المتوسطة الحجم - ١,٣ سم، وطول الحروف اليونانية بالمطة السفلية ٢ سم. وبأسفل الطراز فراغ عرضه ٦,٦ سم، ويعلل الجزء الباقي من الورقة الثانية من الندرج سطر واحد من نص فبطي مكتوب بمحبر بني على عرض الألياف الأفقية. وتظهر هذه الورقة خال من الكتابة.

وهذه القطعة تكون الزاوية اليمنى في أسفل الطراز وهي في حالة جيدة .

[ABEALLA ò ðeiva AM]P[AA]MOYMNIN
 [èni tou ðeiva] CYMBOYLOY *llle*
 [فلان بن فلان] هذا ما أراه الأمير
 [كذا وكذا] *منه*

وتزجته :

- ١ [جدا لله فلان أم] بر [ال] مؤمنين
٢ [عل يد فلان] الأمير
١ ولم يبق إلا الحزب الأسفل من الجروف

٢٠

والطرارز رقم ٥٧ يتصل بالوثائق I a 3-9، وهو على ورق بردى متين أصفر اللون يضرب إلى السواد في مواضع عدة، وطوله ٤,٣ سم وعرضه ١٩,٣ سم. ومتم الطراز مكتوب بمحبر بنى قائم، وطول حرف الألف ١,١ سم وطول الحروف اليونانية المتوسطة الحجم يتراوح بين ١,٦ و ١,٥ سم، وطولها بالمطلة السفلية ١,٣ سم.

والمكان الذى كشف فيه هذا الطراز غير معروف.

والزاوية اليمنى من الجانب العلوى للطراز في حالة جيدة.

١ [يسمى الله] [الرحمن الرحيم]

٢ [ΕΝ ΟΝΟΜΑΤΙ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΤΟΥ
ΕΛΕΗΜΟΝΟΣ (ΚΑΙ) ΦΙΛΑΝΘΡΩΠΟΥ]

٣

وترجمة مسطرى ٢ و ٣ كما يأتى :

٢ [يسمى الله]

٣ [الرحمن الرحيم]

٣ ولم يبق إلا آثار الجزء العلوى للحروف.

٢١

والطرارز رقم ٥٦ يتصل بالوثيقة II A 6، وهو على ورق بردى أصفر فاتح رقيق طوله ٩ سم وعرضه ١٤ سم. ومتم الطراز مكتوب بمحبر بنى قائم، وطول الحروف العربية المتوسطة الحجم ١,٣ سم، وطول الحروف اليونانية المتوسطة الحجم ٠,٨ سم، وطول الحروف بالمطلة العليا ١,٣ سم.

ويجد بظهر الطراز سطرا من حلك يونانى مكتوب بمحبر أسود على عرض الألياف الأفقية.

والمكان الذى كشف فيه هذا الطراز غير معروف.

وهذه القطعة جارة عن الزاوية اليمنى من جانب الطراز العلوى.

[	ΕΝ ΟΝΟΜΑΤΙ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΤΟΥ	]	١
[	ΕΛΕΗΜΟΝΟΣ (ΚΑΙ) ΦΙΛΑΝΘΡΩΠΟΥ	]	٢
[	الله الرحمن الرحيم	]	٣
[	ΟΥΚ ΕΣΤΙ ΘΕΟΣ ΕΙ ΜΗ ΟΙ Θ(ΕΟ)Σ ΜΟΝΟΣ	]	٤
[	ΜΑΡΑΜΕΤ ΑΠΟCΤΟΛ(Ο)C ΘΕΟΥ	]	٥
[	محمد رسول الله أرسله بالهدى ودين الحق	]	٦
[	Ο ΔΕΙΝΑ CΥΜΒΟΥΛΟC	]	٧

وترجمة السطور اليونانية كما يأتي :

- ١ [بسم الله]
- ٢ [الرحمن الرحيم]
- ٤ [لا إله إلا الله وحده]
- ٥ [محمد رسول الله]
- ٧ [فلان الأمير]

٤/٥ أما عن شكل 3 الذي في آخر الكتابة السمودية فليراجع رقم ١٠ (ص ٢٣)

٢ ٢

والطراز رقم ٥٣ يتصل بالوثيقتين 2 a و 3 a وهو على ورق بردي أصفر فاتح رقيق طوله ٤,٧ ص وعرضه ١,٤٣ . ومتن الطراز مكتوب بحبر بني يضرب إلى السواد؛ وطول الحروف المتوسطة النجم يتراوح بين ٥,٠ و ٥,٧ ص، وطول الحروف بالمطلة العليا ١,٥ ص . وتظهر الطراز خالي من الكتابة .

ولم يعرف بعد المكان الذي كشف فيه هذا الطراز، كما لم يبق منه إلا جزء صغير من الزاوية اليمنى بأطرافه .

[	ΕΝ ΟΝΟΜΑΤΙ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΤΟΥ ΕΛΕ	]	١
[	ΗΜΟΝΟΣ (ΚΑΙ) ΦΙΛΑΝΘΡΩΠΟΥ	]	٢

وترجمة الطراز كما يأتي :

١ [بسم الله الر

٢ [حن الرحيم

وأما الكتابة العمودية فانها تنهى مادة بشكل 3 . راجع رقم ١٠ من هذا الكتاب .

٢٣

والطراز رقم ٧ يتصل بالوثيقتين II A 1, 3 abc ؛ وهو على ورق بردي أصفر متين يضرب الى السواد طوله ٥,٥ م وعرضه ١٦,٥ م . ويتن الطراز مكتوب بحبر بني قائم ؛ وطول حرف الألف ١,٥ م ، وطول الحروف اليونانية المتوسطة الحجم يتراوح بين ١ و ١,٢ م . ويظهر الطراز ١٤ سطرا من صك قبلى مكتوب بحبر أسود مواز للألياف الأفقية .

وقد كشف هذا الطراز بأعمال التقيوم أو الأثمنين ؛ وكان يشق في الأصل مجموعة كسيرا (Casira) .

وهذه القطعة المستعرضة تتصل بالجانب الأيسر من الجزء الأوسط للطراز .

[] ١
[] ٢
[] ٣
[] ٤

وترجمة الطراز :

١ [لا إله إلا الله وحده] .

٢ [محمد رسول الله] .

٤ حيد الله [] .

١ - ٢ الحرف الذى في الدائرة غير الكاملة ليس حرف ٧ الصغير كما يرجح، ولكنه قريب الشبه بحرف ٧ القبطى كما يستدل على ذلك من الكتابة العمودية في CPR III, vol. I, pt. 2, n° 63, p. 55.

وتشتمل الكتابة الممودية في الطراز الذي نشرته هـ. ادريس بل (H. I. BELL) في مجلة JEA ج ١٢ (سنة ١٩٢٦) لوحة ٦٤ على شكل مماثل لشكل « .
 ٤ وأثار الحروف الباقية من هذا المتن ترجيح تخميني وإن كنت لا أستطيع إلزام بصحة هذا القول .

٢٤

والطراز رقم ٤٢ يتصل بالوثائق II A 1-5, fragment II ، وهو على ورق بردي أصفر متين طوله ١٣,٣ سم وعرضه ١٤,٥ سم . ويتن الطراز مكتوب بحبر بني . وطول حرف الألف ١,٤ ، وظهر الطراز خال من الكتابة .
 وقد كشف هذا الطراز بأعمال الفيريم (أو الإثنوئين ، وكان يلصق بمجموعة كسيرا (Cassira) . وهذه القطعة من جانب الطراز الأيمن ، وهي في حالة جيدة .

[.....]	[EN ONOMATI TOY ΘΕΟΥ ΤΟΥ]	|||||	3	١
[.....]	[ΕΛΘΗΜΟΝΟΣ (ΚΑΙ) ΘΑΛΑΝΘΡΩΠΟΥ]	|||||	3	٢
[الرحمن الرحيم]	إله	—————		٣
[.....]	[ΤΟΥ ΕΣΤΙΝ ΘΕΟΣ ΕΙ ΜΗ Ο ΘΕΟΣ ΜΟΝΟΣ]	|||||	3	٤
[.....]	[ΜΑΛΗΤ ΑΠΟΤΟΛΟΣ ΘΕΟΥ]	|||||	3	٥
[محمد رسول الله]	لا إله إلا الله وحده	|||||	3	٦
[.....]	[.....]	|||||	3	٧
[.....]	[.....]	|||||	3	٨

وترجمة السطور اليونانية كما يأتي :

- ١ [إسم الله]
- ٢ [الرحمن الرحيم]
- ٤ [لا إله إلا الله وحده]
- ٥ [محمد رسول الله]

أما عن حرف 3 الذي في آخر الكتابة الممودية في السطور ١ - ٢ و ٣ - ٤ فليراجع رقم ١٠

٢٥

والطراز رقم ٣ يتصل بالوثيقة II B 2؛ وهو على ورق بردي أصفر فاتح دقيق طوله ٢٨,٢ سم وعرضه ١٧,٢ سم. ومتم الطراز مكتوب بحبر أسود عملاً بالورقة الأولى من الدرج الذي كان طوله في الأصل يزيد قليلاً على ١٩ سم. وطول حرف الألف يتراوح بين ١,٣ و ١,٥ سم، وطول الحروف اليونانية المتوسطة الحجم يتراوح بين ٥,٥ و ٧,٥ سم، وطول الحروف اليونانية بالمطبة السفلية ١,٦ سم، والورقة الثانية من الدرج الملصقة بالأولى (وعرض الجزء الملصق ٢,٥ سم) تحتوي على أربعة أسطر من نص قبلي مكتوب بحبر برقي على عرض الألياف الأفقية. وبين النص القبلي ومتم الطراز فراغ عرضه ٥,٦ سم. ويظهر الطراز ثلاثة أسطر على عرض الألياف الأفقية أصحابها العطب فلا يكاد القارئ يتبينها.

وقد كشف هذا الطراز بمنية أفروديتيبوليس (كوم أشقوه).

ولم يبق من الطراز إلا نصفه الأيمن وكذا النص القبلي الذي تلف في كثير من مواضعه.

Φ	ΕΝ ΟΝΟΜΑΤΙ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΤΟΥ ΕΛΕΓ-	1
ΗΜΩΝΟΣ (ΚΑΙ) ΘΕΛΑΝΘΡΩΠΟΥ		2
بسم الله	[الرحمن الرحيم]	3
η	[ΟΥΚ ΕΣΤΙΝ ΘΕΟΣ ΕΙ ΜΗ Ο ΘΕΟΣ ΜΟΝΟΣ]	4
ΜΑΜΕΤ ΑΓΓΟCΤΟΛΟC ΘΕΟΥ		5
عبد الله فلان	[أمير المؤمنين]	6
ΑΒΔΕΛΛΗC.....		7
		8

وترجمة الطراز كما يأتي :

- ١ بسم [الله الر]
- ٢ حن [الرحمن]
- ٤ [لا إله إلا الله وحده]
- ٥ محمد [رسول الله]
- ٧ عبد الله

٢ وقد زال النصف الأيسر من حرف ٢ .

٤ ولا يظهر من كلمة *εστιν* اليونانية إلا هذه الأحرف الأربعة .

٧ وهذه الكلمة تشبه كلمة *εἰσέλευ* وإن لم يكن ذلك عقلاً لعدة حروفها . وإذا
مع هذا الاحتمال أصبحت القراءة الصحيحة هكذا : — *εἰσέλευ[αὶς οὐρ]* عبد الملك الإ[
[βασις] [مر] A

ويحتمل أيضا أن تقرأ هذه الكلمات هكذا : عبد الله [الوليد] αβδελαι αβουλιδ [أم المؤمنين] αμμελμουμνιν

وقد يكمل السطر السادس بإضافة [عبد الله الوليد]، ولو أن اسم هذا الخليفة ذكر في هذا الطراز لاستطعنا أن نتبين تاريخه على وجه التفریب أى بین سنی ۸۶ و ۹۶ هـ (۷۰۵-۷۱۵ م) .

٨ ولم يبق من هذا السطر إلا آثار حزينين غير ظاهرين، ويمكن قراءة هذا السطر في ضوء الملاحظات التي أبدأ بها في سطر ٧. والكتابة المودنية تشبه ما جاء في CPR III, vol. I, pt. 2, n° 8. (انظر أيضا ص 3, 9 (XVIII)).

(١) ولد عبد الملك بن ربيعة حامل الجند والمخرج على مصر في أيام عهد الوليد بن عبد الملك ، غلبا ولد سليمان بن عبد الملك الثلاثة أمه من الصلاة أيضا . راجع إلى الحسن (طية القاهرة) ج ١ ص ٢٣١

٢٦

والطراز رقم ٤ يتصل بالوثيقة II B 2 c وهو على ورق بردي أصفر فاقع متين طوله ١٩,٥ سم وعرضه ٢٣ سم. ومتن الطراز مكتوب بحبر بردي ضارب إلى السواد على الورقة الأولى من الدرج، وطول حرف الألف ١ سم، وطول الحروف اليونانية المتوسطة الحجم يتراوح بين ٠,٥ و ٠,٨ سم، وطول الحروف اليونانية بالمطلة السفلية ١,٢ سم. ويظهر الطراز آثار من أربعة أسطر قبطية مكتوبة على عرض الألياف الألفية.

ولم يعرف بعد الحبل الذي كشف فيه هذا الطراز.

والقطعة التي نتكلم عنها في حالة جيدة وهي من نصف الطراز الأيسر، والحواشي الأصلية في الجانب الأيسر للطراز.

Φ	|||	[ΕΝ ΟΝΟΜΑΤΙ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΤΟΥ ΕΛΕΗ]	1
		ΜΩΝΟΣ (ΧΑΙ) ΦΙΛΑΝΘΡ[ΩΤΟΥ]	2
الرحمن الرحيم		[بسم الله]	3
7	|||	ΟΥΚ ΕΣΤΙΝ Θ(ΕΟ)C ΕΙ ΜΗ Θ(ΕΟ)C ΜΟΝΟΣ]	4
		[ΜΑ]ΑΜΕ[7] ΑΓΙΟCΤΟΛΟC ΘΕΟΥ]	5
امير المؤمنين		[عبد الله فلان]	6
ω	|||	[ΑΒΔΕΛΛΑ Θ ΔΕΥC	7
		[ΑΜΙΡΑΛΜΟΥΜΝΙΝ]	8

وترجمة السطور اليونانية كما يأتي :

- ١ بسم [الله ال]
- ٢ عن [الرحم]
- ٤ لا إله [إلا الله وحده]
- ٥ [م]حمد [د]ر [سول الله]
- ٧ [عبد الله فلان]
- ٨ [امير المؤمنين]

١ وأما الكتابة الممودية فقد ظقت كثيرا، ولم يبق إلا الجزء الأخير من السطرين الثالث والرابع، ولكن الجزء العلوي من الخططين المموديين قد زال، كما لم يبق إلا النصف الأخير من حرف σ في كلمة $\sigma\tau\sigma$.

٢ أما عن كلمة $\delta\epsilon\sigma\mu\epsilon\nu\sigma$ فلراجع رقم ١ س ٢، وأما عن كلمة $\rho\alpha\sigma\phi\iota\sigma\tau\sigma\upsilon$ فإن قراءة الحرفين الأخيرين غير محققة، وذلك لظف الطبقة العليا من البردي. وهذا الشكل المختصر لكلمة $\rho\alpha\sigma\phi\iota\sigma\tau\sigma\upsilon$ لم تقف عليه بسد في الطرز. ولكن هذه الاختصارات أمر مأثوف في مثل هذه النصوص. راجع $CPR III$, vol. I, pt. 2, p. XIX seq.

٣ ولم يبق إلا آثار من حرف σ بعد كلمة σ .

٤ لم يبق إلا الجزء العلوي من هذه الحروف.

٥ — ٧ والكتابة الممودية التي تبدأ بحرف τ تحتوي على σ . راجع $CPR III$, vol. I, pt. 2, p. XVIII. ورقم ١٥ س ٧ — ٨، ورقم ٢٥ س ٧ — ٨.

٢٧

والطرز رقم ٢٢ يتصل بالوثيقة C 5 II ؛ وهو على ورق بردي أصفر فاقع رقيق طوله ٨٠ سم وعرضه ٢٠ سم. ويقتطع الطراز مكتوب بحبر بردي ضارب إلى السواد، ويستدل من رداءة الخط على أن الكاتب كان مسرعا في كتابته. وطول الحروف المتوسطة الحجم ٨٠ سم، وطول الحروف بالقطعة العليا ١٠ سم. وظهر الطراز خال من الكتابة، ولم يعرف المكان الذي كشف فيه. وبهذه القطعة سطران من أهل الطراز وهما في حالة جيدة.

[] EN ONOMATI TOY []
[] ΕΛΕΓΗΜΟΝΟΣ []

وترجمته :

١ باسم

٢ الرحمن

٢٨

والطراز رقم ١٩ يتصل بالوثائق II A 2-6, B 1, 2, fragment II b وهو على ورق بردي أصفر فاتح متين، طوله ٤٥ سم وعرضه ١٢,٢ سم. ومتن الطراز مكتوب بحبر بني ضارب إلى السواد، وطول حرف الألف ١,٩ سم، وطول الحروف اليونانية المتوسطة الحجم ٠,٧ سم، وطول الحروف اليونانية بالمطلة السفلية ١,٥ سم. وظهر الطراز خال من الكتابة. ولم يعرف بعد المكان الذي كشف فيه.

وهذا الجزء المشتغل على ثلاثة أسطر يتصل بجانب الطراز الأوسط وهو في حالة جيدة.

[	[EN ONOMATI TOY ΘΕΟΥ ΤΟΥ	[	:	]	١
[	ΕΛΕΗΜΕΝΟΣ (ΚΑΙ) ΦΙΛΑΝΘΡΩΠΟΥ]	[	.	]	٢
[	الرحمن الرحيم]	الله	بسم	]	٣
[	[ΘΥΚ ΕΣΤΙ Θ(Ε)C ΕΙ ΜΗ Θ(Ε)C ΜΟΝΟC]	[	.	]	٤
[	ΚΑΑΜΕΤ ΑΠΟCΤΟΛΟC ΘΕΟΥ]	[	.	]	٥

وترجمة السطور اليونانية كما يأتي :

- [بسم الله]
 [الله] بن الرحيم
 ٤ [لا إله إلا الله وحده
 ٥ [مجد رسول الله]

٢٩

والطراز رقم ٥٥ يتصل بالوثائق II A 1-6, B 1, 2, C 2 a, fragment II b وهو على ورق بردي أصفر فاتح رقيق طوله ٩,٢ سم وعرضه ١٨,٨ سم. ومتن الطراز مكتوب بحبر بني يضرب إلى السواد، وطول حرف الألف ١,٣ سم، وطول الحروف اليونانية المتوسطة الحجم ١ سم، وطول الحروف اليونانية بالمطلة العليا ١,١ سم، وظهر الطراز خال من الكتابة. ولم يعرف المكان الذي كشف فيه.

وهذه القطعة من نصف الطراز الأيسر وهي في حالة جيدة.

⓪	[EN ONOMATI TOY ΘΕΟΥ ΤΟΥ	]	١
	ΕΛΕΗΜΕΝΟΥ (ΚΑΙ) ΦΙΛΑΝΘΡΩΠΟΥ]		٢
	الرحمن الرحيم	[	بسم الله
]
			٣
⓪	ΟΥΚ ΕΣΤΙΝ ΘΕΟΣ ΕΙ ΜΗ Ο ΘΕΟΣ ΜΟΝΟΣ]		٤
	[ΜΑΛΛΟΝ ΑΥΤΟΤΕΛΟΣ ΤΟΥ ΘΕΟΥ]		٥

وترجمة السطور اليونانية كما يأتي :

- ١ [بسم الله]
- ٢ الرحمن-بن الرحيم]
- ٤ لا [إله إلا الله وحده]
- ٥ [عبد رسول الله]

١ ولم يبق إلا بعض آثار من أسفل كل من الحروف الخمسة في أول السطر، وأما الكتابة العمودية فقد تلفت .

٢ وقد زال الجزء الأعلى من حرف ⓪ .

٤ ولم يبق إلا النصف الأعلى من حرف ⓪ .

٣٠

والطراز رقم ٣٠ يتصل بالوثائق II A 2 abc, 3 ab, 4, 5, C 1 أو I 11, 12, fragment I a

وهو على ورق يردى أصفر قاتم سميك يشبه الورق المقوى، وطوله ١١ سم وعرضه ١٢ سم .
ومن الطراز مكتوب بـمـبرقن، وطول حرف الألف ١,٧ سم، ويظهر الطراز خال من الكتابة .

ولم يعرف بعد المكان الذي كشف فيه .

وهذه القطعة جزء من جانب الطراز الأيمن وهي في حالة جيدة نوعاً ما .

]	...	..	١
	لا	إله إلا الله	وحده
			٢
			٣

١ ولا نلاحظ في هذا السطر إلا آثار خمسة حروف يونانية .



(ج) نصوص من طرز عريضة مؤرخة

أولاً — طرز من عهد الخليفة أبي الوليد هشام بن عبد الملك الأموي

وتجدي خلافة في ٢٦ شعبان سنة ٨١٠ هـ وتنتهي في ٦ ربيع الثاني سنة ١٢٥ هـ .

القاسم بن عبيد الله بن الحجاج

طامه على خراج مصر من سنة ١١٦ هـ إلى ١٣ شعبان سنة ١٢٤ هـ .

٣١

والطرز رقم ٧٠ مؤرخ ١١٦ — ١١٩ هـ ويتصل بالوثيقة III A 7 ؛ وهو على ورق بردي أصفر قاتم متين . وطوله ٢١,٤٤ م وعرضه ٢٢,٥٥ م ؛ ومتن الطراز مكتوب بحبر بني . وتعلأ السطور الأربعة الأولى من الطراز الورقة الأولى من الدرج التي لم يبق منها إلا قطعة طولها ١١,٨٨ م والسطران الأخيران المكتوبان على عرض الألياف الألفية من الجزء الأعلى من اللصق الثاني للدرج الذي يوجد منه قطعة طولها ١١,٥٥ م . والكاتب واضحة تمام الوضوح ، وطول حرف الألف ٣,٥ م . ويظهر الطراز ٩ أسطر من كتاب خاص مكتوب باللغة العربية على عرض الألياف الألفية ، وبه ثبت بأسماء أشخاص من القبط يشتمل على ٢٦ سطرا متحصرة بين عمودين على عرض الألياف العمودية من الورقة الثانية للدرج . والنصان مكتوبان بحبر أسود ، ويرجع تاريخهما إلى القرن الثاني الهجري (أي القرن الثامن الميلادي) . وقد طوى هذا البردي طيا موازيا لسطور الطراز .

وقد كشف هذا الطراز بدير أبي هريريس بسفارة .

والقطعة التي بين أيدينا من نصف الطراز الأيسر وهي في حالة جيدة ، بيد أن السطر الأول

غير موجود .

وقد نشر متن هذا الطراز في (CPR III, vol. I, pt. 2, n° 111 (p. 98 f.) مع صورته

الشمسية (لوحة ١٥) .

- ١ [بسم الله الرحمن الرحيم]
- ٢ [قل هو الله أحد] الله الصمد
- ٣ [عبد رسول الله] أرسله بالهدى ودين الحق
- ٤ [عبد الله هشام أمير المؤمنين] أصله الله
- ٥ [هذا مما أمر به] القاسم [بأن] عبد الله
- ٦ [في سنة ؟] عش[رة] و مائة

٣ وبما يجب أن نقت إليه نظر القارئ هذان الشكلان المبدوءا النظير ، وهما هذه الياه
(ى) التى تحت كلمة (بالهدى) وإلفاق القرية الشبه بحرف الجر "فى" .

انظر : CPR III, vol. I, pt. 2, p. XXIV

٥ وقد زال حرف الميم من كلمة "القاسم" وحرف الياه من كلمة "بأن" والثلاثة الأحرف الأولى
من كلمة "عبد" .

٣ ٢

والطرز رقم ٣٠ مؤرخ سنة ١٢٠ هـ ، وهو على ورق بردى أصفر مائل الى البياض متين طوله
١٨٨ سم وعرضه ١٣٨ سم . والسطر الأخير من الطراز العربى مكتوب بحبر برقى ، وطول الحرف
١٢ سم ، ويمر على عرض الألياف الأفقية من الورقة الثانية للدوج ، وبه ثبت على عمود تمتد على
١١ سطرا يحتوى على أسماء أشخاص من القبط ومكتوب بحبر أسود ومواز للألياف الأفقية ، ويرجع
خطه اليونانى المنطق الى القرن الثامن الميلادى .

ولم يعرف بعد الحفل الذى كشف فيه هذا الطراز .

وقد انطمس السطر الأخير من الطراز كما أن السطرين الأول والأخير من النص اليونانى
لا يكادان يقرآن .

(ش) [عشر] [مائة] .

• وقد انقطع الناصح حرف النون من كلمة سنة ، ولم يبق إلا الجزء الأسفل من حرف الزاء والنون
بكلمة "عشرين" .



ثانياً - طراز من عهد الخليفة أبي الفضل جعفر

الذي ولي الخلافة بعد أخيه أحمد المكتنى بن المتضدد بن الموفق طالعة وتلقب بالمقتدر بالله
(٢٩٥ - ٣٢٠ هـ) وكانت خلافته من ١٢ ذى القعدة سنة ٢٩٥ هـ إلى ٢٧ شوال سنة ٣٢٠ هـ .

أبو موسى عيسى بن محمد النُشَري

تامه على مصر من ١٤ جمادى الأولى سنة ٢٩٢ هـ
إلى ٢٧ شعبان سنة ٢٩٧ هـ .

٣٣

والطراز رقم ٧١ مؤرخ سنة ٢٩٥ هـ ، ويتصل بالوثيقة III A 6 ، وهو على ورق بردي أصفر
فاقع متين يضرب إلى السواد في مواضع عدة ، وطوله ٤٠ سم وعرضه ٢٩,٥ سم . ومتن الطراز
مكتوب بـمـجـري يضرب إلى السواد ويملاً الورقة الأولى من الدوج وطولها ٢٩,٣ سم . ويكمل
متن هذا الطراز السطران الأخيران من الورقة الثانية للدوج المنصبة بالورقة الأولى التي لم يبق منها
إلا قطعة طولها ١٢,٨ سم ، وطول حرف الألف ٧,٢ سم . ويرى أسفل السطرين الخامس
والسادس من الطراز آثار من خطين متوازيين مكتوبين بـمـجـر آخر ، ويظهر هذه الورقة سطران من
متن هذا الطراز مكتوبان بـمـجـري يضرب إلى السواد على عرض الألياف الأفقية من الورقة الأولى
للدوج . ولم يبق بعد العمل الذي كشف فيه هذا الطراز .

وهذه القطعة من الجانب الأيسر للطراز وقد أكلتها الأرضة في بعض المواضع . وقد
نشر بينهارد موريتس (B. Moritz) صورة هذه القطعة الشمسية في *Enzyklopaedie*
Islam, vol. I, Pl. 6 ونشر المؤلف متن الطراز في *CPR III*, vol. I, pt. 2, n° 184 (p. 179 f.)

وعلى وجه هذه القطعة :

١	بِسْمِ اللَّهِ	الرَّحْمَنِ	الرَّحِيمِ
٢	لَا	إِلَهَ	إِلَّا اللَّهُ
٣	عَبْدُ اللَّهِ	أَبُو الْفَضْلِ	جَعْفَرُ الْأَمَامِ
٤	مَا	أَمْرِيهِ الْأَمِيرِ	عَلِيِّ بْنِ مُحَمَّدٍ
٥	عَلَى يَدِي	.....	صَنَعَهُ الْحُسَيْنُ بْنُ قَلَانٍ
٦			
٧	فِي سَنَةِ	خَمْسٍ وَتِسْعِينَ	وَمِائَتَيْنِ

وعلى ظهورها :

١	الحمد لله
٢	بن هدمي

• إن الكلمة التي على كلمة «بن» التي ظننت أن قراءتها المنوثة قريبة الشبه بكلمة الدمام «التمام»؛ ولكن يلاحظ أن هذه الكلمة الأخيرة كانت تكتب دائما بدون الألف واللام . ومن المحتمل أن يكون حرف «ه» الذي قبل كلمة «بن» جزءا من اسم الله، ويكون هذا الاسم إذا عبد الله أو عبيد الله .

٦ أما عن الزمن الذي كتب فيه هذا الطراز فقراجم الملاحظات التي أبدتها في CPR III،

• vol. I, pt. 2, p. 180



(د) نصوص من طُرز عربية غير مؤرخة

٣٤

والطراز رقم ٢ مؤرخ في القرن الثامن الميلادي ويتصل بالوثيقة III A 22 ، وهو على ورق بردي أصفر ممتين طوله ٣٦ سم وعرضه ١٦,٦ سم ، وقد انصقت في وسط الورقة قطعة رقيقة من ورق بردي عرضها ٤,٦ سم موازية للهامش الصغير، ويجرى أليافها العمودية على عرض الألياف الأفقية . وبهذه القطعة ثلاثة أسطر من طراز عربي مكتوبة بحبر بني يضرب إلى السواد موازية للألياف . والسطر الرابع من هذا الطراز مكتوب بحبر أصفر مائل إلى الحمرة ، ويتراوح طول الحروف بين ١ و ٢ سم ، ويقع تحت هذه القطعة على عرض الألياف الأفقية من الورقة . والجزء السفلي منها - وعرضه ٨ سم - خال من الكتابة . وباعلى الطراز أربعة أسطر من صك قبطي مؤرخ في الحادي عشر من كيهك من الاندثيون السادس مكتوب بحبر أسود على اتجاه عكسي لسطور الطراز على عرض الألياف الأفقية من الورقة . وبما أن كتابة الطراز في وسط الورقة غير عادية ، فإننا نرجح أن هذه القطعة الصغيرة من هذا الطراز قد اتصلت بعد ذلك ، أو أن قطعة من البردي اتصلت بهامش الطراز العلوي وقيمت على هذه الصورة مع قطعة صغيرة من الورقة الثانية للندج . وكان الفرض من ذلك كتابة صك قبطي طيسا . ومن الغريب أن الكاتب لم يلمص قطعة البردي الجديدة بأسفل الطراز . ومن دواعي الأسف أنه أصبح من المتصور أن تقوم بأبحاث جديدة لفحص هذه الورقة لأن ظهرها ملصق الآن بورق عادي ، وكانت الورقة مطوية طيا موازيا لسطور الطراز . ولم يعرف بعد المحل الذي كشف فيه هذا الطراز .

والطراز في حالة رديئة بحيث لا نستطيع أن نقرأ إلا السطر الأخير ، وقد تلف الجزء الأوسط منه .

١
٢ [قد من ديموس]

والام الذي يقرأ هو ديموس (Δήμος, Δημόσις, Τημεύς, Τημεύος) أوديموس (Τημεύς) . وقد ورد في طرازين نشر في (CPR III, vol. I, pt. 2, n° 65 (p. 59), 361 (p. 282) . ولكتابة كلمة مدين فليراجع الطراز رقم ١٢٨١٨ من مجموعة برلين . وقد نشر نموذج من هذه القطعة في مجموعة CPR III, vol. I, pt. 2, p. 282 السابقة الذكر . ونستدل من كتابة الطراز أن تاريخه يرجع إلى القرن الثامن الميلادي . وإذا كان تاريخ النص القبطي يكون في إحدى هذه السنين : ٧٣٧ - ٨٠٨ و ٧٥٢ - ٧٣٠ و ٧٦٧ - ٨٠٨ و ٧٨٢ - ٨٠٣ و ٧٩٧ - ٨٠٨ .

٣٥

والطرز رقم ١ يرجع تاريخه الى نهاية القرن الثامن الهجري ويتصل بالوثيقة III B 3 .
وهو على ورق بردي أصفر قاع متين طوله ٨,١٠ م وعرضه ١,٥٥ م . ومتن الطراز مكتوب
بمهرقني يضرب الى السواد ، وطول حرف الألف ٢,٦٦ م ، ولا يعرف بمد المكان الذي كشف
فيه هذا الطراز .
وهو بحالة جيدة ، ولهامش الأصل بجانب الوثيقة الأيسر .

١ [لا اله الا الله وحده لا شريك له
٢ [محمد رسول الله أرسله بالحق
٣ [ليظهر على الدين كله ولو كره المشركون

٢ وقد تلف حرف "و" غير أن آثاره لا تزال ظاهرة ، ولم يبق إلا الجزء العلوي من حرف
الدال من كلمة "بالهدى" .

٣٦

والطرز رقم ٩ يرجع تاريخه الى القرن الثالث الهجري ويتصل بالوثائق III A 1, 4, B 6,
13, 20, 25, 27, 28, 33, 34, 52, 55, 59

وهو على ورق بردي أصفر قاع رقيق طوله ١٠,٥٥ م وعرضه ١,٦٦ م . ومتن الطراز مكتوب
بمهرقني يضرب الى السواد ، ويملاذ الورقة الأولى من الدرج ، ويكمل السطر الرابع المكتوب على الورقة
الثانية من الدرج المنصقة بالورقة الأولى التي لم يبق منها إلا قطعة طولها ٤,٣٠ م . ويظهر الطراز
ثلاثة أسطر من وثيقة عربية مكتوبة بمهر أسود على عرض الألياف الأفقية ، وهي الآن في حالة
ردئة . والطرز في حالة جيدة .

ولم يعرف بمد المكان الذي كشف فيه الطراز .

١ [محمد رسول الله
٢ [ليظهر على الدين كله ولو كره المشركون
٣ [محمد رسول الله
٤ [ليظهر على الدين كله ولو كره المشركون

٤. وبأعلى الجزء الباقي من الخط الأفقي آثار علامة أحرف ؛ على أنه ليس من الميسور أن تقرأ هذه الحروف قراءة صحيحة لعدم وضوحها .

وهناك طرز أخرى بدار الكتب المصرية غير الطرز التي ذكرناها في هذا الكتاب ولكنها قليلة الأهمية، وقد رصناها لحساب أرقام ٨ و ١٠ - ١٧ و ٢٠ و ٢٣ - ٢٨



القسم الثاني - وثائق فقهية

(١) كتاب العتق

اسم الحقیقی اور افتخاری
 سبب
 صنف انبالا لریقی
 صنف المستورد لریقی
 البصر

الجزء ٢
 صنف
 العلوم - العلوم - الحرف
 الحرف
 الحرف
 الحرف

الذی ارجع
 ارجع
 ارجع

٣٧

(لوحة ٢)

والطراز المرموز له برقم ١٩٠٠ (تاريخ مؤرخ في آخر شهر رمضان سنة ١٣٩٣ هـ) وهو على ورق أبيض طوله ٣٩ سم وعرضه ١٤ سم . ويقع كتاب العلق في ٢٠ سطرا، وقد حرره أربعة أشخاص على ورق مائل إلى الحرة . ومن الصك (سطر ٣-١٤) مكتوب بخط حسن يشبه الخط المغربي، خصوصا الألف المنحنية والطاء المسائلة قليلا أو كثيرا إلى الجهة اليمنى وكذلك اللام والجيم (راجع CPR III, I, pt. 2, p. 69).

والحروف منقوطة في مواضع كثيرة .

وأما شهادة الشهود الأربعة (س ١ و ٢ و ١٥ - ٢٠ فهي مكتوبة بأربع أياد فريد كاتب الطراز، وظهر الطراز خال من الكتابة . وقد طوى الرق من أسفل إلى أعلى طيا موازيا لأسطر النص . وعرض الطيات المتواليات : ١ + ٢,٨ + ٢ + ٢,٣ + ٣ + ٣ + ٣,٥ + ٢,٦ + ٢,٧ + ٣,٥ + ٤ + ٥ + ٥,٥ سم .

والطراز تام وفي حالة جيدة . ولم يعرف بعد المكان الذي كشف فيه .

تسبب رصده منه فخرنا

١. هذا الكتاب صحيح وكتب إبراهيم بن علي

٢. وكتب بخطه

٣. بسم الله الرحمن الرحيم توكلت على الله

٤. يقول اسطورهيوه اينت سرجه من ابليده في صفة عقلها و

٥. بلنها وجواز أمرها طايعة غير مكره ولا مجبرة طيبة

٦. بلناك نفسها حصيفة البدن كاملة العقل انها اعتقت

٧. صفراء بالعربية. وأسمها بالقطيعة دجاشه اينت

٨. اريته جارية اسطورهيوه اعتقت هذه الصبية

٩. عتاقة العبيد من موالهم وملكت نفسها لنا ادحا

فريد بن علي
بسم الله الرحمن الرحيم
والطراز المرموز له

حرفه في هذا الكتاب

- ١٠ ولد لاسطورهيوه أو أحد من تركتها على هذه الصنية
- ١١ دجاشه بشيء بعد هذا الكتاب بشيء من الخدمة أو شيء
- ١٢ من الملكة فدهواه باطل يزور وإفك وعلوان
- ١٣ وكتب ذلك في سلخ رمضان سنة ثلاث وتسعين وثلاثمائة
- ١٤ شهد الله وملائكته وكفا بالله شهيد^[١]
- ١٥ شهد الحسن بن ابراهيم بن علي بن جبريل بن الحسن بن رزق
- ١٦ بجميع ما في هذا الكتاب وكتب بخطه
- ١٧ شهد عبد الرحمن بن الشارك بجميع ما في هذا الكتاب
- ١٨ وكتب بخطه
- ١٩ شهد فضالة بن علي بجميع ما في هذا الكتاب وكتب
- ٢٠ بخطه

وقد عثرنا على صورة إجمالية لكتاب عتيق في ورقة البردي n° 842 PERF . وهذه الورقة تختلف هي وورقة البردي المحفوظة بمجموعة برلين تحت رقم ١٣٠٠٢ عن الورقة التي أشرنا صورتها في هذا الكتاب .

١ نلاحظ في الأصل أن حرف التاء في لفظ «الكتاب» خال من النقط . وعجابه «هذا الكتاب صحيح» تكتب الصك صفته القانونية على يد القاضي أو العدل (مسجل الصكوك) . ومن بين هذه الصكوك التي بدار المكتبة المصرية صكوك تشابه التي في صقلية^(١) ومنها هذه الأشكال : « صحيح هي » أو « مع » ، وكذلك بعض الصكوك التي في برلين تحت رقم ٨٠٥٢ س ٢ « مع ذلك عتيق » ، ورقم ٨١٧٩ س ١ « مع ذلك قبل ... » . ونلاحظ صيفا متشابهة في هذا الكتاب تحت رقم ٦٤ و ٦٧ . ومن أراد زيادة الإيضاح في هذا البحث فليرجع إلى ما كتبه O. H. BRONER^(٢)

B. CURA, *I diplomi greci ed arabi di Sicilia* (Palermo, 1868), pp. 61, (١)
101, 111.

٢) O. H. BRONER, *P. Held*, III, p. 11; A. GONZÁLES PALMERIA, *Los Mozárabes* (٢)
de Toledo en los siglos XII y XIII, vol. preliminar, Madrid, 1930, pp. 46, 47.

وإدى سلاتن (D. Slaton) في ترجمة مقدمة ابن خلدون حيث لمجد عبارة « مع ذلك » .
والمرجح عندنا أن الشاهد الذي كتب شهادته في هذا السطر هو أبو الحسن المذكور في سطر ١٥ .
٣ نلاحظ أن حرفي الباء والتون من كلمتي « بسم ، الرحمن » منقوطة في الأصل وكذلك التاء الأولى من لفظ « توكلت » . وأما العلامة التي على الجهة اليمنى من البسملة فهي علامة الوقف على ما نجده في ورقة البردي رقم ٢١٥٠ التي نشرت في CPR vol. I, pt. 3, pp. 61, 73. ويحتفل أنها استعملت كذلك لتفريق جملة الاقتراح وهي البسملة . وبما يدل على ذلك كتابة البسملة على بعد من هامش الصفحة .

وأما عبارة « توكلت على الله » فلها تسهيل مرارا بالبسملة (مثال ذلك ما نجده في ورق البردي 884 (PERF) أو تكتب فوقها (مثلا 905 PERF) ، وفي ورق البردي المحفوظ بربين تحت رقم ٨١٧٠ (=BAU n° 16) . راجع أيضا رقم ٦٨ س ١ من هذا الكتاب (ص ٢١٨) .
٤ الكلمات الآتية منقولة في الأصل : يقول اسطور هيوه أبت سريه ، ألبده في ، هقلها .
أما عن اسم العلم القبطي «اسطور هيوه» فإنه مركب من سiciτορος أو σταγτορος (راجع رقم ٦٦ س ٢) و zny و من أمثلة الأسماء المركبة αιαστασινυ أو σιτασινυ (انظر ص ٩٥ من كتاب فوستاف هوسر (G. HOSER) .^(٢) وأما «سريه» فهو الشكل المختصر لكلمة Σίριος وهو القبطية ^(٣) cōpṛ . ويحتفل أن الاسم القبطي «ألبده» يوافق اسم العلم Ἰππόλυτος أو Ἰππόλυτος^(٤) (راجع كتاب الأسماء لفريدريخ برينسكه F. BRINSCHKE) . وهذا الاسم نفسه مذكور أيضا في مجموعة برلين تحت رقم ٩١٦٥ س ٨ تحت «ألبده» ، ولكنه وجد هناك بلا نقط .

٥ في الأصل : بلها ، وجوار ، طايه ، محبر طيه .

٦ في الأصل : بذلك ، ضمها ، صبيحه ، البدن ، النفل ، أنها ، أعمت

٧ في الأصل : صفراء ، الغريه ، بالقبطه .

وبما هو جذر بالذ كر أن الجارية المحتقة تسمى باسمين أحدهما عربي والآخر قبطي .

(١) Les Prolégomènes d'Ibn Khaldoun I (Paris, 1863), p. XLVI note 1.

(٢) Die Personennamen der Kopten, I, Studien zur Epigraphik u. Papyruskunde, I, hg. v. F. BILABEL, Schrift 2, Leipzig 1929, p. 95.

(٣) CPR II, n° 116₈₀

(٤) Namenbuch (Heidelberg, 1922), col. 151.

أما عن الأول فليراجع ما كتبه R. (HATZI) حيث نجد اسمي الصفراء وصفرة مقصوراً ومعدوداً . وقد يظهر أن اسمها التقبلي يشبه كلمة دجاجة علماً على القرعة . راجع ص ٦٩ من هذا الكتاب .

٨ . ويلاحظ أن الكلمات الآتية منقولة كذلك في الأصل : أريته، جاره، أسطوريهوه، اعتمت . واسم أريته إما Ἀριών أو Ἀριωνός . وهو مذكور في كتاب ف. برنسكه F. Preisigk.^(١)

٩ . وكلمة فتا (فتى) قد حرفت إلى فتيا . والكلمات الآتية منقولة في الأصل : عافه، مواليم، وملكت، فسمبا . أما عن كتابة الفاء بدل القاف في "عناقة" فليراجع CPR III, vol. I, pt. I, p. 71.

١٠ . والكلمات الآتية منقولة في الأصل وهي : لاسطوريهوه، من، تركتها، الصديه .
١١ . والكلمات : دجاشه، بنى، بسد، الكتاب، شى منقولة في الأصل، وقد وضعت النقط الثلاث فوق الشين من "دجاشه" على ضوء ما ورد في CPR III, vol. I, pt. I, p. 71 . ورقم ٤٢ من هذا الكتاب .

١٢ . والكلمات الآتية منقولة في الأصل : من، فدهواه، باطل، وزور، والذك، وعدوان .
١٣ . والكلمات الآتية منقولة في الأصل : سلغ، رمضان، سنه، ثلاث، وتسعين .
ويلاحظ في حرف التاء من كلمة "ثلاث" أنه كتب بالتاء بدلاً من الشاء جرأ على اللغة العامية في ذلك الوقت وكما هو الحال الآن في اللغة العامية . راجع رقم ٦٣ من ٤ ورقم ٦٦ من ٢٥ ورقم ٦٧ من ٩ ورقم ٧٠ من ٥ ورقم ٧١ من ٦ و P. Monneret Arab. III 29, 46, IV 11, 12, 13 و PER Inv. Ar. Pap. 11051, (Isl. IV (1931), p. 267 ff) وفي ورق البردي المحفوظ في برلين رقم ٩١٧١ من ٣٣هـ (ثله ورت) [٤] .

١٤ . ولا توجد كلمة منقولة في الأصل إلا كلمة "باه" وعلى الأخص عبارة "ركنى بالله شيدنا" . وهذه العبارة مقتبسة من سورة آل عمران (آية ١٨) ومن سورة النساء (آية ٧٩ و ١٦٦) وسورة الفتح (آية ٢٨)، وهي عبارة عن تعبير تدل به شهادة الشهود ليعلم بها معنى الصدق كما هو الحال في وديق البردي المحفوظين في مجموعة برلين رقم ٨١٧٥ من ٩ ورقم ٩١٦٥ من ١٩ . ويظهر أن هذا الاستعمال قديم يرجع إلى العصر الأول للإسلام . راجع الملاحظات التي ألبيتها في ١٩ من ورق البردي رقم ٧٢ المحفوظ في دار الكتب المصرية (ص ٢٣٤) .

(١) Die altarabischen Frauennamen, p. 74.

Namenbuch, col. 47. (٢)



(ب) عقود الزواج

٣٨

(لوحة ٣)

وعقد الزواج رقم ١٥٩ مؤرخ في شهر ربيع الأول سنة ٢٥٩ هـ .

وهو على ورق يردى أصفر رقيق طوله ٢٨,٢ سم وعرضه ٢٣,٨ سم . ويشتمل على حساب
لحم من ٢٠ سطرا موازية للآلياف الأفقية ، ويظهره كتاب الصداق من ١٩ سطرا موازية للآلياف
العمودية . والصكان مكتوبان بحبر أسود ، والكتابة خالية من النقط . ولكن وضع فوق السين خط
متعرج في السطور ٧,٤,٣ - ١٠,١٢,١٦ ، وهو العلامة الميمنة إسمال السين (راجع رقم ٦١,٥٩,٤
٦٥,٦٤, 4; CPR vol. I, pt. I, p. 72 and note 4; ٦٥,٦٤,
والعقد في حالة جيدة ، ولم يصف بعد المكان الذي كشف فيه .

ويظهره :

- ١ - بسم الله الرحمن الرحيم
- ٢ - [هـ] هذا ما أصدق [إسم] اسمعيل مولى أحمد [بن مروان القر] [ش] إلى
بمدينة أشمون عايشة
- ٣ - [إب] بنت يوسف السا [كنة] عند ما مخطبها إلى نفسها وهـ [أ]
مرأة أيم بالغ بعد أن قو [ضت]
- ٤ - [أم] رها إلى جد هـ [أ] يعقوب [بن إسم] [الـ] [وأ] أشهدت له شهود
- ٥ - [بنت] بوكيها إياه فقبل وك [أ] [ب] وأنفذ [تكا] [أ] وأصدقها [إسم] مولى
- ٦ - [أ] أحمد بن مروان القرشي أربعة دنائير مثاقيل طرا جياذ وازنة يعجل لها
- ٧ - [أ] اسمعيل دينرين مثقالين نقدا حالا معجلا ويبقى لها [أ] بنت يوسف
- ٨ - على زوجها اسمعيل مولى أحمد بن مروان دينرين مؤخرين إلى
خ [سنة] سنين
- ٩ - أولم شهر ربيع الأول [سنة] سنة تسع وخمسين ومائتين وشرط اسمعيل مولى
- ١٠ - أحمد بن مروان لامرأته عايشة تقوى الله العظيم بحسن الصحبة والمعاشرة

- ١١ كما أمر الله عز وجل وستة مئة صلى الله عليه وسلم على
- ١٢ الإمساك بالمعروف أو التسريح بالاحسان وشرط اسمعيل
- ١٣ مولى أحمد أن كل امرأة يتزوجها على إمراهه عائشة ابنت يوسف
- ١٤ [تقدّم] تلك المرأة بيد عائشة تطلق كيف [شـ]ات من الطلاق
- ١٥ وولى عقدة هذا النكاح يعقوب بن اسحق فقبل الوكالة وأنفذ
- ١٦ النكاح ورضى اسمعيل بالمهر المعجل والمؤخر والشروط المسماة
- ١٧ في هذا الكتاب وأنزم ذلك نفسه في صحة عقله وبدنه وجواز
- ١٨ أمره لا علة به من مرض ولا عرة في شهر ربيع الأول سنة تسع
- ١٩ ومئتين ومائتين وشم[د على] ذلك

بسم الله الرحمن الرحيم

- ٢ ويحتمل أن تكون قراءة النسبة التي كتبت في الأصل بلا نقط (الرمي) (ومع ذلك زال منها حرف السين) القُرشي (راجع كتاب الأنساب للسماطي طبعة د. س. مرجوليت D. S. MARGOLITZ) ورقة ٤٤٦ ب وكتاب المشتبه للنهي (طبعة ب. دي يونغ P. DE JONG)، ص ٤٠٤ وكتاب الباب للسيوطي (طبعة ب. ي. فيته P. J. FETZ) ص ٢٠٥، وقد ورد في كتاب البيان والأعراب عما بارض مصر من الأعراب للقرنزي (طبعة الأستاذ وستفيلد P. WUSTENFELD) في مجلة Goettinger Studien جزء ٢ ص ٤٦٤ و ٤٦٦ أن بنى قرشي كانوا يسكنون في أعمال الفشونين . وليس من الغريب أن نجد هذه النسبة متصلة برجل قرشي يقيم بمدينة أشمون (راجع ما كتبه من هذه المدينة أدولف جروهمان في مجلة Archiv Orientalni ج ٣ (سنة ١٩٣١) ص ٣٨٥ وما يليها) . يضاف إلى ما تقدم أن اسم القرشيين لم يذكر في أوراق البردي فقط (مثال ذلك رقم ٤٨ ص ٢٧ ورقم ٥١ ص ٢٤٧ ، وفي PERF رقم ٦٤٦ وفي بعض المواضع وفي مجموعة وانا رقم ٦٣٧ ص ٤-٣ ورقم ٨٦٤٣ ص ٤ (بالوجه) وفي مجموعة برلين رقم ٩٠١٨ ص ٧ ورقم ١٥٠٨١ ص ٦

من المجموعة الجديدة (التي اشترت في سنة ١٩٢٦) بل وفي الأجزاء التي عثر عليها في القبور (راجع ما ذكره الأستاذ ن. رودوكافس N. RODOKAWA في مجلة الإسلام، [1911], p. 325, Islam, II)

ويمكننا أيضا أن نقرأ "القرى" بدل القرى على ما ورد في كتاب المشتبه بالذهبي (ص ٤٠٤) وفي كتاب لب الباب للسيوطي (ص ١٩٥) أو القرى (راجع أيضا كتاب الانساب السمعاني ورقة ٤٢٣ ب) .

وأما هذان اللفظان فهما أقل احتمالا من حيث الصحة .

٣ وليرى الأحرف الألف الذي قبل كلمة "ألى"، وبمراجعة أوراق البردي، PERF n° 913، نستطيع تكملة النص هنا، فتكون البارة هكذا : طائشة إبت (٤) سعيد الساكنة بمدينة إشتون (٥) عند ما خطبها إلى (٦) نفسها وهي يومئذ الخ .

ويجد هذه البارة نفسها في رقم ٤٠ ص ٣ ورقم ٤١ ص ٣ ورقم ٤٤ ص ٢

٤ وبالتأمل نستطيع أن نبين حرفي ١ ، ٢ ، ٣ بعد الفراغ الذي نراه في نصف السطر الثاني (ونلاحظ أن فوق الشين خطأ مائلا بعض الميل إلى الأسفل، ولعل ذلك للتمييز بينها وبين الثلاث النقط التي توضع على الشين) ، كما يلاحظ ذلك في رقم ٤٠ ص ٣ ورقم ٤١ ص ٣ . راجع CPR III, vol. I, pt. 1, p. 71 and note 2.

ولا ندرى هل المحذوف من هذا السطر هو من حرف د أو من حرف ت . وكلمة شهود خطأ والصواب شهودا (راجع رقم ٤٠ ص ٣) . ويمكن تكملة هذا السطر على ضوء ما ورد في رقم ٤٠ ص ٤ ورقم ٤١ ص ١١

٥ ولم يبق إلا الواو والألف الأخيرة من الكلمة الرابعة . كذلك لم يبق من الكلمة التالية إلا أحرف انقل؛ وأما الحرف الأخير فغير ظاهر .
وأما الحروف التالية فيمكن تكملة بالرجوع إلى سطري ١٥ و ١٦ من المتن .

٦ وأما من عبارة أربعة دناير متاقيل طرا جياذ وازنة فليراجع رقم ٤٩ ص ٤ ورقم ١٦١ ص ٢١ ورقم ١٠٦ ص ٣ بدار الكتب المصرية وورق البردي رقم ١٢٧٨٩ ص ٣ من مجموعة برلين (أربعة دناير عينا ذهبيا متاقيل طرا) ورقم ١١٢٧٨ ص ١٨ من هذه المجموعة (مائة وثلاثين دينارا عينا ذهبيا جياذا متاقيل ... حشرين دينار طرى) و PSR رقم ٢٠٨ ص ٢ - ٣ : (أثنا عشر دينارا

ونصف متاقيل طرية داودية) و PER Inv. Ar. Pap. رقم ١٠٦٠ س ٩ (مائة دينار واثنين وتسعين دينراً متاقيل طرى) .

ويظهر أن كلمة "طرى" ومعناها "تعيدينة الضرب" ليس لها إلى الآن مثيل في اللغة .
والشروط المتعلقة بقيمة الصداق وأجله مختلفة اختلافاً بيناً في الصكوك؛ فإن المذهب المالكي يشترط أن يؤدى مبلغ لا يقل عن ثلاثة دراهم (أى ربع دينار)، والمذهب الشافعى يجعل الصداق عشرة دنانير هل أن يؤدى نصفها حالاً . وقد وجدت اختلافاً كبيراً من حيث قيمة الصداق، ولعل ذلك يرجع إلى حالة كل شخص . وأقل صداق وجدته في أوراق البردى هو دينار واحد (P. Berol. 8217)^(٢)، وأقصى ما وقفت عليه من قيمة الصداق ما ورد في هذين العقدين المحفوظين بدار الكتب المصرية تحت رقم (تاريخ) ١٧٣٥/٣ و ١٧٣٥/٤ هو ٨٠ ديناراً .

وفي كثير من الأحيان يدفع نصف الصداق حالاً كما هو الحال في الصك المنشور هنا تحت رقم ٣٨ د ٤٠ و ٤٤ وفي ورقتى البردى بمجموعة برلين تحت رقمى ١٢٧٨٩ و ٨٢١٧ . وهناك شروط أخرى للزواج مدونة بهذه الصكوك .

طراز		المجموع بالدينار	بقي بالدينار	الباقى بالدينار
١	١	٢	٤٤	١
٣	١	٤	(٤٥)	٣
٢	٢	٤	(٤٠)	٢
٣	٢	٥	... ..	٣
١٥	٥	١٥	... ..	١٥
١٥	٥	٢٠	... ..	١٥
٦٠	٢٠	٨٠	... ..	٦٠
٧٠	١٠	٨٠	... ..	٧٠

والى القارئ ما وقفنا عليه بخصوص أداء ما تبقى من الصداق .

(١) D. SANTILANA, *Istituzioni di diritto musulmano Malichita con riguardo anche al Sistema sciafitta I* (Roma, 1926), I, p. 170, 173 f.

(٢) Th. W. JUYNBOLL, *Handbuch des Islämischen Oesetzes*, Leiden. 1908, p. 216.

طسراز	الباق بالدينار	دفع في ٠٠ نجوم	لينة النجم بالدينار
ورق بردي رقم ١٢٧٨٩ بمسودة بيلين	٢	دفع في ١٠ نجوم	١/٥
» ١٥٩ » دارالكتب المصرية (رقم ٢٨)	٢	» » »	٢/٥
» ٨٦ + ١٤٠ » » (رقم ٤٠)	٢	» » »	٢/٥
» ١٥٠٥٥ » بيلين	١٠	» ١٠ »	١
» تاريخ ١٧٣٥/٢ » دارالكتب المصرية	٦٠	» ١٠ »	٦
» ١٧٣٥/٤ » » »	٧٠	» ١٠ »	٧

وعلى ما جاء بأوراق البردي المحفوظة بدار الكتب المصرية (تاريخ) رقم ١٧٣٥/٥ دفع باق الصداق وقدره ١٥ ديناراً على ثمانية نجوم، أمضى دينارين عن كل من السبعة النجوم الأولى ودينارا واحداً من النجم الأخير. وتوجد حالة شاذة عثرنا عليها في رقم ٤٥ س ٨ - ١٠ حيث يتكون الباقي من ثلاثة دنانير تدفع في خمس ليال متواليات مبتدئة من التاريخ الذي حر فيه الصك. وكان يعطى إيصال كما كان الحال عند دفع كل نجم من أنجم الصداق (راجع رقم ٤٩ و ٥٠)، كما كان يعطى سند للزوجة بما تأخر لها من الصداق (ذ كحق). راجع رقم ٤٨. وقد نشر الأستاذ أ. سحاو *(B. Sachau)* في *Ein altaramaischer Papyrus aus der Zeit des ägyptischen Königs Amyrtaeus, Florilegium Melchior de Vogüé, Paris, 1909, p. 529.* متن ورقة مكتوبة بالآرامية عثر عليها في جزيرة فيلة قريبة الشبه بهذا النوع من التمهيدات. وفي هذا التمهيد يأخذ الزوج على نفسه مهداً بأن يدفع لزوجته بقية المستحق لها في عقد الزواج عند انقضاء الشهر التالي لعقد الزواج. وهذا المبلغ هو بلا شك المراد من كلمة الإغريقية *(doonatio ante nuptias)* (اللاتينية) على ما حققه الأستاذ سحاو (١).

١٠ - ١١ انظر آية ١٩ من سورة النساء وكتاب تزعة الطالرين من تفسير آيات من كتاب رب العالمين وأحاديث مروية عن سيد المرسلين الخ الشيخ تقي الدين عبد الملك بن أبي المنى الباني (طبعة مصر سنة ١٣٠٨ هـ) ص ١٤٠ و ١٤٢. ويجد عبارة مشابهة لهذه في رقم ٤١ س ١٢ - ١٣. ١٩ ويظهر أنه لم يكتب شيء آخر في هذا السطر، لأن إقرار الشهود يشمل أن يكون قد أخذ في صك منفصل. ويجد هذا الاستعمال أيضاً في الصكوك الآتية: رقم ٤٩ و *PERF* ورقم ٦٤٦ D, C و ٨٤٦، وفي رقم ٨٥١٦ من مجموعة وياتا وفي ورقتي البردي المحفوظتين بمجموعة بيلين تحت رقم ٨٠٥٧ (BAU no 20) ورقم ١١٩٧٥.

ولكن من العجب أن نرى أسماء الشهود بعد عبارة "تشهد على ذلك" في الصكوك رقم ٤٠ س ١١، ورقم ٤٣ س ٤، ورقم ٤٨ س ٧، ورقم ٥٦ س ١٦، ورقم ٥٧ س ٢١، ورقم ٦٠ س ١٣، ورقم ٦٦ س ٢١ وفي *PERF* رقم ٦٤٦ E س ٩ وورقة البردى رقم ٨٤٦٤ من مجموعة وانا وورقة البردى بمجموعة برلين رقم ٧٩٠٧ س ٩ (BAU II 4) .

٣٩

وعقد الزواج رقم ١٢٨ مؤرخ في شهر شوال سنة ٢٦٤ هـ

وهو على رق أبيض طوله ٥٠ سم وعرضه ١٩,٥ سم . وقد كتب متن الصك في ٣٦ سطرا بحبر بني بأيدي ١٧ شخصا هذا الأسطر ٣٢ - ٣٦ فانها مكتوبة بحبر أسود . والأسطر ١ - ١٣ مكتوبة بيد أبي الزوج محمد بن راشد (١) بخط جميل يشبه خط المصاحف المغربية المخطوطة قديما والأسطر ١٣ - ٣٦ مكتوبة بأيدي شهود مختلفين . وصكتب الشخص (ب) الجانب الأيسر من سطر ١٣ و(ت) سطر ١٤ - ١٥ و(ث) سطر ١٦ و(ج) سطر ١٧ - ١٨ و(ح) سطر ١٨ - ١٩ و(خ) سطر ٢٠ - ٢١ و(د) سطر ٢٢ - ٢٣ و(ذ) سطر ٢٤ - ٢٥ و(ر) سطر ٢٥ و(ز) سطر ٢٦ - ٢٧ و(س) سطر ٢٨ و(ش) سطر ٢٩ و(ص) سطر ٣٠ - ٣١ و(ض) سطر ٣٢ - ٣٣ و(ط) سطر ٣٤ و(ظ) سطر ٣٥ - ٣٦

والصك منقوط في بعض مواضعه . وفي نهاية الأسطر ١٣ و ٢١ و ٢٩ و ٣٢ و ٣٤ علامات وضعاها الشهود، ويظهر المقدر خال من الكتابة، ولم يعرف المكان الذي كشف فيه وعده القلعة من الجزء الأسفل من نصف الصك الأيسر . وقد أكلت الأرضة بعض جوانبه ؛ وقد طوى الرق طيا موازيا لأسطر النص . وقد نشر الأستاذ بنهارد موريس (B. Morin) صورة شمسية للسطور ١ - ٣٣ لهذا الصك في *Ar. Pal.* لوحة ١١٤

١ [الله ولا يمنعها من أهلها ولا يمنع أهلها منها وعليه أن يتقى الله فيها

٢ [ويحسن صحبتها بالمعروف كما أمره الله تعالى الذي لز] م ذكره وحل ثناؤه وسنة نبينا محمد رسول الله صلى الله عليه

- ٣] وولى عقدة [تكاح عباسة ابنت مري أبوها مري
بن عبد الله فازوجها
- ٤] [الشروط المماسة في هذا الكتاب وبه حضر محمد بن راشد
- ٥] [راه له خطا وحسن نظرا ويجعل عنه لاضرأه عباسة
ابنت مري
- ٦] [اله وضمانا لازما له في ذمته وماله في []
العدم والغيب
- ٧] [هما شأت أخذته بهذا المهر المجل ان شأت
جميعا وان شأت
- ٨] [ميتهما] من حييها وملييها من معدمهما وشاهدتها
عن قاييها وكل
- ٩] [واحد منهما ضامن عن صـ]احبه بأمر كل واحد منهما و[بـ]ضـص
صاحبه شهد على
- ١٠] [مري بن عبد الله بانفاذه هذا التكاح وعلى إقرار محمد بن راشد بـ]بن
محمد بقبوله هذا التكاح على ما سمى وفسر في هذا الكتاب
- ١١] بعد أن قرأى عليهم حرفا حرفا فاقروا بفهمه ومعرفة
ما فيه في صحة عقولهم
- ١٢] [وابدانهم وسجواز أمورهم طايعين غير مكرهين ولا مجبرين ولا مغلطه]بن
وفي كتابنا هذا الحق في أول سطر وهو عبد الله بن
- ١٣] [.....] شهد عبد الله بـ]بن إصحق البراز على إقرار محمد بجميع
ما في هذا الكتاب (علامة)
- ١٤] [شهد فلان بن فلان على إقرار مري بن عبد] الله بن يحيى الطحان الولي
وعلى إقرار محمد بن راشد ابلفزار بضمانه

- ١٥ [وكتب في شؤال من سنة أربع وستين ومائتين]
- ١٦ [بن محمد وهو عشرة دنانير وكتب في شؤال من سنة أربع وستين ومائتين]
- ١٧ [شهد فلان بن فلان على إقرار مري بن عبد الله بن يحيى الطحان وعلى إقرار محمد بن راشد الجزار بجميع ما في
- ١٨ [هذا الكتاب وكتب في شؤال من سنة أربع وستين ومائتين شهد أحمد بن موسى بن يحيى على إقرار
- ١٩ [محمد بن راشد الجزار وعلى إقرار مري بن عبد الله الطحان بجميع ما في هذا الكتاب وكتب في شؤال سنة ٥٥٥هـ]
- ٢٠ [شهد فلان بن فلان على إقرار مري بن عبد الله الجزار الأب الولي وعلى إقرار محمد بن راشد الجزار [كاتب] هذا الكتاب النكاح
- ٢١ [بجميع ما في هذا الكتاب وكتب في شؤال من سنة أربع وستين ومائتين (علامة)
- ٢٢ [شهد فلان بن فلان على إقرار مري بن عبد الله بن محمد بن يحيى الطحان الأب الولي وعلى إقرار محمد بن راشد
- ٢٣ [الجزار بجميع ما في هذا الكتاب وكتب في شؤال من سنة أربع وستين ومائتين]
- ٢٤ [شهد فلان بن فلان على إقرار المقرئ بن [بجميع ما في هذا الكتاب وذلك في شؤال من سنة
- ٢٥ [أربع وستين ومائتين شهد فلان بن فلان على إقرار مري بن عبد الله بن محمد بن يحيى الطحان الأب الولي وعلى إقرار محمد بن راشد أبو الزوج بجميع ما في

٢٦ [هذا الكتاب وكتب في شؤال من سنة أربع وستين ومائتين شهـ] بد
سهل بن حمامة بن اسحق على اقرار [سرى بن عبد] الله وعلى [اقرار] محمد
بن راشد

٢٧ [بجميع ما في هذا الكتاب وكتب في شؤال من سنة أربع وستين ومائتين ///]
٢٨ [شهد فلان بن فلان على اقرار سرى بن عبد الله وعلى اقرار] محمد بن
راشد أبى الزوج بجميع ما في هذا الكتاب [وكتب في شؤال من سنة أربع و]
ستين ومائتين

٢٩ [شهد فلان بن فلان على اقرار سرى بن عبد الله وعلى اقرار] محمد بن
راشد الجزار بجميع ما في هذا الكتاب في شؤال سنـ [٢٠٠٠ (علامة)]
٣٠ [شهد فلان بن فلان على اقرار سرى بن عبد] الله الجزار وعلى اقرار
محمد بن راشد الجزار

٣١ [بجميع ما في هذا الكتاب وكتب شهادته في] شؤال [من سنة] أربع وستين
ومائتين

٣٢ [شهد] بد الحسن بن موسى بن معوية
على مثل ذلك وكتب شهادته بخطه (علامة)

٣٣ [في شؤال من سنة أربع وستين ومائتين]
٣٤ [شهد فلان بن فلان على مثل ذلك وكتب بخطه (علامة)]
٣٥ [شهد فلان بن فلان على جميع ما] في هذا الصداق
٣٦ [وكتب شهادته في شؤال من سنة ٢٠٠٠]

- ١ ذكرت هذه العبارة في ورقة البردى رقم ١١٩٩٠ س ١٠ (بالوجه) من مجموعة برلين .
- ٢ وتستطيع بثىء من التحفظ أن نقم هذا السطر بما نقص منه على ضوء ماورد بمجموعة برلين رقم ٨٢١٧ س ٦ . وهذا القدر الناقص هكذا : "وعليه أن يتن الله العظيم فيها ويحسن معها بالمعروف" . وكلمة "سنة" هي الكلمة الوحيدة المنقوطة في الأصل .

- ٣ راجع الملاحظات التي أبدأتها تحت رقم ٣٨ ص ٣ ص ٧٥ .
- ٥ وكلتا "نظرا" و "عنه" مقطعتان في الأصل . وبما أن كثيرا من هذا السطر قد زال فإنه لا يمكننا أن نقرأ أوله قراءة موافقة للحقيقة .
- ٦ والكلمة الوحيدة المنقوطة هي "ذمته" (ذمت على الأصح) .
- ٧ وقد تقطعت الكلمات أحده : و ، أن ، و ، جميعا تقطعا غير واضح تمام الوضوح .
- ٨ والكلمة الوحيدة المنقوطة في هذا السطر هي "عن" ، وهي مكورة مرتين . ونجد في الأصل "يتيها من جميعا" وهو تعريف "جميعا" من ميتها . والعبارة نفسها مذكورة في *PERF* رقم ٧٦٤ ص ٨ - ٩
- انظر أيضا كاتب أذكار الحقوق وإلهون من الجامع الكبير في الشروط لأبي جعفر أحمد بن محمد الطحاوي (طبعة يوسف نفث ^(١) J. Borjesson (ص ١٧ ص ٢٠) .
- ٩ وقد كتبت العبارة التي في أول هذا السطر على ضوء ورقة البردى المحفوظة بدار الكتب المصرية رقم ١٤٧ (بالظهر) وهي كما يأتي :
- "وكل واحد منهما ضامن (ص ٨) عن صاحبه بأمر صاحب [بـ] إله" . والكلمة التي قبل "على" غير ظاهرة . ومع كل فاته من المظنون أن يكون قد كتب بعدها لفظ "شهد" . ويظهر أن الكاتب قد أراد أن يغير الكلمة لأن الحرف الثاني منها قد أدخل عليه شيء من التغيير . وربما كان هذا الحرف في الأصل حرف ن كما يدل على ذلك النقطة التي على الحرف المذكور، ولكنه قد نسي أن يصلح حرف الهاء في آخر الكلمة .
- ١٠ ولا نذكر في مكان تكملة هذا السطر بسطر ٩ من مجموعة برلين رقم ١٢٧٨٩ وهو كما يأتي :
- [شهد على فلان بن فلان الأب] والولي بإقامته هذا النكاح على ما سمى فيه وفسر على إقرار محمد بن أحمد الزوج بقبوله [هذا النكاح الخ] . انظر أيضا الرق رقم ٦٢ (ص ٤-٥) من مجموعة ويانا .
- (٤) [ن شهد على إقرار محمود بن اسحق بن مرحوم الزوج] [
- (٥) [هرون جميع ما في هذا الكتاب بهد أن قرى طليم
- ١١ ومن الممكن أن يكمل الجزء المفقود على الوجه الآتي :

"ورضاهه لهذا الصداق المما في هذا الكتاب". راجع رقم ٣٨ س ١٥ - ١٧ وسطور ٨ وما يليه من ورق البردي رقم ١٥٠٥٢ من مجموعة برلين حيث نجد : ورضى عبد الله بن محمد الزوج (٩) لهذا (الصحيح بهذا) الصداق المما في هذا الكتاب وأقر ذلك نفسه .

١٢ ومن العادة أن ينفه الكاتب عند نهاية الكتاب الى الإصحاحات والإضافات التي تدخل على الصك قبل توقيع الشهود . وقد كتبت عبارة "عبد الله بن" بين سطور الجزء المفقود من الصك . وقد أبدت تلك الملاحظات في رقم ٦٠ س ١٣ ورقم ٦٥ س ٢٥ ورقم ٦٨ س ٢١ ورقم ٧٠ س ٢٧ - ٢٨ ورقم ٧١ س ٣٤ - ٣٥ ورقم ٧٢ س ١٥ . وفي الصك العربي الذي نشره م . أماري^(١) رقم ٤٦ ص ٢٣٦ . قطع حرف النون من كلمة ابن وهي الكلمة الوحيدة المفقودة .

١٣ وأنا أفضل أن تكون مهنة عبد الله بن بصحق البرازة (من يراز وهو يافع الثياب) . ولا مانع من قراءتها براز (من بزر البقل) ؛ ولكن ذلك أقل احتمالا . ولا أستطيع التوفيق بين شخصية هذا الرجل وبين الشاهد المذكور بأوراق البردي المفقودة بدار الكتب المصرية (رقم ١٤٧) إلا مع شيء من الشك . وقد يكون من المستغرب جدا وجود هذا الحرف مع بكلمة "الكتاب" في كتاب الشهادتين . ونلاحظ أن الكاتب في إحدى الوثيقتين (دار الكتب المصرية رقم ١٤٧) كان أقبل غاية بالخلط منه في الوثيقة الأخرى (شرحه ١٤٧ بالوجه) . ولكن إذا لاحظنا أنه قد مضى من الزمن ما يقرب من ثلاث عشرة سنة أمكننا أن نلين الفرق اعتيادا على ما نعلمه من أن الكاتب لا يكون خطه بدرجة واحدة في الجودة في أزمان متباعدة .

ومن أراد زيادة الايضاح فليرجع إلى CPR III, vol. I, pt. I, pp. 20, 87, note 1 and 88 وأوراق البردي بمجموعه ويانا رقم ١٠٨٩ س ١٥١٢ وأوراق البردي بمجموعة برلين رقم ١٣٠٠٢ س ١٠ و ٢١ و ٤٨ ورقم ١٥٠٢٢ س ٢١ و ٢٥ و ٢٧ وأوراق البردي بدار الكتب المصرية رقم ٨٤ س ٣ و ٦ و ٩ - ١٠ ورقم ١٣٦ س ٥ ورقم ١٤٧ (بالوجه) س ٦ - ٧ و ١٠ و ١٤ ورقم ١٥٥ س ٩ ورقم ٢٧١ س ١٠ وكذا الى قطعي جلد مثر عليها بانفور (وهي الآن محفوظتان بدار الآثار العربية بالقاهرة تحت رقمي ٩٨١٨ و ٩٨١٧) حيث نرى على الجلد مقد بيع معصرة زيت .

M. AMARI, *I diplomi arabi del R. Archivio Fiorentino* (Firenze, 1863) (١)
n° 46, p. 236 ; F. POSE BOWEN, *Apuntes sobre las escrituras mozárabes Toledanas que se conservan en el Archivo histórico nacional* (Madrid, 1897), p. 255.

١٤ وأرجح أن تقرأ الكلمة التي في هذا السطر الجزاء وإن كان من المحتمل صحة كلمات الجزاء (بالمع الجمار) والخواز (الذي يصنع الصال) ولنفزاز (الذي يشتغل بالنز) . ونقتلنا الياء من كلمة الولي في هذا السطر موضوعتان داخل متسع الياء على النحو الذي أشرنا إليه في CPR III, vol. I, pt. 1, p. 71 .

١٦ ويحتمل أن تكون العشرة الدائرية المذكورة هنا صديق عياسة، وقد ذكر مبلغ هذا الصداق في ورقة البردي رقم ١٨٩ المحفوظة في مجموعة هيدلبرغ .

١٩ وقد كتب تاريخ السنة بأرقام يونانية كما هو الحال غالباً في أوراق البردي منذ أقدم المصنوع . راجع رقم ٤٨ من ١٧ و ١٩ و PERF رقم ٧٩٤ من ٨ ورقم ٨١٩ من ١٠ ورقم ٨٢٢ من ٧ ورقم ٨٧١ من ٩ ورقم ٩٦٧ من ١١ وأوراق البردي المحفوظة بمجموعة ويانا تحت رقم ٦٥٤ (ب) من ١٠ ورقم ٩٨٠ من ٦ ورقم ٢٠٦٢ ورقم ٨٥٢٧ من ٤ ورقم ٨٩٩٢ و PSR رقم ٨١ من ١٣ وورقة البردي المحفوظة ببرلين رقم ٧٩٠٥ من ١٠ (BAU III 5) .

٢٠ وقد أشير إلى اسم أبي الزينية في أسطر ١٤ و ١٧ و ١٩ كاملاً بما يفهم منه أن مهنته "طحان"؛ ولكنه سمي الجزاء وهو خطأ واضح لأن الجزاء هي مهنة أبي الزوج وهو كاتب الصك . ونصادف مثل هذا الخطأ في ص ٣٠ . وقبلنا بذكر اسم كاتب الوثيقة . راجع رقم ٤٨ من ٨ ورقم ٥٦ من ١٦ - ١٧ و ص ٢٠ من الوثيقة التي كشفت بإدفع على ما ورد في ملاحظاتي عن ص ١٣ من الأصل . وقد لاحظنا بطريق المصادفة أن شخصية كاتب الصك تتفق وشخصية أحد الطرفين كما هو الحال في رقم ٤٨ من ٨

٢٧ وقد وضع الكاتب في نهاية كل سطر ثلاثة خطوط مائلة ليحول دون إضافة أية زيادة إلى المتن بيد شخص آخر في الفراغ الذي يحد نهاية السطر . وقد اتبع الكاتب نفس هذه الطريقة في رقم ٤٨ من ١٩ (خط واحد) و ٣٨ و ٣٥ و ٤٢ (خطان) ورقم ٥٦ من ٢٦ و ٣١ و ٣٩ ورقم ٦٢ من ٤ ورقم ٦٧ من ١٠ - ١١ و ١٣ و ١٩ ورقم ٦٨ من ١٠ - ١٢ و ١٧ ورقم ٧١ من ٤ و ١١ و ٣٣ و في ورقة البردي المحفوظة ببرلين رقم ١٣٠٠٢ من ٣٣ و ٤٠ و ٤٤ (خط واحد) و ١١ و ١٨ و ٢٢ - ٢٦ و ٢٨ و ٣٤ - ٣٥ و ٣٧ - ٣٨ و ٤١ و ٤٦ و ٥٠ .

٤٠

(لوحة ٤)

وعقد الزواج المرموز له برقى ١٤٠ + ٨٦ مؤرخ في العشر الأواخر من شهر شعبان سنة ١٢٧١ هـ.
وهو على ورق برقى أصفر فاتح رقيق مركب من قطعتين احداهما (وهي رقم ١٤٠) طولها ١٣ سم وعرضها ٩,٢ سم والاخرى (وهي رقم ٨٦) طولها ١٣ سم وعرضها ٦,٧ سم. ووجه الصك مكتوب بحبر أسود بيد كاتب ماهر على عرض الألياف الأفقية . والكتابة خالية من النقط، ولكن حرف السين يتميز من حرف الشين بخط معين فوقه. وقد طوى البرقى طيا موازيا للسطور من أسفل إلى أعلى، وعرض الطيات المتواليات : ٢,٣ + ١,٤ + ١,٣ + ١,٤ + ١,٥ + ١,٨ + ١,٨ + ١,٧ + ١,٧ سم.
ويحتمل أن يكون هذا الطراز قد كشف بأعمال الأشمونيين، وهو في حالة جيدة ماعدا الجزء الأوسط للصك الذي تلف.

- ١ [بسم الله الرحمن الرحيم]
 - ٢ هذا ما أصدق يـ[يحنس بن شنوده الساكن مـ]مدينة أشمون دروا ابنت
 - ٣ شنوده [الساكنة مدينة كذا عند ما خطبها الى نفسها] وهى امرأة أتم
 - بالغ تلى
 - ٤ نفسها . . . [فلان بن فلان البقال وأشهدت له شهودا
 - ٥ بتوكيها لياه فى [إنكاحها] ن فأصدقها [أربعة] دناتير
 - ٦ عينا ذهباً لمرأته ف[ل أصابته بها] ودخله عليها دينرين نقدا جياد
 - ٧ معجلا وأخرت . . . [صادقها على زوجها يحنس بن شنوده
 - ٨ خمسة سنين متواليات أ[ولحن شعبان من سنة [إحدى وسبعين ومايتين
 - وعليه نقوا
 - ٩ الله وحده لا شريك له و[أحسان صحتها] وقد أوصل يحنس بن
- شنوده الدينيرين

١٠ المعجلين الى امرأته دروا [ابنت شنوده] له وأقرت بوصولها إليها وذلك

١١ في العشر الأوائل من شعبان سنة [حد]ى [و] سبعين ومائتين شهد على ذلك

١٢ [بر]جم [.....]

٢ ولا يظهر من حرف الفاف إلا رأسه، ويليه خط متعرج هو بلا سراة جزء من حرف الياء في اسم العلم يخلص، وهو اسم الزوج الذى تصادفه في سطرى ٦ و ٨

٣ وقد تموضت كلمة "شنوده" لتلف من جراء انفصال الطبقة العليا من الورقة . ولا نستطيع قراءة الحرفين اللذين يبد هذه الكلمة لعدم وضوحهما، ويحتمل أن تكون الزوجة قد سكنت أيضا بمدينة أشمون . وبما أن هذا الاستنباط يحتاج الى ما يبرره فاقى اعتبر من المرأة أن أقترح تكملة اسم هذا المكان هنا . والعبارة التالية التى يمكن تكميلها على وجه التحقيق مذكورة في عقود زواج مختلفة . راجع رقم ٣٨ س ٣ . ولم يبق إلا آثار من حرف الألف في كلمة "نفسها" .

٤ ولما تموض مبدأ هذا السطر للثقب — كما تموض السطر السابق حل ما ذكرنا — أصبحنا لا نستطيع إلزام بقراءة صحيحة له . وكما نرجح أن الكلمة هي كلمة "بهما"؛ إلا أن السياق يجعل هذه القراءة بيسدة عن الصحة . وهذه العبارة التى وردت في *PERF* رقم ٩١٣ س ٦ — وهى "امراة بالغ أيم [ت]مل امرها" — نجعلنا نستليط قراءة هذه العبارة وهى "تمل نفسها"، أحي أن الزوجة تستطيع أن تدبر أحوالها بنفسها مع جواز اتخاذ زوجها وكلا عنها مما لا يتناقى مع ما ذهبنا إليه . وإن هذا التمرير البسيط الذى يلى من هذه الأحرف الخمسة يجعل قراءتنا على الوجه الصحيح أمرا غير محقق، وإن الآثار الباقية من الأحرف تحملنا على الظن بانها اليه وصل . ولا يمكن أن أقترح تمة الأحرف الناقصة في الفراغ الذى يلى هذه الأحرف، حل أنه من المحتمل جدا أنه كان في الأصل عبارة تبين أن السيدة قد مهدت الى شخص بأن يلى أمرها في هذا الزواج . وإذا ذهبنا الى قراءته "البقال" فما ذلك إلا محض افتراض . ومع ذلك فاننا نجد الاسم الذى يلى حل هذه المهنة في رقم ٥١ س ٣ وفي *PERF* رقم ٦٧٨ س ٣ (يخلص البقال) وفي ورق البردى المحفوظ بمجموعة برلين تحت رقم ١٥٠٢٢ س ٣ (يوسف بن جوهر البقال) . انظر رقم ٣٨ س ٤ للاشتداد الى العبارة التالية في الأصل .

٥ نجد بعد ذلك بعض آثار من حرف الياء أو النون أو السين .

وفستطيع أن نستبط أن هذا الحرف جزء من اسم مهنة الزوج التي تفتت في سطر ٢ وفلك استنادا إلى ما ورد في رقم ٤١ س ٤ .

ويمكن تحككة هذا الفراغ على الوجه الآتي : ان[كاحها من مجلس بن شودة ...] س ٠ ولم يبق إلا جزء يسير من الرقم السابق لمسد الدناير . على أنه يحتمل أن يكون الرقم الذي يدل على هذه الدناير هو " أربعة " .

٦ . ويظهر أن الكلمة التي تل " لمراته " تجدى بحرف ألف لم يبق منه إلا رأسه . ويحتمل أن يكون الحرف الذي على هذا الحرف - أ - و - ومن المتصور أن اقترح تركيب الجزء المفقود من المتن . ويجد بعد هذا الفراغ حرفا قريبا للشبه بحرف ي .

٧ . ولا يتفق الحرفان اللذان بعد " أنرت " مع الحرفين الأولين من اسم الزوجة وهو دورا . وربما كان قد كتب في هذا الفراغ الذي يجده بين هذا الاسم وبين كلمة " صدائها " عبارة عمل على السماح للزوج بأن يدفع ما يقى من المصداق في مدى خمس سنوات .

٨ . ويظهر لنا أن الجزء المتم الذي افترضناه هنا يتفق تمام الاتفاق والمضى والفراغ الذي بالسطر . ويؤيد ما ذهبنا إليه رقم ٤١ س ١٢

٩ . ويبدو لنا أن الحروف التي نراها بعد الفراغ جزء من اسم أبي الزوجة .

١٠ . وإن تقسم الشهور إلى ثلاثة أقسام كل قسم منها عشرة أيام ليس أمرا غريبا؛ فقد ورد مثل ذلك في كتاب الشاربخ في علم التاريخ للسيوطي الذي نشره المستشرق الأستاذ سيولد O. F. BRYNOLD (لينن ١٨٩٤) س ٩ . ولم يقتصر استعماله على أوراق البردي بل استعمل أيضا في الوثائق العربية التي كتبت في أواخر عهد العرب في الأندلس^(١) .

غير أنه إذا كان السيوطي يسلم بهاتين العبارتين وهما " في المشر الأول " و " في المشر الأواخر " ولا يسلم بكتبتى " الأول " و " الآخر " فإن هذا لا يمكن أن يقوم دليلا على أن هذا الاستعمال لم يكن صريحا . وعلى الرغم من وجود عبارة " في المشر الأول " مرارا في أوراق البردي فإنا نجد بتاريخ المشر الأول " في كتاب F. POIN BONGORS, *Apuntes sobre las escrituras mozárabes Toledanas*, p. 39 الذي سبقت الإشارة إليه وفي كتاب B. COBA, *I diplomt mozárabes Toledanas*, الذي سبقت الإشارة إليه وفي كتاب

Cl. A. GONZÁLEZ PALMEOLA, *Los Mozárabes de Toledo en los siglos XII y (١) XIII*, vol. I-IV (Madrid, 1926-1930).

501. *greet ad arabt di Stella*, I, p. 501. كما نجد أيضا "في النشر الأخر" في أوراق البردى المحفوظة بدار المصنوع المصرية رقم ٨٦ من ١١ ورقم ١٤٦ من ١٥ ، وفي PSR رقم ٢٠٩ من ٥ و ٧ و ١٣ . ونجد عبارة "في النشر الأخر" في ورق البردى بمجموعة برلين رقم ٨٠٥٥ من ٢٢ (BAU n° 21) وفي كتاب F. Poma Bonum, op. cit. رقم ١٨ (ص ٥٠) ورقم ٤٦ (ص ١٠٩) ، كما نجد عبارة "في النشر الأخير" في رقم ٤٥ من ٢١ من هذا الكتاب .

١٢ . ونستطيع أن نقرأ لفظ إبراهيم على الرغم من أنه لا يظهر منه غير رأس الألف والهاء .

٤١

(لوحة ٣)

وعقد الزواج رقم ١٢١ مؤرخ في العشرة الأيام الأخيرة من شهر جمادى الآخرة سنة ٢٧٩ هـ . وهو على رق طوله ٢٤,٥ وعرضه ١٩,٣ من . والصك مكتوب بظاهر العقد بجهر أسود بيد كثير من الأشخاص ، والجزء الأعظم من متن هذا الصك (س ٢-١٦) مكتوب بخط جميل منظم يشبه خط المصاحف المغربية (١) . والنقط قليل الوجود . وشهادات الشهود الخمسة مكتوبة بأيد مختلفة (ب) من ١٦ - ١٧ (ث) من ١٨ - ١٩ (ث) من ١٩ - ٢٠ (ج) من ٢١ - ٢٢ (ح) سطر ٢٣ . وظهر العقد خال من الكتابة ، ولعله كشف بمدينة الإسماعيلية ، وهو في حالة رديئة جدا وقد خف الحبر في بعض مواضعه .

- ١ [بسم الله الرحمن الرحيم]
- ٢ [هذا ما أصدق يعقوب بن [اسم] حق بن [يحيى] النساج الساكن مدينة أشمون هندية ابنت [اسم] بن [مصر]
- ٣ [عندم] خطبها الى نفسها وهي يومئذ امرأة أيم بك [ربا] لغ بعد أن فوضت أمرها الى . . . []
- ٤ [وتوكيد] لها لياها في إنكاحها م[] يعقوب بن اسحق بن يحيى [بال] صداق عاجل والآجل [لها] عليه

- ٥ [عجل لها] من ذلك قبل اصابته بها ودخوله عليها دينين نقدا حالا محجلا . . . هنيئة ابنت احمق [بن مري]
- ٦ [بعدا] ن خلين خمسة سنين متوالياب أولهن جمادى الآخرة من سنة تسع وسبعين وما يتين]
- ٧ [وشرط احمق بن مري شروطا أوجبها على نفسه بعد أن عقد عقدة نكاحها . . .]
- ٨ [أو] ذقية فأمرها بيد امرأته هنيئة ابنت احمق تطلقها عليه ما شات من [الطلاق]
- ٩ [جائز] عليه ولازم له وكل جارية يخلدها عليها . . . [يكون بيعها بيد امرأته هنيئة ان شاءت عتقت]
- ١٠ [وان شاءت بيعت فعتقتها وبيعها جائز عليه ولازم له ولا يمنعها من أهلها ولا يمنع أهلها منها]
- ١١ [احمق بن مري بأمرها ورضائها بعد أن أشهدت له شهودا بتوكيلها إياه وعليه]
- ١٢ [أن يتق الله وحده لا شريك له ويحسن صحبتها وعشرتة ولا يضار بها ويفعل ما أمره الله]
- ١٣ [وسنة م] محمد صلى الله عليه وسلم على ما أمر الله به من الامساك بالمعروف أو التسريح باحسان]
- ١٤ [] احمق بن مري بإفاده هذا النكاح على ما ذكره [فسر بعد ان قرى]
- ١٥ [طليم] حرفا عرفوا ما فيه فاقروا بفهمه [ومعرفة ما فيه من تعرفهم بأسمائهم وألقابهم]

٣ أما عن عبارة [عند مـ] أخطئها الى قسمها فليراجع رقم ٣٨ من ٣ . ولم ينقط إلا حرف التاء من كلمة "نقضت"

٤ قد أُنصحت كلمة "من" أو كادت، والكلمات كلها بلا نقط في الأصل ما عدا كلمة "من" التي نزلت كلمة "أصحت" . ويجب أن تقرأ "لها" في آخر هذا السطر . على أنه ينبغي أن يلاحظ أن الحروف التي يمكن أن تقرأ حل هذا النحو قريبة الشبه بكلمة لها في الأصل

٥ نجد في الأصل "صاية" وهو تحريف "إصابته" ؛ ويمكن كتابتها كذلك على ضوء ورقة البردى رقم ١٥٠٥٥ من ٨ بمجموعة برلين حيث نجد : "عجل لها من ذلك قبل دخوله بها وإصابته إياها" . ونجد في الأصل "ذنين" و "هنيده" . وقد خفيت مجموعة الحروف التي بعد كلمة مؤجلا الى درجة لا يكاد القارئ أن يتبينها .

٦ وقد كتب الكاتب كلمة خمس بالتاء والصواب حذفها لأن الممدود مؤنث .

٧ كلمة أوجها كاملة النقط . وقد وضعت نقطتا الياء في كلمة صري في وسط إحصاء الياء ؛ والحرفان اللذان يجدهما في نهاية السطر قد يكونان حرفي "وه" .

٨ ولعل الأحرف الأربعة في هذا السطر ديه . ولم ينقط إلا حرف الفاف في كلمة تطلقها وحرف التاء في كلمة شات . ولستنا على يقين من أن الكلمة التي تأتي قبل كلمة "إصراهه" (وحرف التاء فيها منقوطة في الأصل) هي "بيد" صحيحة . يرجح ذلك ما ورد من الصبح المائلة لهذه في أوراق البردى الأخرى . أما عن عبارة "تطلقها عليه ما شات من الطلاق" فليراجع رقم ٣٨ من ١٤

٩ كلمة "عليه" منقوطة في الأصل . ولم يبق إلا جزء من حرف الزاي في بداية السطر . والحروف التي نزلت كلمة "عليها" غير ظاهرة ، ولذلك أفترض قراءتها [بـ] كـون بيها . وفي آخر السطر نجد "بيد" ظاهرة ظهوراً تاماً كما نجد كلمة "إصراهه" منقوطة في الأصل .

١٠ وحرف الياء من كلمة يمنع الأولى منقوطة ، والكلمات "] أجت صحتها منقوطة كذلك في الأصل .

١١ وكلمتا "بتوكيلها إياه" منقوستان في الأصل . والتاء في كلمة "أشهدت" منقوطة

١٢ ولم يظهر إلا جزء من حرف التون في أول السطر كما لم ينقط سوى حرف التاء في كلمتي "صحبتي وعشرتها" . وهناك عبارة مماثلة لتلك في PSR رقم ١٨٦ من ٧ - ٨ ، وأرق رقم ٦٢ من ١ - ٢ من مجموعة أوراق البردى في ويانا ، وورق البردى رقم ١٥٠٥٢ من ٦ من مجموعة برلين .

١٣ وعلى الرغم من أن هذا السطر كاد أن يزول فلنأخذ نستطيع أن نقرأه على ضوء العبارات الكثيرة الاستعمال في عقود الزواج الأخرى .

١٤ وكلمة «أنا» هذه مقبولة كذلك في الأصل، والكلمة في آخر السطر غير واضحة .

١٥ وأرى كلمة هذه العبارة هنا على الوجه الآتي : «وصرفه معرفة صحيحة بينه واسمه ونسبه» على ما جاء في كتاب اذكار الحقوق والرهون من الجامع الكبير في الشروط لأبي جعفر أحمد ابن محمد الطحاوي (مطبعة يوسف شفت J. SOHAFI هيد بيرغ سنة ١٩٢٧) ص ١٨ س ٦ .
راجع أيضا الملاحظات التي أبدتها في رقم ٥٠ ص ١١٤ (ص ٦١ ورقم ١٧ - ١٨

١٨ ويغاب حل الظن أن حرف الهاء والندال الظاهرين في أول هذا السطر بقية من لفظ شهد . ومن اليسير أن نثبت حرف الألف من بين الأحرف الثلاثة الأخيرة . وقد قرأ «أنا» أو «أنا» .

٢٠ قد تطرق التلف إلى كلمة «أنا» . ولكن بمقارنتها بما ورد في الوثائق الأخرى نستطيع أن نحقق قراءتها . كذلك نجد كلمة «الطرف» في رقم ٤٥ ص ٣

٢١ ليس من اليسير أن نقرأ اسم الشاهد واسم أبيه . وقد بقيت آثار من أحد عشر حرفا من هذين الاسمين .

٢٢ نرجح قراءة الكلمات التي في أول هذا السطر على الوجه الآتي : «وكتب شهادته في» .

٢٣ قد بقي اسم أبي الشاهد، غير أنه ليس من الميسور أن نقرأه .

٤٢

(لوحة ٥)

وعقد الزواج رقم ١٤٤ يرجع تاريخه إلى القرن الثالث الهجري .

وهو على رق طوله ٢٦ و عرضه ٢٢,٦ س . والصك مكتوب بالوجه بغير أسود بيد ممرضة . ويتبين من هذا الخط أن تاريخ الكتابة يرجع إلى القرن الثالث الهجري . والنقطة قليلة الوجود ، وتظهر المقد خال من الكتابة . وقد طوى الرق طيب موازيا للسطور من أسفل إلى أعلى ، وعرض الطيات المتواليات : ٣ + ٣,٤ + ٣,٥ + ٣,٥ + ٣,٥ + ٣,٥ + ٤,٨ + ٣,٧ س .

والصك في حالة رديئة جدا . وقد تلف لثنتان في كثير من المواضع وضاع الجزء الذي فيه توقيعات الشهود .

ولم يعرف بعد المحل الذي كشف فيه هذا المقد .

- ١ كلمة "بسم" منقوطة في الأصل .
- ٢ ويمكننا أن نقرأ العلم الذى ورد في هذا السطر مُحمَّد بالتصغير أو حميد صيغة مبالغة .
راجع كتاب المشبه للنهني ص ١٧٤ . والتألف من لفظ أصدق منقوطة في الأصل .
- ٣ ولا مانع من أن يكون المخلوف هنا هو العبارة المذكورة في رقم ٤٥ س ٦ أو ما يماثلها .
ولكن الكتبتين اللتين بين كلمتي "الجيد" و"دينارا" غير ظاهرين ، وقد زالت أولاهما أو كادت .
والحرف الذى قبل الفراغ هو حرف ط . لذا كان من المحتمل قراءة الكلمة طارى .
- ٤ وكلمة "جميع" هنا جمع حجة بمعنى سنة كما هو الحال أيضا في ورق البردى رقم ٣٦٩ س ٣
بدار الكتب المصرية .
- ٦ كتابة أول العبارة التي بعد الفراغ غير محققة . ويظهر أن الحرف الذى يقع بعد الفراغ هو حرف الميم المتوصلة يليها حرف ألف منفصل . والعبارة التي وردت في هذا السطر مماثلة للعبارة الواردة في رقم ٤٥ س ١٢ . وقد ينحصر بعضها وهي "[ذ] لك ودرجة زائدة" . راجع ورق البردى رقم ١٥٠٣٣ س ١١ من مجموعة برلين .
- ٧ وعبارة "والرجال طين درجة واقه عزير حكيم" من سورة البقرة آية ٢٢٨ ؛ وقد ذكرت أيضا في ورق البردى رقم ١٥٠٥٥ س ١٥ بمجموعة برلين . ولا يظهر لنا في هذا السطر اسم الولي ولا الكتبتان اللتان بعده . راجع ورق البردى بمجموعة برلين رقم ١٥٠٥٥ س ١٩
"وبإذننا ورضاها وتوكيلها إياه بذلك وهي يومئذ مصححة العقل والبدن الخ" .
- ٩ ويمكن تكملة هذا الفراغ بالرجوع الى ورق البردى بمجموعة برلين رقم ١٥٠٥٢ س ٨-٩
على الوجه الآتى :
"ورضى عبد الله بن محمد الزوج (٩) لهذا الصديق المسما في هذا الكتاب" .
- ١٠ أما عن وضع النقط فوق حرف الثين من كلمة الشرايط فليراجع رقم ٣٧ س ١١ . وقد أكلنا الجزء المفقود على ضوء ما ورد في رقم ١٥٠٥٥ س ٢٣ بمجموعة برلين وهو :
"وقبل الزوج المذكور هذا النكاح لنفسه قبولاً صحيحاً" .
- ١١ الكلمة الأولى من هذا السطر غير واضحة . وقد ملأنا هذا الفراغ على ضوء مجموعة برلين رقم ٨٠٥٥ س ٢١ - ٢٢
١٢ - ١٣ لم يبق إلا بعض حروف من هاتين الكتبتين .

عقد الزواج رقم ١٨٤ مؤرخ في شهر صفر سنة ١٣٠٦ هـ .

وأما المتن الذي يوجه العقد فقد انسخي تماماً ولم يبق منه إلا السطر الأخير، فانه مازال واضحاً .
وبعض الحروف في الثلاثة الأسطر السابعة وكذلك المتن المكتوب بظهر الورقة في حالة جيدة .

٤ [وثم إياي شهد على ذلك

..... [] ١

٣] هذا اليوم المؤرخ في هذا الكتاب في صفر

• [شہد فلاں بیان عمرین مہاجر علی اقرار ملہوہ اینت بنطلس

< ذ > لك

٧ [وكتب شهادته في] صفر من سنة ست وثلاثمائة

١ قد زال نصف حرف الصاد من جهة اليمين من أول السطر وكذا نصف حرف الهاء الموصولة من جهة اليسار وأجزءه العلوى من حرف الألف. ولا يمكن أن أتبين الكلمة التالية. وقد بقيت آثار سبعة حروف .

٢ هذا الاسم هو الشكل العربى لاسم μερκουρε القبطى (راجع *MPER* ج ٥ سنة ١٨٨٩ ص ٤٦) أو μερκουρι ^(١) .
وهذا الاسم خالف في ورق البردى كما نجد في صيغة أخرى وهى "مركوره" في أوراق البردى، مثلا *PERF* رقم ٧٩٥ ص ٢ وفى ورق البردى بمجموعة وياتا رقم ١٠٦٠ ص ٣ و *P. Strassbg. Arabe* رقم ٦١ ص ٤ .

٥ لا نستطيع أن نقرأ اسم الزوجة قراءة صحيحة على حين يمكننا أن نقرأ اسم أبيها بنطلس . وهو باليونانية Παντλης على ما أخبرنى مسيو H. Mouton يؤيد ذلك كلمة "بندلوس" المنقوطة في ورق البردى رقم ٨٠١٠ ص ٥ وغير المنقوطة في ورق البردى رقم ٩١٦٥ ص ١٠ و ٣ - ١٢ و ١٦ و ١٦٠ مجموعة برلين . ولفظ بنطلس الأخير المنقوطة في ورق البردى رقم ١١٠٥١ ص ٤ بمجموعة وياتا هو اسم لشخص آخر .
٦ وكلمة "لك" معرفة عن "ذلك" .

٤ ٤

(لوحة ٦)

عقد زواج رقم ١٥٧ + ١٤٢ + ١٤٣ مؤرخ ١٥ جمادى الأولى سنة ٤١٩ هـ . وهو على رق أبيض رقيق مصبوغ ظاهره بلون أصفر . ويتألف الصك من ثلاث قطع الكبرى منها (وهى رقم ١٥٧) طولها ٢٠٠ سم و عرضها ١٢,٣ سم ، وأما القطعتان الصغيرتان فطول كبيراهما (رقم ١٤٢) ١٣٥ سم و عرضها ٩ سم ، وطول الثانية (رقم ١٤٣) ٦,٥ سم و عرضها ١٠,٩ سم .
و بين طيات البردى (من جهة الباطن التى تلاصق لحق الثمن) كتاب صفاق يقع في ١٩ سطرا مكتوبة

W. E. CROM, *Coptic Manuscripts brought from the Fayyum* (London, (١)

1898), n° 15a (p. 30).

MPER II/III (1887), p. 171. (٢)

В. Роговца, Namenbuch, col. 273. (٣)

بأيدي مختلفة بمجر أحمر يضرب إلى السمرة، وهو خال من اللقط . وأجزء الأكبر من الصك (الذي
يحتوي على السطور ١-١٤) مكتوبة بيد الكاتب "١" والسطور ١٥-١٩ بأيدي شهود مختلفين
(ب س ١٥ رت س ١٦ رث س ١٧ رج س ١٨-١٩) . وقد كتب في الظهر ١٧ سطرا تحتوي على
عقد ميراث صاحب الصك المذكور في الوجه والتزاماته لزوجته كريمة، ومتن الوثيقة (س ١-١٣)
مكتوب بمجر أسود وخط حسن (ح) والكلمات متلاصق بعضها ببعض؛ وقبلما يقع اللقط في هذا
الصك، ولكننا نلاحظ كتابة حرف ر بدل حرف ز^٢ . وتوقيعات الشهود (س ١٤-١٧) مكتوبة بأيدي
مختلفة بمجر يضرب إلى السمرة (غ س ١٤ - ١٥ د س ١٦ - ١٧ في الجانب الأيسر د س ١٧
في الجانب الأيمن) . ونجد فوق البسملة ثلاثة أسطر (١٨ - ٢٠) مكتوبة بمجر أسود بيد مسرعة
(ر) بشكل زوايا قائمة بالنسبة إلى المتن لتسمح للكاتب بإضافة ما يريد كتابته بعد ذلك . وقد طوى
الرق من أسفل إلى أعلى، ومرض الطيات المتواليات : ١+ ٢+ ٣+ ٤+ ٥+ ٦+ ٧+ ٨+ ٩+ ١٠ .
ويحتمل أن يكون هذا الطراز قد كشف بالاشعورين .

Inv. n° 142

Inv. n° 157

١ بسم الله الرحمن الرحيم [] من الرحيم

- ٢ [هذا ما أصدق] صلح بن موسى الشعيرى كريمة ابنة علي بن رجا
الطلمح [ان عند ما ختم] عليها الى نفسها وهي يومئذ امرأة اتم [بكر]
٣ [بالغ في] حصة العقل والبدن جائزة الأمر لها وعليها وأبدلها
بالصدقات [العاجل والأجل دينارين و [ازنين]
٤ [جيد] بن ألقدها منها دينار واحد مقبوضا عند عقدة [نكاحها قبضته
منه تاما وإفيا وإبراهه [من ذلك]
٥ [براة قبض] وض واستيفا وعلى أن الدينار الآخر الذي هو بقية صداقتها
مؤخر لها عليه الى اقضى سنة واحدة [مؤخر]
٦ [أولها في] النصف من جمدي الأولى من سنة تسع عشرة وأربعمائة
وعليه أن يتقوى الله الكريم فيها ويحسن صحبتها ومعاشرتها]

- ٧ [ولا يضارها كما أمر الله عز وجل به في كتابه وسنة نبينا محمد صلى الله عليه وسلم في الامساك بمعروف أو التسريح [باحسان]
- ٨ [..... به الطاهرين أبا مولانا أمير المؤمنين] الظاهر
لا عزاز دين الله محل الدين المع []
- ٩ [.....] [له الام] [.....]
- ١٠ [وتوكيلها اياه عنها بـ] [الطمان]
- ١١ [ان تعرفا بها بـ]
- ١٢ [الصدائق الع] اجل والآجل [لسما في هذا الكتاب
- ١٣ [ساب على ما ذكر ووصف فيه]
- ١٤ [ج]ميع ذلك كله بـ]
- ١٥ [.....] [Inv. n° 143]
- ١٦ [ش]هد ابراهيم بن علي بن هلبا بن محمد بن حمدان على اقرار
- ١٧ [أ]لولى وهو العلم المسمون في هذا الكتاب على]
- ١٨ شهد
- ١٩ الزوج

١ الباء من كلمة "بسم" منقولة في الأصل .

٢ وتفضل قراءة اسم مهنة صالح "شعيرى" . انظر كتاب لب الباب للسيوطى ص ١٥٣
وكتاب الأنساب للسمعاني ورقة ٣٣٥ ب وقراءته سَعَرَى غميلة أيضا (انظر كتاب الأنساب
لسمعاني ورقة ٢٩٨ ب) . والشخص المذكور هنا يختلف عن صالح بن موسى المذكور في ورق
البردى (تاريخ رقم ١٧٧١ ص ٢٣) بمجموعة دار الكتب المصرية . ونجد الحرف الرابع من مجموعة
الحروف التي تلى كلمة "ربنا" حرف هاء أو جيم أو خاء، والحرف الثالث قد يكون طاء . ويستنتج
من ذلك قراءة هذه الكلمة طح[ان كما في رقم ٣٩ ص ١٤ .

أما من عبارة "عندما خطبنا الى قصصنا" فليراجع رقم ٢٨ ص ٣

٤ و "دينار واحد" عرقان عن ديناراً واحداً

٦ أرى تكملة آخر السطر استغدا الى هذه العبارة المقتبذة برقم ١٨٦ ص ٨ من مجموعة هيدلبرغ
وهي : "ويحسن محبتها ومعاشرتها ولا يضارها كما أمره الله الخ". راجع أيضاً رقم ٤١ ص ١٢ من
هذا الكتاب وحرف اللون من كلمة ويحسن مقطوع في الأصل .

٨ لا أستطيع الوصول الى حل مجموعة الأحرف المتصلة التي تأتي بعد حرف اللام في أول
السطر . وقد بدأت خلافة أبي الحسن على الظاهر لأعزاز دين الله في العاشر من ذى الحجة
سنة ٤١١ هـ وانتهت في الخامس عشر من شعبان سنة ٤٢٧ هـ . انظر تاريخ الخلفاء الفاطميين للاستاذ
(^(١) W. WUSTENFELD) ٢١٩ - ٢٢٦ وكتاب للفاطميين في مصر وأعمالهم السياسية والدينية
(القاهرة سنة ١٩٣٢) للدكتور حسن إبراهيم حسن ص ١٦٠

٩ لا أستطيع أن أقرأ الجزء الباقي من هذا السطر .

١٠ والحرف الأخير من كلمة "الطعان" غير واضح وما يليه غير ظاهر أيضاً .

١١ انظر رقم ٤١ ص ١٥ .

١٥ لا يظهر إلا بعض آثار من الثلاثة عشر حرفاً لا يمكن تكييلها .

١٦ أما عن اسم هلياء فليراجع كتاب الأعلام (قاموس تراجم لأشهر الرجال والنساء من العرب
والمستعربين في الجاهلية والإسلام والمصر الحاضر) تأليف خير الدين الزركلي (مهر سنة ١٣٤٥هـ) جزء ٣
ص ١١٢٧ حرف الميم الأول من اسم المسلم "محمد" يشبه ر . ويظهر أن الشاهد أسرع في الكتابة
فكتب حرفاً يشبه الباء بدل الميم

١٧ الكلمة التي تلي كلمة الكتاب لا يمكن قراءتها بشكل واضح . وقد تلف الجزء الأكبر من
الصلك . ويحتوي المتن على إقرار الشهود في الوثيقة التي كتبت في شهر رجب سنة ٤٢٧ هـ في حضرة
المجلس للبريد بالاشمونيين بين زوجة صالح بن موسى المتوفى وأهله على الأراجيح . وهي عبارة عن بقية
المهر وقدره دينار واحد (راجع ص ٥) و " [رجع دينار وخلق كمي أزدرو] " .

٤٥

(لوحة ٥)

عقد زواج رقم ١٤٥ ويرجع تاريخه الى المشرقة الأيام الأخيرة من شهر جمادى الثانية سنة ١٤٦١ هـ .

وهو على ورق أصفر رمادى طوله ٢٣ وعرضه ٣٠.٨ سم . ومتن الصك - وهو كتاب الصداق - يقع في ٢٣ سطرا كتبت بإيدى ثلاثة من الكتّابين . والكتاب الأول (١) كتب الأسطر ١ - ٢١ بقلم خليل ، والكتاب ب كتب النصف الأيمن من سطر ٢٢ بخط جميل متصّل بعضه ببعض . وقد كتب الكتاب الثالث (ت) النصف الأيسر من سطر ٢٢ وسطر ٢٣ كله ، وخطه يشبه خط الكتّاب ب .

وظهر المقدّ خال من الكتابة . وقد طوى الورق من الوسط طياً أولياً ، ثم طوى بعد ذلك طياً ثانياً موازياً للسطور من أسفل الى أعلى ، وعرض الطيات المتواليات :

$$٦ + ٣ + ٧ + ١ + ٤ + ٥ + ٥ + ٤ \text{ سم} .$$

والمقد في حالة جيدة ولم يله كشف بالاشمونين .

١ [بسم الله الرحمن الرحيم]

٢ هلل[ما أصدق حسن بن المكا بأبو القدر الساكن يومئذ مدينة

[الاشمونين]

٣ ضيا ابنة عتام الطراف الساكنة يومئذ بهذه المدينة الملل[كورة

٤ وتزوجها به تزويجا مستأنفاً إذ كانت زوجته به هذا ..]

٥ ودخل بها وأصابها وطلقها طليقة واحدة واسترجعها بهذا

٦ الصداق أصدقها أربعة دنائير مستنصرية جياذ العيون نقدها

٧ من[ن] ذلك ديناراً واحداً قبضته منه لنفسها نقداً في يدها تاماً وأفيا

٨ وأبرأته منه ومن اليمين عليه براءة قبض واستيفى وأنثرت الثلاثة دنائير

٩ الباقي مهرها عليه الى اقضى خمسة ليلى متواليات أوطن تاريخ

١٠ هذا الكتاب وعليه أن يتقى الله عز وجل فيها ويحسن صحبتها بالمعروف
 ١١ كما أمر الله سبحانه في كتابه وسنة نبيه محمد صلى الله عليه وعلى آله
 ١٢ وسلم تسلياً وله عليها مثل ذلك ودرجة زائدة وولى تزويجها إياه بذلك
 ١٣ الشيخ أبو الفضل العباس بن هبة الله بن حفيظ بأمر القاضي أبو القاسم
 ١٤ عبد الله بن علي بن عبد الرحمن خليفة القاضي أبي الحسن مسرة
 بن عبد الله

١٥ على الحكم والصلاة والخطابة والقضا والمظالم بمدينة الأشمونين وأعمالها اليه
 ١٦ بكشف حالها وتزوجها وكل المتولى ذلك وكشف عن حالها فوجها
 مستحقة

١٧ النساكة فزوجها من الزوج المسمى معها فيه بإذنها ورضا والمهر
 المذكور عاجله

١٨ وأجله المذكورين في هذا الكتاب وشاهدنى عدل شهدا له عليها بالرضا
 وقبل

١٩ الزوج من المتولى هذا النكاح ورضى به وألزمه نفسه بمخاطبة حوت
 بينهما على جميعه

٢٠ شهد على إقرار الزوجين والمتولى الشيخ بجميع ما فيه بعد أن قرئ عليهم
 فأقروا بفهمه

٢١ بمعرفة جميعه وكتب في العشر الأخير من جمادى الآخر سنة إحدى وستين
 وأربعماية

٢٢ شهد على بن محمد بن علي المغربي على إقرار الزوجين والمتولى وكتب
 في تاريخه شهد على بن حفص بن علي بن حفص على إقرار الزوجين
 ٢٣ والمتولى بما فيه وكتب في تاريخه

٢ لم يبق إلا بقية من حرف الألف في كلمة "هذا". ويرى الجزء الأسفل من حرف الألف تابعا لكلمة "مدينة"، وربما كانت مدينة الاشعوثين الواردة في سطر ١٥. أما عن هذه المدينة التي ذكر اسمها كثيرا في أوراق البردي فليراجع القارئ ما كتبه المؤلف وكذا رقم ٦٤ من ٤ ورقم ٦٥ من ٢ ورقم ٦٦ من ٢ ورقم ٦٨ من ٣ ورقم ٦٩ من ٦ ورقم ٧١ من ٣ وأوراق البردي رقم ٧٩ (من ١ بالوجه) ورقم ١٤٦ من ٨ ورقم ١٦٢ (من ٣ - ٦ و ١٦) بمجموعة دار الكتب المصرية.

٣ أما عن اسم ضياء الذي ذكرناه قبل فليراجع ما كتبه R. Gauthier. ص ٧٥. وقد أكلت الأرضة نصف الحرف الأول، ومن ثم لا نستطيع أن نتفحج شكلته بصورة صحيحة، ولكن يمكن أن نكلمه كذلك. وحرف الياء منقوط في الأصل. ويظهر أن اسم أبي الزوجة هو بلا شك تحريف لاسم عظام أو عظام أو عظام (راجع كتاب المشتبه للذهبي ص ٣٥٠ و ٣٨٨)، ويحتمل أن يكون قد كتبت أولا راه ثم قلب الكاتب هذا الحرف ميمًا. وقد ذكر اسم العلم الطراف في رقم ٤١ من ٢٠.

٤ نجد كلمة "هذا" بعد مجموعة الحروف التالية لكلمة "زوجته" (وهي واضحة) على حين لا تظهر الأحرف الأخرى. ولا يمكن أن أجزم بشيء هنا.

٦ والدتاثير المضروبة باسم الخليفة المستنصر بالله (٤٣٧ - ٤٨٧ هـ) كثيرا ما ورد ذكرها في أوراق البردي. مثال ذلك في رقم ٦٤ من ١٤ ورقم ٦٦ من ١٣ ورقم ٦٨ من ١١ ورقم ٧١ من ١٦ و ١٧، وأوراق البردي بمجموعة برلين رقم ٨١٦٩ من ٤ ورقم ٩١٦٠ من ٧ ورقم ١٥٠٢٢ من ٦ ورقم ٨٢١٧ من ٤.

١٣ من الجائز أن نشكل اسم العلم عفيف استنادا إلى ما ورد في كتاب المشتبه للذهبي ص ٣٦٧ (عفيف وعفيف وعفيف)، ولكنني أفضل الاسم الأقل لأنه أكثر ذيوفا.

١٤ يحتمل أن يكون العلم مسرة من السرور وقد ورد اسم هذا القاضي في ورق البردي رقم ١٥٠٢٢ من ١٣ بمجموعة برلين حيث نجد [أ] الحسن ممره بن عبد الله.

A. Gauthier, *Probleme der arabischen Papyrusforschung*, p. 386. II. (١)

Die altarabischen Frauennamen, p. 65. (٢)

١٥ كانت مدينة الأشمونين مركز محكمة عليا ورد ذكرها مراراً في أوراق البردي، مثلاً في ورق البردي المحفوظ بدار الكتب المصرية رقم ١٥٧ (بالظهور) س ٢ (جلس الحكم بمجلسية الأشمونين) و *PERF* رقم ١١٥٦ س ٢ - ٣ وأوراق (Inv. Chart. Ar.) رقم ٧٣٢٩ و ٧٣٥٢ و ٨١٠٨ من المجموعة ذاتها (جلس الحكم العزيز بمجلسية الأشمونين) .

١٦ قد حل بحرق الكاف والشين في كلمة "بكشف" شيء من التلف، ولكنهما على الرغم من ذلك ما يزالان ظاهرين بعض الظهور .

١٨ وقد وردت العبارة "وشاهدين مثل شهدا له عليه" في ورق البردي بمجموعة برلين رقم ١٥٠٢٢ س ١٦ .

٢١ راجع في ذلك فهارس دار الكتب المصرية (فن التاريخ) رقم ٤٠ س ١١ (ص ٨٧) .
٢٢ كثيراً ما قرأ اسم أبي الشاهد ^(١) (انظر كتاب المشتبه للنهي ص ٢٥) أو ناجد أو نجيد (بدون الألف المجدودة) (نجيد) . وكثيراً ما نجد هذا الاسم في أوراق البردي (مثلاً في *PERF* رقم ٥٨٩ وأوراق البردي بمجموعة وينا رقم ٢٥ س ٢ ورقم ١٨٧٤ و ١٨٧٥) وهو باليونانية ^(٢) *νεγδ* . ويحصل أن قرأ النسبة "المغربي" (راجع كتاب لب اللباب للسيوطي ص ٢٤٩) أو المغربي (راجع كتاب المشتبه للنهي ص ٤٩٢) أو المغربي (راجع كتاب الأنساب للسماعني ورقة ٥٣٨) . وكثيراً ما تذكر هذه الكلمة في أوراق البردي، مثال ذلك رقم ٦٨ س ٢٣ و *PERF* رقم ٩١٢ س ٢ ورقم ١٠٩٠ س ٣ وورق البردي رقم ١٥٠٥٢ س ٢٧ بمجموعة برلين . ونجد عبارة شهد على بن حفص بن حل بن حفص أيضاً في رقم ٦٦ س ٢٤

٤ ٦

هقد زواج رقم ١١٦ يرجع تاريخه الى القرن الثالث الهجري .

وهو على ورق بردي أصفر يضرب إلى السواد، طوله ٦,٢ من وعرضه ١٠ من . وقد كتب قرار الشاهدين بمقد الزواج الشاهد الأول بالكتابة عن الشاهد الثاني بخط سيك بمجر أسود على مرض الألياف الأتقية .

(١) *cl. MPER II/III (1887), p. 89.*

(٢) *cl. MPER II/III (1887), p. 262 note 3.*

(٣) *cl. O. Wessely, Stud. Pal. VIII, n° 1184 (p. 196), n° 1200 (p. 198).*

ويستدل من الكتابة أنها كتبت في القرن الثالث الهجري ، وهي ممدومة النقط . ويظهر المقدم خال من الكتابة . وقد طوى البردى طيا موازيا للسطور من أسفل الى أعلى ، وعرض الطيات المتواليات : ١١ + ١٥ + ١٩ + ١٧ م .
ولم يعرف بعد المكان الذي كشف فيه هذا المقدم .
وهو في حالة جيدة لم يبق منه إلا خمسة الأسطر الأخيرة من نصف الصك الأيمن .

- ١ شهد على ذلك خضر بن عبد . . . على اقرار
- ٢ أبي العباس بمعرف < ت > هـ وجميع ما في هذا
- ٣ الكتاب الصداق وكتب [شهادته بخطه]
- ٤ وشهد حمدون بن ميون [بجميع ما فيه]
- ٥ وكتب عنه خضر بن عبد [

- ١ وحيث ان السطرين الأخيرين مكتوبان بيد خضر بن عبد [فمن المحتمل أن يكمل هذا الاسم الفراغ الذي في هذا السطر .
- ٤ وربما كان الرجل المذكور اسمه هنا هو نفس حمدون بن ميون الوارد في الصك رقم ٩٨٠ م ٣ من مجموعة ويانا ، وهو مؤرخ يوم الأربعاء ٢٢ مارس ٨٥٩ م (٢٤٤ هـ) .

٤٧

عقد زواج رقم ١٠١

وهو على كافد أصفر قافح طوله ١١,٦ م وعرضه ١٣,٢ م . وبوجهه أربعة أسطر مكتوبة بحبر أسود بايدي شهود مختلفة ، ويظهره كتاب خاص مكتوب بحبر أخضر بخط خليط ، وهو غير منقوط . وقد طويت الورقة طيا موازيا للسطور من أسفل الى أعلى ، وعرض الطيات المتواليات : ٢,٦ + ٣,٢ + ٣,٥ + ٣,٣ م . وقد طويت الورقة بعد ذلك من اليمين الى اليسار ، وعرض الطيات المتواليات :

$$١١ + ٠,٦ + ١,٩ + ١,٤ + ١,٣ + ١,٣ + ١,٥ + ٠,٨ + ٠,٨ + ١,٣ + ٠,٦ م .$$

والكافد في حالة جيدة، ولم يصرّف بيد المكان الذي كشف فيه .
وقد أضاف الكاتب نفسه عبارة "بني الحسن" فوق السطر في زمن متأخر.

- ١ شهد الحسين بن ابراهيم على اقرار الزوج والولى بجميع [ما فيه وكتب شهادته بخطه]
- ٢ شهد مومى بن أحمد بن الحسن على اقرار الزوج والولى بجميع ما فيه وكتب [شهادته بخطه]
- ٣ شهد عصفور بن حسن بن مومل على اقرار الزوج و[الولى بجميع ما فيه وكتب شهادته بخطه]
- ٤ شهد مسلم بن على بما فيه وكتب بخطه [

٤٨

(لوحة ٧)

عقد زواج رقم ١٨٧١ مؤرخ آخر صفر سنة ٢٣٣٣ هـ ، وهو على جلد أحمر طوله ٤٨ سم وعرضه ٢٣ سم . والصك مكتوب بحبر أسود بإيدى ٢٤ شخصا مختلفين ؛ وقد كتب بعضهم بقلم غليظ . والنقط نادر ولكن قد وضع فوق حرفى السين والشين خط متعرج في سطر ٣٣ . وبوجه العقد (وهو الجهة الباطنية) ٣٥ سطرا أحدها (وهو س ٣٥) مراز للهاش ؛ وشهادات الشهود متتابعة بأسفل ظهر العقد . وبأعلى الصك من الجهة اليمنى العلامة التالية على صفة الصك الرسمية . وهكذا نجد أوبيستوغرافا (Opistograph) (وهو ورقة تحتوى على نص مكتوب في الوجه وكتلته بالظهر) صحيحا . وبما هو جدير بالملاحظة أن كتابة المتن على وجه واحد من ورق البردى أمر نادر الوقوع عادة . راجع CPR III, vol. I, pt. 1, p. 33 . وقد طوى الصك وشد بقطعة رقيقة من الجلد وضمت بواسطة الهاش الأعلى وخيطة به . وحيث أن الوثيقة تاريخ ١٨٦٥ (رقم ٥٦) بمجموعة دار الكتب المصرية التى تتماق بيع دار بمدينة إدفو قد أعطيت للدائن الذى يحمل هذا العقد ، فمن المحتمل أن يكون الصك قد وجد في هذا المكان . وهذا الصك في حالة جيدة على العموم ؛ وقد زال الحبر في بعض المواضع .

(نمرة قديمة صموية ٢٧٨٠٧)

- ١ بسم الله الرحمن الرحيم
- ٢ ذكر حق يونه ابنت حليصى على زوجها يزيد بن قاسم
- ٣ الجرار عليه عشرة الدنانير وزن المئاقيل الجليد عينا
- ٤ ذهباً قد جيد وهذا العشرة الدنانير حالة
- ٥ ليونه ابنت حليصى على زوجها يزيد بن قاسم الجرار
- ٦ والعشرة الدنانير بقية صداقها ومن قام بالذكر الحق
- ٧ اقتضاه ومن أحالت عليه أقر لها بحققها شهد على ذلك
- ٨ اليسع بن عيسى وهو كاتب الصك وشهادته فى أنسلاخ
- ٩ صفر سنة ثلث وثلثين ومائتين
- ١٠ وموسى بن هرون بن أبى هرون وكتب شهادته على يزيد الجرار
بجميع ما فى
- ١١ هذا الصك وشهادته فى شهر ربيع الأول من سنة اثنين وثلثين ومائتين
(علامة)
- ١٢ شهد داود بن سليمان على إقرار يزيد بن قاسم الجرار بجميع ما فى
- ١٣ هذا الكتاب فى شهر ربيع الأول من سنة ثلثة وثلثين ومائتين
- ١٤ شهد لقمان بن سليمان على إقرار يزيد بن قاسم الجرار بجميع ما فى هذا
- ١٥ الكتاب وشهادته فى أنسلاخ صفر سنة ثلثة وثلثين
- ١٦ شهد اليسع بن عبد الوهاب على إقرار يزيد الجرار بجميع ما فى هذا
الكتاب
- ١٧ فى شهر ربيع الأول من سنة ثلثة وثلثين ومائتين
- ١٨ شهد عبد الكريم بن موسى على إقرار يزيد الجرار بجميع ما فى هذا
الكتاب
- ١٩ وعبد الله بن موسى وكتب شهادته بخطه سنة ٥٢٧

- ٢٠ وعبد الصمد بن عبد الرحمن بن اسمعيل وكتب شهادته بخطه (خمسة)
- ٢١ شهد رفاقة بن اسحق على يزيد بن قاسم الجرار بجميع ما في
- ٢٢ هذا الكتاب وشهادته في شهر ربيع الأول سنة ثلثة وثلثين ومائتين
- ٢٣ شهد يحيى بن صفوان المرادى على يزيد بن قاسم الجرار بجميع ما في هذا
- ٢٤ الصك وشهادته في شهر ربيع الأول من سنة ثلثة وثلثين ومائتين
- ٢٥ شهد [محمد] بن جري الأبرى على يزيد بن قاسم الجرار بجميع ما في هذا الصك وشهادته في صفر سنة ثلثة وثلثين ومائتين
- ٢٦ وثلثين ومائتين
- ٢٧ شهد عبد الرحمن بن عباس بن عبد الرحمن بن سلام القرشي على اقرار يزيد بجميع ما في هذا الكتاب
- ٢٨ وعبد الله بن زكري وكتب شهادته على اقرار يزيد بجميع ما في هذا الكتاب (علامة)
- ٢٩ شهد عبد الله بن الحجاج على اقرار يزيد الدياغ بجميع ما في هذا الكتاب (علامة)
- ٣٠ في ذي الحجة سنة خمس وأربعين ومائتين وأحمد بن موسى وكتب شهادته بخطه
- ٣١ وعبد الصمد بن هرون وكتب شهادته بخطه
- ٣٢ وحيد بن حيد وكتب شهادته بيده بجميع ما في هذا
- ٣٣ الكتاب وعمر بن محمد بن عمران وكتب شهادته على اقرار يزيد بن قاسم الجرار في شوال سنة خمس وأربعين ومائتين
- ٣٤ < وأربعين > ومائتين

٣٥ وحسين بن علي انخراساني وكتب شهادته على اقرار يزيد بن قاسم البحار
بجميع ما في هذا الصك وعيسى بن موسى وكتب شهادته بخطه

٤٤ كتاب

٤٥ فيه صدق يونه

٣٦ وصل بن مومل وكتب شهادته على اقرار يزيد بن قاسم الدباغ

٣٧ بجميع ما في هذا الصك ومحمد بن مومل وكتب

٣٨ شهادته بخطه ومحمد بن أحمد وكتب

٣٩ شهادته بخطه وحاتم بن المسيب وكتب

٤٠ شهادته بخطه وصبد الله بن محمد

٤١ بن علي وكتب شهادته بخطه

٤٢ ومسرود بن ميمون وكتب شهادته بخطه

٤٣ وصل بن حسين بن علي انخراساني وكتب شهادته بخطه (مسند)

٢ تخط الاسم يونه ، الذي يقابل الشكل المختصر للعلم القبطي ⲓⲟⲩⲁⲛⲓⲛⲓⲁⲛ ، يؤيد ما ورد في ورقة البردي العربية المحفوظة في وينا تحت رقم ١٠٢ س ٤ حيث نجد صارة "يونه امرات بسوه" كاملة النقط ، والاسم الوارد هنا منقوط (ليوه) (س ٥) . وقد ذكر اسم الشخص نفسه في عقد البيع رقم ٥٦ س ٧٢، ٩-١٣ و ١٥٥ و ٢١١ حيث نجد اسم الأب "حليصا" وهو باليونانية Ἠλίας وبالعبرية חליש . وأما حليص فقد يكون اللفظ العبري لكلمة Ἠλίας اليونانية ، ولكنه أدرج من الاسم المكتوب أولا بالألف المقصورة . ويحتمل أيضا أن يكون هذا الاسم اختصار كلمة ⲁⲗⲓⲕⲁⲓⲟⲥ القبطية . راجع H. B. Hall, *Coptic and Greek texts of the Christian period*, London, 1905, p. 96.

٣ ويمكن أن يكون هذا الشخص جرارا أو تترانا أو تترانا أو جرارا (راجع رقم ٣٩ س ١٤ من هذا الكتاب) . وحيث أن مهنة يزيد بن قاسم هنا (ومن رقم ٥٦ س ٣٦ و ٣٨) الدباغة ، فأنى أرحم قراءة

هذه الكلمة "الجوار". أما عن عبارة "وزن المتاعيل الجديد"، فليراجع ورق البردي *PERF* رقم ٦٩٥ ص ٢ حيث نجد "أربعة دتير متاعيل بال جديد". وقد وجد مع قطعة جلد مرقط عليها بادفو "مسة دتاتير حينا ذهباً وزناً بالمتاعيل الجديد". وهذه القطعة محفوظة بدار الآثار العربية بالقاهرة تحت رقم ٩٨١٨ (راجع ص ٨٣)، ورقم ٥٧ ص ٩ ورقم ٥٨ ص ٦ ورقم ٥٩ ص ٦. ونجد لفظاً مماثلاً لهذا اللفظ في كتاب الفهرست لابن النديم ج ١ ص ٥٥ ص ١٤ (ألف درهم فضة يكلا بال جديد).^(١)

٦ ونجد عبارات مماثلة لهذه العبارة أيضاً في *PER* (مجموعة ويانا) تحت رقم ٨١٤٠ ص ١-٢، وفي كتاب إذكرار الحقوق والرهون لأبي جعفر أحمد بن محمد الطحاوي (طبعة الأستاذ يوسف شحت) ص ٤ س ١٠-١١ (ومن قام بهذا الذكر الحق فهو ولي ما فيه)، وفي ورق البردي *PERF* رقم ٦١٧ ص ٥-٦ "و[س]ين أقام بذكر الحق اقتضاه ومن أحال عليه أخوه إن شاء الله"، وفي ورق البردي *P. Berol.* (مجموعة برلين) رقم ٦٦٢٥ ص ٤ وورق البردي رقم ٢٧٢ ص ٤ مجموعة ويانا "و[س]ين [أ]قام بذكر حق اقتضاه إن شاء الله". وقد مر على عبارات مماثلة أيضاً في كتاب إذكرار الحقوق الديموطيقية؛ مثال ذلك في ورق البردي *Turin Papyrus* رقم ١٧٤ ص ١٨ الذي نشره ^(٢) *(M. Ravillout)*.

٧ أما عن عبارة "شهد على ذلك" فليراجع رقم ٣٨ ص ١٩ (ص ٧٧).
٨ وتسمية كاتب الصك وهو أحد الشهود (رقم ٣٩ ص ١٩) من أحسن الأمثلة التي وقفنا عليها (راجع رقم ٣٩). وبالرجوع إلى مسطر ١٧ نجد أن هذا الرجل قد كتب أيضاً عقد البيع رقم ٥٦ ص ٩ أما عن علامة "٠" التي نجدها في آخر السطر فليراجع *CPR III, I, pt. I, p. 73* وما أبديته من الملاحظات في رقم ٥٦ ص ٢٦. وأما عن دلالة هذا الخط المنحرف الذي فوق هذه العلامة فلنراجع ص ٨٣ و ٨٤.

١٠ حرف الياء الأول من كلمة يزيد منقوط في الأصل.
١١ راجع الملاحظات التي أديتها في رقم ٣٩ ص ١٣ كذلك نشاهد في نهاية هذا السطر علامة تشبه حرف "٠" يفتقرها خطان مائلان يحتمل أنهما رمز لاسم الكاتب. أنظر الملاحظات التي تحت رقم ٣٩ ص ١٣ ص ٨٣.

J. KARABACE, *Der Papyrusfund von el-Faljam, Akad. Wien Denkschr.* (١) XXXIII (1883), p. 230, 233.
Chrestomathie démotique (Paris, 1880), p. XLVI "Qu'il apporte son écrit, (٢) qu'on l'accomplisse à son égard".

- ١٣ أما عن صيغة "مبايعة" فليراجع ورق البردي رقم ١٨٣ من ٤، ورقم ٢٧٣ من ٨ (ماتى)
 بدار الكتب المصرية و (CPR III, vol. I, pt. 2, n° 176 (p. 170f)).
- ١٥ فى الأصل فراغ بعد كلمة "ثنتين". وقد حذف الكاتب عبارة "ومبايعة" من تلقاء نفسه أو عن طريق المصادفة.
- ١٧ وقد أضاف الشاهد إلى التاريخ العربى المذكور كاملاً أرقاماً يونانية تمثل على السنة التى كتب فيها المقد. وتلاحظ هذا نفسه فى ورق البردي رقم ٢١٣ من ٢ بدار الكتب المصرية و PERP رقم ٧٦٢ من ٧-٨ (لتراجع سنة إحدى وأربعين (٨) ومبايعة) ورقم ٧٣٦ من ٢٣ (فى صفر من سنة أربعة وعشرين ومبايعة) .
- ١٩ أما عن استعمال الأرقام اليونانية للدلالة على سنة تاريخ المقد بدل الأرقام العربية فليراجع رقم ٣٩ من ١٩ (ص ٨٤).
٢. وهذا التوقيع الذى نجمه فى نهاية السطر هو بلا شك علامة مصرية تحول دون سوء استعمال الاسم، كما تدل أيضاً على نهاية السطر وتحول دون إضافة أى كلام جديد إلى المتن الأصلى. راجع رقم ٥٦ من ٢٤.
- أما عن دلالة هذه العلامة ومعنى الشكل السداسى المقطوع المستعملة فى مثل هذه الحالة فليراجع ما ذكره هـ. أ. ويكيل، *Stapel und Charaktere in der muhammedischen Zauberei, Studien zur Geschichte u. Kultur des islamischen Orients VII, Leipzig, 1930, p. 119-127*.
- ٢٣ النسبة "المراصد" كثيرة الاستعمال فى أوراق البردي، مثلاً فى 646 E n° PERP مجموعة ويانا من ١٥ و PER Inv.Ar. Pap. رقم ١٩١ من ١٣ و ١٧ ورقم ٥٤١ من ١٢ (بالظهور) ورقم ٨٦٦٩ من ٢ ورقم ٩٠٢٠ من ٣-٤ وفى PSR رقم ٨١ من ١١ و P. Berol. رقم ٨١٨١ من ٥ و ٦ ورقم ٨١٨٢ من ٥ ورقم ١١٩٨٠ من ٢ و ١٩ و ٥٠١ ورقم ١٥٠٠١ من ٢ (فى بعض مواضع) ورقم ١٥٠٠٦ من ٢ و ٣٥٠، وكذا فى أحجار القبور العربية المحفوظة بدار الآثار العربية فى القاهرة.
- راجع ملاحظات الأستاذ ن. رودوكاناس N. RHOODOKANAS فى مجلة الاسلام (Der Islam) ج ٢ سنة ١٩١١ ص ٣٢٦.
- ٢٥ واسم الشاهد غير واضح، ويحتمل أن يتشبه "محمد" مع الآثار التى زالت قليلاً أو كثيراً فى الأصل. ونستطيع أيضاً أن نقرأ اسم الأب "جزي" أو "جزي" أو "جزي" تمثيلاً مع ما ذكره النسخ

في كتاب المشتبه ص ١٠٣ - ١٠٤ . أما عن مهنة "الإيرى" فليراجع كتاب لب الباب للسيوطي ص ٦ وكتاب الأنساب للسمعاني ورقة ١٦ ، ب . ويحتمل أن "تقرا الأزدى بلى الأبرى" . راجع هذه النسبة في رقم ٥١ ص ٣٠ ص ١٢٠ .

٢٧ أما عن النسبة "القرشي" فليراجع الملاحظات التي أبدأتها تحت رقم ٣٨ ص ٢ ص ٧٤ . ٢٨ قد ورد اسم هذا الرجل نفسه كشاهد في رقم ٥٦ ص ١٩ . وقد وضعت علامة فوق حرف الباء من كلمة الكتاب في آخر السطر ؛ على أننا لا نستطيع والحالفة هذه أن نصف هذا الشكل . راجع ص ٨٣

٢٩ اسم الشاهد غير واضح لأن الحرف قد انتهى في بعض المواضع بدرجة يتمد معها قراءته . وبمجموعة الحروف التي تتألف منها "عبد الـ" ظاهرة . على أننا نستطيع أن نستطيع الحرف الثاني بشيء من التحفظ . وقد ورد اسم هذا الرجل بين أسماء الشهود في رقم ٥٦ ص ٢٥ .

٣٠ وتنبه العلامة التي بعد كلمة "مائتين" حروف بم . أنظر ص ٨٣ . ومن المدهش أن الشهود الذين وردت أسماءهم في أسطر ٣٠ و ٣٣ - ٣٤ لم يوقعوا إضماراتهم في النص إلا بعد مرور اثني عشرة سنة ، على حين أن الشهود الآخرين قد كتبوها في أوقات مختلفة (الأسطر ٨ - ٩ و ١٥ من السلاخ صفر سنة ٢٣٣ هـ والأسطر ١٧ و ٢٢ و ٢٤ من الشهر التالي وهو ربيع الأول) . ولكن هذه الاختلافات في التواريخ ليس لها أهمية كبيرة ، ويظهر لنا - استنادا إلى ما ذكره الدكتور يوسف شخت - أن إقرار الزوج قد تم بعد اثني عشرة سنة ، وأن الزوجة لم تقدم هذا التمهيد الكتابي للحصول على باقي المصدق في غضون تلك المدة على الأقل . وقد كان أحمد بن موسى أحد الشهود في عقد البيع رقم ٥٦ ص ٣٣

٣١ وقد كتب الشخص نفسه شهادته في رقم ٥٦ ص ٣١ . ولا نستطيع أن نبين معنى هاتين النقطتين اللتين تحت كلمة "الصمد" .

٣٢ حرف الباء من كلمة "بن" منقوطة في الأصل ، وقد كتب هذا الشاهد شهادته في رقم ٥٦ ص ٣٢ . أما عن الطريقتين اللتين نستطيع بهما قراءة اسم "حميد" فليراجع ملاحظتي في رقم ٤٢ ص ٢ (ص ٩٤) .

٣٤ وقد نسي الشاهد أن يكتب عبارة "وأربعين" عند ما ذكر السنة التي كتب فيها شهادته وهي سنة خمس وأربعين ومائتين .

٣٥ وقد كتب كل من حسين بن علي الخراساني وعيسى بن موسى شهادتهما في الوثيقة رقم ٥٦ من ٣٤ و ٣٥ . ولم يرد ذكر الخراسانيين إلا قليلا في أوراق البردى، وهذه النسبة قد وردت في من ٤٣ و P. Berol. رقم ٦٨٠٣ من ٨ أيضا (BAU رقم ١٥) .

٣٦ اسم الأب يشبه "ممرمل"، وقد يقرأ مؤمل أيضا . وقد كتب الرجل المذكور اسمه هنا أيضا شهادته في رقم ٥٦ من ٣٧ . وأرى أنه أخو الشاهد المذكور اسمه في السطر التالي .

٣٧ حرفا اللام والياء من كلمة "عل" وكذا الحروف التي تتألف منها "ذمه" قد انصحت في الأصل .

٤٩

(لوحة ٦)

عقد زواج رقم ١٧٣ مؤرخ في شهر رجب سنة ٢٩٩ هـ . وهو على ورق بردى أصفر يضرب إلى البياض طوله ٢٥ سم وعرضه ٣٤ سم . وقد كتب لإقرار البراءة الذي يفيد تسليم الصداق بغير أسود على عرض الألفين الأنفية . والمقد خال من النقط، وظهره خال من الكتابة . ويرى على بعد ٦ سم من هامش المقد الأعلى نصق من ورقتين . وقد طويت ورقة البردى طيا موازيا للسطور . والمقد في حالة جيدة، وفي وسط النص فراغ، ولم يعرف بعد المكان الذي كشف فيه .

١ [مسح]ت

٢ بسم الله الرحمن الرحيم

٣ [شهد]د [مر]ن أ[ثبت] ش[هد]لته في آخر هذا البراءة على إقرار أم
[عل] [زوجة جبريل بن جعفر الجلعدي أنها

٤ قبضت من زوجها جبريل بن جعفر دينارين مئاقيل [ط]رى [ج]اد
عن معجل صداقتها وحازت وأبر(ت) زوجها جبريل بن جعفر
٥ من هاذين الدينارين براءة قبض واستيفاء وذلك في رجب من سنة سبع
وتسعين ومائتين شهد على ذلك

١ ولم يبق من هذه الكلمة إلا آثار قليلة من حرف النون والتاء . ويمكن قراءة هذه الكلمة
بأكملها استنادا إلى ما نشره المستشرق الفرنسي أ . سيلفستردى سامي (SILVESTRE DE SACY) ^(١)

في رلى ٤٦٣٣ و ٤٦٣٤ من مجموعة أوراق البردي بباريس حيث يفصل كلمة "نفسخت" من البسلة فراغ عربى . ومما يؤيد القول بأن الصكوك انحصورية كانت تنسخ أيضا ما ورد في ورق البردي بمجموعة الأستاذ كارل وسلي (P. Wessely) رقم B 253 + A 75 مما يؤكد أن الصكوك قد نسخا على نسختين لمشفا (كنا) واحدا "كما هو الحال أيضا في أوراق البردي اليونانية (P. Oxyr.) ج ٣ رقم ٥٠٧ من ٣٦ - ٣٨ و ج ٧ رقم ١٠٤٠ من ٣٠ - ٣١ و ج ١٠ رقم ١٢٧٦ من ١٧ - ١٨ ، وفي الوثائق العربية بالأندلس (P. Ross Borjome) رقم ٦٥ (ص ١٤٧) ورقم ٨٤ (ص ١٨١) ، وكتاب الشفعة من الجامع الكبير في الشروط لأبي جعفر أحمد بن محمد الطحاوى (طبعة يوسف شحمت J. Schacht, SB. Akad. Held. 1929-30, 5. Abhandl. ص ٧٧ و ١٣٠ .

٣ وقد نقلت البشارة التي دونت في أول السطر على ضوء أوراق البردي رقم ١٤٢ من ٢ (مجموعة دار الكتب المصرية) حيث نجد بظهر الوثيقة عبارة (وهو شهيد من أثبت شهادته آخر هذا الكتاب) . ولم يبق إلا جزء من حرف الدال في كلمة "شهد" وحرف النون في كلمة "من" وحرف الألف في "أثبت" وحرف الهاء في "شهدته" التي سقط منها من الأصل الألف للمدونة حيث لم يظهر منها إلا رأس حرف هـ . وقد تلف ذيل حرف الميم في كلمة "أم" والجزء السفلي من حرف الراء الثانية في كلمة "إقرار" . ويرجح قراءة هذه السببة "الجلدى" المتقولة في ورق البردي (تاريخ رقم ١٧٣٥) ص ٩ - ١٠ أو "الجلدى" أو تنسب الى ميناء مكة (الجلدى) (راجع كتاب المشابه للنسخي ص ٩٥ وكتاب لب الباب للسيوطي ص ٦١ وكتاب الأقسام للسمرقاني ورقة ١٢٤ ب) .

٤ وقد سرى التلف الى الكلمتين اللتين بعد كلمة مثاقيل ، ولكن الحروف الباقية تتفق تمام الاتفاق والتممة المقترحة . يؤيد ذلك ورود هذه البشارة نفسها مع المتن في رقم ٣٨ من ٦ وكذا في بعض الأوداق البردية .

٥٠

(لوحة ٦)

مقد زواج رقم ١٠٨ يرجع تاريخه الى القرن الثالث الهجرى .
وهو رلى رق أيضا تنطق إليه المبدأ في بعض المواضع ، وطوله ٨,٣ من وعرضه ١,٧٥ .

Cf. CPR III, vol. I, pt. 1, p. 19. (١)

وقد كتب لإقرار الشهود بتسلم الزوجة للصدّق بجر أسود من جهة الباطن . ويرجع هذا الخط الجليل الذي كتبه كاتب حلق في كتابة المصاحف المغربية القديمة (أنظر حرف الألف المنصنية واليمين المربضة التي في أول السطر والبلل المثلثة) إلى القرن الثالث الهجرى . وحرف النون منقوط مرارا ، ويظهر المقدّ خلل من الكتابة .

ويرجح أن يكون هذا المقدّ قد كشف بمدينة الأشموني . وهو في حالة جيدة ولم يبق إلا جزء المقدّ العلوى .

- ١ بسم الله الرحمن الرحيم
- ٢ شهد الشهود المسمون في هذا الكتاب شهدوا جميعا
- ٣ على إقرار قطامة ابنت نصر القران الساكنة مدينة
- ٤ أشمون وقد انتهوا وعرفوها معرفة صحيحة باسمها
- ٥ وينسبها أنها قبضت من زوجها موسى بن منصور [إلا ... عن]
- ٦ محجل صداقها الذي عقد به إليها [

٣ كلمة " إقرار " منقولة في الأصل . ويحتمل أن يكتب لفظ " نصر " الذي ذكر وروده " نصر " أو " نصر " (راجع كتاب المشبه النحوي ص ٢٨ وما يليها) .

٤ واللفظ قليل في كلمات " أشمون " " وقد " و " عرفوها " . راجع ما ذكرته من مدينة أشمون في رقم ٣٨ ص ٧ (ص ٧٤) .

٥ كلمة " وبسببها " مكتوبة بشكل يحذف فضلا عن أن اللفظ موضوع خطأ في غير مواضعه . ويصح أن تكون القراءة الصحيحة " وينسبها " (راجع الملاحظات في رقم ٤١ ص ١٥) . ولكن هذا أيضا لا يؤدي إلى قراءة الكلمة قراءة تتفق والحروف الصحيحة . وحرف التاء في كلمة " قبضت " وحرف النون في " من " منقوطة في الأصل . وقد تلف الجزء الأسفل من حرفي الواو والراء في اسم " منصور " وكذا في حرفي الألف واللام ألف .

٦ وقد زال الجزء الأسفل من حرفي الجيم واللام . وبجاءة " عقد به " منقولة في الأصل على الصورة التي كتبناها هنا .



(ج) بحث فی میراث

٥١

(لوحة ٨)

(بحث في ميراث)

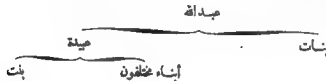
بحث في ميراث رقم ١٧٣ مؤرخ في شهر شعبان سنة ١٩٥٥ هـ .

وهو على ورق يدي أصفر فاقم رقيق طوله ٤٣,٧ سم وعرضه ٨,٩ سم . وقد كتب النص على الوجه بمبر أسود على عرض الألياف الأفقية : السطور ١- ١٨ بيد الكاتب ؛ والسطور ١٨- ٣١ بأيدي شهود مختلفة (ب من ١٨- ١٩ و ت من ١٩- ٢٠ و ث من ٢١ و ج من ٢٢- ٢٣ و ح من ٢٤- ٢٥ و خ من ٢٦- ٢٧ و د من ٢٨- ٢٩ و ذ من ٢٩- ٣١) . ويرى على بعد ١٩,٥ سم من الهامش العلوي لصق مكون من ورقتين . وتظهر الوثيقة خال من الكتابة . وقد طوى البردي في الوسط ثم من أسفل إلى أعلى طياً موازياً للسطور، وعرض الطيات العشرين المتواليات : ١,٩ + ١,٨ + ١,٨ + ١,٤ + ١,٦ + ١,٧ + ١,٨ + ١,٩ + ٢,١ + ٢,٢ + ٢,٣ + ٢,٤ + ٢,٤ + ٢,٥ + ٢,٥ + ٢,٦ + ٢,٥ + ٢,٨ + ٢,٦ + ٢,١ ص ٢١ .

ولم يعرف المحلل الذي كشفت فيه الوثيقة .

وقد فقد نصف الورقة الأيسر والنصف الأيمن في حالة جيدة .

وحالة الجزء الباقى من هذه الورقة لا يسمح لنا بفهم المتن إلا بصورة تقريبية . والأشخاص الذين لم نصيب في هذا الميراث هم أولاد أوبنات عبيدة بن عبد الله من ناحية وبنات عيد [الله] بن فلان من ناحية أخرى . وإذا كان عبد الله المذكور أباً فهو والد عبيدة كانت سلسلة النسب كما يأتى :



وإذا كانت قراءة سطر ١١ صحيحة فمن المحتمل أن تكون هذه العبارة خاصة بحكم صادر من القاضي عمرو بن أبي بكر المذكور في سطر ١٢ بشأن ميراث خلفه عبد الله [إلى بناته] وهذا الميراث كان بلا شك خاصا ببنات عبد الله (س ١١٨) . وأما أولاد عبيدة بن عبد الله (س ٩ — ١٠ — ١٦) — وهم أولاد خالتهن — فيظهر أنهم اقتصروا على الطريقة التي آل بها هذا الميراث إلى مستحقيه .

- ١ [] [] ألهمداني []
- ٢ [] [] المكوي سم []
- ٣ [] [] البقال بن []
- ٤ شهد فلان [] . بن راشد الفلاني على إقرار وعلى إقرار فلانة []
- ٥ ابنة عبيدة بن عبد الله في شعبان من سنة خمس وتسعين []
- ٦ ومائة وشهد حر []
- ٧ القرشي على مثل ذللك []
- ٨ ولا يعرفان بنات عبد الله بن []
- ٩ ولم يدفعها بنو عبد الله []
- ١٠ هولا لم يكن لهم مال و ١ []
- ١١ إن تركه اليهن ع []
- ١٢ لمن قدار القاضي عمرو [] بن أبي بكر []
- ١٣ من ذلك ما عمل وأنفذ []
- ١٤ عبد الله بن []
- ١٥ مما [في] هذا الكتاب []
- ١٦ بن عبيدة بن عبد الله []
- ١٧ هذا في شعبان من سنة خمس وتسعين ومائة []
- ١٨ شهد حمزة بن زياد بن س [] وكتب شهادته بأمر القاضي []
- ١٩ عمرو بن أبي بكر وع [] بن فلان الفلاني []

- ٢٠ وكتبه بأمر القاضي عمرو بن أبي بكر
 ٢١ وصبر بن المعمر البجلي... وكتبه بأمر القاضي عمرو بن أبي بكر
 ٢٢ ويوسف بن يريع البجلي... وكتبه شهادة
 ٢٣ بأمر القاضي {١} عمرو بن أبي بكر وفلان بن فلان
 ٢٤ القرشي وكتبه شهادة بأمر القاضي عمرو بن أبي بكر
 ٢٥ في شعبان من سنة [خمس وتسعين ومائة وفلان
 ٢٦ بن مسلم السلي وكتبه شهادة بأمر القاضي عمرو بن أبي بكر في شعبان
 من سنة]
 ٢٧ خمس وتسعين ومائة و [فلان بن فلان الفلاني وكتبه شهادة]
 ٢٨ بأمر القاضي عمرو بن أبي بكر وفلان بن فلان وكتبه
 ٢٩ شهادته بأمر القاضي عمرو بن أبي بكر وفلان بن
 ٣٠ أبي غياث الأزدي و [كتبه شهادته بأمر القاضي عمرو بن
 ٣١ أبي بكر (علامة)]

١ أما عن النسبة المسمى التي هي أكثر احتمالاً عن المسمى فيبيع القارئ إلى كتاب المشتبه
 للنهي من ٥٤٢ وكتاب لب الباب للسيوطي من ٢٧٩ وكتاب الأنساب للسماعي ورقة ٥٩١ (١).
 ٢ ويظهر من هذه الآثار التي في بداية هذا السطر أنها اسم ينتهي بحرف الألف .
 وليكن هناك فروض كثيرة لقراءة هذا الاسم . راجع كتاب المشتبه للنهي من ٥٠ و ٧٩
 و ١٩٧ - ١٩٨ و ٢١٦ - ٢١٧ و ٢٢٤ - ٢٢٦ و ٢٢٨ و ٢٣٠ و ٣١٩ (حاشية ٦) و ٣٧٠
 و ٤٠٧ و ٤٣٣ و ٤٤٥ و ٤٤٧ و ٤٥٥ و ٥٠٦ و ٥١٣ و ٥١٨ و ٥٤٨ و ٥٥٩ . ويقاد إلى اللحن
 لأقل مرة من قراءة هذه النسبة أنها «المكرى» . ولما كان لهذه النسبة صلة بفرض من الخارجين
 (راجع كتاب الأنساب للسماعي ورقة ١٥٤١) - تلك الصلة التي ترد قليلاً في أوراق البردي -
 فأننا نستبعد استعمالها بهذا المعنى هنا . ولذلك فانه من الممكن أن تكون كتابة حرف الياء التي تشبه
 حرف الميم راجعة إلى خطأ الكاتب، وفي هذه الحالة تكون قراءة هذه الكلمة «المكرى» أو «المكرى» .
 ولا يفوتنا أن هذه الكلمة مكتوبة في أوراق البردي بحرف الألف المنحنية (مثلاً PERP
 رقم ٧٢٩ و ٨٦٢ من ٥ - ٩٠٤,٦ من ٥ ومجموعة وياتا Inv. Ar. Pap. رقم ٨٦٤٧ . وإذا قرأنا
 الحرف الآتي على أنه سين أصبحت العبارة على الوجه الآتي :

”وكتب فلان بن فلان المكي شهادته بأمره وبحضره“.

٣ ويتصل حرف الألف الذي في أول هذا السطر باسم أبي هذا الرجل الذي يشتغل بالبدالة.
أما عن هذه التسمية فنراجع الملاحظات التي أبدأتها تحت رقم ٤٠ ص ٤

١ كلمة ”المُمداني“ ترجع قراءتها يسكون الميم وبالدال المهملة لا يفتح الميم وبالدال المعجمة.
راجع كتاب المشتبه للذهبي ص ٥٤٢ وكتاب لب اللباب للسيوطي ص ٢٧٩ وكتاب الأنساب
للسمعاني ورقة ٥٩١ !

٣ راجع تعليق عن هذه التسمية ”البقال“ تحت رقم ٤٠ ص ٤ (ص ٨٦)

٧ انظر ما ذكرته عن نسبة ”القرشي“ في رقم ٣٨ ص ٢ (ص ٧٤)

٢١ أرى جملة الاسم الأول ”سر“، وإن كان هذا الاسم يكتب عادة مع حرف الألف واللام.
راجع ”السرين حاتم الكلبي“ في كتاب مسج البلدان لياقوت (طبعة Wostenford ج ١ ص ٥٨١). وإذا اعتبرنا كلمة ”سر“ محرفة عن ”سر“ أو ”سر“ جاز لنا أن نقرأها على إحدى الصور
الآتية : بُسر، بُسر، بُسر، بُسر، شُسر، شُسر، شُسر، شُسر، شُسر (انظر كتاب المشتبه للذهبي
ص ٤٤٥، ٤٤٦، ٢٩١) وما ذكر عن اسم ”المُعمّر“ ص ٤٩٤ من كتاب المشتبه للذهبي .

٢٦ راجع ما كتبه الذهبي عن نسبة ”سُبي“ في كتاب المشتبه ص ٢٧١ والسيوطي في كتاب
لب اللباب ص ١٣٨، ١٣٩ والسمعاني في كتاب الأنساب ورقة ٣٠٣ .

وأما عن استقرار بن سليم في مصر فنراجع كتاب البيان والإصراب عما يارض مصر من الأهراب
للغريزي ص ٤٨٧ وما يليها .

٣٠ وإذا لم نأخذ بقراءة اسم العلم ”غيات“ جاز لنا أن نقرأه غِيَات أو عِيَاب أو عِيَاب أو عِيَاب
أو عِيَاب (راجع كتاب المشتبه للذهبي ص ٣٤٤ و ٣٤٥). انظر ما ورد عن هذه النسبة ”الإزدى“
في أوراق البردي (مثال ذلك *PBRP* رقم ٧٣٦ ص ١٢ ورقم ٦٩٨ ص ٢٠ وأوراق البردي بمجموعة
وبانا (Inv. Ar. Pap.) رقم ١١٠٤٦ ص ١٧ وكتاب المشتبه للذهبي ص ٩ وكتاب لب اللباب
للسيوطي ص ١١ وما يليها . وكثيرا ما نثر على أسماء رجال ينسبون إلى هذه القبيلة منقوشة على
أحجار القبور المحفوظة بدار الآثار العربية بالقاهرة (انظر ما ذكره الأستاذ ن . رودوكاناكيس
N. Rhodokanakis في مجلة الإسلام *(Islam)* سنة ١٩١١ ج ٢ ص ٣٢٥ . راجع ملاحظاتي
في رقم ٤٨ ص ٢٥ (ص ١١١) عن علامة الشاهد التي ختم بها شهادته .



(د) اتفاق خاص بمناطق مملوك لشخصين

٥٢

(لوحة ٨)

عقد اتفاق رقم ١٤٨ مؤرخ في شهر ذي الحجة سنة ٢٧٤ هـ وهو على ورق بردي خشن الألياف رديء الصنعة أصفر يضرب إلى السواد في مواضع عدة . وطوله ٢٨ سم وعرضه ١٨ سم ، وأجزءه الأهل من الورقة يحتوي على "كبيالة" (ذكر حق) تجرى سطورها انخسة المكتوبة بجهر اسود على عرض الألياف الأفقية . وأجزاء الباقي من الورقة خال من الكتابة ، ويظهرها اتفاق خاص بمناطع مملوك من شخصين متخاصمين مكتوب بجهر اسود مواز للألياف العمودية ويحتوي على متن الوثيقة . (س ١ - ١٣) بيد الكاتب أ وما بقي منه بأيدي شهود مختلفة (ب س ١٣ - ١٥ و ث س ١٦ - ١٨ وح س ١٩ - ٢١ وح س ٢١ - ٢٢) .

ولا يعرف المحل الذي كشف فيه العقد ، ويعمل أن يكون مدينة الإثيوين . وقد تلف نص الصك الذي يوجه الورقة من جراء انفصال الطبقة العليا ، وكذلك الحال بالنسبة إلى ظهر الورقة . وقد أحييت الورقة المؤلفدة من بعض قطع مختلفة في أجزء الأسفل بطريقة مبتورة واقطعت شذرات منه . ولما أردت إعادة الورقة كلها إلى ما كانت عليه وجدت أنه لا يمكن وضع الشذرات في مواضعها الأصلية ، ولا أستطيع أن أبدي رأيا في عدد الأسطر التي فقدت من جانب الورقة السفلى .

- ١ بسم الله الرحمن الرحيم
- ٢ [شهد الشهود الم]ـ[ح]ـمون في هذا الكتاب
- ٣ على اقرار الحسين بن صلح الزجاج وقامه
- ٤ ابنت لإدريس الساكني مدينة أمشون
- ٥ أن الحايط الذي بمحرى منزل الح[سين بن] صلح[ح]
- ٦ وقبلى م[نزل قامه] [أبنت لإدريس]

- ٧ فيما بينهما بنصفين ليس لأحد
- ٨ منهما أن يمنع صاحبه من وضع خشبة
- ٩ [أ] أو بريدة على هـ[لد] الحايط ولها
- ١٠ [ل] ... [تعا]رج كل حقة ومضى اصاب
- ١١ هذا الحايط علم أو استرم فعلى
- ١٢ الحسين بن صلح بناء وترمه من ماله
- ١٣ ولقد شهد على ذلك سليمان بن داود
- ١٤ المودن على اقرارهما جميعا بجميع
- ١٥ ما فى هذا الكتاب وكتب فى ذى الحجة سنة أربع
- ١٦ وسبعين ومائتين [شهد فلان بن فلان على اقرارهما]
- ١٧ جميعا بجميع ما فى هذا الكتاب [وكتب شهادته]
- ١٨ فى ذى الحجة [من سـ] [لـ] أربع وسبعين ومائتين []
- ١٩ شهد عثمان بن بـ [] ... على اقرارهما جميعا بجميع ما فى []
- ٢٠ [وهذا الكتاب وكتب] شهادته فى ذى [الحجة سـ] سنة أربع وسبعين []
- ٢١ [ومائتين شهد ...] ر بن جوهر على اقرارهما [جميعا بجميع]
- ٢٢ [ما فى هذا الكتاب وكتب شهادته فى ذى الحجة سنة []
- ٢٣ [أربع وسبعين ومائتين]

٣ يمكن فقط اسم "قائمة" بالرجوع الى أوراق البردى *PERP* رقم ٦٥٧ من ٤ حيث نجد اسم "قائمة" القريب الشبه من هذا الاسم ما عدا الحرف الأول منه الذى كتب ف بدل ق (راجع رقم ٣٧ من ٩) بمقتضى هذه الطريقة التى كانت تستعمل قديما بوضع نقطة واحدة على حرف القاف. راجع الاسم اليونانى *Kaput* فى كتاب الأعلام (*Namenbuch*) الذى نشره الأستاذ بريسكر

• لما بقيت الأجزاء العلوية من الحروف التي في النصف الثاني من السطر، كما لم يبق من كلمة "بمجرى" إلا حرف الباء وحده وابتداء حرف الياء، ومن كلمة "مقل" إلا رأس حروف الميم والواو والزاي واللام، ومن الاسم "الحسين بن صالح" إلا "الح" و"قل" وبزمن من حرف الباء في كلمة "بن". وما بقي من هذه الحروف فقد خلف من جراء انفصال الطبقة العليا من الألياف العمودية للورق كما هو الحال في أكثر السطر التالي.

كلمة "هنا" قد انمحت، ويشبه حرف الميم في كلمة "لها" حرف د. راجع ص ١٢

١٢ نقرأ "مجموعة" الحروف التي وردت في الأصل "ترمه" أو "مرمه" فإن الحرف الأول قد تأكل، ونحن نستطيع أن نقراء له أو ماما .

١٣ والحرف الأخير من هذه الكلمة يظهر على شكل الراء ولكن المعنى لا يستقيم على ذلك، ولعله حرف الهاء كتب كتابة غير مضبوطة بسبب تسرع الكاتب، فهو باب الكلمة "وحده" .

١٤ وكثيرا ما يجتد المؤرخون شيئا في الوثائق . مثال ذلك رقم ٥٤ رقم ١٣ ورقم ٦٧ ورقم ٣١ وأوراق البردى رقم ١٥٤ (٣٣ بالظهور) ورقم ١٨٠ (٧٧) و(تاريخ) رقم ١٨٠ (٣٣) بمجموعة دار الكتب المصرية ، وفي أوراق البردى PER Inv. Ar. Psp. رقم ٩٤١ (٣٣) و٥ بالظهور بمجموعة وانا .

١٦ فلم يبق إلا آثار من كلمة ماعين .

١٨ ويظهر أن الحرفين اللذين اتحيا بعد شهر "ذى الحجة" هما الميم والنون اللذان تتألف منهما كلمة "من". وكذلك الحال في حرف السين من كلمة "مسنة" حيث نجد الجزء العلوى ظاهرا. ولم يبق من كلمة "أريج" إلا آثار يستدل منها على وجود هذا الاسم.

١٩ لم يبق إلا بعض آثار في نهاية الاسم الثانى لا تسمع لنا بإبداء أية فكرة عن الكلمة الأصلية. الصحيحة.

٢٠ قد تعلقق التلف الى هذا السطر من جراه انفصال الطبقة العليا للبردى. ونفترح ثمة الجزء المفقود بشيء من التردد. وعلى كل حال فقد وضع بعض الوضوح رأس الفاء في كلمة "في"، وكذلك الحال في حرف الدال وفي حرفي الياء والسين.

٢١ لم يبق من اسم الشاهد إلا حرف الزاء فقط. واسم أبى الشاهد الذى تموض للتلف يمكن أن نقرأ جوهره على الرغم من أنه لا يظهر في الأصل إلا حرف "حو" وحرف الزاء الأخير.

وقد يق من كلمة "على" الجزء العلوى من حروف العين واللام وبعض آثار من حرف الياء. ويتأمل في آثار الحروف يمكن أن نكمل العبارة على الوجه الآتى "أقرارهما جميعا"، وذلك استنادا الى ما ورد في أوراق البردى الأخرى من العبارات المشابهة لهذه العبارة.



(٥) يسوع

١ - يسوع أملاك عقارية

٥٣

(لوحة ٩)

عقد بيع (تاريخ) رقم ١٧٤١ د ، يرجع تاريخه الى القرن الثاني أو الثالث الهجري .
وهو على ورق بردي أصفر فاتح سميك ، طوله ١٧.٥ س وعرضه ٦ س . ويوجه المقدع أسطر
خاصة بإيثار منزل مكتوبة بالطول على عرض الألياف الأفقية ، ويظهره عقد بيع عقاري يقع في ٢٢
سطرا مكتوبا بجمع اسم على عرض الألياف العمودية . والكتابة قليلة النقط ، ويستدل منها على
أنها ترجع الى نهاية القرن الثاني أو الى النصف الأول من القرن الثالث الهجري .
ولم يعرف بعد المحل الذي كشفت فيه هذه الوثيقة ، وأبلغه الأوسط منها في حالة جيدة ، والفترة
القديمة (صومبية) ٢٣٢٩٨ .

- ١] ورقة أحد أحمد بن مسلم
- ٢] أبي أبي الرحبة
- ٣] وبنات الحسن بن إبراهيم [والشمر] [أبي] [أبي] نخل
- ٤] أبي الرحبة وجميع حقهما من ذلك الثلثين
- ٥] كاملين ولهما أيضا الثلثين من جميع
- ٦] النخل والعراص التي تحته في الجانب -
- ٧] القليل مما على الغرب من هذا الكفر
- ٨] أحد حدود ذلك الأول القبلي [على] [الزبد] [أ]
- ٩] الجعدي والبحري على نخل فلان بن فلان
- ١٠] والشرقي على منازل عبد الظفير والغربي
- ١١] على نخل ود بن ميمون ونخل سري بن نافع
- ١٢] ولهما الثلثين من أرض الزرع وهي

- ١٣ بقعة تعرف بالبير ٠٠٠٠ من هذا الكفر
 ١٤ حدها القليل على أرض الأجا بن ابراهيم
 ١٥ فيها الثلث والحد البحرى على الحد
 ١٦ الفاصل بين أرض سفرا وبين
 ١٧ هذا الساف والحد الشرق أرض
 ١٨ ٠٠٠٠٠٠ أبى النجم وورثة أحمد بن مسلم
 ١٩ والحد الغربى أرض أبى الرحبة
 ٢٠ ولها من العراض والمخيرة
 ٢١ على قدر انضياهم وهو على
 ٢٢ الخمس من ورثة محمد بن أبى السرى

وإن المعلومات التى وقفنا عليها من الأجزاء الباقية من هذه الوثيقة لا تسمح بأن تكون فكرة صحيحة من صلة الأشخاص الذين يشتركون فى امتلاك العقار، تلك الصلة التى تبدو لنا مقدمة بعض التعديد، ولا سيما ما كان متعلقا بتعيين الحدود .

١ ويمكننا أن نكتب اسم الأب سلم أو سلم أو سلم على ما ورد فى كتاب المشتبه للذهبي ص ٢٧٠ .

٢ راجع كتاب معجم البلدان لياقوت (طبعة وستفيلد (F. WORTHENFIELD) ج ٢ ص ٧٦٣ لمعرفة لفظ « الرحبة » .

٣ وبالرجوع إلى ورق البردى (P. Berol.) رقم ٩١٥٩ مجموعة برلين نرى أن التعديد ينتهى بالحد الشرق . إلا أنه ينبغي ملاحظة أن مثل هذا التعديد غير مستعمل مادة فى أوراق البردى العربية مع أنه يتفق والتعديد المصرى القديم الذى يتعدى بالجنوب وينتهى بالشرق . وقد جرت^(٢)

(١) راجع أيضا (F. WORTHENFIELD, Register zu den genealogischen Tabellen der arabischen Staemme und Familien (Goettingen, 1853), p. 380.

(٢) G. BERNHARDT, Die aegyptischen Gase und ihre politische Entwicklung, (٢) Abh. Sachs. Ges. d. Wissensch. XXVII, Leipzig, 1908, p. 875, P. Berol. 3105 in E. REYVILLOUT, Nouvelle chresomathie démotique (Paris, 1878), p. 87.

العادة أن يتدنى الحدود في أوراق البردى العربية بالجنوب فالشمال فالشرق ثم تنهى بالغرب، كما هو الحال عادة في أوراق البردى الديموطيقية واليونانية والفيقية^(١). وهناك استثناء آخر لهذه القاعدة ورد في ورق البردى بمجموعة برلين رقم ٩١٦٠، وهو أن يتدنى التحديد بالجنوب [فالشرق] فالشمال فالغرب. وليس من باب المصادفة اتفاق الترتيب المذكور أعلاه مع الوثائق العربية القديمة في مصر، حيث نرى في الوثائق العربية الأنتلسية أن تحديد الأرض كان يتدنى في أغلب الأحيان^(٢) من ناحية الشرق ثم الغرب فالجنوب فالشمال، على حين أن تحديد الأرض مبتدأ من الجنوب ثم الشمال فالشرق فالغرب لم يستعمل إلا قليلاً في هذه الوثائق.

٤ حرف الياء من كلمة الظئين منقوطة فقط في الأصل.

٥ كلمة «كاملين» منقوطة في الأصل.

٦ وكذلك حرف الناء من بعته.

٨ ونرجح أن تكمل الثلاثة الأحرف الأخيرة على هذا الوجه: [الـ] [ز] [ة].

٩ قراءة الكلمة الأولى في هذا السطر غير محققة ولكنها تكتب «الحمد لله». ولم يبق إلا انخط العمود من حرف اللام من كلمة «نخل».

١٣ نجد في الأصل: بالير. وقد كانت أن تنحى بمجموعة الأحرف التي تلي هذه الكلمة. وقد تفرعنا «نحى»؛ وهذا لا يتفق البتة وسياق الكلام.

١٤ اسم المسالك غير واضح، وربما يقرأ «الأجا»، ولكن لا بد أن نلاحظ أن اسم «أجا» قد ذكر في كتاب معجم البلدان لياقوت (ج ١ ص ١٢٣ وج ٣ ص ٤٩٥) بدون أداة التنصير (أجا بن عبد الحى).

(١) مثلاً في ورق البردى P. Louvre رقم ٢٤١٨ و ٢٤١٠، P. Grey in B. REVELLOUX, *Chrestomathie démotique* (Paris, 1880) p. XXXIII, 94, 97 l., P. Oxy. III n° 505 (p. 232), X n° 1276 (p. 215—17), P. Berol. 6980 = BGU n° 71, A. REIMAN & F. KREBS, *Aus den Papyrus der Kgl. Museen* (Berlin, 1899), p. 196, P. Berol. 3138 ed. L. STERN, *Zwei koptische Urkunden aus Theben*, *AZ* XXII (1884), p. 156.

F. PONS BOIGUEN, *op. cit.*, n° 4, 5, 9, 11, 15, 19, 26-28, 31, 33, 36; (٢) ANGEL GONZÁLEZ PALMERA, *Los Mozárabes de Toledo en los siglos XII y XIII*, vol. I-III, Madrid, 1926-1928.

F. PONS BOIGUEN, *op. cit.*, n° 1 (p. 19 ff.); A. GONZÁLEZ PALMERA, *op. cit.*, (٣) n° 1, 2 etc.

١٧ الكلمة الثانية تشبه "الساف"، وأنا أرجح قراءتها الساف . وربما وجدت التفضيلات الخاصة بهذا الموضوع في الجزء المفقود في مبدأ الصك .

١٨ الكلمة الأولى في هذا السطر لا تقرأ إلا بصيغة وهي في النسخة التي بين أيدينا "وسسه"، ولا أستطيع أن أقرأها قراءة صحيحة .

٢١ حرف الياء فقط من كلمة انصيا فاهم منقوطة في الأصل .

٥٤

(لوحة ١٠)

عقد بيع (تاريخ) رقم ١٧٩٦ مؤرخ في شهر رجب سنة ٤٤٨ هـ ، وهو على رق أبيض مصبوغ ظهره بلون أصفر ، وطوله ٤٤ سم وعرضه ٤٨,٥ سم . ونص الصك مكتوب بحبر أسود من جهة الباطن ، ويقع في ١٤ سطرا مكتوبا بحبر أسود بخمس أيا . والجزء الأكبر من العقد (س ٢-١٣) مكتوب بخط جميل على يد كاتب حاذق (١) ، والنقطة قليل . وحرف السين مكتوب فوقها بخط متعرج (راجع رقم ٦٢ و CPR III, vol. I, pt. 1, p. 72) حيث نجد هذا الخط أيضا فوق الشين (س ٧) . وشهادات الشهود (س ١-٢ و ١٣-١٤) مكتوبة بأربع أيا (ب - ج) . وقد طوى الرق طيا موازيا للسطور من أسفل إلى أعلى . وعرض الطيات المتواليات ٤,٦ + ٤,٧ + ٨ + ٤ + ٥ + ١,٦ + ٤,٤ + ٥,٥ + ٥,٦ + ٤,٥ سم .

وقد طوى الدرج بعد ذلك مرتين في وسطه ، ولعله كُشف في القيوم .

والرق في حالة جيدة . وقد تلف جزؤه الأوسط فقط ، ونزبه القديعة (عمومية) ٣٤٥٩٨ .

أصرف صدقى المايح بقبض من المتورى بالسلم

وكتب سليمان بن أدريس في تاريخه أنه قد حكى

أنه

بسم الله الرحمن الرحيم

هنا ما اشترى الملكا باني السرى بن هليل بن روفيل الصمراني من تيدرس بن كل بن هلسوس الأجير وهما يوفد من أهل الغنيمة المعروفة ببلحسوق ترس من بعض قرى كورة التيم من صعيد مصر اشترى منه صفقة

واحدا وعتدا واحدا جميع ما ذكر أنه له وملكه بالضيعة المقدم ذكرها من العرصة القبية ويجريط بها ويشترى حمل عليها حدود أربع امد الأول منها وهو القمل يتقى الى طريق المارة منه يشترى باب هذه العرصة والمحمل

البا والخرج منها والمحل الثاني البحرى يتقى الى مراضى انيلة بن اصف والمحل الثالث الشرق الى القروياص [

ابن الملكا باني السرى بن هليل وتيدرس بن كل هذا والمحل الرابع القرى يتقى الى منزل يحض بن برد سه

٦ فاشترى الملكا باني السرى بن [عليه] بن روفيل جميع هذه العرصة مجتمعا وحدها وشرى عليها وطولها و[أرضها

وجاها وراضاها واقبها وكلها يعرف لما وينسب اليها ثرا بابت جميعا لا شرط فيه ولا وعد

٧ ولا إتاوى ولا خيار ولا ودية ولا رهينة ولا مقاومة بدين ولا شرط يقسد ثرا [على شرط بائع الاسلام

واقفل أحكامهم من اقصا شروطهم وحازها وملكها وصارت مالا من ماله وملك من أملاكه ان شا باع

٨ وان شا وهب وان شا صחק بخن مبلغه من العين ربع دينار نصف من ذلك ثمن دينار قبض تيدرس بن

كل بن هلسوس الأجير جميع هذا الغن المذكور على تحاسه وكاله وإبراء من جميع ذلك ومن دونه وقدمه ومن العين

- ٩ عليه أو على شيا منه برآة قبض واستيقنا واعترفا جميعا منهما بالإصران يحسن بترأيس منهما ويرى على من حي ونقى أدرك الملاك باي السرى بن هلبه بن رقيقيل في شرباه أو في شيا منه درك عطقة أو خضرمه من ساير الناس كاللهم قريب أم بعيد شاهد أم غيب طارى بدين أو مستحق مجرات ف ١٠ نقاده وفكاكه وعلاصه على شيدروس بن كل بن هلسنوس الأجير كرين ما كان وبالغ ما بلغ بعد أن قرى عليها جميع ما فيه ١١ حرفا حرفا من أوله الى آخره وصرافه وأقرا بنهمه ومعرفته وذلك في صحة عقولها وأبائتهما وجزاز أمورها طليبان طالبان غير مكروهان ولا عجزبان ولا مضطهدان في رجب من سنة ثمان وأربعين وأربعين
- ١٢ وانجرة القوقازية جازها في شرا الملاك (أ) باي السرى بن هلبه فلما الى دار قنجر [ورش وب] تلك رقت الشبادة في التاريخ [شهد] [أس بن محمد بن جعفر على إقرار القرمج] [جميع ما] فيه وكتب بخطه في تاريخه دار أحمد هرازمي
- ١٣ شهد نهار بن سليمان بن ادريس [جميع ما] فيه وكتب بخطه في تاريخه دار أحمد هرازمي
- ١٤ شهد بو سهل بن خلف بن ابراهيم الموزن على القرد
- ١٣ القرآن بما نسب اليهما فيه وكتب بيده في تاريخه دار أحمد هرازمي
- ١٤ وعلى الجاز وثبتت الشبادة

١ وهناك عبارة مماثلة لهذه العبارة في رقم ٦٠ من ١. وللقوف على مدلول لفظ سلم راجع :
The W. JUTNBOLD, *Handbuch*, p. 265 and *Encyclopaedia of Islam*, vol. IV, p. 89.

٢ كلبا "بسم" و "الرحيم" منقولان في الأصل. واسم سليمان بن اندريس مذكور أيضا
في رقم ٦٠ من ١ و ١٥ و رقم ٦٢ من ١٦ و رقم ٦٣ من ١٠. وأن إضافة صفات دينية بجانب
الشهادات عادة قديمة كثيرا ما كان الكتاب يسيرون عليها. وقد ذكر ج. دى سلاتر ^(١) G. DE SLAUGHTER
أن الكتاب في عهد الدولة العباسية كانوا يضعون هذه العلامة « الحمد لله والشكر لله » بين البسملة
والتمن. وقد أثبتت هذه العادة أيضا في الوثائق غير الرسمية.

ومن أحسن الأمثلة لتبديل على صحة هذا القول هذه العبارة وهي « والحمد لله كالمستحق »
المذكورة في ورقة البردي رقم ٨٠٠٩ من ٣ مجموعة برلين بجانب البسملة وتمت إضافة الشهود.

٣ وهذه الكلمات منقولة في الأصل : السري، رفرئيل، هلسوس، الأجير، ومذء الصبيء،
المعروفة، منه، سفة. وقد ورد اسم البائع وهو أبو السري بن هليلج بن رفرئيل صرازا في الوثائق (راجع
رقم ٦٢ من ٣، ١٠، ٢، رقم ٦٣ من ٣، ٧، ٨، ١٠، ١٤، ١٧)، ونسب أمرته مذكور في الملاحظات
التي تحت رقم ٦١ من ٢ (ص ١٧٥). و "عليه" الاسم المعروف ZHAIH أو HAIH
(راجع CPR ج ٢ من ٢٠١) حيث ورد ذكر "عليه" في النقوش المكتوبة بثلاث لغات
(السريانية واليونانية والعربية) في زبد، وهي قرية ببلاد الشام. أما عن اسم رفرئيل فيظهر أن كلمة
رفائيل (Papa) اسم لأحد الملائكة وأنها مشتقة من الكلمة العبرية רַפָּאֵל وذلك بتكرار حرفي
الراء والقاء.

على أن هذا الاسم لم يرد في M. BOUWAE, *Vocabulaire de l'angéologie*, Mém. Acad. Inscr. et Belles-Lettres, 1^{re} série, tome X, 2^e partie, Paris, 1897.

ولم ترد تسمية النصارى بهذا الاسم إلا قليلا في أوراق البردي، ومن ثم لم أتمكن من العثور

على هذه النسبة إلا في رقم ٦٥ من ١٥، ٢ و رقم ٦٨ من ٢، ٨، ٩ و رقم ٦٩ من ٣
و "شيدرس" يقابل الصيغة اليونانية لاسم المعلم Θεόδωρος واسم العلم القبطي θεολόγος
الذي ورد أحيانا في أوراق البردي (مثلا PER Inv. Ar. Pap. رقم ١٣٨١٢ من ١٢ مجموعة
ويانا) (شيدرس هيمنة الشاس).

(١) Prolégomènes d'Ibn Khaldoun, vol. I, p. XXXI.

(٢) M. COHEN, J. SAUVAGET et G. WINT, *Répertoire chronologique d'épigraphie*

Arabe I (Cairo, 1931), p. 3; CPR III, vol. I, pt. 1, p. 67 note 10.

والصيغة الأكثر ذروما هي "تيلر" ومعناها بالقبطية *ⲥⲟⲩⲁⲩⲱⲩ* . (انظر مجموعة CPR ج ٢ ص ٢٠١) . واسم "كيل" يساقل الاسم القبطي *ⲕⲁⲛⲁ* CPR ج ٢ ص ٢٠١) وهو باليونانية *ⲕⲁⲛⲁ* . (انظر كتاب *Namenbuch*, col. 470 للاستاذ برينسكه (F. PREISIGKE, *Namenbuch*, col. 49) . وربما يساقل اسم هيلستوس الاسم اليوناني *Ἁριστες* (F. PREISIGKE, *Namenbuch*, col. 49) . وكاتبه حرف اللام بدل حرف الراء *ⲕ* شائعة في إحدى اللهجات القبطية التي كانت مستعملة في كورة الفيوم، وذلك بإضافة حرف الهاء في مبدأ اسم المسلم كما في *ⲕⲁⲣⲱⲛ*، مثلا بدلا من *ⲕⲁⲣⲱⲛ* وغيره من الأسماء . ويلجسوق (*Bulgasuq*) قرية صغيرة تقع جنوب الفيوم بين طنون (*Tutôn*) وطليت (*Talit*) جنوب بحر تيطوبه (*Tanabtauwh*)، واسم هذا المكان يساقل بالقبطية *ⲡⲉⲗⲉⲩⲱⲕ*، *ⲡⲉⲗⲉⲩⲱⲕ*، *ⲡⲉⲗⲉⲩⲱⲕⲟⲕ* . وقد أسست هذه القرية على أطلال مدينة كبيرة؛ وكانت الضياع التي حولها ترزح القمح والشعير والفول والقطن (انظر كتاب تاريخ الفيوم وبلاده لأبي عثمان التليسي (القاهرة سنة ١٨٩٨) ص ١٨ - ٤ - ٥ ورقم ٨٢ ص ٧ وما يليه . وقد ورد اسم هذا المكان "تلجوق" في كتاب التحفة السنية بأسماء البلاد المصرية للشيخ الامام شرف الدين يحيى بن الجيمان (طبعة بولاق سنة ١٣١٦ هـ) ص ١٥٣ ص ١٠ . وكثيرا ما نسب هذا الاسم في أوراق البردي الى ضيعة وثاقية وقرية في مجموعة دار الكتب المصرية رقم ٦١ ص ٣ ورقم ٦٣ ص ٣ ورقم ٦٧ ص ٥ وفي أوراق البردي المحفوظة بدار الكتب المصرية (تاريخ) رقم ١٧٩٦ ص ٢ ورقم ٣٠ ورقم ١٨٠٠ ص ٢ ورقم ١٨٠١ ص ٢ ورقم ١٨٠٢ ص ٢ ورقم ١٨٠٣ ص ٣ . والآن أستطيع أن أضيف الى ما ذكرته عن مجموعة الحروف "سرس" التي تلى اسم هذا المكان على ما ورد في رقم ٦٢ ص ٢ حقائق جديدة أدين بها للسيد H. Munier الذي ذكر لي أن لفظ *ⲥⲁⲛⲉⲩⲱⲩ* في كتاب *E. AMÉLINEAU, La Géographie de l'Égypte à l'époque Copte* (Paris, 1893), p. 509 وهو يساقل في القبطية *ⲥⲁⲛⲉⲩⲱⲩ* الذي ورد ذكره بمجموعة *ⲡⲟⲩⲱⲩⲟ* *ⲕⲉⲟⲛⲉⲣⲥ* = *ⲕⲉⲟⲛⲉⲣⲥⲱⲩ*) .

- (١) راجع: W. TIL, *Koptische Dialektgrammatik*, München, 1930, p. 9; (٢) راجع: G. HEUBER, *Die Personennamen der Kopten*, pp. 85, 100, 114; (٣) W. E. CRUM, *Coptic Manuscripts brought from the Fayyum*, London, 1893, p. 121, n° 34a (p. 54), 45^e col. a, l. 25 (p. 67); O. WIMMEL, *Topographie des Fayûm (Arsinoïtes nomus) in griechischer Zeit, Ähäd. Wien Denkschr L* (1904) p. 121, cf. G. SALMON, *Répertoire géographique de la province du Fayyûm d'après le Kitâb Târikh al-Fayyûm d'an-Nâbloust*, BIFAO I (1901), p. 70 f. (٤) كتاب الإلهة والاهجار في الأمر المشاهدة والحوادث الماضية بأرض مصر *Relation de l'Égypte par Abd-Allatif*, trad. par S. DE SAOY, (Paris, 1810), p. 681 n° 36.

عل أن أسيلينو لم يبين موضع هذا المكان الذي يقع بالوجه البحرى كما هو معروف . يسد أنه من الممكن أن تسمية هذا المكان كانت مستعملة أيضا في نواح أخرى بالديار المصرية كالفيوم .
(٤) والكلمات "الصيعة ، القبلة ، طيبا ، أريج ، منها ، طريق " منقولة كذلك في الأصل .
وقد كتب الكاتب أولا عبارة " المرونة مال " ثم أبدلها بكلمة " المقدم ذكرها " (غير منقوتين) .
وبذلك تصحح هذه الحروف على الوجه الآتى " نه " وصحتها م ، وبالوصحتها د
٥ ونجد في الأصل : منها ، سبي ، إلى ، الشرق القربل ، عليه ، الرابع ، العربى ، إلى .

ونرجح بكلمة مجموعة الحروف القوما " القوما [ص] " وهو مرادف لكلمة " قريوس " . ولا يبدو أن يكون هذا استنتاجا فقط خصوصا إذا لاحظنا عدم ظهور حرف الألف . كذلك نجد اسم الشخص أبيله بن احمى المنقوت في رقم ٦٢ ، ٤٣ ، ورقم ٦١ س ٤ ، وهذا الاسم متبوع بهذه النسبة البليسونى (Bulgausq) في رقم ٦٧ س ٦ (ويتبع هذه الكلمة النسبة البليسونى في هذا الرقم) .
ولفظا أبيله وأبيثله يادلان في القبطية ἀπαιτήλ . (راجع CPR III ج ٢ رقم ١٠٤ س ١ و ٦٨ و رقم ٢٦ س ٣) وهو الشكل المختصر للاسم اليونانى ἀπὸ Νεῶς^(١) . واسم يحنس يقابل في الأصل النسخ القبطية هذه الصيغة وهى ἰωζαννης و ἰωζανης و ἰωζανης أو ἰαζανης^(٢) .
وبرصته يادل في السريانية برصان .

٦ هذه الكلمات منقولة كذلك في الأصل : فاسرى ، [هل]يه ، سمايا ، وأمنيا ، عرفت ، وينسب ، شرا ، صهيما ، شرط .
وقد فسرت عبارة " وسفلها وطورها " تفسيرات مختلفة أوردتها^(٣) M. v. BUCHHEIM .

O. WIMMER, Die Pariser Papyri des Fundes von el-Fayyûm, Akad. Wien (١) Denkschr. XXXVII, Wien, 1889, n° 65/5. 1. 2, p. 116; F. PRINZINGER, Namenbuch, col. 227.

W. E. OROM, CMRI, p. 247; Coptic Ostraca from the Collections of the (٢) Egypt Exploration Fund, the Cairo Museum and others (London, 1902) p. 104; P. Lond. IV, p. 553 f.

W. E. OROM, Short texts, n° 64, p. 21 (٣)

CPR II, n° 173, 242, (٤)

Matriaux pour un Corpus Inscriptionum Arabicarum I (MMAF XIX (٥) Paris, 1894) n° 18 f. (p. 39, 41.)

ἀπὸ ἡμετέρου ^(١) E. CANONI و "son rez-de-chaussée et son étage"
 "du bas en haut" وبالها في المصكوك الديموطيقية "dal basso all'alto" εὐς εἰς
 في P. Louvre 3283 في كتاب P. 370. Ravillout, *Chrestomathie démotique*,
 القبطية ^(٢) x(ι)ng4c4y1176 qanah و x(ι)ng4c4y1176 qanah
 "con la sua parte sopra suolo e quella sotto suolo" ^(٣) U. A. NALLINO
 على ضوء الوثائق المكتوبة باللغتين العربية والأندلسية (en suelo é sobre suelo) . ولا ريب
 أن هذه العبارة العربية قد تحلفت عما يخالها في الوثائق الديموطيقية واليونانية، وهي تماثل عبارة
 "وأرضاً ومماثلها" التي وردت في وثائق مختلفة، كما نجد عبارة "إلى الهوى" القريبة الشبه بهذه
 العبارة اليونانية (εὐς εἰς) في عقد بيع مصصرة كشفت في ادفو (بدار الآثار العربية بالقاهرة
 من ٨ و ١٢ و ١٤ و 9818 Inv.) ، وبني هذا أن الهواء الذي فوق المقار تابع له . راجع
 F. Dölger, *Das ägyptische, Byz. Zeitschr. XXX (1930)*, p. 456 حاشية رقم ٥ .

٧ في الأصل: خيار، وديمه، رهينه، شرط، شروطهم، باع . "أوى" هي مصدر الفعل
 "أوى" بمعنى أهلك، وقد كتب مقصوراً بإلواء خطأ . وهنا يجب أن ننبه القارئ إلى الصيغة غير
 المدخمة "مقاصصة" بدل "مقاصة" . ويحتمل أن يكون الكاتب قد كتبها بدل كلمة "مقايضة".

٨ ونجد في الأصل : وإن، وهب، وإن، صدق، دينار، الاجر، وزنه .

وقد أراد الكاتب أن يبدع عبارة "إن شاء باع" فبدأ بكتابة حرفي "با" . فلما وقف على خطئه
 قلب "با" إلى "أ" . وظهر أن الكاتب إنما قصد من كتابة العبارة التي تمل من نصف الثمن بعد
 المبلغ المتفق عليه الحيلولة دون إضافة أية كتابة تؤدي إلى النص بقصد التزوير . ومن الأمثلة
 التي تأتي بها للتدليل على صحة ما ذهبنا إليه ما نجده في ورق البردي رقم ٦٧ من ١٤ - ١٥ وفي ورق
 البردي المحفوظ بدار الكتب المصرية (تاريخ) رقم ١٧٩٩ من ٨ : "أربعة أرباب بالكيل المرزاة
 النصف من ذلك أردنين" ورقم ١٨٠٠ في الجانب الأيمن من ٨ - ٩ ورقم ١٨٠٢ في الجانب
 الأيسر من ٩ - ١٠ : "أربعة أرباب (أرب) وثلاث النصف من ذلك أردنين سدس" وفي أوراق

(١) *Su tre papiri giuridici Arabi* (Napoli, 1916), p. 16.

(٢) L. Stern, in *AZ* XXII (1884), p. 155.

(٣) *Gli studi di E. Canoni sui diritti Orientali*, RSO IX (1921), p. 98.

البردى بربلن رقم ٨٠٠٩ من ١٠ "عشرة دنانير النصف من ذلك خمسة دنانير" وفي رقم ١١٩٥٤ من ١٧ — ١٨ "خمس ألف درهم النصف من ذلك ألفان وخمسمائة درهم بقرة" وفي رقم ١٥٠٥٥ من ١١ : "عشرة دنانير النصف من ذلك خمسة دنانير" وفي *P. Monneret Arab.*^(١١) في مجلة *Islamica* ج ٤ (١٩٣٠ م) من ٢٦٥ رقم I III ١ — ٣ — ٤ "تسعة عشر درهما ونصف درهم النصف من ذلك تسعة دراهم ونصف وربع درهم".

ومما هو جدير بالذکر هنا ذبوع هذا الاستعمال في الوثائق الديموطيقية واليونانية التي في مصر؛ ولأضرب لذلك بعض الأمثلة :

في ورق البردى الديموطيقي رقم ٢٤٣٣ المحفوظ بدار الآثار المصرية بالقاهرة^(١٢) : أن أعطيك ستة أو بولس والنصف منه ثلاثة . وفي ورق البردى المحفوظ في ليدن رقم ٣٧٦ (ص ٧٠) : سلف فلان لفلان أربعة دنانير ونصف دينار والنصف منه دينارين وربع، وفي *P. Loeb*^(١٣) رقم ٣٣ ص ٧ : "ألف درهم النصف من ذلك خمس مائة درهم"، وفي رقم ٣ ص ٦ — ٨ : "قد أعطيتي خمسة أرباب قمع ونصفها أردبين ونصف أرباب قمع وهو خمسة أرباب قمع كأن مرة فاني أعطى لك من هذا ستة أرباب قمع وثلاثين والنصف من ذلك ثلاثة أرباب قمع وثلاث أرباب وهو ستة أرباب قمع وثلاثان كلت مرة" ، وفي الشقفة (Ostrakon) الديموطيقية رقم ١٣ مجموعة مائيم^(١٤) أوردة (مقياس الأرض كالفلدان عندنا) واحدة وثلاثة أرباع (والنصف منه) نصف وربع وثمن أوردة .

- D. S. MARGOLIOU & E. J. HOLMYARD, *Arabic documents from the Monneret Collection* n° III, 1, line 3-4 (*Islamica* IV, 1930, p. 265.
(١)
E. REYLLIOT, *Chrestomathie démotique* (Paris, 1830) p. 242, LXXVI "que je te donne six oboles, leur moitié est trois".
(٢)
E. REYLLIOT, *op. cit.*, p. LXX, n° 376 "x prête à y 4 sureus et demi dont la moitié est 2 et quart".
W. SPRINGER, *Die demotischen Papyri Loeb, München, 1931* n° 33, (١)
(col. 66 f.), "1000 Silberlinge ihre Hälfte ist 500 Silberlinge".
Col. 7 ff: "Du hast mir 5 Artaben Weizen gegeben, ihre Hälfte ist 2 1/2 (٥)
Artaben Weizen, macht 5 Artaben Weizen wiederholt. Ich gebe dir 6 1/2 Artaben Weizen für sie, ihre Hälfte ist 3 1/4 Artaben Weizen, macht 6 1/2 Artaben Weizen wiederholt".
F. BILAHU, *Aegyptiaca in Aegyptus* XI (1931), 386. (١)

وكثيراً ما نجد هذه الصيغة في الوثائق القبطية ، مثلاً في عقد الزواج القبطي الذي نشره الأستاذ
 • تومسون (PSBA, XXXIV, 1922, p. 174) Н. Томпсон
 αϣω πενταχ (PSBA, XXXIV, 1922, p. 174) Н. Томпсон
 φωσπ επασου πεσμενην κρολο[κ]οτ-ηοσναι σταγπαφρεπ εμε
 "ويدفع الباقي وقدره ثمانون ديناراً —
 ητολοκοτ-ηοσ φασπωκ η-επ ηρομπε
 ونصفه أربعون — إلى انقضاء خمس سنين".

ولا شك أن العرب قد أخذوا هذا الاستعمال عن الكتاب المصريين الأقدمين ، أو أنه قد استقر
 في مصر بعد الفتح بحكم العادة . وقد يكون من الحسن أن نشير هنا إلى ما ذكره في هذا العهد
 الأستاذ ل . ا . تليو وما ذكره أيضاً الأستاذ ^(١) . كاروسى الذى قال في إن طريقة كتابة الوثائق
 العربية إن هي إلا استمرار أو امتداد لما سبقها من الكتابة في العصور التي سبقتها مع ادخال ما عسى
 أن يتطلبه استعمال هذه الوثائق بحيث تتفق مع القوانين التي كانت سائدة قبل ظهور الاسلام .
 ٩ الكلمات التالية مقبولة في الأصل : منه ، جميعاً ، براس ، منها ، وري ، حي ، هليه ،
 شرايه ، منه ، ساير .

ويجب أن نكتب "سا" شيئاً (راجع رقم ٩٧ ص ١٧) . يدل على ذلك ما ورد في النصوص
 العربية النادرة والنصرانية التي تستعمل تنوين النصب مثل حرف النكرة المبني . وإن هذه الخاصية
 في الكتابة ترجع إلى أن الطرفين المتعاقدين — وكذا الكتاب — كانوا من القبط . ونرى أن كلمة شيء
 قد كتبت بطريقة غريبة حيث استعملت "ساي" NPAP رقم ١ ص ١٣ و ١٨ (٩١) مخفوضة
 ومنصوبة على السواء . وكذلك نجد في ورق البردي المحفوظ في برلين (P. Berol.) رقم ١٥٠١٣
 ص ٩ (ويرجع إلى القرن الثاني أو الثالث الهجري) "ساي" بدل شيء . أما عن هذه الطريقة
 القديمة في الكتابة فلنراجع —
 NÖLDEKE-SCHWALLY-BERGSTRÄSSER, Geschichte des
 Qoräns, III (Leipzig, 1926), p. 49.

١ . هذه الكلمات كتبت هكذا في الأصل : كانه ، حل ، كيل ، هلستوس ، كان ، عليا ،
 جميع ، فيه . وقد كتب السامع "نفقاهه بدلاً من فائقاهه"

C. A. NALLINO, *Oli Studi di E. Carusi sui diritti Orientali*, RSO XI (1831), (١)
 p. 103 f.

EVARISTO CABBINI, *Su tre papiri giuridici arabi*, (Napoli, 1916) p. 16, 21. (٢)

Cl. M. BITTNER, *Der vom Himmel gefallene Brief Christi in seinen (٣)
 morgenländischen Versionen und Rezensionen*, Akad. Wien Denkschr. LI (1905),
 p. 190.

١١ في الأصل نجد «حرفاً» فهمه، ومعرفته، وإملاهما، عمران، سنه، وأرميه». ويتأخر حرف الكاف في كلمة «ونلك» (بلا نقط) عن حرف النال بحرف الكاف التي فوقها .

١٢ الكلمات التالية منقوطة في الأصل : والجيره ، الفوقانيه ، شرا ، حليه ، قنجر[وش] ، الشجاده ، الباربع ، ابرهم ، اقرار .

ونجد في الأصل « نانا نى » مع تكرار حرف الياه والألف (يا) واتصال حرفى الياه والياه بهما . وقد ورد ذكر دار قنجوش (Qangōu) أيضا في رقم ٦١ ص ٦ ودرم ٦٢ ص ٦ حيث نجد اسم مالك هذه الدار كاملا قنجوش بن شنودة (وقنجوش يعادل باليونانية Κένωρος) . راجع ف . برنسكه . *W. R. Papias, Namenbuch, col. 181* .

وقد ورد نفس هذا الاسم محزوا أيضا في 116 W. R. Oudem, *CMRL*، ولم يبق منه الا «مه» وهو كامل النقط في رقم ٩٧ ص ٦ . وما هو جدير بالإذكار هنا أن الفراغ الذى نراه في هذا المقد لا يسمح بكتابة اسم الأب . ونحن نرجح أن هذه الدار كانت تل أرض آل إبنيله من الناحية الشرقية وتشمل بارض شيدر بن كيل من ناحية الشمال (البحرى) والشرق . وقد كتب أبو سهل بن خلف بن ابراهيم المؤذن شهادته أيضا في رقم ٦٧ ص ٢١ . والشكل « يو » المختصر كتب بدلا من أبى على ما نجده مسكتيا في أوراق البردى العربية مثلا في رقم ٦٠ ص ١٤ (يو الطيب بن حاصر) وفي أوراق البردى بجمعة برلين رقم ٨١٦١ ص ٥ بالوجه (موسى بن يو الطيب) و(يوجيوش الخولى) وفي ورق البردى المحفوظ بمدرسة تيراسيانوم (Therensianum) في وينا (يو أريب) وفي *PERF* رقم ٣٠٠ ص ٤ (يوقير) . انظر أيضا كتاب النقط لقرى ج ٢ ص ١١ . *W. R. Oudem, CMBM, n° 743, p. 323* . و ٢٩ ص ١٩٧ و ٣٧ ص ١٨٥ و ١٨٥ ص ١٨٥ و ١٨٥ ص ١٨٥ .

١٣ وكلمتا « نسب » و « قيه » منقوستان في الأصل . وقد تلف النصف الأول من اسم الشاهد في وسط المقد، وقد يكون الجزء الباقي من الحرف الأول حرف ق أو ف أو ع . ونرجح قراءته « قاسم » . واسم الشاهد الأول « نثار » أو « نثار » ، والأول أكثر احتمالا (راجع كتاب المشتبه للذهبي ص ٥٣٧) . وقد كتب نفس الرجل شهادته أيضا في رقم ٦٧ ص ٢١ . وأما كلمة « صح » التي تلى أمضاء الشهود فهي من غير شك علامة تكسب المقد صفته الشرعية، وهي كثيرة الاستعمال في هذه الحالة (راجع رقم ٦٠ ص ١٣ ودرم ٦١ ص ٢٢ ودرم ٦٢ ص ١٦ — ١٧ ودرم ٦٣ ص ١١

— ١٣ ورقم ٦٧ من ٢١ — ٢٢ ورقم ٦٨ من ٢٢ و ٢٥ و (P. Berol.) رقم ٨٠٠٧ من ٢٠ (BAU)،
 رقم ١٤ ورقم ٨٠٥٥ من ٢٨، ٢٢ (BAU) رقم ٢١ ورقم ٨١٧٠ من ٧ (BAU) رقم ١٦ وما
 ذكره S. Ouse^(١).

وقد اُخذت إلى معنى هذه العلامة الكونت ك. و. كستيليوني (G. O. Castiglioni)
 في مؤلفه عن أوزان الزجاج العربية^(٢).

٤ ١ كلمتا « فيه » و « الشاهد » فقط مقطوعتان في هذا السطر.

I diplomi greci ed arabi di Sicilia (Palermo, 1868), n° 1 (p. 106), n° 12 (p. 501). (١)
Dell'uso cui erano destinati i vetri con epigrafi cufiche, e della origine, (٢)
estensione e durata di esso (Milano, 1847), p. 53. Cf. STICKEL-V. TIENHARDT,
Die Wertbezeichnungen auf Muhammedanischen Münzen, ZDMG XXXIII (1879)
 p. 351 f.



٢ - بيع بيتون مملوكة

٥٥

(لوحة ١١)

حدد بيع رقم ٧٢ تاريخه الى أوائل القرن الثالث الهجري ، وهو على ورق بردي أصفر
 فاقع سميك طوله ١٣,٩ سم وعرضه ١٣,٧ سم . وبوجهه قطع من سطرين يشتملان على وثيقة
 مكتوبة بـمير أسود على عرض الألياف الأفقية ، ويظهر ستة أسطر من بداية مكتوبة بخط شخص
 آخر بـمير أسود موازية للألياف العمودية ، ويستدل من كتابة هذا النص على أنه كتب في أوائل
 القرن الثالث الهجري . ولا نرى قطعا إلا في كلمة واحدة منه .

ولعله كشف بملينة الإصمخين ، وأجزاء الباقى من السند في حالة جيدة .

ما بالوجه :

١ [بسم الله الرحمن الرحيم]

٢ [من سكان بم]

ما بالظهر :

١ [بسم الله الرحمن الرحيم]

٢ [هـ] ما اشترى موسى بن عفان [.....] الساكن بمشها قرية [

٣ من قرى أعلى أشمون اشترى من ع]

٤ [باى الدليف الساكن بمشها]

٥ [فلان بن مـ سهل ثلث منزل]

٦ [احد عشر مـ] من أربع وعشرين مـ

ملاحظات عن النص الذى بالوجه

٢ وزرع قراءة اسم هذا المكان بنسبها (راجع كتاب الانتصار لواسطة عقد الأمصار لابن دلفان ج ٥ ص ١٧)؛ وقد تكون هذه القرية هي قرية بنسبها التي ذكرها ابن الجيمان في كتابه الذى سبقت الإشارة إليه (ص ١٧٧ من ٢٢) وعبد اللطيف البغدادي (ترجمة سيلفستري سامي B. de Saout) ص ٦٩٤ .

ملاحظات عن النص الذى بالظهر

٣ راجع ما كتبه المؤلف عن كورة أشمون العليا في كتابه *Probleme der arabischen Papyrusforschung*, p. 386
٤ والكلمة الوحيدة المنقوطة هي النليف .
٥ راجع ملاحظتي في ص ٢ بالوجه للوقوف على اسم هذا المكان .
٥ وقد كتب الكاتب بلوى بدلا من ثلثي

٥٦

عقد بيع (تاريخ) رقم ١٨٦٥ مؤرخ في شهر ردى القعدة سنة ٥٢٣٩ .
وهو على جلد أحمر طوله ٥١ سم وعرضه ٢٨,٣ سم . والعقد مكتوب بحبر أسود بأيدى ستة عشر شخصا كتب بعضهم بقلم خفيف، والنقط معلومة تماما .
والأصغر ٢٧ — ٢٩ مكتوبة باللغة القبطية، وقد كتب متن المقدس البيع بن صهيى ، وهو نفس الكاتب الذى كتب المقد رقم ٤٨ (ص ١ — ١٧) بخط نسخ واضح ولكنه غير جميل، وقد وقع الشهود الخمسة عشر امضاءاتهم بأبجدهم (ب ص ١٨ ، ت ص ١٩ ، ث ص ٢٠ ، ج ص ٢١ — ٢٢ ، ح ص ٢٣ — ٢٤ ، خ ص ٢٥ — ٢٦ ، د ص ٢٦ ، ذ ص ٢٧ — ٢٩) (بالخط القبطي)، رس ص ٣٠ ، ز ص ٣١ ، س ص ٣٢ ، ش ص ٣٣ ، ص ص ٣٤ ، ض ص ٣٥ — ٣٦ ، ط ص ٣٧ — ٤٠ .
ويظهر المقد تصديق المباينة في الجانب الأعلى من ناحية اليمين وهو مكتوب بحبر اسود . ويحتمل أن يكون العقد قد طوى ثم شذ بنفس الطريقة التي طوى بها رقم ٤٨ ، وان لم يكن هناك ما يدل على صحة هذا الاستنتاج . وقد كشف العقد بمدينة أدفو . وهو على أصله وفي حالة جيدة ، ورقم التيد (عمومية) ٣٧٦٥٠ .
وقد نشر الأستاذ رينهارد موريتس (B. MORITS) صورته الشمسية في *Ar. Pal.* لوحة رقم ١١٢ و ١١٣ .

- ١ بسم الله الرحمن الرحيم
- ٢ هذا ما اشترت يونه ابنت حليصا اشترت من زوجها يزيد الجوار منزل له في علا
- ٣ مدينة ادقوا بما غلق عليه بابيه وأحاطت به جدرانه داخل فيه وخارج منه بجميع حقوقه وحدوده
- ٤ وأرضه ومجائه وأركانه الأربع جماعة هذا المنزل حدّه القليل منزل سواد بن بقونس الدباغ ومعصرة النضر الزيات
- ٥ وأشراكه حدّه الغربى منزل بلتوس الطيب والممر بينهما وحدّه البحرى إلى منزل قيس
- ٦ بن هرون النجار والممر بينهما وحدّه الشرق إلى منزل سواد الحراث وباب هذا
- ٧ المنزل مفتوح الى البحرى اشترت يونه ابنت حليصا من زوجها يزيد الدباغ هذا
- ٨ المنزل المهدود الموصوف في هذا الكتاب بجميع حقوقه وحدوده بدينر وزن
- ٩ [[القمام حدوده وحدّه]] المناقل الحديد قد تقدمت يونه ابنت حليصا زوجها يزيد الدباغ
- ١٠ الدينر ثمن المنزل وسلم يزيد الدباغ الى زوجته يونه ابنت حليصا المنزل كله
- ١١ بجميع حقوقه وحدوده ومرافقه وابنته يونه ابنت حليصا من الدينر وقبضت
- ١٢ يونه المنزل وصار مال من مالها وفي ملكها بالثمن المسما في هذا الكتاب
- ١٣ وهو دينر مثقال بعد تمزق من يونه ابنت حليصا بما اشترت قبل الاثتراء

١٤ ومعرفة من يزيد الدباغ بما باع قبل البيع وتعرفهما جميعا بما في هذا الكتاب

١٥ بعد البيع عن تراض فان لحق يونه ابنت حليصا درك من أحد من الناس فعل ي زيد

١٦ الدباغ < ١ > نفاذ بيعه وخلاصه على بيع الاسم وعهدة الاسم شهد على ذلك

١٧ اليسع بن عيسى وهو كاتب الكتاب وشهادته في ذى القعدة سنة تسع وثلثين ومائتين

١٨ وعلى بن عبد الأعلى بن معاوية وكتب شهادته بخطه

١٩ وعبد الله بن زكري وكتب شهادته بخطه

٢٠ شهد احمد بن محمد القيسي بجميع ما في هذا الكتاب وكتب هـ

٢١ وعبد الأعلى بن معاوية بن عبد الأعلى وكتب شهادته على يزيد الدباغ وعلى إقرار يونه بالقبض والدفع

٢٢ وشهادته في ذى القعدة سنة تسع وثلثين ومائتين

٢٣ وغيث بن محمد بن مراد وكتب شهادته بيده على إقرار

٢٤ يزيد بجميع ما في هذا الكتاب (علامة الوقف)

٢٥ شهد على ذلك عبد الله بن الجلاج بجميع ما في هذا الكتاب وشهادته في ذى القعدة

٢٦ سنة تسع وثلثين ومائتين وعبد الأول بن عبد العزيز وكتب شهادته بخطه

..... ٢٧

..... ٢٨

..... ٢٩

٣٠ وهرون بن إسحق وكتب شهادته بجميع ما في هذا الكتاب (علامة)

٣١ وعبد الصمد بن هرون وكتب شهادته بخطه

- ٣٢ وحيد بن { بن } عبيد وكتب شهادته بخطه
 ٣٣ وأحمد بن موسى وكتب شهادته بخطه
 ٣٤ وعيسى بن موسى وكتب شهادته بخطه
 ٣٥ وحسين بن علي الخراساني وكتب شهادته على إقرار يزيد بن قاسم
 ٣٦ الديباغ بجميع ما في هذا الكتاب وكتب شهادته بخطه
 ٣٧ علي بن مومل وكتب شهادته على إقرار يزيد
 ٣٨ بن قاسم الديباغ بجميع ما في
 ٣٩ هذا الكتاب
 ٤٠ بخطه

بالظهير

فيه كتاب منزل يورث ابنت حليصا

٢ راجع اسم ليونيه بنت حليصا في رقم ٤٨ س ٢ واسم زوجها يزيد بن قاسم في رقم ٤٨ س ٣/٢ و ١٠٥ و ١٠٢ و ١٤ و ١٦ و ١٨ و ٢١ و ٢٣ و ٢٥ و ٢٧ - ٢٩ و ٣٣ و ٣٦ و راجع مهنه (الخوار) وملاحطاتي في رقم ٤٨ س ٣
 (٣) وكانت مدينة إدفو (وهي بالقطية ٨٧٨٥) في صعيد مصر من أعمال أسوان ، ولكنها كانت حاضرة كورة قائمة بذاتها في أواخر القرن الثالث الهجري على ما ورد في كتاب البلدان للياقوتى (طبعة الاستاذ دى غويه (J. DE GOEZE) ص ٣٣٤ وفي كتاب الخراج لأبى الفرج قدامة بن جعفر ص ٢٤٧ . راجع أيضا ما ذكره المؤلفون في *Probleme der arabischen Papyrusforschung*, p. 392.

٤ واسم الأب بفونس هو *Ilaxxon* الذى يجده في اسم المكان شبرا بفونس *Ilaxxon* في *P. Held. III* ص ١٠٦ - ١٠٨ ك وقد ورد ذكر "معصرة" مرارا في أوراق البردى رقم ٦٠ س ٥ و *PERF* رقم ٦٩٨ س ٩ - ١٠ و ١٦ و رقم ١١٠٥٥ من مجموعة ويانا

(١) *Bibliotheca Geographorum Arabicorum*, vol. VII, p. 334.

(٢) VI, p. 247.

وبدار الآثار العربية بالقاهرة عقد بيع معصرة زيت عرطيه بملينة إدفو سنة ٢٣٨ هـ، وهو مكتوب على قطعة من الجلد بدار الآثار العربية تحت رقم ٩٨١٨ . وقد أشرت الى هذا المقد في ص ٨٣ .

ويستدل من لفظ "الزيت" (وهو مهنة مالك هذه المعصرة) أن المعصرة معصرة زيت . وقد أضاف الكاتب هذه الكلمات "ومعصرة النضر الزيات" الى الأصل فوق السطر، ولم يشر الى هذا الاصلاح الذي نجده في أول سطر ٩ في آخر النص كما جرت العادة بذلك . راجع ملاحظاتي تحت رقم ٣٩ ص ١٢

٥ . واسم يئوس هو اقتباس من الاسم القبطي ΠΙΛΑΤΟΣ^(١) وهو في اليونانية Πιλάτος^(٢) . وقد ورد كثيراً في أوراق البردي، مثلاً في ورق البردي المحفوظ تحت رقم (تاريخ) ١٨٠٠ بدار الكتب المصرية في الجانب الأيسر ص ٢ وفي أوراق البردي PER رقم ١٥٣ ص ٢ ورقم ٥٩٩٩ ص ١٩ و ٣٥٥ (بالظهور) ورقم ٦٠٠٧ ص ٢ و P. Berol. (مجموعة برلين) ورقم ٩١٦٠ ص ٦ . قد شطب الكاتب الثلاث الكلمات الأولى في هذا السطر بخط ماز بوسط هذه الكلمات وحرف التاء فقط في كلمة فقدت هو المخطوط في الأصل .

١١ . ويمكن أن أفسر ما جاء في الأصل - اعتماداً على ما كتبه الى الأستاذ شخت بخصوص هذه المسألة - بأن الزوج أعطى زوجته يونة داره عوضاً عن بقية صداقها ومقداره دينار واحد (انظر رقم ٤٨ ص ١٠٦ وما يليها) . وعلى ذلك اعترفت يونة براءة ذمة زوجها من النيسار الذي هو بنية الصداق .

١٢ . وترجم قراءة مجموعة الحروف التي كتبت في الأصل ملكها "ملكها" . ولا يبعد أن تكون هذه المجموعة عروقة من لفظ ملكية^(٣) .

١٣ . نقرأ الكلمة الأخيرة في هذا السطر "الاشترا" لا "الاشرا" كما يتبادر الى الذهن لأول وهلة . وقد وضع الكاتب سناً قبل حرف الراء - وهي زائدة طبعاً - كما ورد في كلمة "المنزل"

W. B. OROM, *CMRL*, n° 250 (p. 120); H. THOMSON, *PSBA XXXIV* (1912), (١)

p. 176; *CPR II*, n° 168e (p. 152).

F. FRIEDLÄNDER, *Namenbuch*, col. 325. (٢)

Cl. E. FAHMAN, *Additions aux dictionnaires Arabes*, Paris, 1923, p. 166. (٣)

(س ١٢) . وإذا كانت الراه متصلة بالشين فلها لا بد أن تتصل بالحرف الذي قبلها بنقط أنفي كما ورد في كلمة "الشرق" (س ٦) .

١٦ كما تتوقع أنب تقرأ كلمة "وعهدة" هنا، ولكن الكتاب قد حرف هذه الكلمة على الصورة التي نراها "عهده" وذلك من جراء ارتلاق قلبه مدفوعا إلى ذلك بدافع المادة ، وهذا راجع إلى زلة القلم (راجع عبارة "على شرط بيع الاسلام وعهده" في رقم ٥٧ س ١٤ - ١٥) .

١٧ وقد وقع نفس الشخص بإضافته في رقم ٤٨ س ٨

١٩ وبالرجوع إلى رقم ٤٨ س ٢٨ نرى أن هذا الشخص كان أحد الشهود أيضا . أما عن ضبط الاسم "زكري" فليراجع ما نشره F. PONS BORDONE (س ١٠٨)

٢ . أما عن علامة الوقت التي ينتهي بها هذا السطر فليراجع CPR III, vol. I, pt. I, p. 73 .
وزجج نسبة "القبيس" إلى بني قيس الذين تزلوا مصرف عهد هشام بن عبد الملك (راجع كتاب البيان والإهراب عما بأرض مصر من الأهراب للفريرى ص ٤٤٦ و ٤٨٧ - ٤٨٩ وكتاب المشتبه للنهي ص ٤٣٤ حاشية) و C. H. BROWNE, Beiträge zur Geschichte Aegyptens unter dem Islam (Strassburg, 1902), vol. pp. 126-128. وكتاب الأنساب للسماعى ورقة ٤٦٨ ، ب . ولكن نسبة هذا الاسم إلى مدينة القيس التي كانت حاضرة الكورة المسماة بهذا الاسم أكثر احتمالا . راجع PAF n° 9 و P. Heid. III, n° 8; وناحط للفريرى ج ١ ص ٧٣ س ٧٣ (حيث ذكر القشن وهو خطأ) وكتاب صبح الأعشى للقلقشندي ج ٣ ص ٣٨١ وكتاب معجم البلدان لياقوت (طبعة وستفالد) ج ٤ ص ٢١٥ و ٥٤٩ وكتاب المشترك وضما والمفترق صقما لياقوت (طبعة WURSTENFELD) (س ٣٦٥) .^(١)

وكانت هذه المدينة يوسفد بصعيد مصر جنوب غربي مدينة بني حنار وهي بالقبليّة KAIIC , KOGIC واليونانية KINOI, KINOI وكانت تشتهر بصناعة الثياب القوسية والأكسية الصوف وزيارة الفاكهة وبخاصة قصب السكر (راجع كتاب البلدان لليقوي ص ٣٣١ وكتاب زجة الشناق في اختراق الآفاق للأدريسي ترجمة A. JADEBY (باريس ١٨٣٦ م) ج ١ ص ١٢٤ .

Cf. J. MARTINO - G. WINE, Matériaux pour servir à la géographie de (١)
l'Égypte, MIFAO, XXXVI (1919), pp. 160-161.
Bibliotheca Geographorum Arabicorum VII, p. 331 (٢)

٢٣ راجع ملاحظاتي في رقم ٥١ من ٣٠ الوقوف على الطريقة التي نستطيع بها أن نقرأ اسم السلم « جاب » .

٢٤ أما عن هذه العلامة التي كتبت بعد شهادات الشهود فراجع *CPR III, vol. I, pt. I, p. 73* . وقد وردت هذه العلامة نغما في نهاية شهادة أحد الشهود (س ٣١) بمقد البيع الذي كشف بإدفو (رقم ٩٨١٨) والذي أشرنا إليه آتيا في تعليقنا عن س ٤ من هذا العقد .

٢٥ والكلمة الثالثة غير واضحة ولا يمكن قراءتها غير «ذاك» ، وقد كتب الشاهد نفسه شهادته في رقم ٤٨ من ٢٩ .

٢٧ - ٢٩ ويجد هنا مثلا لحالة نادرة ، وهي أن شاهدا نصرانيا كتب شهادته باللغة القبطية . وبما يدعو إلى الأسف أنه لا يمكن الوقوف على صحة الكلمات التي وردت في أول هذا السطر إلا بشيء من الصعوبة . ومع ذلك فالتبويب هذه الكلمات ترجم كما يأتي : « أنا موسى هارون شهدت » ، وما بقي من هذا السطر لا يمكن قراءته . ويمكن الرجوع إلى كتابة هذه الشهادات القبطية في الوثائق العربية *PER Inv. Ar. Pap.* رقم ٨٤٥١ (س ٥ وما يليه بالوجه) ورقم ٨٦٧٩ (س ٨ - ٩) . راجع ما كتبه المؤلف (أدولف جروهمان) في كتابه

Aperçu de Papyrologie Arabe, p. 79 and note 3.

٣١ وقد ذكر اسم الشاهد نفسه في رقم ٤٨ من ٣١ . ولا يوضح المخططين المسائلين في آخر شهادة الشاهد في سطري ٣١ و ٣٩ فلتراجع الملاحظات الواردة تحت رقم ٣٩ من ٢٧ .

٣٢ ويجد توقيع الشاهد أيضا في رقم ٤٨ من ٣٢ ، وكتابة كلمة « بن » مرتين لعدم دقة الكاتب . وكلمة « بنفله » متعولة في الأصل .

٣٣ وهذا الشخص هو أحد الشهود في رقم ٤٨ من ٣٠ .

٣٥ اسم الشخص المذكور هنا هو اسم أبي الشاهد المذكور في رقم ٤٨ من ٤٣ .

٣٧ وقد وقع هذا الشخص نفسه بإمضاءه في رقم ٤٨ من ٣٩ .

٥٧

(لوحة ٩)

عقد (تاريخ) رقم ١٨٩٩ مؤرخ في شهر المحرم سنة ١٣٤١ هـ (٢٨ يونيو سنة ١٩٥٢ م) وهو على ورق أبيض طوله ٢٦,٥ سم وعرضه ١٥,١ سم . ومتن المباينة مكتوب بـمـجـرى، وتظهر المقدم خال من الكتابة، والنقط قليل الوجود . وقد طويت الورقة طياً موازياً للسطور من أسفل إلى أعلى ثم في الوسط . وعرض الطيات المتواليات : ١,٧ + ٢ + ٢ + ٢ + ٢ + ٢,١ + ٢,٢ + ٢,٤ + ٢,٥ .

ولعله كشف في الفيوم . وهو كامل وفي حالة جيدة ، وتقرنه القديمة (عموية) ٣٨٦٧٧

- ١ بسم الله الرحمن الرحيم
- ٢ هذا ما اشترى يحنس بن شنوده بن بطاقس من مقطلى ابنت شنوده
- ٣ بن أيوب وهما جميعا من سكان طعلون من كورة القيوم حصتها
- ٤ من المنزل المشاع بينها وبينه وهو السدس منها أربع أسهم
- ٥ من أربع وعشرين سهما بمحله وحدوده وملخه ومخرجه وسفله
- ٦ وطوله داخل فيه وخارج منه حده القلى منزل قفري القمبشاوى
- ٧ وحده البحرى طريق المسارة وحده الشرقى منزل جرمته ابنت تميسة
- ٨ وحده الغربى عرصة لورقة بنى إسمائيه اشترى ذلك منها بدينار
- ٩ واحد عينا ذهبيا وازن بالجلديد من العين المعسولة قد قبضت
- ١٠ مقطلى هذا الثمن تاما وأفيا وتبرت من هذه الحصة وسلمت
- ١١ ذلك الى يحنس بن شنوده وحازه وملكه وصار ذلك مال من ماله
- ١٢ وملك من ملكه أن شا باع وأن شا بئا وأن شا سكن ليس لمقطلى
- ١٣ ابنت شنوده في هذا المنزل بعد هذا الكتاب دعوى ولا طلبة
- ١٤ بوجه من الوجهه ولا مسبب من الأسباب باعث ذلك على شرط

- ١٥ بيع الاسلام وعهده فما كان من علقه أو اتباعه أو طارى
 ١٦ بدين أو مستحق بمبرات فانقاذ ذلك وخلصه على مقلنى
 ١٧ ابنت شنوده بالغ ما بلغ من خالص مالها شهد على اقرار
 ١٨ مقلنى ابنت شنوده بجميع ما فى هذا الكتاب بعد أن قرى
 ١٩ عليها وعرفته واقرت بفهمها فى صحة من عقلها وبدنها وجواز
 ٢٠ أمرها طايعة غير مكروه ولا مجبرة طالبة رغبة وذلك فى المحرم
 ٢١ لسنة احدى وأربعين وثلاثمائة شهد على ذلك
 ٢٢ شهد عبد الصمد بن يوسف بن هرون على اقرار <ر> مقلنى ابنت
 شنودة
 ٢٣ بجميع ما فى هذا الكتاب وكتب شهادته بخطه وذلك فى تاريخه
 ٢٤ شهد البسح بن عمر بن موسى على اقرار مقلنى ابنت شنوده ببيع حصتها
 ٢٥ من المنزل الموصوف فى هذا الكتاب وكتب بخطه

- ١ وهناك بعض القطع فى كلمات "بسم، الرحمن، الرحيم".
 ٢ وكلتا "بطاقس من" متوطنان كذلك فى الأصل. ويعلم بن شنودة بن بطاقس هو
 المشتري فى عقدى البيع رقم ٥٨ و ٥٩، وأسم جده فى العقد رقم (تاريخ) ١٩٠٢ مجموعة دارالكتب
 المصرية بطرس بطاقس. ويحتمل أن يكون اسما مركبا، وبطاقس باليونانية Πίττακος^(١) وبالقبيلة
 ΠΙΤΑΓΓΙ وأسم أخته Μαρδαννί باليونانية.^(٢)
 ٣ أيوب هنا هو الاسم القبطى αἰὼβ, αἰὼβ, αἰὼβ. وقد ورد اسم مدينة طيطون الواقعة
 جنوبي الفيوم كثيرا فى أوراق البردى (راجع رقم ٥٨ ص ٢-٣ ورقم ٥٩ ص ٢ و(تاريخ) رقم ١٩٠٢

Cl. G. HUYGHE, *Die Personennamen der Kopten*, p. 123 f. (١)

F. FRIEDRICH, *Namenbuch*, col. 309. (٢)

W. E. OSM, *Coptic Manuscripts brought from the Fayyum*, n° 37v (٣)

(p. 56).

W. E. OSM, *CMRL*, n° 382 (p. 170); *CMBM*, n° 1147 (p. 486), n° 386 (٤)

(p. 181).

من ٣ و *PERF* رقم ٦٥٥ و ٦ و *PER Inv. Ar. Pap.* رقم ٨٥٤٤ و *P. Berol.* رقم ٨٠٠٥
 من ٦ (٦ *BAU*) ورقم ٨٠٠٧ و ٩ (١٤ *BAU*) ، و *پيامش المقد الأيمن* ورقم ٨٠٠٩
 من ٤ ورقم ٨٠١٠ و ٤ ورقم ٨٠٥٣ و ٣ ورقم ٨١٥١ و ٣ بالوجه و *P. Louvre* رقم ٧٣٥٩
 من ٦ و ٢٦ و ٢٦ *BKU* n° 26, p. 31 و *P. Mil. Arab.* n° 31 و قد ورد اسم هذا المكان
 في المخطوطات *ΠΙΟΜ ΤΟΥΤΩΝ ΣΗΜΤΩ* أو *ΤΟΥΤΩΝ ΕΠΙΟΜ* أو *ΠΙΟΜ ΤΟΥΤΩΝ* ^(١)
 القبطية وفي كتاب تاريخ التيوم للتالبي ص ٨٦ و ١٤ تالون، وهذه الصيغة مستعملة الآن أيضا وقد
 كتبها الأستاذ ملفستري سامي ^(٢) ص ٦٨٢ "تطوب" وذكرت كذلك أيضا في كتاب التحفة السنية
 لابن الجيانات ص ١٥٤ و ٣. وعل الرغم من هذا الاختلاف في ضبط هذا المكان فهناك
 غير نسبة "الطوني" ^(٣)، "التطوني". مثال ذلك في أوراق البردي المحفوظة بباريس (*P. Berol.*)
 رقم ٨٠٠٧ (١٤ *BAU*) من ١ - ٧ و ٢ - ٨ و ١٢ و ١٤ - ١٥ ورقم ٨٠١١ و ٤ -
 ٥ و ١٣ (١٢ *BAU*) ورقم ٨٠٥٠ و ٥ ورقم ٨٠٥٣ و ٤ ورقم ٨٠٥٣ و ٤ ورقم ٨٠٥٣ و ٤ ورقم
 ٨٠٥٥ و ٤ و ٩ و ١٨ (٢١ *BAU*) ورقم ٨٠٦١ و ١ ورقم ٨١٧٩ و ٣ ورقم ٨٢١١
 من ٩. أما عن نسبة التطوني فلجارج ورق البردي رقم ٨٠٠٨ من ٤ (٢٢ *BAU*) .

٥ وقد وردت جارة "ومندخله وغرجه" *καὶ τῆς εἰσόδου καὶ ἐξόδου* في الوثائق اليونانية.
 ويظن الأستاذ يوسف شفت *J. Boncompagni* تخسم المقار إلى أربعة وعشرين جزءا إن قد يكون له
 علاقة بقانون الورثة حيث يوزع نصيب الورثة على هذا الأساس (أنظر *Тит. W. Ютноволл*
Handbuch, p. 252).

E. Amélineau, *La géographie de l'Égypte*, pp. 323, 527-529 ; *W. E. Oakes*, (١)
Coptic Manuscripts brought from the Fayyum n° 45a, l. 12, and p. 65; *CMBM*
 n° 692, p. 309.

Cl. Dictionnaire des villes, villages, hameaux, etc. de l'Égypte (Cairo, 1881) (٢)
 p. 143, Taïoun, Map of Egypt 1:100000 publ. by the Survey of Egypt Taïoun.

S. de Saoy, *Relation d'Égypte par Abd-Allatif*, Paris, 1810, P. 682 n° 45 (٣)
Cl. G. Salmon, *Répertoire géographique de la province du Fayyûm*, p. 70.

W. E. Oakes, *CMBM*, n° 660, p. 301. (٤)

F. Preisigke, *Sammelbuch griechischer Urkunden aus Aegypten*, I, n° 5112, (٥)
 5114, 5569.

- ٦ نجد في الأصل البلي . وقد أثبت الأستاذ يوسف كاراباتشك (J. V. KARABATCHK) ^(١) أن هناك مشابهة بين اسم العلم "قفرى" — المفقوت في ورقة البردى (تاريخ) رقم ١٧٧١ م . ٥ بالوجه (مجموعة دار الكتب المصرية) — واسم العلم اليوناني Κορυς ^(٢) . ونجد هذا الاسم أيضا في رقم ٥٨ م ٢ وورق البردى المفقوت يبرلين تحت رقم ٧٥١٥ م ٧ (BAU n° 11) م ٧ وورقة القرطاس رقم ٦٧٦٥ (م ١١) المفقولة بمجموعة ويانا (Inv. Chart. Ar.) (قفرى ابن القمص) (كذا) . وقد ذكر اسم هذا الشخص نفسه في رقم ٥٨ م ٤ ، و "الشمشوى" التي نجدها أيضا في مجموعة برلين (P. Berol.) تحت رقم ٨٠٠٨ م ٦ (BAU n° 22) تنسب إلى مدينة قفّيشا جنوب الفيوم — وتسمى الآن قنشا ^(٣) حل جاءه في كتاب تاريخ الفيوم للنابلسي م ١٤١ — ونجد اختلافا كبيرا في كتابة اسم هذا المكان في المراجع التي اعتمدنا عليها في هذا الكتاب . مثلا قفّيشا في كتاب التصفة السليبة لابن الجيعان م ١٥٧ م ١٠ ، وذكره سلفستردى سامي في كتابه قفّيشا ^(٤) ، وورد أيضا في ورقة البردى المفقولة ببرلين (P. Berol.) تحت رقم ٨١٦٩ م ٣ و PERP رقم ٦٧١ م ٣ . راجع اسم هذه المدينة (قنشا) بالقبطية ΠΚΑΛΑΝΚΟΖ في H. AMÉLINBAU, *La Géographie de l'Égypte*, p. 367
- ٧ ونرجح قراءة اسم العلم "حرمته" Germanه أو حرمته Hermina . راجع رقم ٦٠ م ٣ واسم أيما تحمسه . ولم نمر حل هذا الاسم في الوثائق القبطية .
- ٨ إشباه مقابل اللفظ القبطي πσσοι . راجع P. Lond. IV, p. 570 ، وحى باليونانية Πισάο, أو Πισάο, أو Πισάο ^(٥) . راجع أيضا الصيغة "إشباه" في المخطوطات القبطية . وقد ذكرت أسماء أبناء هذا الشخص في رقم ٥٨ م ٥

WZKM XI (1897), p. 17. (١)

Coptic KOYTPO G. HEUSEL, *Die Personennamen der Kopten*, I, pp. 88, 90 (٢)
Greek Κορυς, Κορυς. Cf. F. PRINCEPS, *Namenbuch*, col. 181.Cl. ARNDT ZEKY BEN (PAON), *Une description Arabe du Fayyout au VII^e siècle de l'hégire*, *Bul. Soc. Roy. de Géographie*, V n° 5 (Cairo, 1899) p. 43; G. SALMON, *op. cit.*, p. 71.S. DE SAUV, *Relation de l'Égypte par Abd-Allatif*, p. 683, n° 83, in (٤)
J. J. Rifaat, *Gemälde von Egypten, Nubien und den umliegenden Gegenden*, trans. G. A. WINKER p. 110 the name is written Kambischeh.F. PRINCEPS, *Namenbuch*, col. 307 fl. (٥)W. E. OSMAN, *CMBM*, n° 712, p. 315. (٦)

٩ راجع هذه العبارة في رقم ٤٨ س ٣-٤ ورقم ٥٨ س ٦ ورقم ٥٩ س ٦ ورقم ٦٢ س ٩ .
وعبارة "الذين المسلول" مذكورة أيضا في ورقة البردى المخطوطة بدار الكتب المصرية تحت
رقم ١٨١ س ٥ - ٦ .

٢٢ ونفس الشخص هو أحد الشهود (تاريخ) ١٩٠٢ رقم ٨٧ س ١٤ . كلمة "إقرار"
في الأصل خطأ والصواب هو "إقرار" ، لحذف الراء الأخيرة سهو من الكاتب .
٢٤ "مقطعي" و "بيع" مخطوطان كذلك في الأصل .

٥٨

(لوحة ١٢)

حدد بيع (تاريخ) رقم ١٩٠٣ مؤرخ في شهر جمادى الآخرة سنة ١٣٤١ هـ .

وهو على رق أبيض مصبوغ بلون أصفر في الظهر، وطوله ٣٤ س وعرضه ٢٥,٨ س . ونص
المبايع مكتوب بجهة الباطن فقط، والأسطر ١ - ١٣ (بيد الكاتب ٢) ، وشهادة الشهود ب
(س ١٤ و ١٥ في الجهة اليمنى) ت (س ١٤ و ١٥ في الجهة اليسرى)، ث (س ١٥ و ١٦ في الجهة
اليمنى) مكتوبة بجهة أصفر يضرب الى الحرة ، ج س ١٧ - ١٨ (بيد الكاتب ج) بجهة أسود،
وإمضاء الشاهد "ح" (س ١٩) مكتوب بجهة يشبه لونه لون الصدا .

والكتابة خالية من النقط ، وقد طوى الرق طيا موازيا للسطور من أسفل الى أعلى، وحرص
الطيات المتواليات : ٢,٦ + ٧,٧ + ٢,٩ + ٣,١ + ٣,٤ + ٣,٢ + ٥,١ + ٥,٤ + ٣,٨ س .

ويمثل أن يكون هذا المقد قد كشف بأعمال الترميم .

وقد خيط الرق من فوق سطور ٧ - ٩ ومن أسفل النص . والجانب الأيمن السفلي منقود،
وقد تلفت أوائل سطور ٣ - ٥ ونهاية سطور ٦ - ٨ غرة (صوبية) ٣٨٦٨١ .

بسم الله الرحمن الرحيم

١ هَلَا مَا اشْعَرَى يَحْنَسُ بِن شُوْدَه بِن عَلَاقِس مِّن مَّوْسَى بِن سَكْرَس وَتَعْوِيل بِن شُوْدَه بِن قَهْرَى مِّن سَكَانَ
طَلُون بِن كَوْرَه

٢ [الهمز جزم] [اشْعَرَى] منهما حَصْتُهُمَا مِّن الدَّرَلِ الشَّاعِ بِتُهُمَا وَفِي سِرْمَاهُ بِن يَحْنَسُ بِن قَهْرَانَ وَهُوَ اِشْنَا حَصْر
سُهُمَا مِّن اُرْبَعَه

٣ [وَعَشْرَ بِن] سُهُمَا بِحَكْمِهِ وَصُدْرُهُ وَفِيهِ وَخَارِجٌ مِّنْهُ حَقْلُهُ الْقَبْلَى مَبْزُولُ قَهْرَى الْقَبْمِشَاوَى وَحَقْلُهُ

■ [الْبَحْرَى] طَرِيقُ الْمَارَّةِ وَحَدُهُ الشَّرْقِ مَبْزُولُ سِرْمَاهُ بِن سَسَه وَحَقْلُهُ الْعَرَبِي حَرَمَةُ لُورَه بِن اِبْنَاهُ اشْعَرَى ذَلِكَ

٤ مِنْهُمَا بَعْدَهُ ثَلَاثَةُ الدَّائِرَةِ وَثَلَاثُ عَيْنَا ذَهَبَا وَارَنَ بِالْجَلِيدِ قَدْ قَبِضَ مَوْسَى بِن سَكْرَس وَتَعْوِيل بِن شُوْدَه [الْمَلَادِيَه]

٥ الدَّائِرَةُ وَثَلَاثُ وَفِي ذَلِكَ اِلَى يَحْنَسُ بِن شُوْدَه بِعَاقِسٍ وَفِيهِ وَحَارَه وَمَلَكُهُ وَصَارَ ذَلِكَ مَلَكٌ مَلَانِ مَالَه]

٦ وَمَلَكٌ مِّنْ مَلَكِهِ اِنْ شَا بَع وَارَنَ شَا بِنَا وَارَنَ شَا سَكَنَ لَيْسَ لَمْوَسَى بِن سَكْرَس وَتَعْوِيل بِن شُوْدَه فِي هَلَا]

٧ الْمَبْزُولُ بَعْدَ هَلَا الْكَلْبِ دَعْوَى وَلَا طَلِبَهُ يَوْجَه مِّن الرُّجُوعِ وَلَا سَبَبٌ مِّنِ الْأَسْبَابِ بَاوْعَا ذَلِكَ عَلَى شَرِطٍ

٨ ١٠ بَعِ الْاِسْلَامَ وَحَقْلُهُ فَا كَانَ مِّنْ عَقْلَةٍ اَوْ تَبَاعَه اَوْ طَارَى بَيْنَيْنِ فَا تَهَازَا ذَلِكَ وَخَلَّصَهُ عَلَى مَوْسَى بِن سَكْرَس

۱۱ [وہ] حویل بن شندوہ بالغ علیٰ اقرار مومنی بن سکرین وحویل بن شندوہ

مجله ۶۶

١٢ الكلاب بعد أن قرى عليها وصرخوه واقتروا بهمه في صحة عقلها وبنيتها وجرأ أوردما طالعين

١٣ غير مكروهين ولا مجبرين طالين راضين وذلك في جمادى الآخر من سنة إحدى وأربعين وثلاثمائة

١٤ [شهاب محمد] بن أحمد بن علي بن رجة على إقرارها

١٥ [بإيفاء] وكسب بفضله شهد إبراهيم بن أحمد على إقرار [[الدماء]] البقار على جميع ما فيه

موتى بن سكرين :جميع ما في هذا الكتاب و < كتب > بخطه
١٦

١٧ [شهد خبار] بن اسمعيل جميع ما في هذا الكتاب وكتب شهادته بخطه

١٨ [محمد فلان بن] جبريل كتب عنه خيار بن اسمعيل بأسره ومعه

١٩ [شهد فلان بـ] أن يوسف علي جميع ما في هذا الكتاب وكتب شهادته بخطه

٢ أما عن اسم المشتري المشار إليه هنا فليراجع رقم ٥٧ ص ٢ . ويبادل اسم سكريس باليونانية Σωκράτης^(١) على ما أخبرني مسيو H. Munier . راجع ملاحظاتى عن مدينة تطون في رقم ٥٧ ص ٣ (ص ١٥٥) .

٣ وزجج أنت يكون الشخص المشار إليه هنا هو نفس سمراده بن يملس الذى ورد اسمه في رقم ٥٩ ص ٢ . واسم السلم سمراده مستلطف من الصيغة القبطية المختصرة ΣΑΡΜΑΤΑ^(٢) أو ΣΑΡΜΑΤΕ^(٣) ويقابل الاسم اليونانى Σαρμάτης أو Σαρμάτης^(٤) . وقد ورد أيضا في ورقة البردى رقم ٨٠٠٥ ص ٣ — ٤ من مجموعة برلين . وقراءة هذا الاسم "فرمان" يقرب الى اللحن أنه قزمان وهو تحريف للاسم القبطى ΚΩΣΜΑ أو ΚΩΣΜΑ^(٥) (CPR II, p. 202) . وكثيرا ما ذكر في أوراق البردى (مثلا فرمان — وهو منقوطة كذلك في الأصل رقم ٨٠٠٨ ص ٧) (BAU n° 22) . ويحتفل أن يقرأ هذا الاسم "فرمان" ، وهو يبادل باليونانية Παρέμωνα^(٦) أو Παρέμωνα (F. Fakhry, *Namenbuch*, col. 279) . ويوجد هذا الاسم منقوطة في ورقة البردى رقم ٨٦٥٠ مجموعة ويانا على ما أوضحه الأستاذ و . لوت في كلامه عن أوراق البردى العربية التى كشفت في القيوام .

٤ وقد ورد اسم "قترى القمشاوى" أيضا في رقم ٥٧ ص ٦

٥ ويقابل "جرميد" باليونانية Ἀρμόδιος^(١) أو Ὀρμόδιος^(٢) على ما أخبرني مسيو H. Munier . واسم العلم "سسته" الكثير الاستعمال في أوراق البردى يسادل في القبطية CICHINA^(٣) أو CICHINI^(٤) أو CICHNE^(٥) . والصيغة سوسنة الواردة في كتاب

F. Fakhry, *Namenbuch*, col. 402. (١)

W. E. Ostrum, *CMBM*, n° 344 (p. 161) (٢)

G. Huet, *Die Personennamen der Kopten*, p. 89 ff. (٣)

F. Fakhry, *Namenbuch*, col. 364. (٤)

O. Loth, *Zwei arabische Papyrus in ZDMG XXXIV* (1880), p. 687. (٥)

F. Fakhry, *Namenbuch*, col. 51, 243 (٦)

W. E. Ostrum, *Coptic Manuscripts brought from the Fayyum*, n° 36, (p. 55). (٧)

CPR II, n° 151; W. E. Ostrum, *CMBM*, n° 602 (p. 287), 673 (p. 305). (٨)

W. E. Ostrum, *Coptic Ostraca*, n° 451 (p. 74). (٩)

الخط للقرنيزي ج ٢ ص ٤٩٥ س ١٨ مقتبسة عن الصيغة البعلية ^(١) *soyenne* أو *soyenne* أو *soyenne* ^(٢) . أما عن لفظ "أيشايه" فليراجع رقم ٥٧ س ٨ .
٦ ومع أن الثلاثة الأحرف الأولى غير واضحة تمام الوضوح فإن الاستنباط الذي ذهبنا إليه يجعل قراءتها محققة . راجع عبارة "وازن بالجديد" في رقم ٤٨ س ٣-٤ ورقم ٥٧ س ٩ ورقم ٥٩ س ٦ . ولم يبق من الكلمة الأخيرة من السطر إلا حرفا الألف واللام "ال" والجزء العلوي من "لا" و"هـ" .

٧ ويظهر أن الكاتب قد أهمل كتابة كلمة "بن" بعد اسم العلم شتوده .

٨ لفظ "من" خامس جدًا في الأصل .

٩ مبدأ هذا السطر غير ظاهر لأن الحبر قد بهت وانحصر في بعض المواضع ، ولكنها لا نلتصق في صحة حروف "ال" و"هـ" . ولذا " . ويمكن تكلمة هذا السطر على ضوء رقم ٥٩ س ٨ .

١٣ كلمة "أر بعين" لا يمكن قراءتها إلا بصعوبة ، ولكن من الصعب أن نجد رفاً آخر يتشبه مع الحروف الظاهرة في الأصل .

١٤ كان محمد بن أحمد بن علي بن رحمة أحد الشهود في العقد رقم ٥٩ س ١١ وعبد الرحمن ابن هدى في نفس العقد (س ١٣) . أما عن اسم العلم "مُتَدَى" فليراجع كتاب الاشتقاق لابن دريد (طبعة W. Wüstenhagen, 1854) ص ٢٥٥ س ٥ .

١٥ ولم يبق من حرف الواو إلا رأسه . وقد ورد اسم إبراهيم بن أحمد من بين الشهود في رقم ٥٩ س ١٤ . ونرجح أنه كتب شهادته أيضا في ورقة البردي رقم ٩١٥٩ س ٣٢ بمجموعة برلين (تؤرخ سنة ٨٣٤٦) . ويظهر أن الكاتب قد حاول أن يكتب الكلمة التي تحت "شهد" في الأصل "البقار" فلم يوفق ، وربما كان ذلك راجعا إلى رداءة القلم الذي جرى منه الحبر بفزارة ، لحاول الكاتب أن يحو الكلمة المكتوبة بخط ردي فغضب عليها ثم كتب كلمة البقار بجانبها .

١٦ وأما اسم العلم "مكروس" فهو تحريف واضح لكلمة "مسكرين" . وتلك الأغلاط ليست نادرة الوقوع حتى في الأسماء المألوفة مثلا "أليث" بدل (الليث) . ونجد في *PERF* رقم ٧٩٨ س ٤

(١) *PERF* n° 51; W. B. Ostrum, *CMBM*, n° 489 (p. 232).

(٢) *CPR* II, p. 205.

(٣) W. B. Ostrum, *CMBM*, n° 1141 (p. 484).

مقاره بن مرقوه (بدل مقاره بن مرقورة) التي ورد ذكرها في أوراق البردي المحفوظة بدار الكتب المصرية تحت رقم ١٤٧ س ١٢ بالظهور .

١٧ ويمكن أن يشكل اسم العلم " حار " بطرق مختلفة استنادا إلى ما ورد في كتاب المشبه للذهبي من ٨٦ و ١٩٢ - ١٩٣ حيث نجد خيار وخيار وخيار . وأنا أفضّل الاسم الأوّل لأنه أكثر تبارلا . وقد كتب نفس الشخص شهادته في ورقة البردي (P. Berol.) رقم ٩١٥٩ س ٣٣ (وهي مؤرخة في سنة ٥٣٤٦) .

١٨ لم يظهر بعض الكلمات بسبب استهلاك الكتب قلما مشقوقا ، ولكن قراءتها على الرغم من ذلك محققة . واسم أبي الشاهد هو جبريل بلا صراء .

١٩ وقد كتب الشخص نفسه شهادته أيضا في رقم ٥٩ س ١٢

٥٩

*(لوحة ١١)

عقد بيع (تاريخ) ١٩٠١ مؤرخ في شهر شعبان سنة ١٣٤١ م ، وهو على رق أبيض مصبوغ ظاهره بلون أصفر ، وطوله ٣٥ س وعرضه ٢٩,٣ س . ونص المياصة مكتوب بالجهة الباطنية فقط ، والسطور ١ - ١١ مكتوبة بحبر أسود (الكتاب ١) وشهادات الشهود المختلفة (ب) س ١١ - ١٢ في الجانب الأيسر (ت) س ١٢ - ١٣ في الجانب الأيمن (ث) س ١٣ في الجانب الأيسر (ج) س ١٤ بحبر لونه كلون المبدأ . وتلاحظ أن حرف السين يختلف عن حرف الشين بخط متعرج (راجع رقم ٣٨) . والنقط قليل ، وقد طوى الرق طيا موازيا للسطور بحيث لا نرى إلا ثلاث طيات في الجزء العلوي عرضها ٨ + ٤,٤ + ٤,٦ س . ويحتمل أنه كشف بالقيوم . وقد تلف العقد في بعض المواضع وهو على العموم في حالة جيدة .

١ بسم الله الرحمن الرحيم

٧ هذا ما اشترى يحيى بن شذوده بقالق من عبد البرز بن مقل وما جها من سكان ططون من كورة القويم اشترى منزل [٤] الاحول المتاخ

٣ بينه وبين سرماه بن يحيى الى اشترىها منه وهو النصف من المنزل متاخ غير مقسوم اثنا عشر سهما من أربعة وخشرين سهما بجمعه وحدوده

٤ وحدوده وخزجه وكل حق هو لهذا المنزل داخل فيه وساتج منه حله الأول وهو القل يمتد الى خزاة القوديل بن كل وطوما صرية لوزة [٥] لان

٥ الاقنوس وحده الطريق المسارة وحده الطريق الترق منزل حرمدة ابنت مرغرة وحده الطريق المسارة ومنه المدخل الى هذا [المنزل]

٦ اشترى ذلك منه بأربع اللاتير متاقيل معسولة وازن باليد قد قبض عبد البرز بن مقل هذا القمن تأما وأما وتوى من هذا المنزل الموصوف في [٥]

٧ الكلب وسلم ذلك الى يحيى بن شذوده بقالق وشاهه وملكه ومساو ذلك مال من ملكه وملكه من ملكه أن متاخ وأن شا حمر وأن شا حلال ليا [٥]

- ١ كلمة "لرسم" منقولة في الأصل .
- ٢ نجد في الأصل : شوده ، مقبل ، جميعا ، اليوم ، منه . راجع ملاحظاتى عن مجلس بن شوده (بطافس) تحت رقم ٥٧ ص ٢ ، ومن مدينة ططون تحت رقم ٥٧ ص ٣
- ٣ كلنا "مقسوم" و "عشر" منقوتان في الأصل . ونرجح أن يكون الشخص الذى ورد اسمه هنا هو نفس سمراده بن مجلس بن قزيان المذكور في رقم ٥٨ ص ٢ .
- ٤ الكلمة الوحيدة المنقولة هي "منه" . ويحتمل أن يكون قوريل بن كيل المذكور هنا هو نفس الشخص الذى كان يمتلك (الطاخونة المعروفة بطاخونة قوريل بن كيل) التى وردت في عدى بيع مجموعة برلين رقم ٩١٥٩ (مؤرخ سنة ١٣٤٦ هـ) ورقم ٨٢١١ (مؤرخ سنة ١٣٩٥ هـ) .
- ٥ ومن الواضح أن الاسم "سرقوره" المنقوت كذلك في الأصل قد أصليح على يد كاتب العقد بدل كلمة "مسما" (راجع رقم ٥٧ ص ٧) . بيد أن الكاتب قد أشار الى هذا الاصلاح في نهاية العقد . ونجد مثل هذا في PERP رقم ٨٨٦ ص ١٤ حيث كتب الكاتب سوريه بن إيشاده بدل سوريه ابن شوده .
- ٦ قد نقتط حرف الباء من كلمة بالجلديد . راجع حجارة "وازن بالجلديد" في رقم ٤٨ ص ٣-٤ ورقم ٥٧ ص ٩ ورقم ٥٨ ص ٦ . وكناية هذه الكلمة "مسهولة" خطأ واضح ، وهي بلا شك معرفة عن "مسهولة" في الأصل .
- ٧ والنقط موجودة في "شوده" (كذا) و "نشا" في آخر السطر .
- ٨ وقد نجد بعض النقط في الكلمات التالية وهي : طليه ، الاسباب ، شرط .
- ٩ وقد نقتط حرف التاء فقط في كلمة بمرات ، وحجارة "فانها ذلك" مكتوبة بدل "فانها ذلك" تمسما مع ذلك النوع من الكتابة الذى سماه الأستاذ يوسف كاراباشك (J. Y. KARABASHK) انفلوتيو (involutio) ، ومعناه أن يكتب بذكر حرف واحد بدل حرفين متشابهين . مثال ذلك أنه إذا كان في آخر الكلمة حرف ذ وفى أول الكلمة التى تليها حرف ذ أيضا أكتفى بكتابة ذ واحدة بدلا من اثنتين كما هو الحال في ورق البردى المنقوت . برلين P. Berol. رقم ٨١٧٨ ص ٩ حيث نجد "بذلك" (بدل بعد ذلك) .
- ١٠ والكلمة الوحيدة للمنقولة هي "قرى" .

- ١١ كلتا " شهر " و " العرب " منقوستان في الأصل ، كما نرى حرف الشين من كلتي شعبان وشهد منقوطا . راجع عبارة " شهور العرب " التي تختلف عن شهور الهجر أو شهور القبط في مجموعة دار الكتب المصرية رقم ٨٧ ص ٤ ورقم ١٧٤ ص ٥ - ٦ . وكلتا " محمد ، بن " معلومتان . وقد كتب الشخص نفسه شهادته في رقم ٥٨ ص ١٤ .
- ١٢ ويحتمل أن يكون اسم الشاهد الذي كاد أن ينحى مبتدأ بأداة التعريف وحرف العین . وقد كتب نفس الرجل شهادته في رقم ٥٨ ص ١٩ .
- ١٣ لم يظهر إلا حرف الباء في أول هذا السطر ، وهناك بعض آثار ظاهرة من الحروف السابقة . ونجد عبد الرحمن بن هدى (كلمة بن ناقصة في الأصل) من بين الشهود في رقم ٥٨ ص ١٤ - ١٥ .
- ١٤ كذلك نجد إبراهيم بن أحمد من بين الشهود في رقم ٥٨ ص ١٥ .

٦٠

(لوحة ١٣)

- عقد بيع (تاريخ) رقم ١٧٩٤ مؤرخ في شهر رجب سنة ٥٤٠٦ هـ . وهو على رق أبيض مميك مصبوغ ظهره بلون أصفر ، وطوله ٣٩,٢ ص وعرضه ٣٦,٨ ص . ومن الملاحظة مكتوب بالوجه (أحنى بجهة الباطن فقط) بحبر أسود ، وبما كتبه سليمان بن إدريس المذكور في سطري ٢ و ١٥ . والنقط قليل . وقد كتب حرف السين مرارا " ش " . وظهر العقد خال من الكتابة . وقد طوى طيا موازيا للسطور من أسفل إلى أعلى ، وعرض الطيات المتواليات : ٤,٤ + ٤,٦ + ٤,٦ + ٤,٧ + ٤,٨ + ٥ + ٥,٢ + ٣,٣ ص .
- وقد كشف للعقد في مدينة الفيوم ، وهو كامل وفي حالة جيدة .

نمرة (عصرية) ٣٤٥٩٦

- ١ أصراً بالبايعين قبضت المدن من المشركين بالاحازة وكتب سليمان بن إدريس في تاريخه
- ٢ بسم الله الرحمن الرحيم
- ٣ هذا ما اشترى موسى بن ثبدر الأجير وزوجته سره ابنت سلة بن هرييته من بلهيرا ابنت قوديل ومن واليتها قريه ابنت قري وهما جميعاً من أهل النخيلة المروية ببلهيرا قرية من قرا كورة
- ٤ التميم اشترى منها بصفقة واحد وعقد جميع المنزل الذي هو ملكها أولاً من والدها قوديل وعها بنته النخاس في القبلة المروية بجارة الكلايين من شرق هذه النخيلة في
- ٥ الرجة القبل ويشتمل على ذلك حدود أربع ابلد الأكل القبل يتهى الى منزل أبو وابلد القلج البحري يتهى الى معصرة وبنه أولاد أرون وابلد الثالث الشرق
- ٦ الخبز ومنه يشبع باب هذا المنزل ومنه المدخل اليه والخروج منه وابلد الرابع الثرى يتهى الى الطريق المسارة اشترى موسى بن ثبدر وزوجته سره ابنت سيلة بن هرييته
- ٧ جميع هذا المنزل الحدود الموصوف في باطن هذه النخلة بجده وصوبه وسيله وأرضه ومساكنه وطوبه ونخسه وأواباه وحجابه وكل حق هو له داخل فيه وخارج فيه شرا ثابت
- ٨ صحيح لا شرط فيه ولا رعد ولا رهينة ولا ودية يثن مبلغه من العين الوزان يحسن دنانير فيها ذهباً وازنة جادا بعتت بلهيرا ابنت قوديل واليتها قريه ابنت قري

٩ [جميع هذا الثمن تأما وألما وأبرأوا من ذلك براءة قبض واستيفاء] وعلما بهلها ابنت قوريل ووالدتها قوهلها ابنت قري [هذا المترك المذكور العمدود وحازا ذلك وملاكه]

١٠ وصرار مال من ملها بختكا فيه حكم الملاك في ملكهم إن شا بنا بعا وإن شا وهبا وإن شا مصدا فلفي ما أدركا هولاي الثغر المسمون في شرايما درك علقة أو خصومة

١١ من الناس كلهم قريب أو بعيد شاهد أو غيب طاري بدن أو مستحق بيارات < فدا > تقاذ ذلك وخلاصه ونشكاكه حل بهلوا ابنت قوريل ووالدتها قوهلها ابنت قري من خالص أموالها كاتين

١٢ ما كان ويبلغ ما بلغ وحل بيع الاسلام وهديتهم ذلك في صحة عقلمهم وأبدانهم ويجوز أمرهم طابعين غير مكروين ولا تجيرين طيبة بذلك انقسمم وكتب في رجب سنة ست

١٣ وأربع مائة ^{ربعه على ذلك} في السطر الأول أمثاله ابنت سبيله بن هريرة وهو صحيح وكتب في تاريخه وفيه اصلاح مخوس بن شيد وزوجه مروه ابنت مسله بن هريرة الصحيح

١٤ شهد على بن السهاك بجميع ما فيه وكتب عنه بأمره وعضوه في تاريخه شهد يو الطبيب بن طاس بجميع ما فيه وكتب عنه سليمان بن ادريس بأمره وعضوه في تاريخه

١ راجع هذه العبارة في رقم ٥٤ س ١ . ونرى في نهاية كلمة «الباسم» سنا زائدة، كإحاطة كتابة هذا الاسم خطأ فنجد غفوضاً لا مرفوعاً . وربما كان ذلك راجعاً إلى أثر شيوخ الأسلوب العاصي في ذلك الحين . وعلى ذلك تكون كتابة كلمة «المشتريان» المرفوعة بعد حرف الجر «من» بدل «المشتريين» خطأ . وكثيراً ما تصانف مثل هذه العبارات في أوراق البردي . مثال ذلك كتابة كلمة «قرطاسين» بدل قرطاسان في *PERP* رقم ٩٨٣ س ٢ (80) *MPER IV* [1888] أو «حل يد أبو حل» كما جاء في ورق البردي رقم ٨١٦٦ س ٥ — ٦ يجمسوة برلين أو «في ذو النجسة» في ورق البردي رقم ٨١٧٧ س ٩ من المجموعة ذاتها . وقد ورد اسم سلبان بن إدريس أيضاً في رقم ٥٤ س ٢ ورقم ٦٢ س ١٦ ورقم ٦٣ س ١١ .

٢ كلمتا الرحمن الرحمن متوطنتان في الأصل .

٣ والكلمات التالية متوطنة في الأصل: هذا، آمترأ، وروحته، قورل، قروهو . ويحتمل أن تكون الصيغة «موس» متوس (بدل متاوس ^(١) Matthew) أو مقتبسة عن الاسم اليوناني ^(٢) Mivos والاسم القبطي ^(٣) Nino ، أو عن الاسم اليوناني ^(٤) Mewes كما يرى مسيو ^(٥) Michail . ويعدل اسم «سرنه» (وهو منقوطة كذلك في سطر ٩) الاسم القبطي ^(٦) cerning أو ^(٧) cerning والاسم اليوناني ^(٨) Σερνινα .

واسم الأب «سبله» أو «سبله» مختصر عن ^(٩) cillac . ونرجح قراءة مجموعة الحروف التي تتألف منها كلمة «هرمه» «هرمينه» وهو بالقبطية ^(١٠) zerming أو ^(١١) zermingos — أو «هرمينه»

(١) [ب] يله بن متوس W. E. Ostrum, CMRL, n° 401, p. 183

F. Ruzicka, Namenbuch, col. 217. (٢)

G. Huet, Die Personennamen der Kopten, I, p. 89. (٣)

F. Ruzicka, Namenbuch, col. 204. (٤)

H. E. Hall, Coptic and Greek texts of the Christian period, p. 9. (٥)

W. E. Ostrum, CMRL, n° 210 (p. 104). (٦)

F. Ruzicka, Namenbuch, col. 380. (٧)

W. E. Ostrum, CMRL, n° 261 (p. 123); G. Ruzicka, Aegyptische Personennamen, p. 108; BKU I n° 93. (٨)

Ερμίνος F. Ruzicka, Namenbuch, col. 105. (٩)

J. E. Quirke, Excavations at Saqqara 1907/8, (Cairo, 1909) n° 7 (p. 29). (١٠)

CPR II, n° 103 ll. 2, 12; W. E. Ostrum, CMBM, n° 986 (p. 410). (١١)

(اليونانية Ἡρακλᾶς, Ἡρακλᾶς^(١) وبالقبطية Ἡρακλᾶς, Ἡρακλᾶς^(٢) • ولاحظ ورود هذا الاسم ذاته في سطره "هرمه"، ويحتمل أن تقابل في القبطية Ἡρακλᾶς^(٣) وفي اليونانية Ἡρακλᾶς^(٤) • ولكن ورود لفظ "هرمه" في الأسطر التالية يرجح خطأ كتابة هرمه • وقد يكون ذلك راجعاً إلى زلة القلم أكثر من أي شيء آخر • ويمكن التحقق من صحة كلمة «لهوا» استناداً إلى ما ورد برقم ٩٧ من ٩ حيث نجد حرف الهاء من هذه الكلمة منقوطة (لهوا) ، وهو يعادل بالقبطية πιαλεν على ما ذكره G. HOSKIN. وكثيراً ما تختلف أسماء الأعلام القبطية في الشكل إذا ما نقلت إلى العربية، فالتأنيب أيضاً (س ١١) صيغة مختلفة لهذا العلم (لهوا) • وليس من المحقق أن يكون أيوها قوديل بن أبيه (انظر رقم ٦١ من ٢) (أولاً) • ولا أستطيع أن أتى باللفظ القبطي لكلمة قريهوه (س ٨ - ٩) ، وقريهوسا (غير منقوطة) وقريهوا (س ١١) • ويحتمل أن يكون اسم قري باليونانية Κρίσις وبالقبطية Κρίσις^(٥) أو Κρίσις^(٦) و Κρίσις^(٧) • وهذه الصيغة كلها اختصار الاسم اليوناني κύριος^(٨) • (راجع أيضاً رقم ٩٧ من ٨) •
أظفر قريه بلجسوق في رقم ٥٤ من ٣ (س ١٣٦) •

٤ في الأصل أربا (بالتونين وهذا لا يجده إلا نادراً في الوثائق العربية) • والكلمات التالية منقوطة : في، للمعرفة، شرق، في • وبتونده (غير منقوطة) هو الاسم القبطي ΠΑΠΠΟΥΤΕ^(٩) أو ΠΑΠΠΟΥΤΙ^(١٠) •
والاسم الذي على «متل» لا يمكن قراءته، ومن المحتمل أنه يتجنى بايو • وقد ورد ذكر «الحامير» في رقم ٥٦ من ٤ (س ١٤٩ - ١٥٠) • وحرف التاء فقط منقوطة في كلمة «ورشة»، وكلمة

F. FRIEDRICH, *Namenbuch*, col. 104, 124. (١)

G. HOSKIN, *Die Personennamen der Kopten*, I, p. 84. (٢)

W. E. OSMAN, *CMRL*, n° 155 (p. 79). (٣)

G. HOSKIN, *op. cit.*, p. 89. (٤)

F. FRIEDRICH, *Namenbuch*, col. 172. (٥)

W. E. OSMAN, *Coptic Ostraca*, n° 451 (p. 74). (٦)

H. R. HALL, *op. cit.*, p. 123. (٧)

J. E. QUIBELL, *Excavations at Saggara, 1908-9, 1909-10, Cairo 1912*, n° 256 (٨)

(p. 80).

W. E. OSMAN, *CMBM*, p. 545. (٩)

MPER II/III (1887), p. 164, CPR II, p. 203. (١٠)

أرون (منقوطة في الأصل) وهي تعادل تماما الصيغة ^(١١) Ἀρὼν, Ἀρῶν, Ἀρῶν, Ἀρῶν. وحرف
الشين في كلمة الشرق منقوطة في الأصل .

٦ في الأصل : اليه، منه، الثرى، استرا .

٧ والكلمات التالية منقوطة في الأصل : هذا، الموصوف، وصوته، وأرضه، حمارته.
وقد نقلت كلمة "حجة" إلى القبطية بهذه الصيغة ^(١٢) zowos

٨ نرى في الأصل : شرط ، وإرته ، قوريل ، والنتها ، قري . وأما الاسم بلهوا فهو غير
واضح، ويحتمل أن يكون عولفا عن اسم آخر .

٩ وهذه الكلمات "هنا، ذلك، سرته" منقوطة في الأصل . وقد كتب الكاتب أولا "وسلما
بلهوا إبت قوريل والنتها قرحيروا إبت قري" ثم شطبا من الوسط وكتب ببطا بين السطرين
عبارة "متوس بن ثيلور زوجته سرته إبت سيله بن هرمه" . أما وقد نسي الكاتب كتابة الفعل
وجب علينا أن نكمل العبارة بإضافة "وقبضا" (راجع رقم ٥٨ ص ٧) .

١٠ - ١١ والنقط في هذه الكلمات "وهيا، صدقا، قرحوا، قري" موجود في الأصل .

١٢ عبارة "وصرفوا بفهم ذلك" متصلة كتابتها بعضها ببعض .

١٣ أما عن عبارة "وتشهد على ذلك" فنراجع ملاحظتي تحت رقم ٣٨ ص ١٩ . وأما عن
الاصلاحات التي أدخلها الكاتب فنراجع ملاحظتي تحت رقم ٣٩ ص ١٢ . ويظهر أن الكاتب قد
كتب كلمة "سلة" بدل "سيله" ، وإن لم تكن على يقين من صحة هذا القول . وقرأ الحرف
الذي بعد الخططين الممودين "صح" (راجع رقم ٥٤ ص ١٢) .

١٤ وترجح أن يكون اسم أبي الشاهد الأثل "السالك" على ما ورد في خطاب المشتبه للذهبي
ص ٢٧٣ . على أننا لا نستطيع الجزم بصحة قراءة هذه الكلمة على هذا الوجه لا سيما أن الحرف
الأخير منها قريب الشبه بحرف الباء . راجع الصيغة المختصرة "بو" في رقم ٥٤ ص ١٢ .

P. Lond. IV, n° 1638, (p. 542); W. B. Oakes, CMBM, n° 403 (p. 189); (١)

Coptic Ostraca, n° 417 (p. 71).

W. B. Oakes, CMBM, n° 1141 (p. 484). (٢)

٦١

عقد بيع رقم ١٢٤ (تاريخ ١٧٩٨) مؤرخ في شهر رجب سنة ١٢٣٣ هـ .

وهو على ورق أصفر طوله ٢٧,٥ وعرضه ١٨,٣ س . ونص المايعة مكتوب بوجه العقد بحبر أسود بأربع أياذ . وقد كتب الجزء الأكبر من العقد (ص ١ - ١٩) (١) . وكتابة الشاهدين ب ، ت (ص ٢٠ - ٢١ و ٢٠ - ٢٢) رديئة تدل على سرعة الخط . وقد كتب الكاتب (ث) ص ٢٢ - ٢٣ بخط سريع كما وصل الكلمات بعضها ببعض ، والنقط قليل ، ويمتاز حرف السين بخط متعرج (راجع رقم ٣٨) . وتظهر العقد خال من الكتابة ، وقد طوى العقد في الوسط وغير الوسط طياً موازياً للسطور من أسفل إلى أعلى ، وعرض الطيات المتواليات : ٥,٠ + ٢,٤ + ٢,٣ + ٢,٤ + ٣,٥ + ٣,٦ + ٣,٩ + ٤ + ٣,٦ س .

ويشتمل أن يكون هذا العقد قد كشف بمدينة الفيوم ، وهو كامل وفي حالة جيدة جداً . وقد نشر الأستاذ برنهارد موديتس (B. Moritz) صورة هذا العقد الشمسية في *Ar. Pal.* لوحة ١١٥ .

بسم الله الرحمن الرحيم

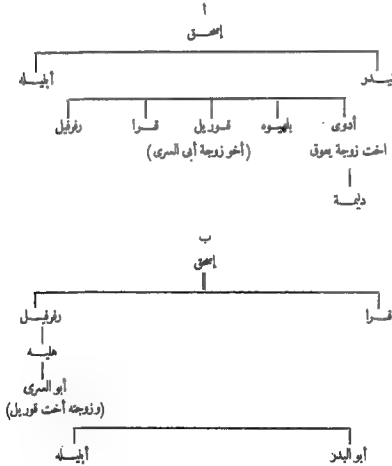
- ١ هَلَا مَا اشْتَرَى اسْتَقَى بِنِ ابْنَيْهِ الْبَيْسُوقَى مِنْ ابْنَتِ أُخْتِهِ بِعَوقِ الْمُرَاوَى اشْتَرَى مِنْهَا
- ٢ سَفَقَةَ وَاحِدًا وَصَفَدًا وَاحِدًا جَمِيعَ حَقِّهَا وَمَصَانِيهَا مِنَ الْمَنْزِلِ وَالْمَوْرِ الْقَوْرَاهِ الْمُرَاوَةِ بَارِثَ]
- ٣ مِنْ ابْنَيْهِ بِنِ اسْتَقَى الْبَيْسُوقَى وَحَيْطُهَا الْمَنْزِلِ وَشَتَمَلُ عَلَيْهِ حَدُودُ أَرْبَعِ حُدُودِ الْأَوَّلِ وَهُوَ التَّحْلَى يَنْتَقَى
- ٤ إِلَى دَارِ بَنِي بَرْزُقَى وَالْمَلِكِ الثَّلَاثَى وَهُوَ الْبَحْرَى يَنْتَقَى إِلَى دَارِ الْفَسَالِ وَمَعَهُ شَيْخٌ بَابُهُ وَالْمَلِكِ الثَّلَاثَى وَهُوَ الشَّرْقَى يَنْتَقَى
- ٥ إِلَى مَنَازِلِ فَجْعُوشَ بِنِ شَنْوَرَةٍ وَالْمَلِكِ الرَّابِعِ وَهُوَ الْفَرَقَى يَنْتَقَى إِلَى مَنَازِلِ ثَيْدَرِ بِنِ اسْتَقَى هَلْمَ جَمِيعَ حَدُودِ هَؤُلَاءِ الْمَنْزِلِ
- ٦ وَالْمَوْرِ الْقَوْرَاهِ اشْتَرَى اسْتَقَى بِنِ ابْنَيْهِ ذَلِكَ كُلُّهُ بِتَصَفِّفِ دَيْنَارَ وَفُنَّ دَيْنَارَ فُنَّ لَمْ يَقَعْ عَلَيْهِ السَّيِّحُ الْمَذْكُورَ
- ٧ وَتَقَبَّضَتِ الْبَابِيَّةُ الْمَذْكُورَةُ هَؤُلَاءِ الثَّمَنَ ثَمَانًا وَالْيَا كَامِلًا وَتَبَيَّنَتْ الْمَشْتَرَى الْمَذْكُورَةُ مِنْهُ وَمِنْ وَزْنِهِ وَقَدَمَهُ وَحُجْرَتَهُ
- ٨ بِرَأْسِ قُبَيْضٍ وَاسْتَقْبَلَتْ إِلَيْهِ جَمِيعَ مَا اشْتَرَاهُ مِنْهَا وَهُوَ مِنْ أَرْبَابِهَا مِنْ أُمَمَا أَدَوَى ابْنَتِ ابْنَيْهِ وَحَازَهُ
- ٩ الْمَشْتَرَى الْمَذْكُورَ وَمَلِكًا وَمَصْلَحَةً لَهُ وَقَدْ يَدُهُ وَمَالٌ مِنْ مَالِهِ وَمَلِكٌ مِنْ مَلِكِهِ يَتَصَرَّفُ فِيهِ كَتَصَرَّفِ الْمَالِكِ فِي
- ١٠ أَمَلَا لَهُمْ وَتَقَرَّرَا بِإِدْنَيْهِمَا بَعْدَ تَسَامُ الْبَيْعِ وَوَجَّهَهُ مِنْ تَرَاضٍ مِنْهُمَا جَمِيعًا بِسَ تَبَايَعَا بِهِ وَانْقَاضًا مِنْهُمَا
- ١١ لَهُ وَبِعُورَةٍ مِنْهُمَا بِهِ وَتَوَقُّفُهَا عَلَيْهِ وَنَظَرُهَا مِنْهَا لَهُ قَبْلَ الشَّرَى وَبَعْلَهُ فَبَايَعَا عَلَى ذَلِكَ يَمَامًا مَحْمِيحًا بِتَأْ
- ١٢

- ١٣ يتلأ لا خيار فيه ولا إكراه ولا على سبيل رهن ولا توليح ولا شرط يفلسه فأدرك اعتراف ابن أبيه في شرايه
- ١٤ هلأ أو أحد نسبته من ذك أو علقته أو تيمة أو خصومة عن جميع الناس كلهم قريب أم بعيد على الدرجة والأسباب كلها قللى ذبته ابتت يعوق ويخلص له ذلك في مالمأ وذنبها كيانا ما كان وبالغ ما بالغ
- ١٥ على ما يوجب شرط بيع الاسلام وعهده شهد على القراز البائعة المذكورة بالبيع وقبض الثمن المذكور
- ١٦ مبلته في هلأ الكتاب وعلى أقراز المشتري بالثرى والأحارة وعلى معرفها بأصياتهما وأهلها
- ١٧ في صحة عقوبتها وإبائنها وجواز أمرها غير مكروهين ولا يجبرين وذلك في رجب سنة ثلثة وعشرين وأربعماية
- ٢٠ شهد فضل بن فرج بنج
- ٢١ ما في هلأ الكتاب وكتب بيده
- ٢٢ شهد مسلم بن اسمعيل بن يعقوب على القراز حج
- ٢٣ القز بنأ فيه وكتب بيده في تاريخه

شهد مكر بن أحمد
 [و] بنج ما فيه وكتب

بيده

٢ الكلمات : من ، اخته ، منها ، منقوطة كذلك في الأصل ، كما تخط حرفا اللام والياء من كلمة "البليجسوتي" . أما عن هذه النسبة فتراجع ملاحظتي تحت رقم ٥٤ س ٢ . وقد ورد ذكر اسمي ابن أبيله أيضا في رقم ٦٢ س ٢ و ٩ و ١٣ . ولكي أكشف عن صلة نسب هؤلاء الأشخاص الذين وردت أسمائهم في أرقام ٥٤ و ٦١ و ٦٢ و ٦٧ أرى أني هنا بسلسلة هذا النسب . يضاف إلى ذلك أن اسم الشخص المسمى قوديل هو - على ما ورد في رقم ٦٧ س ٤ - خال أبيله وأبي البدر وأخو زوجة أبي السرى . وعلى ذلك يكون البتان متصل بمضهما ببعض بصلة المباشرة . على أنه من المتصور أن تقف على شخصية رفريل وقرة اللذين يهدما بين أسماء البناحين .



وقد كتب الكاتب دليه (والنقطتان في غير موضعهما) بدل دليمة (انظر ص ١٥) وهو بالقطبية
 ⲁⲃⲟⲩⲙ . بيد أن هذا الاسم عربى الأصل . والمنهراوى نسبة إلى منهري وهي قرية من قرى
 الفيوم (انظر كتاب الصحفة السلية لابن الجليمان ص ١٧٢ من ١٣ — ١٤) .

٣ والكلمات "حقها، ومصابتها، القوراء" منقولة كذلك في الأصل، وكذا حرف الياء فقط
 من كلمة جميع .

وقد كتب الكاتب القوراء بدل القوراء هنا وفي صطر ٧ . وكلمة هذه الكلمة بهذه الصيغة أمر
 لم تجر به المادة، وذلك باستعمال صيغة فُلاء بدل فُلا في اللغة العامية التي كانت شائعة في ذلك العصر
 بل وفي أيامنا هذه . وتكتب هـ بدل — ي في آخر الكلمة أحيانا في المخطوطات العربية التي كتبها
 أشخاص من النصارى . ولجج أيضا لفظ صفراء بدل صفراء في رقم ٣٧ ص ٧ .
 وقد أصلح الكاتب حرف الدال من كلمة الدور، عل أنه لا يمكن الجزم بصحة هذه التهمة التي
 في آخر السطر .

٤ وكلمة اصحق فقط منقولة في الأصل .

٥ وقد كتب الكاتب على الرق ككتبي "بنى بنى" في الأصل، ثم أراد أن يصلح الكلمة الثانية
 بملحها ينوق (منقولة)، وكتب بذلك ألفا زائدة بعد كلمة بنى الأولى . ودار بنى ينوق مذكرة أيضا
 في رقم ٦٢ ص ٦ .

وقد أشير إلى المقار ذاته بعبارة "متزل ينوق" في رقم ٦٧ ص ٧ — ٨ ، ودار الفسأل في رقم ٦٢
 ص ٦ . وحرف النون في الكلمة الثانية منقولة في الأصل .

٦ انظر منزل فنجوش "فنجوس" في الأصل) في رقم ٥٤ ص ١٢ . وقد ورد ذكر منزل
 ثيدر بن اصحق أيضا في رقم ٦٢ ص ٧ ورقم ٦٧ ص ٩ . وقد ورد في الرقم الثاني أن النارقذ التهمة .

٧ ولم ينقط إلا حرف الفسأل في كلمة القوراء (وقد كتب محررا عن القوراء) .

٨ "وارت"، "منه" منقولتان كذلك في الأصل .

٩ في الأصل "ارتها" . أما عن كتابة الشاء بدل الشاء فليراجع رقم ٣٧ ص ١٣ . ولم نجد
 اسما يونانيا أو قبطيا يعادل الاسم أدوى .

(١) W. E. CRUM, *Coptic Manuscripts brought from the Fayyum* n° 23, f. (p. 41)

G. SALMON *Répertoire géographique de la province du Fayyûm*, p. 74. (٢)

in *Description de l'Égypte, état moderne* II, 1 (1822), p. 810, *Menhara*. Atlas Pl. 19,

15g *Menharâ*.

M. BETHUNE, *Der vom Himmel gefallene Brief Christi*, p. 190. (٣)

١٠. وكلمتا "مال" و "ملك" مرفوحتان في الأصل وهما منصوبتان على الألف . وحرف الياء غير منقوط في كلمة فيه .
١١. وكلمتا "ووجوبه من" هما الكلمتان الوحيدتان المنقوطتان في الأصل .
١٢. حرف الفاء من كلمة ومعرفة منقوط في الأصل .
١٣. لم ينقط في الأصل إلا كلمة «شرايه» وحرف الياء من كلمة تواليج ؛ وقد حرف الكاتب كلمة "أوى" فكتبها "أوى" .
١٤. ويميز حرف السين في كلمة "نسبه" بخط منحرف ، انظر الملاحظة التي أديتها تحت رقم ٣٨ .
١٥. قد قط حرف الياء فقط في اسم "ذيفة" .
٢٠. والكلمة الثانية في هذا السطر (من ناحية اليسار) وهي "شهد" منقوطة في الأصل .
- ونجد اسم العلم "مكر" الذي يندر وقومه في ورق البردي في مجموعة برلين رقم ٨٢١٩ ص ١٦ (بالظهر) .
٢٢. انظر ملاحظتي عن "صح" في رقم ٥٤ ص ١٣ (ص ١٤١) .

٦٢

عقد بيع رقم ١٢٢ (تاريخ رقم ١٧٩٢) مؤرخ في شهر ربيع الأول سنة ١٢٩٤ هـ . وهو على رق أبيض طوله ٣٢,٣ سم وعرضه ٣٦ سم . ونص المباشرة مكتوب بالوجه فقط بحبر أسود على أيدي خمسة أشخاص مختلفة . والجزء الأكبر من العقد (ص ١ - ١٤) مكتوب بخط جميل منقح (١) . يذكرنا بخط المصاحف المغربية القديمة . وقد كتب سليمان بن إدريس سطرى ١٥ و ١٦ بجانب العقد الأيسر وسطرى ١٦ - ١٧ بوسط العقد بيد مسرمة (ب) (راجع رقم ٥٤ ص ٢) ، والسطور ١٦ - ١٧ (الجانب الأيمن) (ت) ، ص ١٧ - ١٨ (الجانب الأيسر) (ث) ، و ص ١٨ (ج) بأيدى شهود مختلفة . والنقط كثير . وقد طوى الرق طياً موازياً للسطور من أسفل إلى أعلى ومن الوسط ، وصرض الطيات المتواليات : ٣,٤ + ٣,٣ + ٣,٦ + ٣,٧ + ٣,٨ + ٣,٩ + ٤,٢ + ٤,٣ + ٤ + ٤,٢ ص .

ويمثل أن يكون هذا العقد قد كشف بالقيوم ، وهو كامل وفي حالة جيدة .

وقد قدم الأستاذ رينهارد موريتس B. MORRIS صورة هذا العقد الشمعية في Ar. Pal.

لوحة ١١٦

١ نسيم من الرقيم

١ هذا ما اشترى أبو السري بن هليبه من إسحق بن أبيه وأما جميعا من أهل القضية المعروفة بـ بيلجورق ترس
 ٢ اشترى منه مئة مئة واحدة وعقدت جميع حصته وأرضه من أبيه أبيه بن إسحق بنساعة هذه النكاحية
 ٣ في قبيلة القيس وهو الرقيم من جميع المنزل الذي ورثه من أبيه أبيه بن إسحق سنة أسهم من أربعة
 ٤ وعشرين متهما من هذا المنزل ويحيط به ويشتمل عليه حدود أربع حد حدود هذا المنزل الأول منه وهو
 ٥ القيسيل يتنهي

٦ يتنهي إلى دار بني يترق وأحد الشاقي وهو البحري يتنهي إلى دار القيسال ومنه يشيع إليه وأحد الثالث وهو الشرق
 يتنهي إلى منزل قنبرش بن شبنودة

٧ وأحد الرابع وهو القروي يتنهي إلى منزل ثيدر بن إسحق جميع حصته وأرضه بجمعه وحدوده ومداخله وخروجه
 وعطوه وسفله وأرضه

٨ وساحله وطوبه وخضبه وجاراه وأجراه وجميع ما يعرف له وينسب إليه ثرى ثابت صحيح لا شرط فيه ولا وعد
 ولا رهن ولا وديعة ولا أقوى

٩ على بيع الإسلام ودهنتهم بنين بملقه من البين المري الوزان ديزين ونصف ربيع صيا ذهباً جياتا وأزقة
 بلطيد قبض إسحق بن أبيه المسمى

١٠ هذا الثمن المذكور تاماً وأما أبو السري بن هليبه منه ومن حيوته ووزيته وتقدمه بركة بعض واستينها وسلم
 إليه جميع هذه القضية المذكورة

- ١١ من هذا المنزل المحدود الموصوف وحازها وملكتها وصارت مالا من ماله وملك من ملكه يحكم فيه حكم الأرباب في أملاكهم ان شاليع
- ١٢ وان شا وحب وان شا صدق وان شا عرفتني أدرك أبو السرى بن هليه في شرايه هلا أو في شعيه منه
- درك طقة أو خصومة طارى بدین أو مستحق بجزات
- ١٣ من بعيد أو قريب حاضر أو غيب من سائر الناس حكمهم غلاص ذلك و <١> ثاقده وفكاهة على اصق بن ابيلة من خالص ماله كايما كان واثقا ما بلغ وبذلك
- ١٤ شهد على نفسه في حصة عقله وبنته وجزاز أمره عايعا غير مكره ولا يجير ولا مضطهد حلية بذلك < نفسه >
- في شهر ربيع الأول سنة تسع وخمسين وأربع مائة
- وحمته من الدار المولك الذي شرق هذا المنزل داخل في هذا القرار كتب تاريخه
- ١٥ من جميعا بال سبعة من الدين الموزع الوارث نصف ربع دينارا مينا فدحا وارثه جياتا
- ١٦ شهد تبار بن ابن السرى بن عمر شهد سليمان بن ادرن بن جعفر على اقرار البيع والشترى مع
- ١٧ بجميع ما فيه وكتب عنه بأمره وعضره بجميع ما نسب اليهما وكتب بخطه تاريخه
- ١٨ شهد على بنت ابراهيم وكتب بخطه
- ١٩ جميع ذلك وكتب سليمان بن ادرن بخطه بعد ما وقع الشهادة بجهما
- ١٧ شهد محمد بن جعفر على اقرار الفرس المموت
- ١٨ بجميع ما فيه وكتب عنه بأمره وبخطهما في تاريخه

- ١ كلمة "الرحيم" منقولة في الأصل .
- ٢ والكلمات التالية منقولة في الأصل : "هذا، استرى، المري، هليه، بن ابيهله".
أما عن البائع أبي المري بن هليه فليراجع رقم ٥٤ س ٣ . انظر اسم المشتري اصحق بن ابيهله في رقم ٦١ س ٢ وما ذكرته عن قرية بلجسوق ترم في رقم ٥٤ س ٣ (ص ١٣٦)
- ٣ الكلمات التالية منقولة في الأصل : "وقفه، جميع، حصته، وارثه، أبيه، ابيهله بن اصحق، بساحة، هذه" . ويمتاز حرف الحاء عن الخاء والحاء في كلمة "واحدة" بكتابة حرف حاء صغير تحته . راجع CPR III, vol. I, pt. I, p. 72.
- ٤ الكلمات الآتية منقولة في الأصل : "في قبيله الفسال، الربيع من جميع، ورثه، اصحق، سنة" . راجع كل الفسال في رقم ٦١ س ٥ وملاحظاتنا عن الثلاثة المخطوط التي في نهاية سطر (٣٥) في رقم ٤٨ (ص ١٠٨).
- ٥ والكلمات التالية منقولة في الأصل : وعشرس، هذا، المتزل، ومحيط، هذا، القبل .
- ٦ الكلمات التالية منقولة كذلك في الأصل : "الي، بني ينوق، الى، الفسال، ومنه، بابه، الشرقي، قنبحوش، شنوده" . وقد ورد ذكر دار بني ينوق أيضاً في رقم ٦١ س ٥ ورقم ٦٧ س ٧-٨ ودار الفسال في رقم ٦١ س ٥ ومثل قنبحوش في رقم ٤٤ س ٥١٢ ورقم ٦١ س ٦
- ٧ الكلمات الآتية منقولة في الأصل : "الرايع، اصحق، جميع وارثه، ومدخله، ومغله ، وأرضه" . وقد فات الكاتب أن يضع القطعة الثانية فوق حرف التاء في كلمة "حصته" .
- ٨ قد قُطعت حرف الباء الثانية من كلمة "ابوابه" في الأصل .
- ٩ وهذه الكلمات منقولة كذلك في الأصل : "المعري، الوازن، وريع، ذهباً، وازنه" . انظر عبارة "صيناً ذهباً جياذ وازنه بالجديد" في رقم ٥٧ س ٩، وضرب الدينار المعزى المذكور أيضاً رقم ٦٥ س ١٢، وأوراق البردى المحفوظة في برلين تحت رقم ٨٠٠٩ س ١٠ ورقم ٨٠١٠ س ١٠ ورقم ٨١٧٠ س ٤ (BAU n° 16) ورقم ٨١٧٢ س ١١ (بالوجه) (BAU n° 10) ورقم ٨١٧٢ (بالظهر) (BAU n° 10) في خلاصة أبي تميم معد المزمدين الله في سنة ٣٤٥ هـ وضرب في مصر القاهرة في سنة ٣٥٨ هـ^(١) .

H. SAUVAGE, *Matériaux pour servir à l'histoire de la numismatique et de la métrologie musulmans* JA VII, sér. tom. XIX (1882), pp. 48-50, 107.

وقد ذكر المقرئ في خطه (ج ص ٦ من ٤) أن يعقوب بن يوسف بن كلثوم وصليح ابن الحسن قد أحصوا أعمال انطراج أن يمتصوا حل الأهلين بأن يؤدوا انطراج بالدينار المعزية، فزلت قيمة دينار الرضا، الذي كان لا يزال متداولاً إلى ذلك الوقت، أكثر من الربع. وكان الدينار المعزى خمسة عشر درهما ونصف درهم في ذلك الوقت^(١).

١. والنقط كثير الوجود في هذا السطر: هذا، الثمن، تاماً، وأيضاً، وقده، وقبض، واسليفاً، إليه، هذه. وحرف النون فقط مقبوض في كلمة "وزنه".

١١ كلمتا "المنزل" و"الموصوف" فقط مقبوضتان في الأصل. وقد أصحح للكاتب كلمة "من" بدل "في" وحاول إزالة حرف الباء الأخير لمطامعة.

١٢ والكلمات الوحيدتان المقبوضتان في الأصل هما "هذه" و"في". وقد وضعت الشطرنج حرف الفاء من ناحية اليمين كما هو الحال في أوراق البردي التي يرجع تاريخها إلى القرن الأول الهجري (راجع 3 note 1, p. 71, vol. I, CPR III).

١٥ الثلاث الكلمات الأولى غير ظاهرة تماماً، وزبح قراءة الكلمة الثالثة "من" والأولى "وهو". كلمة الوارد مقبوضة كذلك في الأصل. وقد أضاف المشتري بعد إتمام عقد البيع الخصاص بالدار المبيعة نفقة تتعلق بدار تقع شرق الدار التي كتب من أجلها العقد، ثم كتب ثمن الدار الثانية وقدره ثمن دينار قبل امضاءات الشهود. وإني مدين بهذا الشرح للاستاذ يوسف فحفت.

١٦ وقد ورد اسم سليمان بن إدريس مراراً من بين الشهود (راجع رقم ٥٤ ص ٢). وأما قراءة "البري" فغير مؤكدة وإن كنا نرى أنها قريبة الاحتمال.

١٧ وواضح أن محمد بن جعفر هو أبو الشاهد الذي كتب شهادته في رقم ٥٤ ص ١٣. وكلمة "ومحضره" مقبوضة كذلك في الأصل.

١٨ وقد ورد اسم الشخص نفسه من بين الشهود في رقم ٦٥ ص ٣٧

(١) عهد الخلفين الله القاضي إلى يعقوب بن كلثوم وصليح بن الحسن من نظام جديد للقرائن وقدما في منتصف الحرم سنة ٣٦٢ هـ انطراج وبيع وجوه الأعمال والحسية والبراهيل والأشياء والبراهيل والإحباس والمخاريت والقرشيز وكل ما يضاف إلى ذلك في مصر وبلاد الأقاليم. وقد ظل يعقوب بن كلثوم محل ثقة المزارعين الذين ولاه الزراعة في شهر رمضان سنة ٣٦٨ هـ (إبريل سنة ٩٧٩ م). "المطالعون في مصر" للكاتب حسن إبراهيم ص ١٣٤ - ١٨٤ - ١٨٥

٦٣

(لوحة ١٤)

عقد بيع (تاريخ) رقم ١٧٩٧ مؤرخ في شهر شعبان سنة ٤٣٤هـ (١٦ مارس سنة ١٠٤٣ م).
 وهو على رق أبيض رقيق طوله ٢٤ س وعرضه ٢٧,٥ س، ونص المبيعة مكتوب بحبر أسود
 بالوجه فقط (يعني في جهة الباطن) بنفس أباد مختلفة. وقد كتب الجزء الأكبر منه (س ٢ - ٩)
 بيد ممرقة، ونستدل من الخط على أن الكاتب عتق ملهم (١) والسطور ١٠ - ١١ (بالجانب
 الأيسر) (ب) ١١ - ١٢ (ت) ١٢ - ١٣ (ث) ١٣ (ج) بأيدي شعود مختلفة.
 والنقط قليل. وقد طوى الرق من أسفل إلى أعلى طياً موازياً للسطور، وعرض الطيات
 المتواليات: ٤,٢ + ٥,٢ + ٥,٣ + ٥,٣ + ٣,٣ س. وقد طوى الدرج بيد ذلك في كلا الجانبين
 وفي الوسط.

ويحتمل أن يكون قد كشف بالتيوم؛ وهو كامل وفي حالة جيدة.

نمرة (عمومية) ٣٤٥٩٩

١ هذه الوثيقة عجيبة وكتب ادریس بن جعفر بيده -

٢ بسم الله الرحمن الرحيم

٣ هنا ما اشترى أبو السرى بن هليه بن زرفيقل من قورديل بن بنبه بن اصف فهما يوربيل جيمنا من سكان الضيعة المروعة ببلعسوق قرية من قرا صكورة

٤ الفيوم اثثرا منه صدقة واحد رصد جميع حصته ارضه من الاسطواني ونصف السطح مع حصته من اخلا من جميع المثل الذي له يتاحية الضيعة المقسم ذكرها

٥ بحسدها وحدودها وطلوها وسفلها { وطلوها } وكل حق هو لها داخل فيه أو خارج منه شرا ثبت صحيح لا شرط فيه ولا وعد ولا ودية و.....

٦ بشين مبلغه من العين نصف دينار وكفن دبرا عينا ذهبيا وازقة جادا قسمل قورديل بن بنبه بن اصف جميع من هذا الثمن ثلثا والثلثا وأبراه من جميع

٧ براءة قبض واستيفاء ونسلم أبو السرى بن هلبه من رفرغيل هذه المصلحة المذكورة وحازها ولكنها وصارت في قبضه بغيركم فيها حكم

٨ في أديهم وحكم الملاك في ملكهم ان شا باع وان شا وهب فقي ما أدرك السرى بن هلبه في شربله هذا دوك عقلة أو خضومة

٩ من الناس كلهم قريب أو بعيد شاهد أو غيبه فرأى نقاذ ذلك وخلاصه على قوليل بن بيله بن اصفى كان ما كان ويبلغ ما بلغ وعلى بيع الاسلام

١٠ وعهدهم وذلك في مسهل شعبان سنة أربع وثلاثين وأربع مائة شهيد سليمان بن ادريس بن جعفر على ائزار البائع والشورى بجمع ما فيه وكتب بخطه محمد

١١ شهيد مومى بن ابراهيم على ائزار القدر بجمع حسين بن السرى بجمع

١٢ بجمع مامى (و) وصف فيه وكتب عنه بأمره وعضره مامى (و) وصف فيه وكتب عنه بأمره وعضره

٢ كلمة "الرحيم" منقولة في الأصل .

٣ الكلمات التالية منقولة في الأصل : "هذا، استرى (وبى مكتوبة فوق السطر)، عليه، اصحق"، وحرف الفاف بـ"بلسوق" (راجع تطبيق على هذا المكان تحت رقم ٥٤ ص ٣) . وقد ذكر اسم المشتري أيضاً في رقم ٥٤ ص ٣، ٦٤٥، ٩، ١٢ ورقم ٦٢ ص ٢، ١٠، ١٢ ورقم ٦٧ ص ٤، ١١، ١٧ واسم البائع في رقم ٦٧ ص ٤، ١٥، ١٩

٤ والكلمات التالية كاملة القط أو ناقصة : القوم، استراء، منه، عقد، اركه (يدل اركه . راجع ملاحظاتى تحت رقم ٣٧ ص ١٨)، الاسطوانى، ونصف، حصنه ، (والصواب حصته)، انخلا، المتزل ، واسطوانى مستعمل هنا بمعنى أسطوان^(١) . وقد وردت الباع جزءاً من المتزل فقط — وهو الاسطوان — ونصف السطح وحصه من "الحلاد" . انظر مقالة الأستاذ ا . وصى هن الاملاك المشتركة .

٥ والكلمات التالية منقولة كذلك في الأصل : داخل، فده، منه (والصواب فدها ومنها) فده، وديمه" . ولانستطيع ان نثبت الكلمات التى بعدها . وإذا حاولنا أن نحلها بطريقة الانفولوتيو *involutio* التى أشارت اليها أكتنا أن نستطيع وجود هذه الكلمات : "وستجرى شأ (دة) ذلك" .

٦ ويوجد بعض القط في هذه الكلمات : "اصحق، هذا، جميع، وانما" . وقد كتب الكاتب هنا وفي السطر الآتى "سلم" بدل "سلم" كما يقضى بذلك سياق الكلام ، وانما فعل ذلك بتأثير العادة .

٧ قد قط في الأصل : "عليه، هذه قمصه" .

٨ وقد كتب الكاتب في مبدأ السطر "ملايمان في أرباهم" (وحرف الياء الأولى وحرف الفاء قط منقوطان في الأصل)، وهو خطأ واضح . وهنا نتوقع ورود جارة مماثلة للعبارة التى تليها . على أننا لا نستطيع أن نستطيع هذه الكلمات المغفورة على الوجه الصحيح . وإن اصلاح حرف الألف الثانية

Cf. B. Dore, *Supplément aux dictionnaires Arabes*, I, p. 22. (١)

E. Wimm, *Communis pro deiso und pro indiso in den Papyri*, Arch. IV (٢)

(1908), pp. 330-365.

من كلمة "الإعلاء" دليل على إهمال الكاتب، وهناك بعض تهط في الكلمات الآتية وهي: "في وهب"،
 هي (وحرف الفاء غير واضح)، عليه، مراهيه، هذا".

٩ الكلمة الوحيدة المنقوطة هنا هي "اصمقي"، وإن كنا لا نجد إلا نقطة واحدة فقط فوق
 حرف القاف. ومن الصعب أن تأتي برأى قاطع في هذه المسألة وهي هل فعل الكاتب ذلك بفعل
 عادة قديمة (راجع رقم ٣٧ ص ٩) أو أنه حذف النقطة الثانية عن غير انتباه.

١٠ هذه الكلمات منقوطة كذلك في الأصل: "سته"، أريج، وماية. وقد ورد اسم سليمان
 ابن إدريس بن جعفر من بين الشهود في رقم ٥٤ ص ٢ ورقم ٦٠ ص ١٥ و ١٦٣ ص ١٦.
 ١١ وقراءة الكلمات التي على كلمة بخطه غير مؤكدة. وقد تخط حرف الياء فقط من اسم
 العلم "أبراهيم".

١٢ راجع تعليق على كلمة "صح" تحت رقم ٥٤ ص ١٣.

٦٤

(لوحة ١٤)

عقد بيع رقم ١٤٩ مؤرخ في العشرة الأيام الأولى من شهر رمضان سنة ٤٤١ هـ وهو على رق
 أبيض دقيق طوله ٣١,٥ سم وعرضه ١٦,٨ سم. وبالوجه (بجهة الباطن) مباينة كتب الجزء
 الأكبر من منها (ص ٣ — ٢٤) كاتب عنك كتابة واضحة متيقة (١). ويحتوي السطران الأولان
 وكذا النصف الأخير من السطر الثالث على تصديق المقدّم من قبل القاضي أو العدل (ب) محمد
 ابن عبيد الله بن جعفر بخط سريع متصل؛ والنقط كثير الوجود ولو أنه قد وضع في غير مواضعه.
 ويمتاز حرف السين من حرف الشين بخط منحرف (راجع رقم ٣٨) وكذلك حرف الزاء من الزاي
 بنصف دائرة (ز). وبظهر هذا العقد عقد بيع يتألف من ٢٤ سطرا مكتوبا بحبر أسود كتابة
 رديئة بيد الكاتب الذي كتب المقدّم رقم ٦٨. والنقط هنا قليل الوجود، ويحتمل أن يكون هذا
 العقد قد كشف بأعمال الأثمنين.

وقد بقي ما يقرب من نصف المقدّم، وهو في حالة جيدة.

- ١ ثبت عندى جميع ما نص وشرح فيه وكتبه [محمد]
- ٢ بن عبد الله بن حصص بخطه في شهر رمضان سنة احدى [بسم الله الرحمن الرحيم] وصل الله على سيدنا محمد رسوله وسلمه بالسلام وأربعين [وآية مآب]
- ٣ [هكذا ما اشترى قلته بن كل القزاز الساكن مدينة الاثيوين التي من أرض صعيد مصر من والده كل بن [جرح]
- ٤ [القزاز الساكن بهذه المدينة المذكورة اشترى منه [ج] ١ [له لنفسه الذي أنعم الله عز وجل عليه جميع ما أحبه]
- ٥ [انه له ويملكه وفي يده ملكا جميعا رجلا واجبا وهو جميع المنزل الذي بهذه المدينة المذكورة في الجالب]
- ٦ [البحرى منها على الكوم المثل على الكنيسة المعروفة بالبرزانس ويحيط بهذه المنزل البع بأسره و[كله]
- ٧ [وتجميعه ويشتمل عليه حدود أربعة فاطمة القلى منه يتنقى الى الزقاق الاثناقد من طريقه الى طرف شتي وفيه [يشرح]
- ٨ [بأنه الأول كان المثل البحرى منه يتنقى الى يد تعرف بالصعيدى والى يوطور بن مغامر المسلمين والمثل
- ٩ [الشرقى منه يتنقى الى حرمه ليقطر البيا والى دار منصور ابود الرسول كان والى منزل يعرف بسكنى
- ١٠ [خطارف بن مفلح كان والمثل العربى منه يتنقى الى منزل جرح بن سباع الاشادي فاشترى منه جميع هذا
- ١١

كانت الدار المنصوص عليها في عقد البيع الذي بين أيدينا وفي أرقام ٦٥ و ٦٦ و ٦٨ في بادي الأمر ملكا لكل بن يَرجع الذي باعها الى ابنه قُته، ثم آلت أخيرا الى أبي العلاء في العشرة الأيام الثانية من شهر رمضان سنة ٤٤١ هـ على ما ورد في رقم ٦٥ . وبذلك يمكننا الاعتناء الى معرفة تاريخ العقد الأول الذي سقط تاريخه . وذلك أن عقد بيع هذه الدار الى أبي العلاء (رقم ٦٥) مؤرخ في العشرة الأيام الثانية من شهر رمضان سنة ٤٤١ هـ فلا بد أن يكون انتقال ملكية هذه الدار الى قُته قد تم في العشرة الأيام الأولى من شهر رمضان سنة ٤٤١ هـ . وقد اشترى إسطوروس بن يوشه التيمسي (رقم ٦٦) المنزل في العشرة الأيام الأولى من شهر ربيع الأول سنة ٤٤٢ هـ ثم باعه بعد ذلك الى ريمان بن نشوان (رقم ٦٨) في العشرة الأيام الأولى من شهر شوال سنة ٤٥٩ هـ ، وهذا اشترى (رقم ٦٩) وربما كان ذلك بين سنتي ٤٤١ و ٤٥٩ هـ) نصف المنزل المجاور الذي كانت تملكه ساره ابنة قُته الذي كان يجاور المنزل المذكور من جهة الشرق والذي كانت يعرف أولا باسم سكني غطاريف ثم آل الى الأمير تاهض الدولة .

١ وهناك عبارة تؤيد إقرار العقد في ورق البردي المحفوظ ببرلين (P. Berol.) تحت رقم ٨٠٥٥ س ١ - ٢ (BAU n° 21) وهي :

١ تمّت عندى ذلك بجميع ما فيه .

٢ وكتب عمران بن سولاي بن ادريس بيده .

٣ كُتبتا [الرحم] من الرقيم منقوطين في الأصل .

وإن إطالة عبارة الدعاء بإضافة صيغات دينية الى البسملة من مميزات الوثائق التي كتبت في عصر متأخر، وإن كانت ترجع في الأصل الى سنة ١٨١ هـ (٧٩٧ م) . وقد أشار الأستاذ أفتانس جولدمير (J. Goldmeier) الى ما أمر به هرون الرشيد من إضافة التعليل الى البسملة في الكتب الرسمية . وقد قيل إن يحيى بن خالد بن برمك كان أول من قام بتفخيز أمر الخليفة فأصبحت ذلك عادة صار عليها الخلفاء والأمراء في المكتبات .

وزى عبارة " وصلى الله على سيدنا محمد النبي وآله وسلم تسليما " متصلة بالبسملة في ورق البردي المحفوظ ببرلين تحت رقم ٨٠٥٥ س ٣ (BAU n° 21) ومؤرخ سنة ٤٤٧ هـ . ولم تذكر كلمة " النبي " في ورق البردي رقم ١١٩٥٤ س ١ (مؤرخ سنة ٧٢٢ هـ) ببرلين وأيضا في الوثائق

العربية بدار السجلات (المفترضة) بمدينة فلورنسا، وهى الأوراق التى نشرها الأستاذ أمارى، ولم يرد فيها ذكر لكلمة "سيدنا" (شرحه رقم ٨ (ص ٣١) ورقم ٩ (ص ٣٣) ورقم ١٠ (ص ٣٦) ورقم ٢٦ (ص ٧٨) . انظر أيضا رقم ١٢ (ص ٤٣) ورقم ٢٥ (ص ٧٥) ورقم ٢٩ (ص ٨٦) ورقم ٣٠ (ص ٩٨) ورقم ٣٢ (ص ١١٥) ورقم ٣٥ (ص ١٣٧) ورقم ٣٨ (ص ١٦٩) .

٤ كلمتا "الساكن" و "مدينه" مقطوعتان فى الأصل . ويمكن تخمين السطر على ضوء رقم ٢٦٥٠٢ . انظر تطبيق على مدينة الإثميونين التى ورد ذكرها كثيرا فى أوراق البردى تحت رقم ٤٥ ص ٢ . ويقابل اسم "قفطه"^(١) الصيغة المختصرة من الاسم القبطى ^(٢) ΚΑΛΛΩΤΟΣ, ΚΟΛΛΟΥΘΟΣ ^(٣) وهى ΚΩΛΩΘΕ أو ΚΟΛΩΗ: ΚΩΛΩΘΕ^(٤) .

وقد وردت الصيغة الكاملة (قلوطس) فى أوراق البردى المقطوعة فى وينا تحت رقم ٨٤٢٨ وقلوطيس فى ورق البردى رقم ٨٢٥٠ وفى كتاب W. B. Ostrum, CMRL, n° 116 (p. 64).

٥ وهناك بعض النقط فى الكلمات الآتية : "منه، الذى، انهم، عليه، جميع" .

٦ نجد فى الأصل : "المنينه، المذكوره" .

٧ «المبيع» هى الكلمة الوحيدة المقطوعة .

وصل الرغم من أننى قد اوردت برقم ٦٥ جميع البيانات المتعلقة بمحدود الدار المبينة وما يحيط بها من الأماكن المجاورة، فانى أرى من الحسن أن أشير إليها هنا لمساهما من الأهمية الكبيرة فى تاريخ تخطيط "طيوغرافية" الإثميونين، هذا اذا أمكننا التثبت من تعيين مواضع هذه الأماكن . ويظهر لى أن المكان المعروف باسم برتانيس (الذى يتفق ورقم ٦٦) صحيح . وهذا الاسم مقتبس من الاسم اليونانى τέρπιδος على ما أخبرنى الأستاذ رودر (G. Roder) فى كتاب أرسله الى "هذا الصدد" . ولا يبعد أن يكون الكوم الممثل على الكنيسة المعروفة بالبرتانس هو فى الحقيقة كوم الكنيسة الواقع

M. AMARI, I diplomati arabi del Reale Archivio Fiorentino n° 6 (p. 23), (١)

7 (p. 29), 11 (p. 38), 13 (p. 45), 21 (p. 65), 31 (p. 112), 38 (p. 83).

Cl. W. B. Ostrum, CMRL, n° 116 (p. 64). (٢)

CPR II, p. 202; W. B. Ostrum, CMBM, p. 545. (٣)

W. B. Ostrum, Coptic Ostraca, n° 186, (p. 36), 497 (p. 80). (٤)

جنوب شرق مدينة هرموبوليس ماغنه (^(١) Herinopolis magna) وفي شمال مدينة الاثنونين الحالية . وإذا رجعنا الى كتاب تثنس وأديرة مصر لأبي صالح الأرضي رأينا أنه لم يأت بشيء يذكر، اللهم الا ما ذكره عن كنيسة المذراء الكبيرة في مدينة الاثنونين وعن هذه الكنيسة القديمة التي لم نجد فيها حيث يقول ^(٢) بيعة للسيدة المنرى الطاهرة مرتعوم كبيرة جدًا تعلوها الحاكم جامعاً ^(٣)، يتضح من ذلك أن هذه البيعة ليست البيعة المقصودة هنا . وصل كل حال فان لفظ ^(٤) "الكنيسة" تصغير كنيسة بالعامية ، على حين أتت كنيسة باللغة العربية الفصحى (وقد ورد ذكرها أيضا ككنيسة Konaisiya) اسم مكان بالوجه البحري . وهذه التسمية تتفق وما ورد في رقم ٦٥ س ٤ حيث نجد (الكنيسة) ورقم ٦٦ س ٤ حيث نجد (الكنيسة) . ومما هو جدير بالذكر ورود هذا الاسم (كنيسة) مرارا في الوثائق العربية الأندلسية بل كنيسة ^(٥) . ولا يبعد أن يكون ذلك تحريفا عن الاسم العربي الصحيح . وليس الحلال من السهولة بمكان بالنسبة الى اسم المكاتب الذي ذكر أيضا في رقم ٦٥ س ٦ ورقم ٦٦ س ٦ ورقم ٦٨ س ٦ . ويحتمل أن يكون التركيب الأول الذي نتألف منه كلمة ^(٦) "بر" (وهو منقوط في الأصل على ما جاء في رقم ٦٥) القريب الشبه بالصيغة المختصرة لكلمة ^(٧) "أبر" (راجع رقم ٥٤ س ١٢) قد قل عن كلمة *pr* المصرية القديمة ومعناها الدار . وأما الكلمة الثانية طورس فانها اختصار طورنبوس *ταυρινος* أو طورنيه *ταυρην* أو *ταυρینه* أو اسم طربوس *τεροβυνος=τεροβυνος* وربما كان اسم طوربون *τορβων* ^(٨) ^(٩)

(١) G. BOWDER, *Deutsche Hermopolis-Expedition, Vorläufiger Bericht über die Ausgrabungen in Hermopolis 1929-1930, Mitteilungen des Deutschen Institutes für ägyptische Altertumskunde in Kairo* II/2 1931 (pl.) 14.

(٢) *The churches and monasteries of Egypt and some neighbouring countries*, ed. B. T. A. EVERTS and A. J. BUTLER, *Anecdota Oxoniensia Semitica series*, part VII (Oxford, 1895), fol. 76^r p. 96, 219.

(٣) هو التلغية القاطن المتصور أيرعل (٣٨٦-٤١١ م) (٩٩٦-١٠٢٠ م) راجع كاتبه طابونين مصر لافندي حسن إبراهيم حسن ص (ت) .

F. FONS BOGUM, *Apuntes sobre las escrituras monásticas Toledanas*, p. (٤) 27, note 2.

J. KHALIL, *CPR* II, p. 205; W. B. CRUM, *CMBM*, p. 554; G. HOFMEIER, (٥) *Die Personennamen der Kopten*, I, p. 83, 90, F. FRIEDRICH, *Namenbuch*, col. 412; G. FANTHONY, *Ägyptische Personennamen*, p. 116.

W. B. CRUM - G. SCHINDORFF *KRU* II^o 3^{as} (p. 10). (٦)

F. FRIEDRICH, *Namenbuch*, col. 443; G. FANTHONY, *op. cit.*, p. 124. (٧)

موجودا هنا، ولكن من الغريب أن الحرف اليوناني η لم يكتب بالحرف العربي "و". ويطلب على الظن أن اسم هذه المقابر مشتق من اسم مكان قديم يرجع إلى ما قبل الإسلام . على أنقى لا أستطيع الآن أن أدل بالبراهين الكافية عن تاريخ هذه المدينة القديمة .

٨ وهناك بعض النقط في كلمات "ال[ال]مأخذ، طرفيه، آلي، طرق، شق، وفيه".

٩ ويجد في الأصل: "مقار المسلمين". وقد ورد اسم المكان المسمى "ير الصعدي" أيضا في رقم ٦٥ من ٦٦ ورقم ٦٥-٦٨ من ٦٦.

١٠ كلمة "كان، عرف" مقطوعتان كذلك في الأصل، ويجد في الأصل يسكني بدل يسكني. وقد ذكر اسم بقطر البناء أيضا في رقم ٦٥ من ٧ ورقم ٦٦ من ٦٦ ورقم ٦٨ من ٦٦. وكثيرا ما تصادف الاسم الذي يبادل بالقبليعة $\epsilon\iota\kappa\tau\omega\rho$ $\pi\iota\kappa\tau\omega\rho$ أو $\sigma\kappa\alpha\tau\omega\rho$ في أوراق البردي . وطلب مارس النصاري حرفة البناء (راجع *PERF* رقم ٨٦٧ من ٨٦٢، ١٦٤، *MPER* II/III (1887), p. 164). وقد ذكرت دار منصور أيضا في رقم ٦٥ من ٧ ورقم ٦٦ من ٦٦-٧٠ ورقم ٦٨ من ٧ ويتل غطارف ابن مفلح في رقم ٦٥ من ٨ ورقم ٦٦ من ٧ ورقم ٦٨ من ٧.

١١ نجد في الأصل "سباع الإيشادي". ونستطيع أن نتحقق من قط هذا العلم قطعا صحيحا على ضوء رقم ٦٥ من ٨ ورقم ٦٦ من ٧، وبذلك يصبح "سباع"، فتكون النقطة الثانية زائدة . وإيشادي (منقوطة) تنسب إلى قرية (إيشادة) بالقبليعة $\pi\iota\sigma\omega\tau\epsilon$ (٣) الواقعة جنوب مدينة الإيشوتين . وقد انقسمت إلى قريتين: إيشادة البحرية وإيشادة القبلية . وقد وردت هذه القرية في كتاب الانتصار بواسطة عقد الأمصار لابن دلقاق (ج ٥ ص ١٥ من ١٥) وفي كتاب النسخة السلية لابن الجيعان (ص ١٧٤ من ٣-٤) وفي كتاب الإفادة والاحتبار في الأمور المشاهدة والحوادث المماينة بأرض مصر لعبد اللطيف البغدادي (ترجمة سيلفستر دي سامي (S. DE SAUTY

(١) G. HEUBER, *Die Personennamen der Kopten*, I, p. 100/101, 111.

(٢) CE. W. E. OSMON, *CMRL*, n° 401 (p. 138).

(٣) J. KRAHL *MPER* II/III (1887), p. 66, *CPR* II, n° 118.

(٤) *Dictionnaire des villes, villages, hameaux, etc. de l'Égypte*, p. 67; R.

AMIRKHAU, *La Géographie de l'Égypte à l'Époque Copte*, p. 376; G. MARIÉ, *Notes au jour le jour*, *PSBA* XIV (1891/92) p. 201 f.

ص ٦٩٢ رقم ٣ وفي *PERF* رقم ١٠٧٥ س ٦، كما ورد جعفر بن سباع الإبشادي أيضا في رقم ١٥ س ٨ وفي رقم ٦٦ س ٧ وفي رقم ٦٨ س ٨ .

١٢ كلمة "قليل" منقولة في الأصل .

١٣ نجد في الأصل كلتي : "م[ر]وف، واطنه" .

١٤ حرف الباء في كلمة "مستنصرية" وحرف النون في وازنة منقولتان فقط في الأصل . وقد ورد ذكر الدنانير المضروبة في خلافة المستنصرية بالله (٤٢٧ - ٤٨٧ هـ) مرارا في أوراق البردي (انظر رقم ٤٥ س ٦) . وقد تكون النقطة التي فوق حرف الدال في كلمة "زده" هي النقطة التي كان يجب أن توضع تحت حرف الباء في كلمة "وبها" .

١٦ هذه الكلمات منقولة في الأصل : سليل، رهن، هبة، دفع .

١٧ كذلك الكلمات التالية منقولة في هذا السطر : "ننه، جميع، قصصه، منه، قدأ" .

١٨ نجد في الأصل : وزنه، ومن، عليه، شيء، منه . وتظهر نقطتا الناء المربوطة في كلمة "براة" تحت الحرف .

١٩ "الاسباب" و "الباع" منقولتان كذلك في الأصل .

٢٠ والكلمات الآتية فقط منقولة كذلك في هذا السطر : منه، وحازه، لنفسه .

٢٢ قد استمنا في ملء هذا الفراغ رقم ٦١ س ١١ (عن تراض منهما)، ولم يبق إلا رأس الألف من كلمة "تراضيها" .

٦٥

(لوحة ١٥) .

عقد بيع (تاريخ) رقم ١٨٦٤ مؤرخ في المشرة الأيام الثانية من شهر رمضان سنة ٤٤١ هـ . وهو مل رق أبيض طوله ٥٥,٢ س وعرضه ٣٤,٧ س . ويتن المايمة في الباطن مكتوب بجبر اسمي بأبدي أحد عشر شخصا مختلفة، والجزء الأكبر من النص (س ١ - ٢٥) مكتوب بخط

واضح متعظم (١) (ويحتمل أن يكون هذا الشخص هو الذى كتب أيضا رقم ٦٦)، من ١٦ - ٣٤ مكتوبة بأيدى شهود مختلفة (ب الجانب الأيمن) من ٢٦ - ٢٧ (ت الجانب الأيسر) من ٢٦ (ث الجانب الأيسر) من ٢٧ (ج الجانب الأيسر) من ٢٨ - ٢٩ (ح الجانب الأيمن) وخ الجانب الأيسر) من ٢٨ - ٢٩ (د) من ٣٠ - ٣١ (ذ) من ٢٢ - ٣٤

والنقط قليل الوجود، ويمتاز حرف السين من حرف الشين بخط منحرف على ما جاء فى رقم ٣٨ . وحرف الراء قريب الشبه بحرف النون . وقد طوى الرق أولا فى الوسط (أعنى على بعد ١٨,٢ من المامش الأيمن و ١٦ من المامش الأيسر) ، ثم طوى بعد ذلك طيا موازيا للسطور . ومرض الطيات المتواليات : ١,٩ + ٤,١ + ٤,٥ + ٤,٨ + ٥,١ + ٥,٤ + ٥,٧ + ٦,٥ + ٦,٥ + ٧ - ٣,٧ من .

ويحتمل أن يكون هذا العدد قد كشف بهيئة الإيثيونين .

وهو كامل على وجه العموم وإن كانت الأرضة قد أكلته من الوسط .

نمرة (عمومية) ٢٧٤٠٢ .

١ بسم الله الرحمن الرحيم

٢ هذا ما اقترى الملك أبو العلا القزاز بن مينا السقا الساكن مدينة الأقميين من قلعه بن كل بن جريح
العسراقى القزاز الساكن ببلده

٣ المدينة المذكورة اقترى منه بحاله نفسه الذى أنعم الله من وجل به عليه [جريح] ما أعطيه أنه له وبملكه
وفى يده ملكا صحيحا

٤ وصفا واجبا وهو جميع المنزل الذى بهلته المدينة المذكورة فى الجانب البحرى منها على الكوم المطل على
الكينسية المعروف (كلأ)

٥ بالبرانس ويحيط بهما المنزل المبيع بأسره ويحتمل عليه حدود أربعة قلعه القللى ينهى الى الزقاق الناقل
من طريقه الى طرق شقى وفيه يشيخ بأبه الأول كان واخذ البحرى منه ينهى الى بر تعرف بالصعيدى والى

بو طوبى بن مقابر

٧ المسلمين وفى ههنا اطلق يشيخ بأبه الثانى واخذ الترقى منه ينهى الى حرمه ليقطر البنا والى دار منصور
الرسول كان والى

١٨ المشتري منه جميع ما وقع عليه هذا البيع المذكور ونسبته منه وكان لنفسه وصار في يده وملكه ومالا من ماله
١٩ يحكم فيه بحكم الملاك في أملاكهم وذلك بعد معرفة منهما لما تبايعا [ص] إليه وتقليب منهما جميعه وإتخاذ منهما
له قبايعا .

٢٠ ذلك بينهما على ما يوجبه حكم بيع الإسلام وعهده وثمان دركه و [ن] إسلام شرطه وتضمن البائع للمشتري
منه جميع الدرك

٢١ في فتمته ونجاياه > ومساكنه < وحال من ماله فما أدرك هذا المشتري فيما وقع عليه هذا البيع المذكور
أو في شيء منه ومن حقوقه من دركه

٢٢ من أحد من الناس كلهم فعلى البائع له خلاصه من كل دركه يدركه في ذلك [ن] أيهد على إقرار البائع بالبيع
وقيضه جميع الثمن

٢٣ المذكور والمشتري بالحوز لنفسه بجميعها فيه بعد أن قوى عليها فاقرا بفهمه ومعرفة جميعه في محصة صقروا
وإبائهما رجوا

٢٤ أمورهما طابين غير مكروهين ولا عجزين ولا مضطهدين وكتب في الفتر الأوسر [جل] من شهر رمضان
سنة اجدى وأربعين وأربعماية

- ٢٥ وفيه حروف ملحقة مثالها الى ياء وحرف مصلح مثاله أربعة وهو صحيح وعلى ذلك وقعت الشهادة
- ٢٦ شهد على أبي بن يحيى بن علي بن صالح على أقرار البائع والشترى بما فيه في تاريخه
- ٢٧ شهد على بن إبراهيم على أقرار البائع بما فيه وكتب بخطه
- شهد المستوفى بن علي بن حفيص على أقرار البائع ببيع وقبض التمن
- ٢٨ شهد المستوفى بن إبراهيم بن جعفر على أقرار البائع
- ٢٩ والشترى (٢٩) بما فيه وكتب بخطه في تاريخه
- ٣٠ شهد العبد بن هبة الله بن المقرّب على أقرار البائع وقبضه التمن المذكور
- ٣١ وحرز الشترى وكتب في تاريخه
- ٣٢ شهد إبراهيم بن يحيى بن علي على أقرار البائع المسمى في هذا الكتاب
- ٣٣ وقبض جميع التمن المذكور وحرز الشترى لنفسه ببيع ما فيه وكتب بخطه
- ٣٤ [وذلك في شهر ر [م] بضآن من سنة إحدى وأربعين وأربعماية

٢ الكلمات التالية منقوطة كذلك في الأصل: بابو، القرار، ملبنة. وهذه الكلمات كاملة: "المكلا، مينا، السقا، من، قلته، كيل، الساكن". وقد ورد اسم المشتري أيضا في رقم ٦٦ س ٢ و ٨ و ١٢. راجع مدينة الأشموين في رقم ٤٥ س ٢. أما عن البائع فليراجع رقم ٦٤ س ٤ وعن انتسابه الى النصرانية (النصراني) فليراجع تعليق تحت رقم ٥٤ س ٣. واسم السلم "مينا" يعادل الاسم القبطي المعروف MINA أو MONGA أو MINA أو MINB^(١).

٣ وهناك بعض النقط في هذه الكلمات: الملبنة، منه، لتصبه، انم، عز، وجل.
٤ والكلمات التالية منقوطة كذلك في الأصل: وأحبا، المنزل، جهده، منها، الكنيسة. انظر ملاحظاتي عن الكلمة الأخيرة (الكنيسة) تحت رقم ٦٤ س ٧ ورقم ٦٦ س ٤ ورقم ٦٨ س ٤.
٥ نجد في الأصل: "بالمرانس، أربعة، القبل، الماند".

٦ والكلمات التالية منقوطة في الأصل: "طرق، باه، كان، بير" وهذه الكلمة "بير" وكلمة "الى" مكتوبتان فوق السطر، بالصعيدى، بوطورس، مقار". وقد ورد ذكر المكان المعروف باسم بيرالصعيدى أيضا في رقم ٦٤ س ٩ ورقم ٦٦ س ٥ - ٦ ورقم ٦٨ س ٦ والمقابر المعروفة باسم بوطورين في رقم ٦٤ س ٧ ورقم ٦٦ س ٦ ورقم ٦٨ س ٦.

٧ الشاق، الشرق، منه، ليقطر، البنا منقوطة كذلك في الأصل. وقد ورد اسم بقطر البناء أيضا في رقم ٦٤ س ١٠ ورقم ٦٦ س ٦ ورقم ٦٨ س ٦، ودار منصور في رقم ٦٤ س ١٠ ورقم ٦٦ س ٦ - ٧ ورقم ٦٨ س ١٧.

٨ سباع الإبدادى، يسكنى منقوطة كذلك في الأصل. راجع عبارة يسكنى خطارف ابن مفلح في رقم ٦٤ س ١٠ - ١١ ورقم ٦٦ س ٧ ورقم ٦٨ س ٧، ومتزل جعفر بن سباع الإبدادى في رقم ٦٤ س ١١ ورقم ٦٦ س ٧ ورقم ٦٨ س ٩.

٩ "مينا" هى الكلمة الوحيدة المنقوطة. ونسبة الملم لقلته غير واضحة هنا، لذلك ينبغي أن يقبل هذا الاستنباط بشيء من التحفظ.

١٠ حرفا التون وإليام من كلمة "توتايه" منطوكان في الأصل، وينبغى أن تقرأ كلمة "وعصه" المذكورة هنا وفي رقم ٦٦ س ٩ ورقم ٦٨ س ١٠ ورقم ٦٩ س ١٤ ورقم ٧١ س ١٧ "قصبه" (جمع قصبه بمعنى خشبية) أو نقض (بمعنى حجارة الحائط ومنها الأهاض). وإن وردت كلمة "خشب"

(١) W. B. ODOM, CML, p. 248; J. KRAHL, CPR II, p. 203.

في عبارات مماثلة (مثلا في رقم ٦٠ من ٧) يخلصنا نيل الى الظن بأن المقصود من النقص هنا انلشطب على الرغم من ورود كلمة "الجماعة" مرارا في المتن ذاته (راجع رقم ٦٠ من ٧ ورقم ٦٢ من ٨ ورقم ٦٧ من ١١) .

١١ والكلمة الوحيدة المنقولة هنا هي "اليه" .

١٢ نجد في الأصل "مصابيا، دناتير" . وقد ورد ذكر الدنانير المستنصرية في رقم ٤٥ من ٦ . وكثيرا ما ورد ذكر الدينار المعزى في رقم ٦٢ من ٩ ، والربايات الذهبية في أوراق البردي العربية والوثائق الأندلسية والصقلية . أنظر مجلة *Wiener Numismatische Zeitschrift* ج ٨ من ٧١ - ٧٢ وورق البردي المحفوظ في وينا تحت رقم ٨٦٦٥ (ثلاثة أرباع دينر) وما نشره كل من ^(١) S. OUBA و ^(٢) F. PONS BOUGUES

١٤ كلمتا "المشري" و "السقا" منقوطتان كذلك في الأصل .

١٥ وقد تقطعت كلمة "القرار"، وكلمة "بلغه" (بلاقط) كادت أن تتحى . وكلمة دنابر منقولة كذلك في الأصل .

١٦ الكلمة الوحيدة المنقولة في هذا السطر هي "السوق" وعبارة "من حق السوق" تعادل كلمة "بالتجار" في رقم ٧٠ من ١٨ و "بوزن التجار" في ورقة البردي المحفوظة ببارلين تحت رقم ٨٠٥٦ من ١٧ : و "بوزن التجار" في ورقة البردي رقم ٨٠٠٩ من ١٠ في المجموعة ذاتها .

١٧ هذه الكلمات : قول (كاملة النقط)، وعين، الباع منقولة كذلك في الأصل .

١٩ الكلمات الآتية منقولة في الأصل : معرفة منهما (وقد ذكرت ثلاث مرات في الأصل)، تاما، سمحه ، ولا يظهر إلا الجزء العلوى من حرف اللام في كلمة "عليه" .

٢٠ كلمتا "المشري" منه "منقوطتان في الأصل .

٢١ حرف النون فقط منقوط في هذه الكلمات وهي : منه، ومن، من . ونرى أن اللفظ الذى يجب أن يسلا النص في هذا السطر هو لفظ سماته (راجع رقم ٦٨ من ١٧) ، وهذا يتفق وسياق الكلام .

(١) *Apuntes sobre las escrituras mozárabes Toledanas*, nº 82, (p. 177).

(٢) *I diplomi greci ed arabi di Sicilia*, nº 7 (p. 625), nº 8 (p. 492).

٢٢ والكلمة الوحيدة المنقولة هنا هي "من"

٢٣ نجد في الأصل جميعها

٢٤ والكلمة الوحيدة المنقولة هي "المشر". راجع هذا النوع من تاريخ الوثائق في رقم ٤٠
س ١١ ورقم ٧٠ س ٣٢ - ٣٣ ورقم ٧٢ س ١٧ وما صكته F. Pons Bourne ورقم ٣٢
(ص ٧٩) ورقم ٦٥ (ص ١٤٧). وعبارة المشر الثاني مستعملة بدل عبارة "المشر لأرسط" التي وردت
في أوراق البردي المنقولة بدار الكتب المصرية تحت رقم (تاريخ) ١٨٠٠ (بالجانب الأيسر س ١٢)
ورقم ١٨٠١ (بالجانب الأيمن س ١٥) ورقم ١٨٠٢ (بالجانب الأيسر س ١٢ والجانب الأيمن
س ١١) وفي ورق البردي رقم ٨٠٦٤ بيرلين (بالوجه س ٢٠)

٢٥ نجد في الأصل كلتي "بر" و "الشهادة". أما عن الإصلاحات التي اقترحتها فترجع
ملاحظاتنا تحت رقم ٣٩ س ١٢ (ص ٨٣).

٢٦ قد كتب عبد الله بن أحمد بن عفا وصحى بن عفا بن عفا شهدتهما أيضا في رقم ٦٦ س ٢٢.
أنظر اسم العلم "عفا" في كتاب المشتبه للنهي ص ٥٠.

٢٧ قد ورد نفس هذا الاسم في رقم ٦٢ س ١٨. ونستدل من اختلاف الخط على أن الكتابة
مكتوبة بيد شخصين مختلفين في ظروعين متباينين، إذ من الصعب جدا أن يكون الكاتب شخصاً واحداً.

٢٨ وقد كتب الحسين بن حل بن حفص شهادته أيضا في رقم ٦٦ س ٢٤ - ٢٨.

٣٠ ذكر اسم الشاهد نفسه في رقم ٦٦ س ٢٣؛ وقد كتب هذا الاسم بيد معرعة.
والكلمات متصل بعضها ببعض؛ على أنه ليس هناك شك في صحة قراءة هذا الاسم. ويقابل اسم العلم
"المعرب" في اللغة الجعزية عقربان 𐩢𐩣𐩠𐩣 (وهو مذكر) ويقابل في اليونانية Δρακόντιον^(٢)
كلمة وإرمابه منقولة كذلك في الأصل.

(١) Op. cit., n° 32 (p. 79), 65 (p. 147)

M. HARTMANN, *Der Islamische Orient, II, Die arabische Frage* (Leipzig, (٢)
1909), p. 271, 301; راجع اسم العلم معرب في صكتاب K. CONTI ROSSINI, *Chrestomathia
arabica meridionalis epigraphica* (Roma, 1931), p. 212.

H. WUTHROW, *Die Semitischen Menschnamen in griechischen Inschrift-*
ten und Papyri des vorderen Orients, in *Studien zur Epigraphik und Papyruskunde*
hg. v. F. BILABEL, I, Schrift 4 (Leipzig, 1930) p. 16.

٦٦

(لوحة ١٦)

مقد بيع (تاريخ) رقم ١٨١٩ مؤرخ في العشرة الأيام الأولى من شهر ربيع الأول سنة ١٤٤٢ هـ . وهو على رق أبيض طوله ٥٤,٨ سم وعرضه ٤٤,٢ سم ، وبوجهه (وهو جهة الباطن) مبايعة في ٢٨ سطرا ، الجزء الأكبر منها (س ١ - ٢١) مكتوب بحبر أصفر فاقع كتابة واضحة مفقطة (١) . ولا يبعد أن تكون هذه اليد هي التي كتبت أيضا المبايعة رقم ٠٦٥ . وما بقى من النص مكتوب بأيدي شهود مختلفة (ب) الجانب الأيمن من ٢٢ - ٢٣ ، (ت) الجانب الأيسر من ٢٢ ، (ث) الجانب الأيسر من ٢٣ - ٢٤ ، (ج) الجانب الأيمن من ٢٤ - ٢٨ ، (ح) الجزء الأوسط من ٢٤ - ٢٦ وهما بحبر اسود . والنقط قليل . وجميع هذا التبرع من الكتابة في أوراق البردي رقم ٦٥ . وبالفهر مبايعة باسم المالك نفسه مكتوبة في سبعة وعشرين سطرا بحبر اسود على أيدي ثمانية أشخاص مختلفة ، والجزء الأكبر من المتن (س ١ - ٢٢) بيد (٢) ، س ٢٢ - ٢٧ بأيدي السبعة الشهود الآخرين (الجانب الأيسر (ب) من ٢٢ ، (ت) من ٢٣ - ٢٤ ، الجانب الأيمن ، (ث) من ٢٣ ، الجانب الأيسر ، (ج) من ٢٥ - ٢٦ ، الجانب الأيمن ، (ح) من ٢٥ - ٢٧ ، بالوسط (خ) من ٢٥ - ٢٦ بالوسط من ناحية اليسار ، (د) من ٢٥ - ٢٦ ، الجانب الأيسر . والنقط قليل الوجود ، وقد طوى الرق في الوسط وفيه طيا موازيا للسطور ، وعرض الثماني الطيات المتواليات غير ظاهرة .

ولعله كشف بمدينة الإثنوبن ، وهو كامل وفي حالة جيدة . نمرة (عمومية) ٢٥٤٢٢

١ بسم الله الرحمن الرحيم

٧ هذا ما اشترى اسطودروس القتيبي بن بيهه الساكن مدينة الاخشوفين من الملكا بأبو العلا القزاز بن مينا السقا الساكن ببلد المدينة المذكورة في هذا

٣ الكتاب اشترى منه بماله لنفسه الذي أنعم الله عز وجل عليه جميع المنزل بأمره وكاله الذي أصله أنه له وبلكه وفي يده ملكا صحيحا وحيا واجبا

٤ ببلده المدينة المذكورة في الجلباب البحري منها على السكوم المطلق على الكنيسة المعروفة بالبرتاتش وشيخها المنزل المبيع بأمره وكاله وبهيمه

٥ ويشتمل عليه حدود أربعة فاطم القلي منه يتنهي الى الزقاق الناظ من طريقه الى طروق شقي وفيه يتبع باب الاول كان وأحمد البحري منه يتنهي الى حد

٦ تعرف بالعجدي والى يوطور بن معابر المسلمين وفي هذا أحمد يتبع باب الثاني وأحمد الشرق منه يتنهي الى حرمه بقطر البيا والى دار منصور

٧ الرسول كان والى منزل يعرف بسكنى ضلارف بن منليح كان وأحمد الغربي منه يتنهي الى منزل جعفر بن سباع الايشاني فاشترى اسطودروس

٨ التقيى بن يسه من المكاء بأمر الملا القراز بن مينا السقا جميع ملا المنزل المصدود الموصوف في هذا الكتاب بجمده وحدوده وراققه كلها

٩ بأرضه وعساكه ومنطه وطوه وقصبه وميناه ومناه وكل قليل وكثير هو له داخل فيه وكل قليل وكثير هو له خارج منه وما هو معروف به

١٠ وتسرب اليه ظاهره وباطنه ظهره وظاهره صفقة واحدة يثن ببلغه أربعة دائير جيات العيون مستفمية ١١ مسلبة للبايع من حق السوق ثرى مهيما ويصا نافذا ماضيا لا شرط فيه ولا خيال ولا استثنى ولا اقلادة ولا اعادة ولا رجعة ولا مثوية لا لذه ولا

١٢ تقسمه لا لأجل ولا لأبد ولا هو على سبيل رهن ولا تليجة ودفع المشتري أسطوروس التنيى بن يسه الى البايع له المكاء بأمر الملا القراز

١٣ بن مينا السقا جميع الثمن المذكور وببلغه أربعة دائير واريزة مستفمية مسلبة للبايع من حق السوق ققيتهم منه قدما في يده تماما

١٤ وأما وإبراء من ذلك براءة قبض له واستينا بجمعه من كل قول وجدة ويثن على جميع الوجوه والأسباب كلها وسلم البايع الى المشتري

١٥ منه جميع ما وقع عليه هذا البيع المذكور وقسمه منه وحازه لنفسه ومصار في يده وملكه ومالا من ماله يحكم فيه بحكم الملاك في أملاكهم

١٦ وذلك بعد معرفة منهما لما نبايا عليه وتقليب منهما بجميعه واقتاز منهما له قضايها ذلك يثبتها على ما يرجيه حكم بيع الاسلام وعهده

١٧ وضمان دركه ونقسام شروطه وقسمين البائع للشرى منه جميع الدرك في ذمته وحجابه وماله وخالص ماله فما ادرك هذا المشتري

١٨ فيما وقع عليه هذا البيع المذكور أو في ثمن منه ومن حقوقه من دركه من أحد من الناس كلهم فعلى البائع له خلاصه من كل دركه يدركه في ذلك

١٩ شهد على ائزاز البائع: البائع وقبضه جميع الثمن المذكور والشترى بطور نفسه ببيع ما فيه بعد أن قوى عليها فاقرا بهما

٢٠ ومعرفة جميعه في حصة صولطها وأبنائها وحواضها وأورطها طالعين غير مكهين ولا مجبرين ولا مضطهدين وكتب ٢١ في الشهر الأول من ربيع الأول من سنة اثنى وأربعين وأربعمائة شهد على ذلك

شهد اسحق بن نجاش على اقرار البائع والمشتري بما فيه في تاريخه	٧٢
شهد عبد الله بن أحمد بن هاشم على اقرار البائع والمشتري بما فيه في تاريخه	٧٣
شهد الحسين بن علي بن حفص	٧٤
شهد علي بن ابي حمزة بن علي بن حفص على اقرار البائع بالباع وقبض الثمن المذكور وحوز المشتري بما فيه	٧٥
وكتب بخطه في تاريخه	٧٦
وقبض الثمن بما في تاريخه	٧٧
وحوز المشتري	٧٨
شهد العباد بن هبة الله بن العزب على اقرار البائع بالبيع	٧٣
وقبض جميع الثمن المذكور وحوز المشتري بما فيه في تاريخه	٧٤

١ كلمة "الرحيم" منقوطة في الأصل .

٢ الكلمات المنقولة في هذا السطر: التيسى، بن، يسه، من، بأو، السقا، وقد ورد اسم المشتري أيضا في رقم ٦٨ و ٨٢، حيث ذكر اسم اسطوراس التيسى بن ييسه النصراني، على حين ذكر الاسم اسطوروس في ورق لابردى المنقولة في وثائق تحت رقم ٦٠٧ و ١٩. ويقابل هذان الإسمان الاسم القبطي $\epsilon\iota\sigma\iota\tau\omicron\rho\omicron\varsigma$ ^(١) و $\epsilon\iota\sigma\iota\tau\omicron\rho\omicron\varsigma$ ^(٢) و $\epsilon\iota\sigma\iota\tau\omicron\rho\omicron\varsigma$ ^(٣) و $\epsilon\iota\sigma\iota\tau\omicron\rho\omicron\varsigma$ ^(٤) و $\epsilon\iota\sigma\iota\tau\omicron\rho\omicron\varsigma$ ^(٥) ولكن مسيو H. Munksgaard يرى أن هذا الاسم منقول عن الاسم القبطي $\sigma\tau\alpha\upsilon\tau\omicron\varsigma$ ^(٦) (صليب) وصيننا ييسه وييسه تقابلان الاسم القبطي المعروف $\epsilon\pi\iota\sigma\iota\kappa\alpha$ ^(٧)، راجع لفظ تيسس (ومنا النسبة التيسى) في رقم ٦٨ و ٩٢، ورقم ٧٠ و ٢١، ورقم ٧١ و ٢-٣، وهي مدينة تيسس في أسفل الأرض (بني في الوجه البحري)، و قشتر عينا كنها. أنظر ما ذكره في مدينة الأشموين تحت رقم ٤٥ و ٢. وقد ورد اسم العالم أيضا في رقم ٦٥ و ١٤٢.

٣ الكلمات الآتية منقوطة في الأصل : " طيه ، وحفا واجبا " .

٤ هذه الكلمات منقوطة كذلك في الأصل: "ثمنا، الكسبية المروقة، بالبرانس". أنظر كنيسة المذبح (παρεκκλήσιον) في رقم ٦٤ و٧ و٦٥ و٤ - ٥ و٦٨ و٤.

- J. E. QUIBELL, *Excavations at Saqqara, 1907/8*, n° 106 (p. 58); *Ἰερότερος* (1)
F. PARNESSE, *Namenbuch*, col. 153.
W. E. OSM, *Coptic Ostraca*, n° 437 (p. 73). (r)
BKU n° 188 b 2-3. (r)
W. E. OSM, *CMBM*, p. 543; *CMRL*, n° 146 (p. 76) (z)
W. E. OSM, *CMBM*, n° 658; (p. 300) (e)
H. THOMPSON, *A Coptic Marriage contract*, *PSBA XXXIV* (1912), p. 174. (1)
176; *μικταγρος* in W. E. OSM, *CMRL*, n° 433 (p. 208), 435 (p. 212).
G. PAKHUT, *Aegyptische Personennamen*, p. 24; W. E. OSM, *CMRL*, n° 54 (v)
(p. 21).
J. MAFFIENO and G. WIST, *Matériaux pour servir à la géographie de l'Égypte*, (A)
p. 60 ff.
١٢١ ٤٩٢ ٤٧٣ ٢٢٠ ٢٢١ ٢٢٢ ٢٢٣ ٢٢٤ ٢٢٥ ٢٢٦ ٢٢٧ ٢٢٨ ٢٢٩ ٢٣٠ ٢٣١ ٢٣٢ ٢٣٣ ٢٣٤ ٢٣٥ ٢٣٦ ٢٣٧ ٢٣٨ ٢٣٩ ٢٤٠ ٢٤١ ٢٤٢ ٢٤٣ ٢٤٤ ٢٤٥ ٢٤٦ ٢٤٧ ٢٤٨ ٢٤٩ ٢٥٠ ٢٥١ ٢٥٢ ٢٥٣ ٢٥٤ ٢٥٥ ٢٥٦ ٢٥٧ ٢٥٨ ٢٥٩ ٢٦٠ ٢٦١ ٢٦٢ ٢٦٣ ٢٦٤ ٢٦٥ ٢٦٦ ٢٦٧ ٢٦٨ ٢٦٩ ٢٧٠ ٢٧١ ٢٧٢ ٢٧٣ ٢٧٤ ٢٧٥ ٢٧٦ ٢٧٧ ٢٧٨ ٢٧٩ ٢٨٠ ٢٨١ ٢٨٢ ٢٨٣ ٢٨٤ ٢٨٥ ٢٨٦ ٢٨٧ ٢٨٨ ٢٨٩ ٢٩٠ ٢٩١ ٢٩٢ ٢٩٣ ٢٩٤ ٢٩٥ ٢٩٦ ٢٩٧ ٢٩٨ ٢٩٩ ٣٠٠ ٣٠١ ٣٠٢ ٣٠٣ ٣٠٤ ٣٠٥ ٣٠٦ ٣٠٧ ٣٠٨ ٣٠٩ ٣١٠ ٣١١ ٣١٢ ٣١٣ ٣١٤ ٣١٥ ٣١٦ ٣١٧ ٣١٨ ٣١٩ ٣٢٠ ٣٢١ ٣٢٢ ٣٢٣ ٣٢٤ ٣٢٥ ٣٢٦ ٣٢٧ ٣٢٨ ٣٢٩ ٣٣٠ ٣٣١ ٣٣٢ ٣٣٣ ٣٣٤ ٣٣٥ ٣٣٦ ٣٣٧ ٣٣٨ ٣٣٩ ٣٤٠ ٣٤١ ٣٤٢ ٣٤٣ ٣٤٤ ٣٤٥ ٣٤٦ ٣٤٧ ٣٤٨ ٣٤٩ ٣٥٠ ٣٥١ ٣٥٢ ٣٥٣ ٣٥٤ ٣٥٥ ٣٥٦ ٣٥٧ ٣٥٨ ٣٥٩ ٣٦٠ ٣٦١ ٣٦٢ ٣٦٣ ٣٦٤ ٣٦٥ ٣٦٦ ٣٦٧ ٣٦٨ ٣٦٩ ٣٧٠ ٣٧١ ٣٧٢ ٣٧٣ ٣٧٤ ٣٧٥ ٣٧٦ ٣٧٧ ٣٧٨ ٣٧٩ ٣٨٠ ٣٨١ ٣٨٢ ٣٨٣ ٣٨٤ ٣٨٥ ٣٨٦ ٣٨٧ ٣٨٨ ٣٨٩ ٣٩٠ ٣٩١ ٣٩٢ ٣٩٣ ٣٩٤ ٣٩٥ ٣٩٦ ٣٩٧ ٣٩٨ ٣٩٩ ٤٠٠ ٤٠١ ٤٠٢ ٤٠٣ ٤٠٤ ٤٠٥ ٤٠٦ ٤٠٧ ٤٠٨ ٤٠٩ ٤١٠ ٤١١ ٤١٢ ٤١٣ ٤١٤ ٤١٥ ٤١٦ ٤١٧ ٤١٨ ٤١٩ ٤٢٠ ٤٢١ ٤٢٢ ٤٢٣ ٤٢٤ ٤٢٥ ٤٢٦ ٤٢٧ ٤٢٨ ٤٢٩ ٤٣٠ ٤٣١ ٤٣٢ ٤٣٣ ٤٣٤ ٤٣٥ ٤٣٦ ٤٣٧ ٤٣٨ ٤٣٩ ٤٤٠ ٤٤١ ٤٤٢ ٤٤٣ ٤٤٤ ٤٤٥ ٤٤٦ ٤٤٧ ٤٤٨ ٤٤٩ ٤٥٠ ٤٥١ ٤٥٢ ٤٥٣ ٤٥٤ ٤٥٥ ٤٥٦ ٤٥٧ ٤٥٨ ٤٥٩ ٤٦٠ ٤٦١ ٤٦٢ ٤٦٣ ٤٦٤ ٤٦٥ ٤٦٦ ٤٦٧ ٤٦٨ ٤٦٩ ٤٧٠ ٤٧١ ٤٧٢ ٤٧٣ ٤٧٤ ٤٧٥ ٤٧٦ ٤٧٧ ٤٧٨ ٤٧٩ ٤٨٠ ٤٨١ ٤٨٢ ٤٨٣ ٤٨٤ ٤٨٥ ٤٨٦ ٤٨٧ ٤٨٨ ٤٨٩ ٤٩٠ ٤٩١ ٤٩٢ ٤٩٣ ٤٩٤ ٤٩٥ ٤٩٦ ٤٩٧ ٤٩٨ ٤٩٩ ٥٠٠ ٥٠١ ٥٠٢ ٥٠٣ ٥٠٤ ٥٠٥ ٥٠٦ ٥٠٧ ٥٠٨ ٥٠٩ ٥١٠ ٥١١ ٥١٢ ٥١٣ ٥١٤ ٥١٥ ٥١٦ ٥١٧ ٥١٨ ٥١٩ ٥٢٠ ٥٢١ ٥٢٢ ٥٢٣ ٥٢٤ ٥٢٥ ٥٢٦ ٥٢٧ ٥٢٨ ٥٢٩ ٥٣٠ ٥٣١ ٥٣٢ ٥٣٣ ٥٣٤ ٥٣٥ ٥٣٦ ٥٣٧ ٥٣٨ ٥٣٩ ٥٤٠ ٥٤١ ٥٤٢ ٥٤٣ ٥٤٤ ٥٤٥ ٥٤٦ ٥٤٧ ٥٤٨ ٥٤٩ ٥٥٠ ٥٥١ ٥٥٢ ٥٥٣ ٥٥٤ ٥٥٥ ٥٥٦ ٥٥٧ ٥٥٨ ٥٥٩ ٥٦٠ ٥٦١ ٥٦٢ ٥٦٣ ٥٦٤ ٥٦٥ ٥٦٦ ٥٦٧ ٥٦٨ ٥٦٩ ٥٧٠ ٥٧١ ٥٧٢ ٥٧٣ ٥٧٤ ٥٧٥ ٥٧٦ ٥٧٧ ٥٧٨ ٥٧٩ ٥٨٠ ٥٨١ ٥٨٢ ٥٨٣ ٥٨٤ ٥٨٥ ٥٨٦ ٥٨٧ ٥٨٨ ٥٨٩ ٥٩٠ ٥٩١ ٥٩٢ ٥٩٣ ٥٩٤ ٥٩٥ ٥٩٦ ٥٩٧ ٥٩٨ ٥٩٩ ٦٠٠ ٦٠١ ٦٠٢ ٦٠٣ ٦٠٤ ٦٠٥ ٦٠٦ ٦٠٧ ٦٠٨ ٦٠٩ ٦١٠ ٦١١ ٦١٢ ٦١٣ ٦١٤ ٦١٥ ٦١٦ ٦١٧ ٦١٨ ٦١٩ ٦٢٠ ٦٢١ ٦٢٢ ٦٢٣ ٦٢٤ ٦٢٥ ٦٢٦ ٦٢٧ ٦٢٨ ٦٢٩ ٦٣٠ ٦٣١ ٦٣٢ ٦٣٣ ٦٣٤ ٦٣٥ ٦٣٦ ٦٣٧ ٦٣٨ ٦٣٩ ٦٤٠ ٦٤١ ٦٤٢ ٦٤٣ ٦٤٤ ٦٤٥ ٦٤٦ ٦٤٧ ٦٤٨ ٦٤٩ ٦٥٠ ٦٥١ ٦٥٢ ٦٥٣ ٦٥٤ ٦٥٥ ٦٥٦ ٦٥٧ ٦٥٨ ٦٥٩ ٦٦٠ ٦٦١ ٦٦٢ ٦٦٣ ٦٦٤ ٦٦٥ ٦٦٦ ٦٦٧ ٦٦٨ ٦٦٩ ٦٧٠ ٦٧١ ٦٧٢ ٦٧٣ ٦٧٤ ٦٧٥ ٦٧٦ ٦٧٧ ٦٧٨ ٦٧٩ ٦٨٠ ٦٨١ ٦٨٢ ٦٨٣ ٦٨٤ ٦٨٥ ٦٨٦ ٦٨٧ ٦٨٨ ٦٨٩ ٦٩٠ ٦٩١ ٦٩٢ ٦٩٣ ٦٩٤ ٦٩٥ ٦٩٦ ٦٩٧ ٦٩٨ ٦٩٩ ٧٠٠ ٧٠١ ٧٠٢ ٧٠٣ ٧٠٤ ٧٠٥ ٧٠٦ ٧٠٧ ٧٠٨ ٧٠٩ ٧١٠ ٧١١ ٧١٢ ٧١٣ ٧١٤ ٧١٥ ٧١٦ ٧١٧ ٧١٨ ٧١٩ ٧٢٠ ٧٢١ ٧٢٢ ٧٢٣ ٧٢٤ ٧٢٥ ٧٢٦ ٧٢٧ ٧٢٨ ٧٢٩ ٧٣٠ ٧٣١ ٧٣٢ ٧٣٣ ٧٣٤ ٧٣٥ ٧٣٦ ٧٣٧ ٧٣٨ ٧٣٩ ٧

- ٨ هناك بعض القبط في هذه الكلمات : "منه، الرقاق، من، طرق، أبه، منه، ير".
وقد ورد اسم ير الصميدى أيضا في رقم ٦٤ س ٩ ورقم ٦٥ س ٦ ورقم ٦٨ س ٦ .
- ٩ نجد في الأصل : "الصميدى، المسلمين، أبه، الثانى، ليقطر، البيا". راجع المكان المسمى بيوطودين في رقم ٦٤ س ٧ ورقم ٦٥ س ٦ ورقم ٦٨ س ٦ . وقد ورد اسم يقطر البناء أيضا في رقم ٦٤ س ١٠ ورقم ٦٥ س ٧ ورقم ٦٨ س ٦ ودار منصور في رقم ٦٤ س ١٠ ورقم ٦٥ س ٦ ورقم ٦٨ س ٧ .
- ٧ الكلمات الآتية منقولة في الأصل "كان (ذكرت مرتين)، منه، سباع الإبدادى".
أنظر الأماكن التى أشرنا إليها هنا في رقم ٦٥ س ٧ - ٨
- ٨ هذه الكلمات منقولة : "يسه، ميتا، السقا".
- ٩ انظر ما ذكرته من كلمة "وقفضه" في رقم ٦٥ س ١٠ (ص ١٩٩).
- ١٠ هذه الكلمات منقولة كذلك في الأصل : "نمن، دنامر، اليون".
- ١١ نجد في الأصل : "من، السوق، نافدا".
- ١٢ وهناك بعض القبط في هذه الكلمات : "لابل، لايد، سهل، يسه، نابو".
- ١٣ ونجد في الأصل : "السقا، دنامر، من حق السوق، منه، تعدا".
- ١٤ ونجد في الأصل : "واميا، من، والإسباب، المشرى".
- ١٥ الكلمتان الوحيدتان المنقولتان هما : "منه (الأولى في هذا السطر) ، من".
- ١٦ وهناك بعض القبط في هذه الكلمات : "منهما (ذكرت مرتين)، تابا، لمحيه".
- ١٧ والكلمات الآتية منقولة كذلك : "وصمان، شروطه، عبايه، فبا".
- ١٨ "ومن، منه، من" هي الكلمات الوحيدة المنقولة في هذا السطر.
- ١٩ نجد في الأصل : "بالخوز، بهمه".
- ٢٠ ونجد أيضا في الأصل : "حميه، وكتب".
- ٢١ الكلمات الآتية منقولة في الأصل : "العشر، من، سنه، وأربعايه". راجع ما ذكرته

عن طريقة أرغيف الصك في رقم ٤٠ س ١١

٢٢ وقد كتب عبد الله بن أحمد بن عمار وأبنيهما بن عمار شهدتهما أيضا في رقم ٦٥ س ٢٦ .

٢٣ وزى اسم هذا الرجل نفسه في رقم ٦٥ س ٣٠ .

٢٤ وقد شهد علي بن حفص أيضا في رقم ٤٥ س ٢٢ وابنه الحسين في رقم ٦٥ س ٢٨ .

٢٥ نجد في الأصل : " انتهى " . راجع رقم ٣٧ س ١٣ .

٦٧

(لوحة ١٧)

عقد بيع رقم ١٢٣ (تاريخ رقم ١٧٩٥) مؤرخ في شهر صفر سنة ٥٤٥٠ هـ وهو على رق أبيض طوله ٣٦ س وعرضه ٢٢ س . ومتن المباشرة مكتوب بالوجه (في الباطن) في ٢٤ سطرا بحبر أسود على أيدي أربعة أشخاص مختلفة : س ٣ - ٢٠ بخط واضح مغني (١) ، س ١ - ٢ (ب) ، س ٢١ - ٢٢ (بالجانب الأيمن ت) ، س ٢١ - ٢٤ (بالجانب الأيسر) على أيدي شعوب مختلفة . والنقط قليل الوجود ، وتظهر الصلح خال من الكتابة . ويحتمل أن يكون هذا العقد قد كشف في الفيلوم ، وهو كامل وفي حالة جيدة .

١ ثبت صنمى ذلك كتب مسلم بن
 ٢ يزيد يخطه في تاريخه

٣ بسم الله الرحمن الرحيم

٤ هذا ما اشترى ابنه وأبو البدر ولدي المككا بأبي السرى بن هليه من خالها قوريل بن ابنيلاه وم
 ٥ يوشد من أهل الضيعة المروقة بيجسوق ترس من بعض قرى كورة التيوم اشترى منه صفقة واحدا وقصدا
 واحدا جميع

٦ جقه من مورده من أبيه ابنيلاه بن اسحق من المنزل الكبير شرق اجماع العتيق بهلمه الضيعة المقدم ذكرها
 ويحيط بهذا المنزل

٧ ويشتمل عليه حدود أربع ابلد الأول منه وهو القبلى يتهى الى حرمة يحنس بن بردسته وحلاه من قبيله
 الى منزل

٨ يترق واطد الثالث الجرى يتهى الى الحصة التي بلما المنزل مما وقت القسمة ثلاثة ديار اخويه قوا

٩ ودفيل واطد الثالث الشرق يتهى الى الدار القورا التي بلهيوه ابنت ابنيلاه ومنه يشري باب هذا المنزل والمداخل

١٠ اليه والمخرج منه واطد الرابع الغرب يتهى الى منزل شيد بن اسحق وهو دار يرميد محرق وكلها قورا وما يخصه
 ١١ من اخلاص مع الجارة الى السطح بلا سطح فاشترى ابنه وأبو البدر ولدي المككا بأبي السرى بن هليه

١ و ٢ وهناك عبارة مماثلة لهذه العبارة في ورق البردي المحفوظ في برلين تحت رقم ٨٠٥٢
 من ١ : ثبت ذلك عندى وكسب ابراهيم بن اسماحيل بن أحمد بخطه . راجع أيضا ملاحظتى تحت
 رقم ٦٤ س ١ .

٣ كثننا « بسم ، الرحيم » منقوطتان في الأصل .

٤ هذه الكلمات الآتية منقوطة : " البدر ، ولدي ، هليه ، من " . أما من نسبة الأشخاص
 الذين وردت أسمائهم هنا فلتراجع ملاحظاتي تحت رقم ٦١ س ٢ ورقم ٦٣ س ٣ و ٦ و ٩

٥ الكلمات الآتية منقوطة كذلك في الأصل : " الصبيحة ، المعروفه ، اليوم ، منه ، جميع " .
 انظروا ما ذكرته عن قرية بلجسوق ترس تحت رقم ٥٤ س ٣ (ص ١٣٦) .

٦ الكلمات التالية منقوطة : حقه ، موربه ، اصحق ، من ، المنزل ، العتيق (والصواب العتيق) ،
 الصبيحة ، منزل . وقد ورد اسم ابنيه بن اصحق أيضا في رقم ٥٤ س ٥ ورقم ٦١ س ٤ ورقم ٦٢
 س ٣ - ٤ :

٧ نجد في الأصل : " اربع ، منه ، القبل ، الي ، وخلاه " . وقد ذكر اسم يخلص بن برسمه
 أيضا في رقم ٥٤ س ٥ . والكلمة الثالثة في هذا السطر غير واضحة .

٨ وهناك بعض النقط في الكلمات الآتية : يوق ، سهي ، ائي ، القسيمه (والسن ائي زاهها
 بعد حرف السين زائده بلا صراء) ، اخوته ، قرا " . راجع منزل ينوق في رقم ٦١ س ٥ ورقم ٦٢
 س ٦ . ولعل اسم "قرا" هو الاسم القبطي ^(١) *καρο* وهو صيغة مختصرة للاسم *κυρος* . راجع أيضا
 الاسم اليوناني *Καρ* والصيغة القبطية *καρο* ^(٢) والملاحظات التي تحت رقم ٦٠ س ٣

٩ نجد في الأصل : الثالث (راجع ملاحظتى عن كتابة حرف التاء بدل التاء تحت رقم ٢٧
 س ١٣) ، سهي ، الي ، القفراء ، ائي ، لهيوه " . راجع هذا الاسم الأخير في رقم ٦٠ س ٣ . وقد
 ورد اسم دفرقييل أيضا في رقم ٥٤ س ٣ و ٦

G. HUSHA, *Die Personennamen der Kopten*, I, p. 88. (١)

F. PREISIGKE, *Namenbuch*, col. 171. (٢)

H. R. HALL, *Coptic and Greek texts of the Christian Period*, p. 123. (٣)

- ١٠ نجد في الأصل : منه ، الرابع ، مريد ، عرف ، قورا . وقد ورد ذكر متزل تندر
ابن احمق أيضا في رقم ٦١ س ٧ ورقم ٦٢ س ٧
- ١١ والكلمات المنقوطة هي "الي ، بلا ، فاسترى ، البدر ، وادي ، عليه " .
- ١٢ نجد في الأصل : " ماظنها ، ارضه ، عرف " . راجع صيغة الفية في رقم ٥٤ س ٦ .
- ١٣ زى في الأصل : " صحيفا ، منحرا ، فيه ، خيار ، وديعه ، رحيه " .
- ١٤ وهذه الكلمات منقوطة هنا : ان (وقد كتبت ثلاث مرات والأولى بلا نقط) ،
صدق ، دانيير . أما عن دفع نصف الثمن تولا بعد المبلغ المشتراط فليراجع رقم ٥٤ س ٨ .
- ١٥ الكلمات التالية منقوطة في الأصل : " ووصف ، جميع ، علي " .
- ١٦ نجد في الأصل : " بالامدان ، منهم ، حي ، البدر " .
- ١٧ الكلمات الآتية منقوطة : " عليه ، منهم ، علقه " . وقد ورد لفظ سيا (شيئا) أيضا في رقم ٥٥
س ٩ . وقد كتب الكاتب لفظ منهما بدل منهم وهو خطأ .
- ٢٠ كلنا " سنة ، نحسين " منقوطين في الأصل . راجع عبارة " الحمد لله كما هو أهله " في رقم ٥٤ س ١٣

- ٢١ الكلمة الوحيدة المنقوطة هنا هي "شهد" (المذكورة مرة أخرى) . وقد كتب أبو سهل
ابن خلف بن ابراهيم المؤلف ونهار بن سليمان بن ادريس شهادتهما أيضا في رقم ٥٤ س ١٢-١٣ .
كانت امضاء أحد الشهود تملأ في الأصل الجانب الأيسر من سطرى ٢١ و ٢٢ . بيد أن الأربعة
أو الخمسة الأحرف الباقية قد كادت أن تغطي لدرجة يتعذر معها أن تتحقق من قراءتها قراءة صحيحة .
- ٢٣ ويعد الفرائي في الأصل كاتب "مدره ، الحيه" . ويرى حضرة اسماعيل أفندي حسين المدرس
بمدرسة اللغات الشرقية بالجامعة الأمريكية بالقاهرة قراءتهما على هذا الوجه : بعد حدة الحنر .

٦٨

(لوحة ١٨)

- عقد بيع رقم (تاريخ) ١٨١٩ (بالظهير) مؤرخ في العشرة الأيام الأولى من شهر شوال سنة ١٢٤٥ هـ .
انظر وصفه في رقم ٦٦ (ص ٢٠٢) .

- ١ باسم الله الرحمن الرحيم ————— م وما توقعي > (١) بالله عليه توكلت وإليه أنيب
- ٢ هذا ما اشتري ربحان بن قسرون المروفي بالمصلافي من جملة العبيد البربر المستخدم بمرور الأثريين من أسطراس التتبي بن بيبه الصرائق الساكن
- ٣ يوطد هذه المدينة المذكورة في هذا الكتاب اشترى منه بجماله نفسه الذي أنتم الله من رجل به عليه جميع المنزل بأسره وكالة الذي أعلمه أنه له وملكه
- ٤ وفي يده ملكا صحيحا ومنا واجبا بهذه المدينة المذكورة في الجانب البحري منها على الكوم المثل على الكنيسة > المعروفة > بالبرانس ويحيط بهذا المنزل البيع
- ٥ بأسره وكالة ويضمه ويشتمل عليه حدود أربعة فاطم الفيل منه يتنهي إلى الزقاق الناخذ من طرفه إلى طرق شقي وفيه يشرح بأنه الأول
- ٦ كان ولحد البحري منه يتنهي إلى حد تعرف بالصمدي وإلى يوطد بن مقابر المسلمين وفي هذا الحد يشرح بأنه الثاني ولحد الشرق منه يتنهي إلى حرمصة لبطن البنا
- ٧ وإلى دار تعرف لمصور الرسول كانت وإلى منزل يعرف بسكا غلارف كان م انتقل ذلك إلى الأمير تاهس الدولة وموقعها وأحد القري منه

٨ ينهى الى منزل جعفر بن سباع الاجاشى فاشترى ربحان بن نسران الموروف بالصيلاني من جملة العبيد البربر المتقدم ذكره من اسطوخاريس بن

٩ يبيحه التبتى النعراوى جمع هذا المنزل المصود الموصوف في هذا الكتاب بجلده وحدوده ومراقفه كلها بأرضه وجماعه وسفله وطوله

١٠ وثقتنه وبنائه وفنائه وكل كثير وقيل هو له داخل فيه وكل قليل وكثير هو له خارج منه وما هو معروف به ونسب اليه ظاهره //

١١ وباطنه ظاهره وقاهره بجن مبلغه من العيون خمسة دائير الا ثلث دينار جواد العيون مستقصية مسطرة للبايع من حتى السوق //

١٢ شرى صحيحا ويحيا فافلا مائتيا لا شرط فيه ولا خيسل ولا استقى ولا افالة ولا اعاده ولا رجعة ولا مشوية لا ارده ولا لنفسه

١٣ لا الاجل ولا لا بد ولا هو على سبيل رهن ولا نتيجة ودفع المشتري الى البائع له المذكورين في هذا الكتاب جميع ما وقع عليه //

١٤ هذا البيع المذكور قضيته منه قنما في يده ثما واقيا وبراء منه ومن جميعه براءة قبض واستيق بجمعه من كل قول ويكون رجعة

١٥ على جميع الزبوة والأسباب كلها وسلم البائع الى المشتري المسمين في هذا الكتب قسله منه وحاروه لنفسه وصار مالا من ماله يحكم فيه

١٦ يحكم الملاك في أملاكهم وذلك بعد معرفة منبها لما تباعا عليه وتقليب منبها بجمعه واتخاذ منبها له فباعيا ذلك ينتميا على ما يحويه

١٧ حكم بيع الاسلام وعدهم وثمان دركه ونقسام شروطه وتضمن البائع للمشتري منه جميع الدرك في ذمته وحياته وملكه وجلس

١٨ ماله فما أدرك هذا المشتري فبا وقع عليه ههنا البيع المذكور أو في شيء منه من درك من احد من الناس كلهم فعمل البائع له خلاصه

١٩ من كل درك يدركه في ذلك أو في شيء من حقوقه شهد على اقرار البائع بالبيع وقبضه جميع الثمن المذكور والمشتري بالخير لنفسه //

٢٠ بجمعه ما فيه بعد أن قوى عليها فاقرا بمعه ومعرفة جمعه في حصة عقولها وإبائهما وجواز أمرهما طاميان غير مكرهان ولا غيران

٢١ وكتب في العشر الأول من ثوال تسع وتسعين وأربعائة وفيه طعن حرف مثاله ربحان وأيضا طعن آخر وما هو معروف

٢٢ وإصلاح حرف مثاله وأبدانها والمالك وقت الشهادة شهد علي بن احمد بن خثيم على إقرار البائع والمشتري بما فيه وكتب بخطه في تاريخه صح

٢٣ شهد علي بن محمد بن علي البرقي على إقرار البائع والمشتري القرنين بما فيه شهد سباح بن علي بن محمد على إقرار البائع والمشتري بما فيه وكتب بخطه في تاريخه

وكتب بخطه في تاريخه

٧٤

٢٥ شهد محمد بن عيسى بن عبيدة على إقرار محمد تظف بن طاهر بن علي
٢٦ البائع وقبضه اثنين وحوز المشتري بما فيه علي إقرار البائع بالبائع وقبضه
٢٧ الثمن المذكور وحوز المشتري بما فيه

٢٥ شهد الحسن علي شهد العباد بن هبة الله بن القريب

٢٦ إقرار البائع والبائع بما فيه وكتب بخطه في تاريخه علي إقرار البائع والمشتري وكتب بخطه في تاريخه

١ نجد في الأصل : "توفيق". وقد حذف الكاتب حروف "الا" قبل كلمة "بالله" عن غير انتباه . راجع ملاحظتي عن إضافة الصيغ البدئية الى البسملة تحت رقم ٣٧ س ٣ (ص ٦٩) . وقد وردت عبارة "وما توفيق الا بالله عليه توكلت واليه ائيب" المقتبسة من سورة هود (آية ٨٨) على حجر من العقيق . وقد نشر هذه العبارة الأستاذ يوسف هامر برشتال J. HAMMER-PURSTALL ص ٧.

٢ والكلمات التالية منقولة كذلك في الأصل : «اشترى، نشوان، البربر، سيبه» . وقد ذكر اسم المشتري أيضا في رقم ٦٩ س ٢ . وقد استقر نفر من بني تيجلان مع قيس في مصر سنة ٨١٠٧ على ما ذكره المقرئ في كتاب البيان والاعراب عما يارض مصر من الاعراب الذي نشره الأستاذ F. WÜSTENFELD ص ٤٤٦ و ٤٨٨ . راجع نسبة السبلاني في كتاب الأتساب للسمعاني ورقة ٣٨٥ ب . ويتصل « ربحان بن نشوان » بجمة العبيد البربر كما أن البائع شعبان بن هلال المذكور في ورق البردي المحفوظ في برلين تحت رقم ٨١٧٢ س ٢-٣ بالظهر (BAU n° 10٥ مؤرخ ٥٤٠٥) «من جمة العبيد الحبشية» . وقد وردت هذه العبارات في هذه الوثائق ليس غير . ولذلك فانا لانستطيع - مع الأسف - أن نأتي بمعلومات أوفى عن هذه المسألة . حل أننا نظن أن هذه العبارات لم تستعمل إلا في عهد الفاطميين الذين توصلت العلاقات بينهم وبين البربر بعد فتح بلادهم . وإن ورود عبارة (الساكر البربر) في ورق البردي المحفوظ في وينا تحت رقم ٤٧٧ مما يحملنا على الظن بأن هذه العبارات خاصة بمجاهدات حربية . انظر تعليق على مركز الأشمونين في رقم ٣٨ س ٢ ورقم ٤٥ س ١٥ . راجع اسم المشتري في رقم ٦٦ س ٢ و ٧ - ٨ و ١٢ . أما عن نسبه الى النصرانية فليراجع رقم ٥٤ س ٢ .

٣ هذه الكلمة « اشمرى » مكتوبة كذلك في الأصل .

٤ نجد في الأصل : " بالتراس (حيث نجد القطعة موضوعة في غير موضعها . راجع رقم ٦٤ س ٧) ، ويحيط ، بهذا ، المنبع (بدل المبيع) . ولعل الكلمة المفقودة في رقم ٦٦ س ٤ هي كلمة " المعروفة " بكلمة الكينسية . ويظهر أن الكاتب قد نسي أن يكتب هذه الكلمة عن غير انتباه .

(١) Abhandlung über die Slegel der Araber, Perser und Türken, Akad. Wien
Denkschr, I (1850), p. 16.
F. WÜSTENFELD, Die Geographie und Verwaltung von Ägypten, AGWG, (٢)
XXV (1879), p. 206.

- ٥ هذه الكلمات منقولة كذلك في الأصل : "يشتمل، القيل، الزقاق، البافد، طرق، شق، يشرع".
- ٦ والنقطة كاملة في هذه الكلمات : "منه ، يبر ، مقابر ، يشرع ، باب ، الثاني ، الشرق ، لبقطر". وكلمة "المساكين" مكتوبة فوق السطر بيد كاتب النص . انظر المواضع المذكورة هنا في رقم ٦٤ ص ٩ .
- ٧ نجد في الأصل : "لمنصور ، بسكا ، تم (بدل ثم راجع رقم ٣٧ ص ١٣) ، انتقل ، الامير ، وموقعها ، العربي". وقد ذكرت دار منصور ومثل غطارف في رقم ٦٤ ص ١٠-١١ والامير تاهض الدولة في رقم ٦٩ ص ٩ .
- ٨ نجد في الأصل : "ماشترى ، نشوان ، السملاني". وقد ورد اسم جعفر بن سباح الإبادي أيضا في رقم ٦٤ ص ١١ ودرهم ٦٥ ص ٨ ودرهم ٦٦ ص ٧ .
- ٩ "بيسه" و"التيسى" منقوطان قطعا كاملا في الأصل .
- ١٠ نجد في الأصل : "وبناه ، وفناه ، ومنسوب". راجع تفسير كلمة "قبضه" في رقم ٦٥ ص ١٠ ودرهم ٦٦ ص ٩ . أما عن الخطوط المنحرفة في نهاية هذا السطر وفي السطرين التاليين فليراجع تعليق تحت رقم ٣٩ ص ٣٧ . وقد أصلب الكاتب كلمة إليه بكلمة به .
- ١١ هاتان الكلمتان منقوطتان : "دلت" و"لداغ".
- ١٢ نجد في الأصل : "استنى" و"متنوه".
- ١٣ ونجد أيضا : "لا يد ، المشعري".
- ١٤ كلمتا "قبضه" و"قط" هما المنقوطتان في هذا السطر .
- ١٥ وكذلك هاتان الكلمتان منقوطتان : "المسمين ، فسلحه".
- ١٦ والكلمات التالية منقولة كذلك : "يحمك ، تاما ، افاد ، فاصا ، يوجه".
- ١٧ حرف الاء فقط في كلمة "وتضمن" منقوط .
- ٢٠ قد أضاف الكاتب الكلمات التالية : "بجمع ، مجران ، وابلانها وكتبها فوق السطر .
- ٢١ نجد في الأصل : "تسج ، وفه ، لحن (بسد كلمة وأيضا) . راجع الإصلاحات التي اقترحتها تحت رقم ٣٩ ص ١٢ .

٢٢ نجد في الأصل : الشهاده، وكتب . أنظر اسم "خيم" في كتاب الاشتقاق لابن دريد ص ٣٢١، ولعل اصلاح "وإبدانها" بإبدانها يكون أقرب الى الحقيقة على الرغم من اتصال حرف الواو بالألف التالية . أنظر ملاحظتي عن كلمة "صريح" تحت رقم ٥٤ ص ١٣ (ص ١٤١) .

٢٣ نجد في الأصل : "تاريخه" . أنظر ملاحظتي عن هذه النسبة وهي "المغربي" تحت رقم ٤٥ ص ٢٢ . ومن المتصر قراءة الكلمة الأولى من اسم الشاهد الثاني .

٢٥ وقد كتب يعلف بن طاهر بن عل شهادته أيضا في رقم ٧١ ص ٣٠ . وقد اتصلت بحرف اسم الشاهد الثالث بعضها ببعض حتى أصبح من المتعسر أن لا نقرأ منها الكلمة "الحسن" قراءة واضحة، وقد ورد اسم عباد بن هبة الله بن المقرب أيضا في رقم ٦٥ ص ٣٠ ورقم ٦٦ ص ٢٣ .

٢٦ قد اتصلت عبارة "وكتب بخطه في تاريخه" بعضها ببعض .

٢٧ وزى بصد كلمة "فيه" خطأ عموديا ملتويا يَحتمل أنه اختصار عبارة اعتاد الكتاب أن يَحتملوا بها الوثائق .

٦٩

(لوحة ١٤)

قد بيع رقم ١٤٩ (بالوجه) يرجع تاريخه الى سنة ٤٥٩ هـ تخمينيا .
انظر وصف هذا الرق في رقم ٦٤ (ص ١٨٦)

- ١ بسم الله الرحمن الرحيم [الرحيم]
- ٢ هذا ما اشترى ربحان بن أنسوان [السكن مدينة الاشمونين]
- ٣ من ساره [ابنة قلته القزاز النصراني] الساكنة يومئذ [
- ٤ بهذه المدينة المذكورة اشترى منها سقفة واحدة وعقدا واحدا]
- ٥ جميع النصف كاملا اثنا عشر سهرا [سهما من أربعة وعشرين سهرا]
- ٦ من جميع المنزل بمدينة الاشمونين في [الوجه البحرى منها وجوار]

- ٧ مسجدين ماملين والدار المعروفة كان[ت لفظارف بن مفلح]
- ٨ ثم انتقل ذلك للأمير المؤيد ناهض الدو[لة]
- ٩ ويحيط به ويجمعه ويشتمل عليه حدود أربعة فاع[لحد القبل منه ينتهى الى]
- ١٠ ملك لأحمد النباذ والحد البحرى منه ينتهى الى المنزل [المعروف]
- ١١ بالسفلى والحد الشرقى منه ينتهى الى طرق <ال> حارة [والحد الغربى]
- ١٢ منه ينتهى الى اصطبل المكابو السرى انخياط [مع البير القى فى]
- ١٣ هذا الحد من حقوق هذا المنزل الذى وقع البيع [عليه بحده وحدوده
وسمائه]
- ١٤ وأرضه وبناؤه وسفله وعلوه ونقصه ومرا[فقته كلها]
- ١٥ وكل حق هو له داخل فيه وكل حق هو له خار[ج منه وجميع
ما يعرف له]
- ١٦ ظاهره وباطنه طامره وغامره بمن مبلغه [دينار واحد]
- ١٧ جيد النقد ثرى صحيحا وبيعا نافعا ماضيا لا شرط فيه ولا خيار
- ١٨ ولا استثنى ولا اعادة ولا اقال[ة]
- ١٩ ولا هو على سبيل رهن ولا تل[حجته] ودفع المشتري جميع الثمن [
- ٢٠ ومبلغه دينار واحد قبضته [منه نقدا فى يدها تاما واقفا وبراؤه]
- ٢١ منه ومن [بن اليمين عليه] براة قب[ض واستيفاء] وسالت للشترى جميع
ما وقع [
- ٢٢ عليه ه[ذا البيع]
- ٢٣ ي[عده] ك[م] فيه [بحكم الملاك فى املاكهم]
- ٢٤ [] ذ []

٢ كلمات "أسرى، ربحان، نشوان" منقولة كذلك في الأصل . وقد ورد اسم المشتري أيضا في رقم ٦٨ ص ٨٠٢ .

٣ الاسم "نقشه" كامل النقط في الأصل . راجع هذا الاسم في رقم ٦٥ ص ١٥٢٢ . وحرف الياء فقط في كلمة "النصرانية" منقوطة . ويقابل "ساره" الاسم القبطي ^(١) CΑΡΑ . وقد ورد هذا الاسم أيضا في رقم ٧٠ ص ٢ ، رقم ٧١ ص ٢ ، رقم ٧١ ص ٢ . وتظهر نقشتا الباء في كلمة "النصراني" تحت الجزء المنحني من حرف (ى) .

٤ حرف التاء فقط منقوطة في كلمة "اشترى" .

٥ نجد في الأصل كلمة "عشر" .

٨ الكلمات الآتية منقولة كذلك في الأصل : "انتعل ، ذلك ، ناهص" . وقد ورد اسم الأمير ناهض النولة أيضا في رقم ٦٨ ص ٧ .

١٠ نجد في الأصل : "يتيمى ، المنزل" . وقد ورد اسم أحمد البياض (بائع النبيذ) أيضا في رقم ٧٠ ص ٩ ورقم ٧١ ص ١١ . أما عن زراعة الكرم في مصر فليراجع كتاب المخطوط للقريري (ج ١ ص ٤٤) وكتاب حسن الحضارة في أخبار مصر والقاهرة للسيوطي (طبعة القاهرة سنة ١٢٩٩ هـ) ج ٢ ص ٢٢٨ - ٢٢٩ ونهاية الأرب للنويري (القاهرة سنة ١٩٢٣) ج ١ ص ٣٥٦ ص ١١ ، ص ٣٥٧ ص ٤ . وكثيرا ما ورد ذكر الكرم في أوراق البردي . وكان محصول النبيذ وفيها بخليل ماورد في ورقى البردي المحفوظ في ويا (رقم ٩٩٩٩ ص ٢) أن محصول ضبيمة واحدة من الضبياع قد بلغ ستين زقا مصنوعا من الجلد (الذى حصل من النبيذ الجيد أقد^(٢) وكان صانعو الخمر من النصارى طاعة) (راجع PERF رقم ٦٨٤ ص ٤ ورقم ٧٢٠ ص ٢ ورقم ٧٩٥) .

١١ الكلمات الآتية منقولة كذلك في الأصل : "السفطى ، الشرق ، منه" . وكلمة المارة كتبت مارة ، وهذا خطأ ظاهر من النسخ . ولعل كلمة "السفطى" (راجع كتاب المشتبه للذهبي ص ٢٦٦) منسوبة الى قرية سفسط القنود في الوجه البحرى على ما ورد في كتاب لب الباب

W. E. Oakes, CMRL, n° 165 (p. 87); H. B. Hall, *Coptic and Greek* (١) *texts of the Christian period*, p. 141; G. HUSCHKE, *Die Personennamen der Kopten*, I, p. 107; F. PRINCEPS, *Namenbuch*, col. 362 Σερα.

(٢) انظر جمع له ورجع السفة . والسفة ولد الغنم من الضائف والمزاعة ومنه ذكر أرتس ، ووجه سهل برزخ قس ومثال بالكسر .

السيوطي (ص ١٣٧) وفي كتاب الأنساب السمعاني (ورقة ٢٩٩ ١) ، وأن لها صلة بسفط الحسنة أو سفط المهلي في كورة الأشمونين (انظر كتاب الانتصار بواسطة عقد الأمصار لابن دقاق ج ٥ ص ٢٠ س ٩ - ١١ وكتاب النخبة السلي لأبن الجيمان ص ١٨٠ س ٢٣ وما يليه^(١)). وكثيرا ما ورد اسم سفط في فهرست أسماء بلاد مصر، وهو بالقطعية CAGET^(٢). ونجد هذا الاسم أيضا في ورق البردي المحفوظ في دار الكتب المصرية رقم ١١٤ س ٩. وقد وردت النسبة إلى اسم مكريس بن ميمسه أيضا في رقم ٧٠ س ٤ ورقم ٧١ س ١٣ و ١٤.

١٢ وقد ورد اسم المكان المسمى "اصطبل الحكا بأبو السرى" أيضا في رقم ٧٠ س ١٢ ورقم ٧١ س ١٤.

١٣ نجد في الأصل : "حقوق، وقع". وقد أصلح الكاتب كلمة حقوقه بلغتها حقوق.

١٤ كلمة "سفته" متروكة في الأصل. راجع تفسيرى لكلمة "نقصه" تحت رقم ٦٥ س ١٠ (ص ١٩٩).

١٦ نجد في الأصل : "مباطله، مبلغه".

٢٠ هذه الكلمة مكتوبة في الأصل : "نقصته".

٢٣ نجد في الأصل : "فيه".

٧٠

(لوحة ١٩)

عقد بيع رقم ١٦٠ مؤرخ في شهر شوال سنة ٨٤٥٩ هـ، وهو على رق أبيض طوله ٤٦ س ومصرحه ٢٠,٥ س. وبالوجه مباعدة مكتوبة بغير أسود في ٣١ سطرا بأيدى شخصين س ١ - ٣٠ بخط كاتب حاذق ولكنه غير متقن (١)، والجانب الأيسر من سطرى ٣٠ - ٣١ مكتوب بيد الشاهد (ب)، وبالظهر عقد بيع خاص بالدار نفسها يقع في ٤ سطرا ومكتوب بغير أسود على أيدى أربعة أشخاص. وبتن العقد (س ١ - ٣٥) بيد الكاتب (١) والجانب الأيسر س ٣٥ - ٤٢ بأيدى أربعة شهود مختلفة (ت س ٣٥ - ٣٨، ث س ٣٦ - ٣٩، ج س ٣٩ - ٤٢). والتقط قليل. وقد طويت الورقة طيا موازيا للسطور من أسفل إلى أعلى. ولعل هذا العقد قد كشف بمدينة الأشمونين، وقد أكلت الأرضة كثيرا من مواضعه.

Cl. B. DE SAOY, *Relation de l'Égypte par Abd-Allatif*, p. 696 (n° 711) (١)
 W. E. OSMAN, *Coptic Manuscripts brought from the Fayyum*, n° 351, p. 54, (٢)
 45^e col. a l. 13, 17 f. (p. 64), 46^e (p. 69), n° 51 fragment B, l. 2 (p. 73 f).

- ١ [بسم الله الرحمن الرحيم]
- ٢ هذا ما اشرفت ساره ابنايت قلته القزاز ذوبية ٠٠٠ ساطع بن
- ٣ التيسى الساكنة عويميد جديبة [الأخوين مهران المكنا أبو اليمن والأخوه
- ٤ جميل ابنا سكرس بن السفلى أودا لهنهما قرا ابنة جريح النصف من جميع المنزل
- ٥ الذى يهذه المدينة المذكورة اذهم عن والدها سكرس بن حميد]
- ٦ القروا المقام ذكره في الوجه البحرى] بن مله المدينة في خراط
- ٧ الشاذين يحط مسجونين ما مابلين
- ٨ بن أبى الزبد ثم صرفت بطلج] كرف بن مفلح ويحيط بهذا المنزل ويشتمل عليه حدود ارضه]
- ٩ فاطمة القليل منه يتنقى الى] ملك لا احمد الأبنان الملع
- ١٠ البحرى منبه يتنقى الى ملك سكرس بن حميد]
- ١١ وألحد الشرق منه طرق المسارة وفيه يشع بله وألحد الغربى مناره]
- ١٢ يتنقى الى اصمعيلى المكنا أبو السرى اخيها ط مع الير الم الم المينة التى في هذا
- ١٣ ألحد من حقوق هذا المنزل بعد ذلك وحدوده وأرضه وبنائه ومنفله
- ١٤ وطوله ومراقفه كلها وكل حق هو له ودخل فيه وكل حق هو له
- ١٥ خارج منه وجيح ما يعرف له وينسب اليه ظاهره وباطنه عامره
- ١٦ وغماره شمن ببلته من العين دينار واحد ونصف دينار بالصحر]

والله هذا الباب الخ]

- ۱۷ مستقری عیداً ذہا شری صحیبا لا شرط فیہ ولا خیال ولا عداۃ]
- ۱۸ ولا استقی ولا هو علی سبیل دامن ودقت المشایخ الی الباعیان]
- ۱۹ المقدم ذکرهم] جمیع الدین المذكور دینار واحد و نصف تقد] فی یدہم ناما
- ۲۰ [وانما من کل قول ملا
- [..... ملأه المتفرقة من درك]
- ۲۱ [قر] فی ذنبہم و عظیم و نام و حال] من عالم علی ما یأرجحہ حکم بیع [الاسلام]
- ۲۲ [قر] و عہدہ و ضلالت درگہ و تضمنو [ابہا] جمیع الدروک فی ذلک [ککاه]
- ۲۳ [شہد علی اقوال الباعین المکذبا باو [ال] یمن و أخوه جرجل ایا سکرکس و اللتیمہ]
- ۲۴ [قر] ایتہ جیج و علی اقوال المتفرقة بالفرز لفسادها فی صحة صقولہم و ایدائیم]
- ۲۵ [رجواز] امودہم طایمین غیر مکرمین ولا مجرمین و ذلک فی شہار [شہارک] [من]
- ۲۶ ستة تسع و تحسین و ارجاع و فیہ اصلاح حرف ابتداء جارج و ایدنا الانصاف]
- ۲۷ جمیع المنزل و کلک طق حرف مثاله قعیضہ و بیک وقت الشہادۃ]
- ۲۸ من و علی مسلا المتفرقة مسمرة مسلا النصف من جمیع المنزل فهو حق السواق]
- ۲۹ و علی دین الباعین لها و بیک تحت الشہادۃ شہد خلف فی طامین من علی [ارکری]
- ۳۰ علی اقوال الباعین بالبیع و حوزا المتفری بما فیہ [ارکتب فی]

٢ نرى في الأصل: "استرت". وقد أصلح الكاتب حرف الياء بأن جعله ناء. وقد ورد اسم ساره ابنة قلته أيضاً في رقم ٦٩ رقم ٣ ورقم ٧١ من ٢. واسم زوجها غير واضح. راجع رقم ٧١ من ٢، وانظر اسم أبيه ونسبته في رقم ٦٩ من ٢.

٣ وقد كتب الكاتب كلمة "السكن" ثم أبدل حرف النون بحرف "نة" ليكون ذلك متفقاً مع جلس المشتري (أنظر من ٢). ومن الواضح أن مجموعة الحروف بومبده غير صحيحة، ولعل الكاتب قد كتب مبده بدل بمدينة ثم أضاف "و" وفاته أن يصحح "مه" في "بمدينة". راجع تعليق على مدينة الأشمونين تحت رقم ٣٨ رقم ٢ ورقم ٤٥ من ٢. وقد ورد اسم أبو اليمين أيضاً في رقم ٧١ من ٢، ويحتمل أن يقرأ اليمين بدل اليمين^(١).

٤ الكلمات الآتية كاملة النقط في الأصل: "أببا، سكريس، السفطى، قرا". وقد أضيفت عبارة "المنصف من" فوق السطر، ويمكن أن يشكل اسم العلم "جبل" بطرق مختلفة، ويعمل هذا يصح الاختيار بين جميل وجميل وجميل وجميل على ما ذكره النحوي في كتاب المشتبه (ص ١١٧). ولكن الاسم الأقل أكثر هذه الأسماء شيوعاً. انظر سكريس بن السفطى في رقم ٦٩ من ١١ ورقم ٧١ من ٤ و٦ و١٣. واسم المسم قرا هنا منقول عن الاسم القبطي Kōpa: rupa^(٢) و Kypa^(٣).

٥ هذه الكلمات منقولة في الأصل: "الذى، هذه، اربهم (راجع ملاحظتي تحت رقم ٣٧ من ١٣)". وقد ورد اسم هذا الشخص نفسه (انظر من ١٠) أيضاً في رقم ٧١ من ٤ و٦ و١٣. ويقابل اسم "مهيسه" بالقبليّة zōmīcī و zōmīcī و zōmīcī وقد ورد كثيراً في أوراق البردي.

٦ نجد في الأصل: "المدينة".

٧ ولعل خط البتادين المذكور أيضاً تحت رقم ٧١ من ٨ قد ذكر في ورق البردي المحفوظ في مجموعة الأرشيدوق رير تحت رقم ١١٤٠ من ٢. راجع المواضيع المذكورة هنا في السطر التالي تحت رقم ٦٤ من ١٠ - ١١ ورقم ٦٩ من ٧.

(١) أنظر كتاب الأعلام لغير الدين الزكلكج ١١٧٢ (٢) كتاب المشتبه للدهي ص ٦١

G. HROVKA, Die Personennamen der Kopten, I, p. 88. (٣)

W. E. CHOWN, CMRL, n° 375 (p. 175). (٤)

PERF n° 58, CPR II, n° 249. (٥)

W. E. CHOWN, CMBM, p. 558, n° 1116 (p. 470). (٦)

- ٩ وقد ذكر اسم أحد البناء أيضا تحت رقم ٦٩ من ١٠ ورقم ٧١ من ١١ .
- ١٠ كلمة "سكرين" منقولة في الأصل . وقد جاء عن أبي الين الذي ينوب عن أخيه جميل القاصر وعن نفسه ما يدل على أنه هو البائع في هذا العقد . وهذا يفسر لنا السبب في ذكر اسم بائع واحد في نص المباينة .
- ١١ وكلمة "يشرح" كاملة النقط في الأصل .
- ١٢ أنظر المكان المذكور هنا في رقم ٦٩ من ١٢ ورقم ٧١ من ١٤ .
- ١٧ نجد في الأصل كلمة : "ميمو" .
- ١٨ وكذلك نجد في الأصل كلمتي "المشتريه ، البايـ[ين]" .
- ٢٠ كما تتوقع هنا ذكر عبارة مماثلة لما ورد في رقم ٦٨ من ١٤ نعين منها أن البائعين قد أعطوا إلى المشتريه إيصالا يوضح عن شراء هذا المنزل نقدا ، وهو الثمن الذي أبرئت به "سارة" من المهد الذي أخذته على نفسها لهذا الغرض .
- ٢٥ نجد فقط "فرا" في الأصل .
- ٢٩ نجد أيضا في الأصل : "المشتره ، حق" . ولم نضرب يد في أوراق البردى التي رجعت إليها على مثال آخر عن إبرام اتفاق ينص على وجوب دفع مسمرة (عمولة) عن شراء العقارات .
- ٣٠ — ٣١ قد انجحت شهادة الشاهد الذي كتب شهادته أيضا في رقم ٦٨ من ٢٥ ، ولنا كانت الكتابة غير واضحة .

٧١

(لوحة ١٩)

- عقد بيع رقم ١٦٠ (بالظهور) مؤرخ في العشرة الأيام الثانية من شهر شوال سنة ١٤٥٩ هـ .
- وقد ورد وصفه تحت رقم ٧٠ (ص ٢٢٣) .

- ١ [بسم الله الرحمن الرحيم]
- ٢ [هذا ما اشترت ساره ابنة قلته القزاز زوجة] سدهط بن [بييسة]
- ٣ [التييسى الساكنة يومئذ بمدينة الأشمونين] بن من المكا بابو اليمن وأخوه

- ٤ [جبل] [هما] [سكريس بن السفطى ووالدته] //
٥ قرا ابنة جريح جميع النص [من] المنزل الذى بهذه [المدينة
المزعة] روفة
٦ أرثهم عن والدهم سكريس بن [السفطى المتوفى] وهو اثنا عشر
سهما من
٧ [اربعة وعش] [ر] [بن] [سهما شائعة غير مقسومة من جميع المنزل المقدم
٨ [ذكره] [فى] الوجه البحرى من هذه المدينة بخط البنادين وجوار مسجد
٩ [بن] [ماملين] والدار المعروفة [كانت تعرف] بأبى الطيب بن أبى الوزير
١٠ [لم عرف] بفطارف بن مفلح و[بخط] بهذا المنزل [ويشتمل عليه
حدود أربعة
١١ [فاخذ القليل منه] [يتهى الى ١٠٠٠] ملك لأحمد النباذ والحد //
١٢ البحرى منه [يتهى الى المنزل ١٠٠٠٠٠] أرثهم عن والدهم سكريس
بن هميسه
١٣ المعروف بالسفطى والحد الشرفى منه [يتهى الى طرق < ال > مارة
وفيه يشرع
١٤ بابه والحد الغربى منه [يتهى الى اصطبل المكا بأبو السرى الخياط
١٥ مع البير الما المعينة التى فى هذا الحد من حقوق هذا المنزل الذى وقع
١٦ البيع على النصف منه بحد ذلك وحدوده وأرضه وبنائه وسفله
١٧ وعلاه ونقضه ومراققه كلها وكل حق هو له داخل فيه وكل
١٨ حق هو له خارج منه وجميع ما يعرف له وينسب اليه ظاهره
١٩ وباطنه ظاهره وغامره بثمن مبلغه دينار واحد ونصف دينار بال [بح] [يم]

- ٢٠ عينا ذهباً جياداً القند شري صحبها وبينا نافذا ماضيا لا شرط
- ٢١ [ف]ليه ولا عدة ولا خ[يار ولا اس]تثن[ى] ولا هو على سبيل رهن
ودفعت
- ٢٢ [ا]لمشترية ساره [بنة قلته القزاز زوجة ... سد]ط بن ببيسة التميمي
الى البايين
- ٢٣ [ا]لمكا بأبو الي[حن وأخوه جميل
٢٤ بن السفطى] [مع د]
٢٥ ومبلغه د[ينار واحد ونصف
٢٦] وحازته ل[نفسها] وص[ار] في يدها ومالا من
٢٧ مالها فب أدرك هذه المشترية من درك
٢٨ [من أم]د من الناس كلهم و[] بن البايين خلاصها في ذمتهم
ومحباه[م]
- ٢٩ [وممنهم] وخ[الص] مالم على ما [يد]وجه حكم بيع الاسلام وعهده
- ٣٠ [وضمان دركه] و[تضمنوا] بها جميع الدرك في ذلك كله شهد على
- ٣١ [اق]رار [البايين] بالبيع وقبضهم جميع الثمن والمشتري بالحوز لنفسها
- ٣٢ في حصّة عقو[لهم] وأبدانهم وجواز أمورهم طايين غير مكرهين
- ٣٣ ولا يجبرين وذلك في العشر الأوسط من شوال سنة تسع //
- ٣٤ ومخمين وأربعائة وفيه لحق حرف مثاله النصف وأيضا تكرير حرف
- ٣٥ منهم وبذلك وقعت الشهادة شهد أحمد بن الحسين بن محمد بن سواهل على إقرار
- ٣٦ شهد حكم بن عبد الحميد بن صباح بن جميل الرجل والثلاثة نسوة البايين بالبيع
وقبض جميع

- ٣٧ ع[١] إقرار الرجل للبيح والنسوة المسمين الثمن المذكور وضمنهم عن جميل
الطفل وحووز المشتريه
- ٣٨ [] وضمنهم عن جميل الطفل وحووز المشتريه (٣٧) بما فيه في تاريخه
- ٣٩ [بما فيه] له وكتب بخطه في تاريخه شهد محمد بن الحسين بن عيسى على
إقرار الرجل
- ٤٠ والثلاثة الباعين بالبيع وقبض جميع الثمن
- ٤١ المذكور فيه وضمنهم عن جميل الطفل وحووز
- ٤٢ المشتريه بما فيه في تاريخه

- ٤ الكلمات الاتية كاملة النقط في الأصل: [س] كريس، السفطى، ووالسهم. أما عن أسماء
الأشخاص المذكورة هنا وفي السطرين السابقين والبالغين فليراجع رقم ٧٠ س ٢ - ٥ ، وأما عن
الخطوط المتعرجة في نهاية هذا السطر وفي سطر ١١ و ٢٣ فليراجع رقم ٣٩ س ٢٧ .
- ٦ نجد في الأصل : «ارتهم» بدل إرتهم . راجع رقم ٧٠ س ٥ وملاحظاتي تحت رقم ٣٧
س ١٣ .
- ٧ وقد وردت كلمة «المنزل» هكذا في الأصل .
- ٨ وكلمة «البنادين» منقوطة في الأصل . راجع خط البنادين في رقم ٧٠ س ٧ .
- ٩ راجع رقم ٦٩ س ٧ ورقم ٧٠ س ٧ - ٨ .
- ١١ أنظر اسم هذا الشخص في رقم ٦٩ س ١٠ ورقم ٧٠ س ٩ . وحرف اللال في كلمة
البناد منقوط .
- ١٢ نجد في الأصل : «مته، همسه» .
- ١٣ كلمتا «طرق، يشرع» منقوستان في الأصل . وكلمة المارة كتبت مرة خطأ .
- ١٤ هذا المكان مذكور أيضا في رقم ٦٩ س ١٢ ورقم ٧٠ س ١٢ .
- ١٥ نجد في الأصل : «المعينة» .
- ١٦ وكذلك نجد كلمة «البيح» منقوطة في الأصل .

- ٢٠ هذه الكلمات منقوطة في الأصل : "حيادا (بدل جيادا)، القد، باقدا، ماخبا".
- ٢١ كلمة "[اس]ختي" منقوطة كذلك في الأصل . أما عن كتابة حرف التثنية بدل التثنية فليراجع رقم ٣٧ ص ١٣ .
- ٢٢ وهناك بعض النقط في الكلمات الآتية : «[ا]لمستربه ، يسه (بدل يسه)، التنيهي، البايبي[ن]» .
- ٣٠ نجد في الأصل : «تصمنوا» .
- ٣٣ راجع ملاحظتي عن هذا النوع في تاريخ المقد تحت رقم ٦٥ ص ٢٤ .
- ٣٤ أنظر ما اقترحت لإصلاح هذا السطر في رقم ٣٩ ص ١٢ .
- ٣٥-٣٦ قد ورد في النص اسم امرأة واحدة هي أم « قرا » . ولا بد أن نفرض اسمي امرأتين أخريين في الفراغ الذي بسطر ٤ . وهذان الاسمان هما اسمتا بنات قرا وأخوات أبي إيمان . وزجج أيضا ذكر ميارة تستدل منها على أن جيلا كان طفلا صغيرا .
- قد أصعب الكاتب كلمة الرجلين (غير منقوطة) المذكورة في الأصل بفعلها الرجل لأن سياق الكلام يقتضي ذلك .

٧٢

(لوحة ٢٠)

- عقد بيع رقم ١٥٠ مؤرخ في العشرين من شهر ربيع الأول سنة ١٤٦٠ هـ . وهو على ورق أبيض طوله ٣٥,٥ سم ورضه ٢٩,٢ سم . وقد أخذ الكاتب (١) في تحرير المباشرة بظهر الورقة ، ولكن سرعان ما عدل عن الكتابة حين بدأ كتابة السطر الثالث لأنه أخطأ في كتابته ، فأخذ في الكتابة من جديد ولكن بظهر الورقة (س ١ - ١٥) . وأما الجانب الأيسر من سطر ١٥ وسطور ١٦ - ١٨ فهي مكتوبة بأيدي ثلاثة شهود مختلفة (ب الجانب الأيسر سطر ١٥ - ١٦ ، ث الجانب الأيمن من سطور ١٦ - ١٨ ، ج الجانب الأيسر من سطر ١٧ - ١٨) . والعقد مكتوب بمبرأسود فقط ، والنقط قليل . وقد طويت الورقة طيا موازيا للسطور من أسفل إلى أعلى ، وحرص الطيات المتواليات : ٤ + ٧ + ٦,٨ + ٦,٥ + ٦,٣ + ٤,٩ سم . ولم يعرف المكان الذي كشف فيه هذا العقد ، وهو كامل وفي حالة جيدة .

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

١ هذا ما اشترى أبو اليسر بن شبيب الشطري بالله لنفسه من خليفة بن عمن القداي اشترى منه جميع ما ذكر أنه [١٩]

٢ [م] بن والده عظيمة ابنة بقاتش

٣ بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

٤ هذا ما اشترى أبو اليسر بن شبيب الشطري بالله لنفسه من خليفة بن عمن القداي اشترى منه جميع ما ذكر أنه له

٥ وملكه ملكا صحيحا وهو جميع المنزل الذي يكون بالضيعة المعروفة رعه ويكون هذا المنزل في وسط الضيعة

المذكورة

٦ والقصر هناك بجميع حدوده وحقوقه كلها الحسد القبل منه ينتهي الى الزقاق النافل والحد البصري الى منزل

عبد السج

٧ القزاز والحد الشرق منه ينتهي الى منزل برموده والحد الغرب ينتهي الى منزل مروان بن أبوعلى اشترى أبو اليسر

٨ بن شبيب من خليفة بن عمن جميع المنزل الحدود الموصوف في هذا الكتاب بجميع حدوده وحقوقه وبنائه

ورثه وأرضه

٧ وسأله وسغله وطوه وأزياه ونسبه وطرقه وسألكه وكل حق هو له ومعروف به ومنسوب اليه الماخلة فيه
٨ وانخارجة منه [بشن مبلغة] بشن مبلغه أربعة دنانير حاكمية ثبتي لا شرط فيه ولا عدة ولا منقوية ولا على سبيل رهن ولا
٩ نتيجة ييها ما ضيا ثابا وسلم هذا المشتري من ماله الى هذا البائع جميع الثمن المذكور في هذا الكتاب وتسلمه
منه ثابا وانبا

- ١٠ كاملا وأزاه منه ومن وزنه وقدمه ومن البين عليه أو على شيء منه برقة قبض واستيقنا وسلم هذا البائع الى هذا
- ١١ المشتري جميع المنزل المذكور وتسلمه منه وملكه وحازه وتحكم فيه مثل ما يحكم الملاك في أموالهم واشتري له
- ١٢ إياه على بيع المثلح المسلمين وشروطهم ييها ما ضيا ثابا فقي ما أدرك هذا المشتري من دركه من سائر الناس كان على هذا
- ١٣ البائع خلاصه من ذلك كائن ما كان وبالغ ما بلغ ولم يبقا لهذا البائع في ذلك [بذلك ولا تلك ولا عاقلب ولا جهة
- ١٤ شهد على إقرار البائع والمشتري بما فيه في محصة منهما وحوازم وذلك في العشرين من ربيع الأول سنة
- ١٥ ستين وأربع مائة شهد على ذلك في محضر شرط عليها بالالوه وهو صحيح شهد على بن الحسن بن يوسف بن قحج الصمعي على
- ١٦ شهد إبراهيم بن حيد الله بن العرج على إقرار البائع والمشتري إقرار البائع والمشتري بما فيه في تاريخه كوفي بالله شهيما
- ١٧ بما فيه في العشر الأوسط من ربيع الأول من سنة ستين وأربع مائة شهد محمد بن علي بن حيد الله الحكم
- ١٨ كتب بخطه في تاريخه على إقرار البائع والمشتري بما فيه في تاريخه

ملاحظات عن النص الذى بالوجه

- ١ كلمة "بم" منقوطة فى الأصل .
- ٢ وقد قطعت نهاية السطر بالمقص ، ثم ألصقت قطعة صغيرة من الورق كتب عليها حروف "روالده" بمذاء السطر الثالث من جهة اليمين . وعلى ذلك نستطيع أن نغلا الجزء المفقود من السطر الثانى على الوجه الآتى : "لله ... ومورته م[ا]ن والدته فطيمة ابنة بلقاش" .
- ٣ يمكن أن نقرأ اسم أم البائع فطيمة أو فطيمة على ما ذكره B. GRATZ^(١) . وكلمة "بلقاش" كاملة النقط .

ملاحظات من النص الذى بالظهر

- ١ كلمة "بم" منقوطة فى الأصل .
- ٢ والكلمات التالية منقوطة فى الأصل : "أبو" قد كتب الكاتب كلمة أب أولا ثم أبدل بها كلمة أبو ، الشطورى ، من " . ونستطيع أن نقرأ كلمة "شبيب" "شبيب" (انظر كتاب المشتبه للذهبي ص ٢٩٣) .
- الشطورى تنسب الى قرية شطورة بمديرية جرجا ، وكانت قبل من قرى مركز أسبوط (راجع كتاب الانتصار بواسطة عقد الأمصار لابن دلقاق ج ٥ ص ٢٤ وكتاب التحفة السنية لابن الجيمان ص ١٨٧ من^(٢) ٧) .
- ٣ اسم المكان ليس واضحاً تمام الوضوح ؛ ولعله "ريف" ، وهو اسم ضيعة كما يقتضى سياق الكلام (راجع كتاب التحفة السنية لابن الجيمان ص ١٤٤ ص ١٢) .
- ٨ وكثيرا ما ورد ذكر التناثير المضروبة فى عهد الحاكم بأمر الله فى أوراق البردى مثلا PERF رقم ١٠٩٠ ص ٤ وفى أوراق البردى بمجموعة ويانا رقم ٥٠٤٣ و ٧٩٣٣ و^(٣)

(١) Die altarabischen Frauennamen, p. 78.

(٢) Dictionnaire des villes, villages, hameaux etc. p. 33, Chefjourah.

(٣) Cf. S. DE SACY, Relation de l'Égypte par Abd-Allah. p. 699 (n° 23).

MPER II/III (1887), p. 169. (٤)

نجد "صته" في الأصل .

١٦ راجع ملاحظتي عن عبارة "وكفنا (كنى على الأصح) باقة شيدنا" في رقم ٣٧ من ١٤ .
ونرى هذه العبارة التي تتصل بشهادات الشهود في ورق البردى المحفوظ بدار الكتب المصرية
تحت رقم ٩٩ من ١٣ - ١٤ وفي ورق البردى المحفوظ في ويانا تحت رقم ٣٣٠ من ٤ وفي *PERP*
رقم ٨٠٨ من ٧ - ٨ ورقم ٨٦٢ من ٨ .

جـ

أوراق البردى الواردة في السجلات مرتبة بحسب أرقام نشرها

رقم الورقة	رقم الورقة بدار الكتب المصرية	رقم الورقة	رقم الورقة بدار الكتب المصرية	رقم الورقة	رقم الورقة بدار الكتب المصرية	رقم الورقة	رقم الورقة بدار الكتب المصرية
٦	١٧٣	٤٩	٣	٢٥	٦	١	
٦	١٠٨	٥٠	٤	٢٦	٦١	٢	
٨	١٧٢	٥١	٢٢	٢٧	٦٢	٣	
٨	١٤٨ (بالظهور)	٥٢	١٩	٢٨	٣١	٤	
٩	تاريخ رقم ١٧٤١ بالظهور	٥٣	٥٥	٢٩	١٨	٥	
١٠	تاريخ رقم ١٧٩٦	٥٤	٥٢	٣٠	٥٠	٦	
١١	٧٢ (بالظهور)	٥٥	٧٠	٣١	٥١	٧	
	تاريخ رقم ١٨٦٥	٥٦	٣٠	٣٢	٢١	٨	
٩	تاريخ رقم ١٨٩٩	٥٧	٧١	٣٣	٥	٩	
١٢	تاريخ رقم ١٩٠٣	٥٨	٢	٣٤	٣٤	١٠	
١١	تاريخ رقم ١٩٠١	٥٩	١	٣٥	٦٦	١١	
١٣	تاريخ رقم ١٧٩٤	٦٠	٩	٣٦	٥٩	١٢	
	١٣٤٤ = تاريخ رقم ١٧٩٨	٦١	٢	٣٧	٦٧	١٣	
	١٣٣٢ = تاريخ رقم ١٧٩٢	٦٢	٣	٣٨	٦٨	١٤	
١٤	تاريخ رقم ١٧٩٧	٦٣	١٢٨	٣٩	٢٩	١٥	
١٤	١٤٩ (بالوجه)	٦٤	٤	٤٠	٦٠	١٦	
١٥	تاريخ رقم ١٨٦٤	٦٥	٣	٤١	٦٥	١٧	
١٦	تاريخ رقم ١٨١٩ بالوجه	٦٦	٥	٤٢	٦٩	١٨	
١٧	١٣٣ = تاريخ رقم ١٧٩٥	٦٧	٤	٤٣	٥٤	١٩	
١٨	تاريخ رقم ١٨١٩ بالظهور	٦٨	٢	٤٤	٥٧	٢٠	
١٤	١٤٩ (بالظهور)	٦٩	٥	٤٥	٥٦	٢١	
١٩	١٩٠ (بالوجه)	٧٠	١١٦	٤٦	٥٣	٢٢	
١٩	١٩٠ (بالظهور)	٧١	١٠١ (بالوجه)	٤٧	٧	٢٣	
٢٠	١٥٠	٧٢	٧	٤٨	٤٢	٢٤	
			تاريخ رقم ١٨٧١				

جدول

أوراق البردى الواردة في الكتاب مرتبة بحسب ترتيبها بمجموعة دار الكتب المصرية

رقم سجل	رقم الورقة دار الكتب المصرية	رقم سجل	رقم الورقة دار الكتب المصرية	رقم سجل	رقم الورقة دار الكتب المصرية
٣٥	١	١٦	٦٠	٦٩	١٤٩ (بالظهور)
٣٤	٢	٢	٦١	٧٢	١٥٠ (بالظهور)
٢٥	٣	٣	٦٢	٤٤	١٥٧ + ١٤٢ + ١٤٣
٢٦	٤	١٧	٦٥	٢٨	١٥٩ (بالظهور)
٩	٥	١١	٦٦	٧٠	١٦٠ (بالوجه)
١	٦	١٣	٦٧	٧١	١٦٠ (بالظهور)
٢٣	٧	١٤	٦٨	٥١	١٧٢
٣٦	٩	١٨	٦٩	٤٩	١٧٣
٥	١٨	٣١	٧٠	٤٣	١٨٤
٢٨	١٩	٣٣	٧١	٥٣	تاريخ رقم ١٧٤ (بالظهور)
٨	٢١	٥٥	٧٢	٦٢	تاريخ رقم ١٧٩٢
٣٧	٢٢	٤٠	٨٦ + ١٤٠	٦٠	تاريخ رقم ١٧٩٤
١٥	٢٩	٤٧	١٠١	٦٧	تاريخ رقم ١٧٩٥
٣٢	٣٠	٥٠	١٠٨	٥٤	تاريخ رقم ١٧٩٦
٤	٣١	٤٦	١١٦	٦٣	تاريخ رقم ١٧٩٧
١٠	٣٤	٤١	١٢١	٦١	تاريخ رقم ١٧٩٨
٢٤	٤٢	٦٢	١٢٢ = تاريخ ن ١٧٩٢	٦٦	تاريخ رقم ١٨١٩ (وجهه)
٦	٥٠	٦٧	١٢٣ = تاريخ ن ١٧٩٥	٦٨	تاريخ رقم ١٨١٩ (مظاهرة)
٧	٥١	٦١	١٢٤ = تاريخ ن ١٧٩٨	٦٥	تاريخ رقم ١٨٦٤
٣٠	٥٢	٥٦	١٢٧ = تاريخ ن ١٨٦٥	٥٦	تاريخ رقم ١٨٦٥
٢٢	٥٣	٣٩	١٢٨	٤٨	تاريخ رقم ١٨٧١
١٩	٥٤	٤٠	١٢٠ + ٨٦	٥٧	تاريخ رقم ١٨٩٩
٢٩	٥٥	٤٤	١٤٢ + ١٤٣ + ١٥٧	٣٧	تاريخ رقم ١٩٠٠
٢١	٥٦	٤٢	١٤٤	٥٩	تاريخ رقم ١٩٠١
٢٠	٥٧	٤٥	١٤٥	٥٨	تاريخ رقم ١٩٠٣
١٢	٥٩	٥٢	١٤٨ (مظاهرة)		

بيان الاختصارات المستعملة في هذا الكتاب وما تدل عليه

AZ=*Zeitschrift für ägyptische Sprache und Altertumskunde.*

AGWO=*Abhandlungen der königl. Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen.*

Akad. Wien Denkschr.=*Denkschriften der Akademie der Wissenschaften in Wien phil. - histor. Klasse.*

Arch.=*Archiv für Papyruseforschung und verwandte Gebiete.*

Ar. Pal.=*Arabic Palaeography, a collection of Arabic texts from the first century of the Hidjra till the year 1000, ed. by B. MORTZ, Publications of the Khedivial Library, Cairo, n° 16, Cairo, 1906.*

BAU=*Ägyptische Urkunden aus den kgl. Museen zu Berlin, hg. v. d. Generalverwaltung. Arabische Urkunden hg. v. L. ABEL I, II, Berlin, 1896-1900.*

BGU=*Ägyptische Urkunden aus den königlichen Museen zu Berlin, hg. v. d. Generalverwaltung. Griechische Urkunden I-IV, Berlin, 1895-1904.*

BIFAO=*Bulletin de l'Institut français d'Archéologie Orientale du Caire.*

BKU=*Ägyptische Urkunden aus den kgl. Museen zu Berlin, hg. v. d. Generalverwaltung. Koptische Urkunden hg. v. A. ERMANN, I, Berlin, 1904.*

CMRL=*Catalogue of the Coptic Manuscripts in the collection of the John Rylands Library, Manchester by W. E. CRUM, Manchester, 1909.*

CPR II=*Corpus Papyrorum Raineri Archiducis Austriae, vol. II, Koptische Texte hg. v. J. KRALL, I. Band, Rechtsurkunden, Wien, 1895.*

CPR III=*Corpus Papyrorum Raineri Archiducis Austriae, III Series Arabicae ed. A. GROHMANN, Band I, Teil 1, Allgemeine Einführung in die arabischen Papyri, Teil 2, Protokolle, Wien, 1924.*

GMS=*E. J. W. Gibb Memorial Series*

Isl=*Islamica hg. v. A. FISCHER u. E. BRÄUNLICH.*

Islam=*Der Islam, Zeitschrift für Geschichte und Kultur des islamischen Orients.*

JA=Journal Asiatique.

JEA=The Journal of Egyptian Archaeology.

KRU=W. E. CRUM und G. STEINDORFF, *Koptische Rechturkunden des achten Jahrhunderts aus Djéme (Theben) I. Band, Texte und Indices* von W. E. CRUM, Leipzig, 1912.

MIFAO=Mémoires publiés par les membres de l'Institut français d'Archéologie Orientale du Caire.

MIRF=Mémoires de l'Institut Royal de France, Académie des Inscriptions et belles-lettres. Histoire et mémoires de l'Institut Royal de France, Académie des Inscriptions et belles-lettres, Paris, 1828 ff.

MMAF=Mémoires publiés par les membres de la Mission Archéologique française du Caire.

MPER=Mitteilungen aus der Sammlung der Papyrus Erzherzog Rainer.

NPAF=C. H. BECKER, *Neus arabische Papyri des Aphroditofundes, Islam* II (1911), pp. 245-268.

OLZ=Orientalistische Literaturzeitung.

PAF=C. H. BECKER, *Arabische Papyri des Aphroditofundes*, ZD. XX (1908), pp. 68-104.

P. Berol.=أوراق البردي المحفوظة بمكتبة برلين

P. Cair. B.E.=أوراق البردي المحفوظة بدار الكتب المصرية في القاهرة

P. Cair. Mus.=أوراق البردي المحفوظة في دار الآثار المصرية في القاهرة

PER=Sammlung der Papyrus Erzherzog Rainer. أوراق البردي مجموعة رينا

PERF=Papyrus Erzherzog Rainer. Führer durch die Ausstellung, Wien, 1894.

P. Heid. III.=Veröffentlichungen aus der Heidelberger Papyrus-Sammlung (X) III, *Papyri Schott-Reinhardt I*, hg. v. C. H. BECKER, Heidelberg, 1908.

P. Lond. IV.=H. I. BELL, *Greek papyri in the British Museum, Catalogue*, with texts vol. IV, *the Aphrodito papyri with an appendix of Coptic papyri* ed. by W. E. CRUM, London, 1910.

P. Mil. Arab.=أوراق البردي المحفوظة بمجموعة الكلية الملكية في ميلانو

P. Monneret Arab. = *Arabic documents from the Monneret Collection* by D. S. MARGOLIOUTH and E. J. HOLMYARD, *Islamica* IV (1930), pp. 249-271.

P. Oxy. = *The Oxyrhynchus Papyri* ed. by B. P. GRANTFELL and A. S. HUNT, London, 1898 ff.

P. Paris. Bibl. Nat. = أوراق البردي العربية المحفوظة في المكتبة الأهلية بباريس

P. Ross.-Georg. = *Papyri russischer und georgischer Sammlungen* (P. Ross.-Georg.) hg. v. GREGOR ZERSTELLIG IV, *Die Kome-Aphrodisia Papyri der Sammlung Lichadov*, bearb. v. P. JERNSTEDT, Tiflis, 1927.

P. Strassbg. = أوراق البردي العربية المحفوظة بمكتبة الكلية في ستراسبورغ

P. Wessely = أوراق البردي التي يملكها الأستاذ كارل وصيل (C. WESSELY) وقد يحفظ هذه المجموعة الآن في مكتبة الكلية في براغا

PSBA = *Proceedings of the Society of Biblical Archaeology*.

PSR = *Papyrus Schott-Reinhardt*.

أوراق البردي العربية المحفوظة في المكتبة العامة في هيدلبرغ .

RSO = *Rivista degli Studi Orientali*.

SB Akad. Heid. = *Sitzungsberichte der Heidelberger Akademie d. Wissenschaften phil.-hist. Klasse*.

SB Akad. Wien = *Sitzungsberichte der Akademie der Wissenschaften in Wien phil.-hist. Klasse*.

Stud. Pal. = *Studien zur Palaeographie und Papyruskunde* v. C. WESSELY

WZKM = *Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes*.

ZA = *Zeitschrift für Assyriologie und verwandte Gebiete*.

ZDMG = *Zeitschrift der deutschen morgenländischen Gesellschaft*.



بيانات المراجع الواردة في هذا الكتاب

- 'ABD AL-LATIF, *كتاب الافادة والاحبار في الأمور المشاهدة والحوادث الحانية بأرض مصر*, *Relation de l'Égypte, par Abd-Allatif, par M. SILVESTRE DE SACY*, Paris, 1810.
- ABŪ ŠALĪĦ AL-ARMANĪ, Ta'rif, *The Churches and Monasteries of Egypt and some neighbouring countries attributed to Abū Šalīḥ, the Armenian*, ed. & transl. by B. T. A. EVETTE, with added notes by ALFRED J. BUTLER, *Anecdota Oxoniensis, Semitic Series, part VII*, Oxford, 1895.
- M. AMARI, *I diplomi del R. Archivio Fiorentino*. Firenze, 1863.
- F. AMÉLINHAU, *La géographie de l'Égypte à l'époque copte*. Paris, 1893.
- K. BAEDER, *Ägypten und der Sūdān*, 8. Aufl. Leipzig, 1928.
- C. H. BROKER, *Beiträge zur Geschichte Ägyptens unter dem Islam*. Strassburg, 1902.
- M. VAN BERCHÈM, *Matriques pour un Corpus inscriptionum Arabicarum*, I, MMAF XIX, Paris, 1894.
- F. BILAKI, *Ägyptiaca, Ägyptus*, XI (1931), pp. 386-388.
- AL-BIRŪNĪ, Abū Raiḥān Muḥammad b. Aḥmad, *Kitāb al-Āṭar al-Bāḡiya 'an al-Qurḍn al-Ḥāliya* ed. E. SAOHAU. Leipzig, 1876.
- M. BIRTNER, *Der vom Himmel gefallene Brief Christi in seinen morgenländischen Versionen und Rezensionen*. Akad. Wien Denkschr., LI (1906).
- E. CARERI, *Su tre papiri giuridici arabi*. Napoli, 1916.
- P. CARANOVA, *Catalogue des pièces de verre des époques byzantine et arabe de la collection Fouquet*, MMAF VI (1893), pp. 337-414.
- C. O. CATTIGLIONI, *Dell'uso cui erano destinati i vetri con epigrafi eufische, e della origine, estensione e durata di esso*. Milano, 1847.
- E. COMBE, J. SAUVAGET ET G. WLET, *Répertoire chronologique d'épigraphie arabe*, I, Cairo, 1931.
- W. E. CRUM, *Coptic manuscripts brought from the Fayyum by W. M. FLINDERS PETRIE together with apocrypha in the Bodleian Library*. London, 1893.
- *Coptic Ostraca from the Collections of the Egypt Exploration*.

- Fund, the Cairo Museum and others, the texts edited with translations and commentaries by W. E. CRUM with a contribution by the Rev. F. E. BRIGHTMAN. London, 1902.*
- W. E. CRUM, *Short texts from Coptic ostraca and papyri*. Oxford, 1921.
- S. CUSA, *Documenti degli archivi Siciliani pubblicati per cura della direzione degli archivi medesimi. I diplomi greci ed arabi di Sicilia*, I. Palermo, 1866.
- AD-DAHABĪ, Šams ad-Dīn Abū 'Abdallāh Muḥammad b. Aḥmed b. 'Uṭmān, *Kutāb al-Muštābiḥ fī asmā' ar-Riḡāl*, ed. P. DE JONG. Leyden, 1868.
- Description de l'Égypte, ou recueil des observations et des recherches qui ont été faites en Égypte pendant l'expédition de l'armée française, publié par ordre du gouvernement. État moderne. Tome second (2^{me} partie) Paris, 1822; Index géographique, ou liste générale des noms de lieux de l'Égypte, distribués par provinces, et servant de concordance entre les Mémoires de la Description de l'Égypte et des Planches de l'Atlas Géographique, pp. 789-846. Carte topographique de l'Égypte et de plusieurs parties des pays limitrophes, levée pendant l'expédition de l'armée française..... construite par M. JACQUIN.*
- R. DOZY, *Supplément aux dictionnaires arabes*. I, II, 2. Aufl., Leyden, 1927.
- A. ERMAN u. F. KREBS, *Aus den Papyrus der königlichen Museen, Handbücher der königlichen Museen zu Berlin*. Berlin, 1899.
- EL FAGNAN, *Additions aux Dictionnaires Arabes*. Alger, 1923.
- J. GOLDSCHMIDT, *Über die Eulogien der Muhammedaner*, ZDMG L (1896), pp. 97-128.
- E. GRATEL, *Die altarabischen Frauennamen*. Leipzig, 1906.
- A. GROHMANN, *Aperçu de papyrologie arabe. Études de papyrologie*, I, Cairo, 1932, pp. 23-95, 9 Planches.
- *Probleme der arabischen Papyrusforschung* I, *Archiv Orientalni*, III (1931), pp. 381-394, II, *ibid.* V (1933), pp. 273-283, VI (1933-34), pp. 125-149, 377-398.

- HAIR AD-DĪN AZ-ZURKULĪ, *al-'Īlām, Qāmūs tarāğim li ašhur r-Riğāl wa-n-Nisā'* min al-'Arab wa'l-Musta'rabin fi'l-Gāhiliyya wa'l-Īlām wa'l-'Ağr al-Ĥāğir. Cairo, 1927-28, 1345-47.
- H. R. HALL, *Coptic and Greek texts of the Christian period from ostraka, stelae, etc. in the British Museum, one hundred plates*. London, 1905.
- J. v. HAMMER, *Über die Länderverwaltung unter dem Chalifate*. Berlin, 1885.
- M. HARTMANN, *Der islamische Orient. II: Die arabische Frage*. Leipzig, 1909.
- G. HEUSER, *Die Personennamen der Kopten. I: Untersuchungen, Studien zur Epigraphik und Papyruskunde* Band I, hrsg. v. F. BILABEL. Leipzig, 1929.
- IBN 'ABDŪS AL-ĠAḤĪTĪYĀNĪ, Abū 'Abdallāh Muḥammad, *Kitāb al-Wuzarā'* wa'l-Kutub, ed. H. v. MEIX, *Bibliothek arabischer Historiker und Geographen*, vol. I, Leipzig, 1926.
- IBN AL-ĀTĪR, Abū'l-Ḥusain, 'Alī b. Abī'l-Karam Muḥammad b. Muḥammad b. 'Abd al-Karīm b. 'Abd al-Wāhid as-Saibānī, *Kitāb al-Kāmil fi 't-Ta'rīkh*, ed. O. J. TORNBERG. Leyden, 1851 ff.
- IBN DUQMAQ, Ibrāhīm b. Muḥammad b. Aidemir al-'Alā'ī. *Kitāb al-Intiqāḍ li-wazīrat 'iqḍ al-Amḡar*, IV, V, ed. K. VOLLERS. Cairo, 1893.
- IBN DURĀID, *Kitāb al-Intiqāḍ*, ed. F. WÜSTENFELD. Göttingen, 1854.
- IBN AL-ĠĪ'ĀN, Šaraf ad-Dīn Yaqūb b. al-Maqrīzī, *Kitāb at-Tuḥfa as-Sanīya*. Cairo, 1898.
- IBN TAĞRIBERDĪ, Ġamāl ad-Dīn Abū'l-Mahāsīn Yūsuf, *An-Nuḡam as-Zāhira fi mülūk Miṣr wa'l-Qāhira*, ed. par T. G. J. JUYNBOLL et B. F. MATTHES. Leyde, 1855-1861. I, II. Cairo, 1929-1933.
- AL-IBRĪSĪ, *Kitāb Nuḥat al-Muwāḍiq fi ḥitirāq al-'Aḡāq*, trad. A. JAUBERT. Vol. I. Paris, 1836.
- TH. W. JUYNBOLL, *Handbuch des islamischen Gesetzes nach der Lehre der schāfi'itischen Schule*. Leyden, 1910.

- J. v. KARABACHK, *Der Papyrusfund von el-Faijûm. Akad. Wien. Denkschr. XXXIII* (1883), pp. 207-242.
- SIDI KHALIL, *Marriage et répudiation; traduction avec commentaires par E. FAGHAN. Alger, 1909.*
- AL-KINDÎ, Abû 'Umar Muḥammad b. Yûsuf b. Ya'qûb, *Ta'rîḫ Miṣr wa-waladîhâ*, ed. RH. GUMST, E. J. W. GIBB Memorial series, XIX. Leyden, 1912.
- O. LOTH, *Zwei arabische Papyrus ZDMG XXXIV* (1880), pp. 685-691.
- AL-MAQRÎṢI, Aḥmad b. 'Alî b. 'Abd al-Qâdir b. Muḥammad, *Kitâb al-bayyân wa'l-'irâb 'ammâ bi-'arḡ Miṣr min al-'A'râb, al-Maqrîṣi's Abhandlung über die in Aegypten eingewanderten arabischen Stämme*, hg. u. übers. v. F. WÜSTENFELD, *Göttinger Studien Abthl. II*, pp. 409-492.
- *Kitâb al-Mawâ'id wa-l-'ibâr bi-ḡîr al-Ḥijâṣ wa-l-Âṣâr*, I, II, Bûlâq, 1270/1853.
- G. MASPERO, *Notes au jour le jour*, PSBA XIII (1891), pp. 298-315, 496-525, XIV (1891/92), pp. 170-204, 305-327.
- J. MASPERO et G. WIET, *Matériaux pour servir à la géographie de l'Égypte. I Liste des provinces, villes et villages d'Égypte cités dans les tomes I et II des Khîṣṣ de Maqrîṣi*, MIFAO XXXVI (1919), pp. 1-282.
- AL-MAS'ûDÎ, Abû'l-Ḥasan 'Alî b. al-Ḥussîn b. 'Alî, *Kitâb at-Tamîh wa'l-'Irâf*, *Bibliotheca Geographorum Arabicorum* VIII, Leiden, 894.
- *Murûḡ ad-Dahab wa-ma'âdîn al-Ḥawâṣir*, ed. C. BARBIER DE MÈY-
NARD et PAVET DE COURTEILLE, I—IX. Paris, 1861-1877.
- MISKAWIHÎ, Abû 'Alî Aḥmad b. Muḥammad, *Kitâb taḡrîb al-Umam*, reproduced in facs. by L. CAWANI, vol. I, V, VI, E. J. W. Gibb Memorial series, VII/1, 5, 6, Leyden, 1909, 1913, 1917.
- H. F. AMEDROZ & D. S. MARGOLIOUTH, *The eclipse of the 'Abbasid Caliphate*. Vol. I—VII. Oxford, 1920-1921.
- AN-NÂBULUSÎ, Abû 'Amr 'Uḡmân b. Ibrâhîm, *Ta'rîḫ al-Fayyûm wa-bilâdîhâ*, ed. R. MORET, *Publications de la Bibliothèque Khédiviale*, XI. Cairo, 1899.

- C. A. NALLINO, *Gli studi di E. Carusi sui diritti Orientali*, RSO IX (1921), pp. 85-182.
- NÖLDEKE-SCHWALLY-BERGSTRÄSSER, *Geschichte des Qurāns*, III, Leipzig, 1926.
- A. GONZÁLES PALENCIA, *Los Mozárabes de Toledo en los siglos XII y XIII*, 4 vol. Madrid, 1926-1930.
- G. PARTHEY, *Ägyptische Personennamen bei den Klassikern*, in *Papyruserollen, auf Inschriften*. Gesammelt von G. Parthey, Berlin, 1884.
- F. PONS BORGUES, *Apuntes sobre las escrituras mozárabes Toledanas*. Madrid, 1897.
- F. PREISIGER, *Namenbuch enthaltend alle griechischen, lateinischen, ägyptischen, hebräischen, arabischen und sonstigen semitischen und nichtsemitischen Mannennamen, soweit sie in griechischen Urkunden (Papyri, Ostraka, Inschriften, Mumienbildern usw.) Ägyptens sich vorfinden*. Heidelberg, 1922.
- *Sammelbuch griechischer Urkunden aus Ägypten*, I, Strassburg, 1915.
- AL-QALQALANDI, Abu'l-'Abbās Aḥmad, *Kitāb Subḥ al-'A'ūd*, I-XIV. Cairo, 1903-1918.
- J. E. QUIRILL, *Excavations at Saggara*, 1908, Cairo, 1909.
- *Excavations at Saggara*, 1908-1809, 1909-1910. Cairo, 1912.
- QUDĀMA B. ĠA'FAR, *Kitāb al-Ḥardā*, ed. M. J. DE GOMJE, *Bibliotheca Geographorum Arabicorum*, VI, Leiden, 1889.
- E. REYVILLOUT, *Chrestomathie démotique*, Paris, 1880.
- *Nouvelle chrestomathie démotique mission de 1878 contrats de Berlin, Vienne, Leyde, etc.* Paris, 1878.
- J. J. RIFAUD, *Gemälde von Ägypten, Nubien und den umliegenden Gegenden*; transl. G. A. WIMMER.
- G. RÖRDER, *Vorläufiger Bericht über die Deutsche Hermopolis-Expedition, 1929-1930. Mitteilungen des Deutschen Instituts für ägyptische Altertumskunde in Kairo*, II (1932), pp. 75-126.

- E. SACHAU, *Muhammedanisches Recht nach schafitischen Lehre. Lehrbücher des Seminars für orientalische Sprachen zu Berlin*, XVII, Berlin, 1897.
- G. SALMON, *Répertoire géographique de la province du Fayyûm d'après le kitâb târîkh al-Fayyûm d'an-Nâboulet*, BIFAO I/1 (1901), pp. 29-77.
- AS-SAM'ÂNÎ, Abû Sa'id 'Abd al-Karîm b. Abî Bakr Muḥammad, *Kitâb al-Ansâb*, reprod. in facsimile from the manuscript in the British Museum Add. 23, 355 with an introduction by D. S. MARGOLICUTE, E. J. W. Gibb Memorial series XX, Leyden, 1912.
- D. SANTILLANA, *Istituzioni di diritto musulmano Malichita con riguardo anche al sistema sciafitico*; vol. I. *Istituto per l'Oriente*, Roma, 1926.
- J. SCHACHT, *Das kitâb aḡlâb al-ḥuqûq war-ruḥîn aus dem al-ġam' al-kabîr fî-ḥurûṣ des abû Ġa'far Aḥmad ibn Muḥammad aṭ-Ṭaḥṣûṣ*, SB Akad. Heidelberg, Heidelberg, 1928-1927, 4. Abh., Heidelberg, 1927.
- M. SCHWAB, *Vocabulaire de l'angéologie. Mém. Acad. Inscr. et Belles-lettres*, I^{re} série, tome X/2. Paris, 1897.
- G. DE SLANE, *Les prolégomènes d'Ibn Khaldoun*, I, Paris, 1883-1885.
- W. SPIEGELBERG, *Die demotischen Papyri* Loeb. München, 1931.
- O. SPIES, *Islamisches Nachbarrecht nach schafitischen Lehre, Zeitschr. f. vergleich. Rechtswissenschaft*, XLII (1927), pp. 405-416.
- G. STEINDORFF, *Die ägyptischen Götter und ihre politische Entwicklung*, Abh. sächs. Ges. d. Wiss. phil. hist. Klasse. XXVII (1909), No. 25, pp. 863-897.
- L. STERN, *Zwei koptische Urkunden aus Theben auf einem Papyrus des ägyptischen Museums zu Berlin*, ÄZ XXII (1884), pp. 140-160.
- STICKEL-V. TIESSENHAUSEN, *Die Wertbezeichnungen auf muhammedanischen Münzen*, ZDMG XXXIII (1879), pp. 341-386.
- AS-SUYŪTÎ, Ġalâl ad-Dîn 'Abd ar-Raḥmân, *Kitâb ḥusn al-Muḥâdḍara fî aḥbâr Miṣr wa'l-Qāhira*. Cairo, 1299.
- *Kitâb lubb al-lubb fî taḥṣîr al-ansâb*, ed. P. J. VERT, Leiden, 1840.

- AS-SUYŪTĪ, Ġalāl ad-Dīn 'Abd ar-Rahmān, *Kitāb al-Šamā'ir fi 'Im at-Ta'rīḥ* "Die Dattelerispen über die Wissenschaft der Chronologie" hrsg. v. CHR. FR. SEYBOLD. Leiden, 1894.
- AT-ṬABARĪ, Abū Ġa'far Muḥammad Ibn Ġarīr, *Ta'rīḥ*. Leiden, 1879-1901.
- H. THOMPSON, *A Coptic marriage contract*, PSBA XXXIV (1912), pp. 173-179.
- W. TILL, *Koptische Dialektgrammatik*. München, 1930.
- V. TORNAUW, *Das Eigentumsrecht nach moslemischem Rechte*, ZDMG XXXVI (1882), pp. 285-338.
- K. VOLLBRE, *Volksprache und Schriftsprache im alten Arabien*. Strassburg, 1906.
- J. WELLHAUSEN, *Die Ehe bei den Arabern*, NGWG Nr. 11 (1893), pp. 431-481.
- C. WESSELY, *Topographie des Faijūm (Arsinoites nomus) in griechischer Zeit*, Akad. Wien Denkschr. I (1904), 1, Abh.
- *Die Fayyum-Papyri des Fundes von el-Faijūm*, Akad. Wien Denkschr. XXXVII (1899).
- F. WÜSTENFELD, *Die Geographie und Verwaltung von Aegypten nach dem Arabischen des Abul-'Abbās Ahmed ben 'Alī el-Calacaschandi*, AGWG XXV (1879).
- *Register zu den genealogischen Tabellen der arabischen Stämme und Familien. Mit historischen und geographischen Bemerkungen*. Göttingen, 1853.
- *Geschichte der Fajumiden-Chalifen nach arabischen Quellen*, Göttingen, 1881 (AGWG XXVI, XXVII).
- *Die Statthalter von Aegypten zur Zeit der Chalifen*, AGWG XX (1875), XXI (1876).
- H. WUTHENOW, *Die semitischen Menschennamen in griechischen Inschriften und Papyri des vorderen Orients, Studien zur Epigraphik und Papyrologik*, hg. v. F. BLAUDEL, I, Schrift 4, Leipzig, 1930.
- AL-YA'QŪBĪ, *Kitāb al-Bulḍān* ed. M. J. DE GORJES, *Bibliotheca Geographorum Arabicorum*, VII, Leiden, 1892.

مراجع
في تاريخ
فلسطين
(١٩٣٨)

Yaqûr, *Kitâb mu'jam al-Bulâd*, ed. F. WÜSTENFELD. Leipzig 1886-1870.

— *Kitâb al-Mustarik waç'an wa'l-Mustariq suç'an*, ed. F. WÜSTENFELD. Göttingen, 1846.

Az-ZAMAHŞARÎ, Maḥmûd b. 'Umar, *Al-Kaṣṣaf 'an ḥaqd'iç çawdmiç al-Taneç wa-'uyûn al-'açaull fi wuçûh al-Ta'ull*. Cairo, 1807.

E. v. ZAMBAUR, *Manuel de généalogie et de chronologie pour l'histoire de l'Islam*. Hannover, 1927.



كشـف اللوحـات

لوحة ١	رقم ٢	لوحة ١٠	رقم ٥٤
لوحة ٢	رقم ٣٧	لوحة ١١	رقم ٥٥
لوحة ٣	رقم ٣٨		رقم ٥
لوحة ٤	رقم ٤١	لوحة ١٢	رقم ٥٨
لوحة ٥	رقم ٤٠	لوحة ١٣	رقم ٦٠
لوحة ٦	رقم ٤٣	لوحة ١٤	رقم ٦٣
	رقم ٤٢		رقم ٦٤
	رقم ٤٥		رقم ٦٩
لوحة ٦	رقم ٤٤	لوحة ١٥	رقم ٦٥
	رقم ٤٩	لوحة ١٦	رقم ٦٦
	رقم ٥٠	لوحة ١٧	رقم ٦٧
لوحة ٧	رقم ٤٨	لوحة ١٨	رقم ٦٨
لوحة ٨	رقم ٥١	لوحة ١٩	رقم ٧٠
	رقم ٥٢	رقم ٧١	
لوحة ٩	رقم ٥٣	لوحة ٢٠	رقم ٧٢
	رقم ٥٧		

يلاحظ أن راي ٧٠ و ٧١ الموجودان بالوحه ١٩ حل كل منهما بحل الآخر
 مبروا نصبار الرقم ٧١ بتلا من ٧٠ وبالعكس ما

اللوحات

Οὐρανὸν ἔκτισεν
 ἡ γῆν ἔθηκεν
 ὕψος ἔθηκεν
 ἡ θάλασσα ἔθηκεν
 ἡ ἀβύσσος ἔθηκεν

Ὁ βιοπομπὴν πᾶσι· καὶ
 ἔθηκεν.

ἀνὴρ φαεινὸς ὡς ἡλίου· καὶ ἔθηκεν.
 φῶς ἔθηκεν· καὶ ἔθηκεν· καὶ ἔθηκεν· καὶ ἔθηκεν·
 καὶ ἔθηκεν· καὶ ἔθηκεν· καὶ ἔθηκεν· καὶ ἔθηκεν·
 καὶ ἔθηκεν· καὶ ἔθηκεν· καὶ ἔθηκεν· καὶ ἔθηκεν·
 καὶ ἔθηκεν· καὶ ἔθηκεν· καὶ ἔθηκεν· καὶ ἔθηκεν·
 καὶ ἔθηκεν· καὶ ἔθηκεν· καὶ ἔθηκεν· καὶ ἔθηκεν·

الحمد لله الذي جعل في كل شيء
 حكمة ورحمة وهدى
 لعلنا نعرف الله تعالى
 ونشكره على نعمه
 التي لا تعد ولا تحصى
 والحمد لله رب العالمين
 الذي هدانا لهذا
 الذي كنا لنهتدي لولا
 أن هدانا الله

٤٤ ٤٤

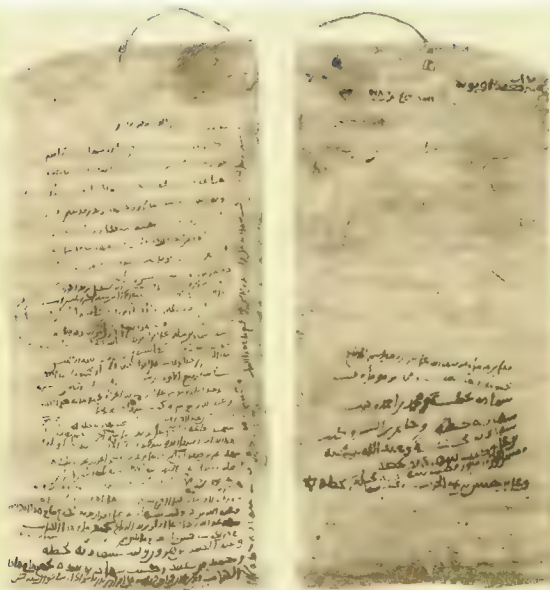
الحمد لله الذي جعل في كل شيء
 حكمة ورحمة وهدى
 لعلنا نعرف الله تعالى
 ونشكره على نعمه
 التي لا تعد ولا تحصى
 والحمد لله رب العالمين
 الذي هدانا لهذا
 الذي كنا لنهتدي لولا
 أن هدانا الله

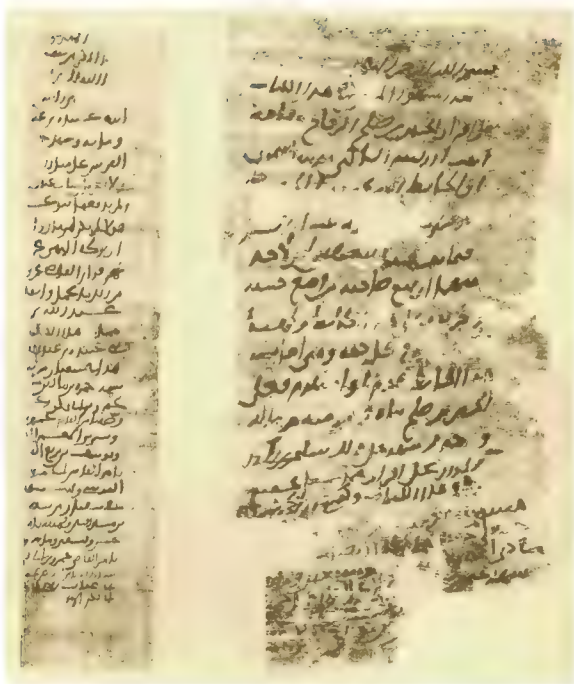
الحمد لله الذي جعل في كل شيء
 حكمة ورحمة وهدى
 لعلنا نعرف الله تعالى
 ونشكره على نعمه
 التي لا تعد ولا تحصى
 والحمد لله رب العالمين
 الذي هدانا لهذا
 الذي كنا لنهتدي لولا
 أن هدانا الله

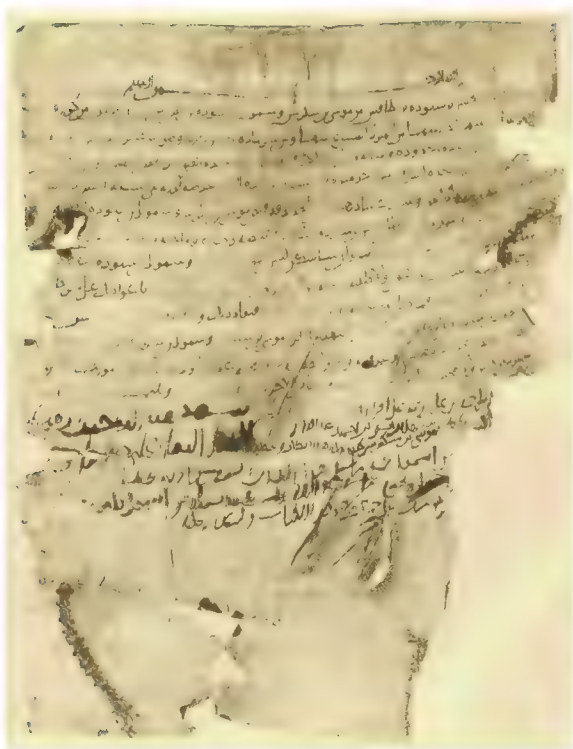
٤٩ ٤٩

الحمد لله الذي جعل في كل شيء
 حكمة ورحمة وهدى
 لعلنا نعرف الله تعالى
 ونشكره على نعمه
 التي لا تعد ولا تحصى
 والحمد لله رب العالمين
 الذي هدانا لهذا
 الذي كنا لنهتدي لولا
 أن هدانا الله

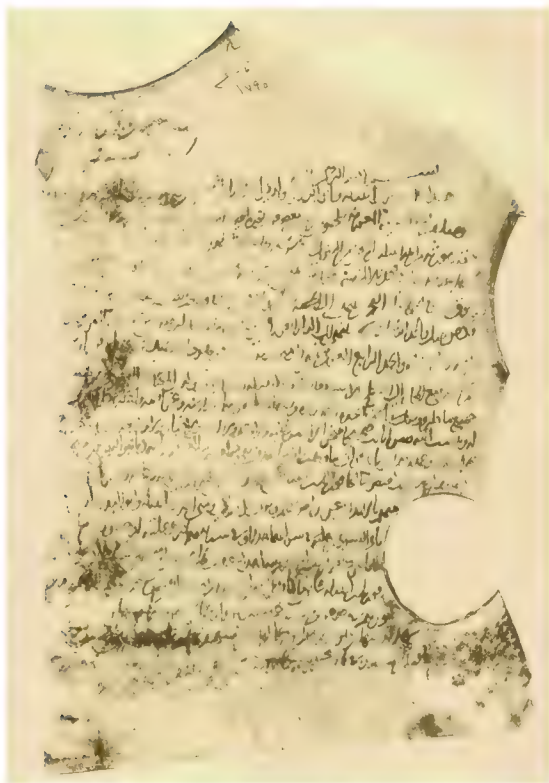
٥٠ ٥٠







[illegible]



بسم الله الرحمن الرحيم
 هذا ما استقر عليه من المسئلة في كتاب
 في علم الحساب
 والله اعلم بالصواب

في علم الحساب
 هذا ما استقر عليه من المسئلة في كتاب
 في علم الحساب
 والله اعلم بالصواب

